	SGS QUALIFOR (Associated Documents)	Number:	AD 33-TH-07
		Version Date:	2019-05-16
		Page:	1 of 122
		Approved by:	Gerrit Marais

SGS QUALIFOR เอสจีเอส ควอลิฟอร์

FOREST MANAGEMENT STANDARD FOR THAILAND 2019

มาตรฐานการจัดการป่าไม้สำหรับประเทศไทย ปีพ.ศ. 2558

This checklist presents the SGS Qualifor standard for forest certification against the FSC Principles and Criteria. This standard forms the basis for:

บัญชีรายการนี้แสดงมาตรฐานของเอสจีเอส ควอลิฟอร์ สำหรับใช้ในการรับรองการจัดการป่าไม้ตามหลักการและเกณฑ์ของเอฟเอสซี หลักเกณฑ์พื้นฐานของมาตรฐานนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อ

- Scoping assessment กำหนดขอบเขตการประเมิน
- Certification assessment การประเมินการให้การรับรอง
- Surveillance assessment การประเมินตรวจสอบติดตามผล
- Information to stakeholders on the assessment criteria used by SGS Qualifor เป็นข้อมูลการประเมินเกณฑ์มาตรฐานที่เอสจีเอส ควอลิฟอร์ ใช้สำหรับผู้มีส่วนได้ส่วนเสีย

PHYSICAL ADDRESS ที่อยู่	International นานาชาติ		Local ท้องถิ่น
		SGS QUALIFOR Building 1, Huawei Office Park Western Service Road Woodmead, Johannesburg, 2191 South Africa โปรแกรมควอลิฟอร์ บริษัทเอสจีเอสแอฟริกาใต้ จำกัด, อาคาร 1, สำนักงานแอฟริกาใต้ ออฟฟิศปาร์ค เลขที่ 128, ถนนเวสเทิร์น เซอร์วิส, ู๊ดมีด, ประเทศแอฟริกาใต้	SGS South Africa (Pty) Ltd Building 1, Huawei Office Park Western Service Road Woodmead, Johannesburg, 2191 South Africa โปรแกรม ควอลิฟอร์ บริษัทเอสจีเอสแอฟริกาใต้ จำกัด, อาคาร 1, สำนักงานแอฟริกาใต้ ออฟฟิศปาร์ค เลขที่ 128, ถนนเวสเทิร์น เซอร์วิส, ู๊ดมีด, ประเทศแอฟริกาใต้
CONTACT ติดต่อ	Person: ผู้ประสานงาน	Natalia Marius	Chantell van Wyk
	Telephone: โทรศัพท์	+598.2.600.3.600 +598.95.02.00.86	+27 11 800-1000
	Email: อีเมล	forestry@sgs.com	chantell.vanwyk@sgs.com
	Web address: เว็บไซต์	http://www.agriculture-food.sgs.com/en/Forestry/	https://www.sgs.co.za

CHANGES SINCE THE PREVIOUS VERSION OF THE STANDARD

การเปลี่ยนแปลงตั้งแต่การจัดทำมาตรฐานฉบับก่อนหน้า

Section หมวด	Change การเปลี่ยนแปลง	Date วันที่
	NTPF standard for Natural Rubber (Latex) added was added in January and this version contains a correction for indicator 5.1.1 which was repeated as 6.1.1. The latter has now been deleted to effect this correction.	2019-05-16

ADAPTATION OF STANDARD TO MEET LOCAL REQUIREMENTS AND THRESHOLDS

การนำมาตรฐานมาปรับใช้เพื่อให้สอดคล้องกับความต้องการของท้องถิ่นและเงื่อนไขที่จะส่งผลให้เกิดการเปลี่ยนแปลง

The objective of local adaptation of the SGS Qualifor standard is

to: วัตถุประสงค์ของการนำมาตรฐานเอสจีเอส

ควอลิฟอร์ มาปรับใช้ คือ

- i. identify any aspects of the standard that may be in conflict with legal requirements in the area in which the standard is to be used, and if such a conflict is identified shall evaluate it for the purposes of certification in discussion with the involved or affected parties. Conflict only occurs where a legal obligation prevents the implementation of some aspect of the generic standard. It is not considered a conflict if the requirements of the generic standard exceed the minimum requirements for legal compliance;

เพื่อจำแนกภาคส่วนใดๆของมาตรฐานที่อาจขัดแย้งกับข้อกำหนดของกฎหมายในพื้นที่ที่มีการนำมาตรฐานไปใช้ และหากเกิดข้อขัดแย้งขึ้นต้องทำการประเมินเพื่อวัตถุประสงค์ในการออกใบรับรองโดยการค้าหรือกับฝ่ายต่างๆที่เกี่ยวข้องและไ้ได้รับผลกระทบ;

- ii. identify any aspects of its generic standard, which specify performance thresholds lower than the minimum legal requirement in the country concerned. If any such differences are identified the relevant thresholds shall be modified to ensure that they meet or exceed the minimum national requirements;

เพื่อจำแนกภาคส่วนใดๆของมาตรฐานทั่วไปที่กำหนดหลักปฏิบัติต่อการเปลี่ยนแปลงที่อาจเกิดขึ้นไว้ต่ำกว่าข้อกำหนดทางกฎหมายขั้นต่ำของประเทศที่เกี่ยวข้อง หากพบว่ามีช่องว่างดังกล่าวให้ทำการเปลี่ยนแปลงแก้ไขหลักปฏิบัติทุกข้อที่เกี่ยวข้องให้เทียบเท่าหรือสูงกว่าข้อกำหนดขั้นต่ำของประเทศ;

SGS QUALIFOR is not required to seek or develop a consensus with regard to the modification of our generic standard. SGS Qualifor will however make meaningful accommodation of stakeholder concerns and will be guided in this by

สำหรับเอสจีเอส ควอลิฟอร์

ไม่จำเป็นต้องจัดหาหรือจัดทำข้อตกลงร่วมในส่วนที่เกี่ยวกับการแก้ไขเปลี่ยนแปลงมาตรฐานทั่วไปของเขา:

- i. our knowledge of the indicators and means of verification that have been included in other, FSC-accredited, regional, national or sub-national standards, with regard to the issues raised

ความรู้เรื่องในเรื่องตัวบ่งชี้และวิธีการประเมินประเด็นที่ถูกหยิบยกขึ้นมาของเรานั้น ได้ถูกผนวกอยู่ในมาตรฐานเอฟเอสซีที่ได้รับการรับรองทั้งระดับชาติและท้องถิ่นแล้ว;

- ii. advice provided in writing by the FSC National Initiative in the country concerned as to the likelihood that a proposed modification would have the support of the majority of the members of each chamber of an FSC working group active in that country

เอฟเอสซี เนชั่นแนล

อินิซิเอทีฟในประเทศที่เข้าไปดำเนินการได้จัดทำเอกสารคำแนะนำถึงแนวโน้มที่การเปลี่ยนแปลงแก้ไขที่ถูกเสนอมจะได้รับ การสนับสนุนจากเสียงข้างมากของกลุ่มที่ทำงานกิจกรรมในประเทศนั้น;

- iii. advice provided in writing by an FSC Regional Office covering the country concerned, as to the likelihood that a proposed modification would have the support for the majority of FSC members of each chamber in the region;

สำนักงานเอฟเอสซีระดับภูมิภาคที่ดูแลกิจกรรมในประเทศนั้นๆได้จัดทำเอกสารคำแนะนำถึงแนวโน้มที่การเปลี่ยนแปลงแก้ไขที่ถูกเสนอมจะได้รับ การสนับสนุนจากเสียงข้างมากของสมาชิกเอฟเอสซีจากแต่ละสำนักงานในภูมิภาค;

- iv. the scale and intensity of forest management.

ขนาดและความเข้มข้นของการจัดการป่าไม้

SGS QUALIFOR should be able to demonstrate that the requirements of the locally adapted generic standard are broadly in line with the requirements of other FSC-accredited national standards applicable to similar forest types in the region, and with any guidance received from an FSC National Initiative in the country concerned.

เอสจีเอส ควอลิฟอร์

จะต้องสามารถแสดงให้เห็นได้ว่าข้อกำหนดต่างๆของมาตรฐานทั่วไปที่นำไปประยุกต์ใช้นั้นระดับท้องถิ่นนั้นสอดคล้องกับข้อกำหนดต่างๆของมาตรฐานเอฟเอสซีที่ได้รับการรับรองฉบับอื่นๆที่เกี่ยวกับป่าไม้ของภูมิภาคที่มีลักษณะคล้ายคลึงกันและสอดคล้องกับแนวปฏิบัติใดๆที่ได้รับจากเอฟเอสซี เนชั่นแนล อินิซิเอทีฟในประเทศที่เข้าไปดำเนินการ

- iii. add specific indicators (with appropriate means of verification if required) and/or cross-references to the identified documentation to evaluate compliance with key requirements of the national and local forest laws, administrative requirements and multi-lateral environmental agreements related to the FSC Principles 1 – 10;

เพิ่มตัวบ่งชี้เฉพาะ

(พร้อมด้วยวิธีการหรือการทวนสอบที่เหมาะสมหากจำเป็น)

และ/หรือการอ้างอิงไว้กับการจัดทำเอกสารตามที่ระบุเพื่อประเมินความสอดคล้องต่อข้อกำหนดหลักตามกฎหมายด้านการป่าไม้,

ข้อกำหนดว่าด้วยการบริหารงานและข้อตกลงว่าด้วยสิ่งแวดล้อมหลายฝ่ายทั้งระดับท้องถิ่นและระดับประเทศที่เกี่ยวข้องกับหลักการเอฟเอสซี 1-10;

- iv. take account of the national context with regards to forest management;

ให้ความสำคัญกับบริบทของประเทศในส่วนที่ว่าการจัดการป่าไม้;

- v. take account of national environmental, social and economic perspectives;

ให้ความสำคัญกับผลกระทบด้านสิ่งแวดล้อม, สังคมและเศรษฐกิจของประเทศ;

- vi. ensure that the standard is applicable and practical in the country concerned;

แน่ใจว่ามาตรฐานนั้นๆสามารถนำไปใช้ปฏิบัติได้ในประเทศที่เข้าไปทำกิจกรรม;

- vii. ensure that the standard is applicable and practical to the size and intensity of management of the Forest Management Unit concerned;

แน่ใจว่ามาตรฐานนั้นๆสามารถนำไปใช้ปฏิบัติได้กับขนาดและความเข้มข้นของการจัดการหน่วยการจัดการป่าไม้ที่เข้าไปดำเนินการ;

- viii. address specific issues that are of general concern to any stakeholder group in the country concerned.


SGS Qualifor is not required to make further changes to the locally adapted standard used for an evaluation during the period of validity of the certificate except as necessary to bring it into compliance with any FSC Policies, Standards, Guidance or Advice Notes subsequently approved by FSC.

เอสจีเอส ควอลิฟอร์

ไม่จำเป็นต้องทำการเปลี่ยนแปลงใดๆต่อมาตรฐานที่นำไปปรับใช้ในท้องถิ่นเพื่อการประเมินระยะเวลาการมีผลบังคับใช้ของใบรับรองเว้นแต่เมื่อมีความจำเป็นที่จะต้องปรับให้สอดคล้องกับนโยบายเอฟเอสซี, มาตรฐาน,

แนวปฏิบัติหรือใบแจ้งข้อแนะนำต่างๆที่เอฟเอสซีเป็นผู้อนุมัติ

ตอบสนองต่อประเด็นพิเศษที่เป็นที่กังวลของกลุ่มผู้
มีส่วนได้ส่วนเสียโดยทั่วไปของประเทศที่เข้าไปดำเนิน
กิจการ



LAYOUT OF THE STANDARD: รูปแบบของมาตรฐาน

The standard follows the FSC Principles and Criteria of Forest Stewardship (January, 2000). The Standard is divided into 10 sections, each corresponding to one of the FSC principles with the criteria listed underneath each principle. Refer below for further clarification.

มาตรฐานนี้เป็นไปตามหลักการและหลักเกณฑ์ของ องค์การพิทักษ์ป่า (มกราคม, 2543) โดยแบ่งออกเป็น 10 หมวด ซึ่งแต่ละหมวดสอดคล้องกับหลักการของเอฟเอสซี และได้แสดงรายการหลักเกณฑ์ไว้ภายใต้หลักการแต่ละหัวข้อด้วย โปรดศึกษาข้อมูลข้างล่างเพื่อความเข้าใจที่ชัดเจน

Each page of the standard is divided into 3 columns. The standard also serves as the checklist that is used during an assessment and for every criterion the following is provided:

มาตรฐานแต่ละหน้าแบ่งเป็น 3 คอลัมน์ นอกจากนี้มาตรฐานนี้ยังใช้เป็นรายการหัวข้อสำหรับตรวจสอบในระหว่างการประเมินและสำหรับแต่ละเกณฑ์ จะประกอบไปด้วยข้อมูลดังต่อไปนี้

<p>The Qualifier Requirement: Indicator ข้อกำหนดของควอลิฟอร์ : ตัวบ่งชี้</p> <p>All local adaptations or additions are indicated in red. การนำไปประยุกต์ใช้หรือเพิ่มเติมเนื้อหาสำหรับใช้ในระดับท้องถิ่นจะแสดงเป็นอักษรสีแดง</p>	<p>This outlines the norm or indicators that Qualifor requires for compliance with the specific FSC criterion. A potential source of information or evidence that allows an auditor to evaluate compliance with an indicator. Some indicators make a distinction between the requirements for “normal” forests and SLIMF operations (Small and Low Intensity Managed Forests).</p> <p>ข้อกำหนดนี้แสดงเค้าโครงวิธีปฏิบัติหรือตัวบ่งชี้ตามที่กำหนดไว้ใน ควอลิฟอร์ เพื่อให้สอดคล้องกับกฎเกณฑ์บางประการของเอฟเอสซี แหล่งที่มาของข้อมูลหรือหลักฐานที่ผู้สอบสามารถนำไปใช้ในการประเมินจะดี สอดคล้องกับตัวบ่งชี้ตัวใดตัวหนึ่ง ตัวบ่งชี้บางตัวจะแสดงความแตกต่างระหว่างการปฏิบัติงานในป่าไม้ “ทั่วไป” และป่าไม้ขนาดเล็กที่มีการจัดการดูแลน้อย</p>
<p>Verifiers ตัวตรวจสอบ</p>	<p>Verifiers are examples of what the SGS assessor will look for to ascertain if the specific norm or indicator has been met. This list is not exhaustive and the assessor may use other means of verifying the relevant indicator.</p> <p>ตัวตรวจสอบ คือตัวอย่างที่ผู้ประเมินของเอสจีเอสต้องการเพื่อให้แน่ใจว่าวิธีปฏิบัติบางอย่างหรือตัวบ่งชี้ที่สอดคล้องกัน รายการนี้ไม่ครอบคลุมรายละเอียดทั้งหมดดังนั้นผู้ประเมินจึงอาจต้องใช้วิธีการอื่นในการทวนสอบตัวบ่งชี้ที่เกี่ยวข้อง</p>
<p>Guidance แนวปฏิบัติ</p>	<p>Guidance is written in <i>italics</i> and assists the assessor in understanding the requirement of the specific indicator.</p> <p>แนวปฏิบัติ พิมพ์เป็นตัวเอียงและเป็นตัวช่วยผู้ประเมินในการทำความเข้าใจข้อกำหนดของตัวบ่งชี้บางตัว</p>

The FSC Principle
หลักการเอฟเอสซี

The FSC Criterion
หลักเกณฑ์เอฟเอสซี

PRINCIPLE 1. COMMUNITY RELATIONS AND WORKER'S RIGHTS:
Forest management operations shall maintain or enhance the long-term social and economic well being of forest workers and local communities.
หลักการที่ 1. ความสัมพันธ์กับชุมชนและสิทธิของคนงาน:
การปฏิบัติงานด้านการจัดการป่าไม้ต้องรักษาหรือยกระดับความเป็นอยู่ที่ดีในระยะยาวทั้งทางด้านเศรษฐกิจและสังคมของคนงานป่าไม้และชุมชนท้องถิ่น

Criterion 4.1: The communities within, or adjacent to, the forest management area should be given opportunities for employment, training, and other services
หลักเกณฑ์ที่ 4.1: ชุมชนที่ตั้งอยู่ภายในพื้นที่จัดการป่าไม้หรือที่อยู่ติดกันต้องได้รับโอกาสในการจ้างงาน, การฝึกอบรมและบริการด้านอื่นๆ

Indicator 4.1.6
ตัวบ่งชี้ที่ 4.1.6
Policies and procedures and the implementation thereof make qualifications, skills and experience the basis for recruitment, placement, training and advancement of staff at all levels
นโยบายและกระบวนการทั้งหมดรวมถึงการนำไปปฏิบัติของตัวบ่งชี้ดังกล่าวต้องใช้คุณสมบัติ, ทักษะและประสบการณ์เป็นพื้นฐานในการคัดสรรบุคคลเข้าทำงาน, การจัดสรรคั้งงาน, การฝึกอบรมและความก้าวหน้าของพนักงานในทุกระดับ
SLIMF เอสแอลไอเอ็มเอฟ:
Employees are not discriminated in hiring, advancement, dismissal, remuneration and employment related to social security
ลูกจ้างต้องไม่ถูกเลือกปฏิบัติในการจ้างงาน, ความก้าวหน้า, ค่าตอบแทนการเลิกจ้างและการจ้างในส่วนที่เกี่ยวข้องกับประกันสังคม

Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:
No evidence of discrimination on the basis of: race, colour, culture, sex, age, religion, political opinion, national extraction or social origin
ไม่ปรากฏว่ามีการเลือกปฏิบัติในเรื่อง: เชื้อชาติ, สีผิว, วัฒนธรรม, เพศ, อายุ, ศาสนา, ความคิดเห็นทางการเมือง, สัญชาติหรือรากเหง้าทางสังคม
Employment policies and procedures.
นโยบายและกระบวนการจ้างงาน
Interviews with Forest Managers, workers and Labour Union representatives.
การสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการป่าไม้, คนงานและตัวแทนสหภาพแรงงาน
SLIMF เอสแอลไอเอ็มเอฟ:
Interviews with workers and contractors
การสัมภาษณ์คนงานและผู้รับเหมา

An SGS Qualifor Guideline (Italics)
แนวทางของเอสจีเอส
ควอลิฟอร์ (ตัวเอียง)

The SGS Qualifor verifier
ตัวตรวจสอบเอสจีเอส
ควอลิฟอร์

The year of the evaluation
ปีที่ทำการประเมิน

The SGS Qualifor Indicator
ตัวบ่งชี้เอสจีเอส
ควอลิฟอร์

The SGS Qualifor observation i.t.o. the indicator
ตัวบ่งชี้การเฝ้าสังเกตไอ.ที.โอ.เอสจีเอส
ควอลิฟอร์

THE STANDARD มาตรฐาน

PRINCIPLE 1. COMPLIANCE WITH LAWS AND FSC PRINCIPLES:

Forest management shall respect all applicable laws of the country in which they occur and international treaties and agreements to which the country is a signatory, and comply with all FSC Principles and Criteria

หลักการที่ 1. ความสอดคล้องกับกฎหมายและหลักการต่างๆของเอฟเอสซี:

การจัดการป่าไม้ต้องเคารพต่อทุกแง่มุมของกฎหมายทุกฉบับที่บังคับใช้ในประเทศนั้น ๆ รวมถึงไปถึงสนธิสัญญาและข้อตกลงนานาชาติที่ประเทศนั้นได้ให้สัตยาบันไว้ และต้องสอดคล้องกับหลักการและหลักเกณฑ์ของเอฟเอสซี

Criterion 1.1 Forest management shall respect all national and local laws and administrative requirements

หลักเกณฑ์ที่ 1.1

การจัดการป่าไม้ต้องเคารพต่อทุกแง่มุมของกฎหมายของประเทศและของท้องถิ่นรวมทั้งข้อกำหนดในการบริหารงานด้วย

Indicator 1.1.1 ตัวบ่งชี้ 1.1.1

There is no evidence of significant non-compliance with all national and local laws and administrative requirements

ไม่ปรากฏหลักฐานความไม่สอดคล้องอย่างมีนัยสำคัญกับกฎหมายของประเทศและท้องถิ่นและข้อกำหนดในการบริหารงาน

Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ & แนวปฏิบัติ:

Interviews with and information supplied by regulatory authorities, other stakeholders and Forest Managers.

การสัมภาษณ์และการรับข้อมูลจากหน่วยงานกำกับดูแล, ผู้มีส่วนได้ส่วนเสียอื่น ๆ และผู้จัดการด้านการป่าไม้

Control of required legal documentation. policies, operational procedures and standards demonstrate compliance with requirements.

การควบคุมการจัดทำเอกสารด้านกฎหมายตามที่กำหนด, นโยบาย, กระบวนการปฏิบัติงานและมาตรฐานต่างๆแสดงให้เห็นว่ามีความสอดคล้องกับข้อกำหนด

SLIMF เอสแอลไอเอ็มเอฟ:

The forest manager knows what the legislation requires.

ผู้จัดการด้านการจัดการป่าไม้ทราบถึงข้อกำหนดของกฎหมาย

Field observation and documentation available show that legislation is being complied with in-field.

การสังเกตการณ์ภาคสนามและการจัดทำเอกสารที่มีอยู่แสดงให้เห็นว่าการปฏิบัติงานภาคสนามเป็นไปตามข้อกำหนด

A legal non-compliance will be considered "significant" if:

ความไม่สอดคล้องกับกฎหมายจะถือว่า "มีนัยสำคัญ" ถ้า

i. it has been allowed to persist or remain for a period of time that would normally have allowed detection; and/or

ถูกละเลยมาระยะเวลาหนึ่งซึ่งโดยปกติจะต้องมีการสืบสวน และ/หรือ

ii. it is an intentional or a blatant/self-evident disregard for the law.

การกระทำดังกล่าวโดยตัวของมันเองเป็นหลักฐานในระดับนานาชาติหรือชุดแจ้งของการเพิกเฉยต่อกฎหมาย

	<p><i>A legal non-compliance will not be considered “significant if the deviation is short-term, unintentional and without significant damage to the environment.</i></p> <p><i>ความไม่สอดคล้องทางกฎหมายจะไม่ถือว่าเป็น “มีนัยสำคัญ” หากเกิดขึ้นในระยะสั้น,</i></p> <p><i>ไม่ใช่การจงใจและไม่ก่อให้เกิดความเสียหายร้ายแรงต่อสิ่งแวดล้อม</i></p> <p><i>See Appendix A for a list of all the applicable laws, regulations and guidelines (National, provincial and local environmental, labour and forestry laws)</i></p> <p><i>ดูเพิ่มเติมที่ภาคผนวก A สำหรับรายการกฎหมาย ข้อบังคับ และแนวทางทุกอย่างที่ใช้อยู่ (สิ่งแวดล้อมในระดับชาติ ระดับจังหวัด และท้องถิ่น แรงงาน และกฎหมายป่าไม้)</i></p>
<p>Indicator 1.1.2 ตัวบ่งชี้ที่ 1.1.2</p> <p>Forest managers shall demonstrate awareness of relevant codes of practice, operational guidelines and other accepted norms or agreements.</p> <p><i>ผู้จัดการป่าไม้ต้องแสดงให้เห็นว่าตนเองตระหนักดีถึงหลักปฏิบัติ, แนวทางการปฏิบัติงานและวิถีปฏิบัติหรือข้อตกลงอื่นๆที่เป็นที่</i></p>	<p>Verifiers & Guidance <i>ตัวตรวจสอบ & แนวปฏิบัติ:</i></p> <p>Interviews with Forest Managers and field observations. List of applicable laws, regulations and national guidelines. การสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการจัดการป่าไม้และการสังเกตการณ์ภาคสนาม รายชื่อกฎหมาย, กฎระเบียบและแนวทางปฏิบัติระดับประเทศที่บังคับใช้</p> <p><i>Up to date payment of local taxes, timber rights or leases.</i> <i>การชำระภาษีท้องถิ่น สิทธิในการทำไม้หรือสัญญาเช่าที่เป็นปัจจุบัน</i></p>
<p>Indicator 1.1.3 ตัวบ่งชี้ที่ 1.1.3</p> <p>Forest managers shall demonstrate compliance with relevant codes of practice, operational guidelines and other accepted norms or agreements.</p> <p><i>ผู้จัดการด้านการจัดการป่าไม้ต้องแสดงให้เห็นถึงการปฏิบัติตามหลักปฏิบัติ, แนวทางการปฏิบัติงานและวิถีปฏิบัติหรือข้อตกลงอื่นๆที่เป็นที่ยอมรับ</i></p>	<p>Verifiers & Guidance <i>ตัวตรวจสอบ & แนวปฏิบัติ:</i></p> <p>Interviews with Forest Managers and field observations. การสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการจัดการป่าไม้และการสังเกตการณ์ภาคสนาม List of applicable laws, regulations and national guidelines. รายชื่อกฎหมาย, กฎระเบียบและแนวทางปฏิบัติระดับประเทศที่บังคับใช้</p>
<p>Criterion 1.2 All applicable and legally prescribed fees, royalties, taxes and other charges shall be paid</p> <p><i>หลักเกณฑ์ที่ 1.2 ต้องชำระค่าธรรมเนียม, ค่า royalties, ภาษีต่างๆและค่าใช้จ่ายอื่น ๆที่กำหนดไว้และบังคับใช้ตามกฎหมายทั้งหมด</i></p>	
<p>Indicator 1.2.1 ตัวบ่งชี้ที่ 1.2.1</p> <p>There is evidence that required payments have been made. <i>มีหลักฐานแสดงการชำระเงิน</i></p>	<p>Verifiers & Guidance <i>ตัวตรวจสอบ & แนวปฏิบัติ:</i></p> <p>Invoices, tax returns, receipts. <i>ใบเรียกเก็บเงิน, เงินคืนภาษี, ใบเสร็จ</i></p> <p>Interviews with and information supplied by regulatory authorities and other stakeholders. การสัมภาษณ์และข้อมูลที่ได้รับจากหน่วยงานกำกับดูแลและผู้มีส่วนได้ส่วนเสียอื่นๆ</p> <p>No evidence of non-payment <i>ไม่มีหลักฐานแสดงการไม่ชำระเงิน</i></p> <p><i>Up to date payment of local taxes, timber rights or leases.</i></p>

	<p>หลักฐานการชำระภาษีท้องถิ่นต่างๆ, สิทธิการทำไม้หรือการเช่าซื้อที่เป็นปัจจุบัน</p>
<p>Indicator 1.2.2 ตัวบ่งชี้ที่ 1.2.2</p> <p>Provision has been made to meet the costs of future fees</p> <p>มีข้อกำหนดเพื่อให้สามารถชำระค่าใช้จ่ายจากค่าธรรมเนียมต่างๆที่จะเกิดขึ้นในอนาคตได้</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ & แนวปฏิบัติ:</p> <p>Specific provisions in financial planning and long-term budgets. มีข้อกำหนดเฉพาะในแผนการเงินและงบประมาณระยะยาว</p> <p><u>SLIMF</u>เอสแอลไอเอ็มเอฟ: Forest manager can explain how future costs will be provided for. ผู้จัดการด้านการจัดการป่าไม้สามารถอธิบายได้ว่าชำระค่าใช้จ่ายในอนาคตได้อย่างไร</p>
<p>Criterion 1.3</p> <p>In signatory countries, the provisions of all the binding international agreements such as CITES, ILO conventions, ITTA, and Convention on Biological Diversity, shall be respected.</p> <p>หลักเกณฑ์ที่ 1.3 ต้องปฏิบัติตามข้อตกลงนานาชาติ อาทิเช่น ไซเตส, อนุสัญญาต่างขององค์การแรงงานระหว่างประเทศ, ไอทีทีเอ และอนุสัญญาว่าด้วยความหลากหลายทางชีวภาพที่ประเทศนั้นๆได้ให้สัตยาบันไว้</p>	
<p>Indicator 1.3.1 ตัวบ่งชี้ที่ 1.3.1</p> <p>There is implementation of the requirements of the Convention of International Trade in Endangered Species (CITES) and controls in place to ensure continuing compliance with such</p> <p>ได้มีการนำข้อกำหนดของอนุสัญญาว่าด้วยการค้าระหว่างประเทศซึ่งพันธุ์สัตว์และสัตว์ใกล้สูญพันธุ์ (ไซเตส) และข้อบังคับต่างๆมาใช้เพื่อให้การปฏิบัติตามข้อกำหนดและบังคับดังกล่าวเป็นไปอย่างต่อเนื่อง</p> <p><u>SLIMF</u>เอสแอลไอเอ็มเอฟ: There is awareness of any local species that are covered by the requirements of the Convention of International Trade in Endangered Species (CITES) and controls in place to ensure continuing compliance with such</p> <p>มีการรับรู้ถึงสิ่งมีชีวิตสายพันธุ์ต่างๆของท้องถิ่นที่จัดอยู่ในข้อกำหนดของอนุสัญญาว่าด้วยการค้าระหว่างประเทศซึ่งพันธุ์สัตว์และสัตว์ใกล้สูญพันธุ์ (ไซเตส) และข้อบังคับต่างๆมาใช้เพื่อให้การปฏิบัติตามข้อกำหนดและบังคับดังกล่าวเป็นไปอย่างต่อเนื่อง</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ & แนวปฏิบัติ:</p> <p>Interviews with Forest Managers การสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการป่าไม้</p> <p>Operational documentation การจัดทำเอกสารด้านการปฏิบัติงาน</p> <p>Required licenses are in place มีใบอนุญาตตามที่กำหนด</p> <p><i>Thailand is a signatory to CITES</i></p> <p>Proof of access to lists of CITES plants and animals. ประเทศไทยได้เป็นภาคีของอนุสัญญาว่าด้วยการค้าระหว่างประเทศซึ่งชนิดสัตว์ป่าและพืชป่าที่ใกล้จะสูญพันธุ์</p> <p>มีหลักฐานพิสูจน์ว่าสามารถเข้าใช้งานรายชื่อพืชและสัตว์ตามอนุสัญญาไซเตส</p>
<p>Indicator 1.3.2 ตัวบ่งชี้ที่ 1.3.2</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ & แนวปฏิบัติ:</p>

<p>Forest Managers have implemented controls to ensure continuing compliance with the International Labour Organisation (ILO) conventions that apply to their operations. ILO 87 and 98 are minimum requirements for certification.</p> <p>ผู้จัดการด้านการจัดการป่าไม้ได้นำข้อบังคับต่างมาใช้เพื่อให้การปฏิบัติงานมีความสอดคล้องกับอนุสัญญาต่างๆขององค์การแรงงานระหว่างประเทศ (ไอแอลโอ) อย่างต่อเนื่อง ข้อกำหนดที่ 87 และ 98</p> <p>ของไอแอลโอเป็นข้อกำหนดขั้นต่ำสำหรับการออกไปรับรอง</p> <p>SLIMF เอสแอลไอเอ็มเอฟ:</p> <p>Forest Managers have implemented controls to ensure continuing compliance with national legislation relating to labour matters</p> <p>ผู้จัดการด้านการจัดการป่าไม้ได้นำเอาข้อบังคับต่างๆมาใช้ปฏิบัติเพื่อให้ความสอดคล้องกับกฎหมายว่าด้วยแรงงานของประเทศเป็นไปอย่างต่อเนื่อง</p>	<p>Interviews with Forest Managers, workers, contractors, labour unions and regulatory authorities.</p> <p>การสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการจัดการป่าไม้, คนงาน, ผู้รับเหมา, สหภาพแรงงานและหน่วยงานกำกับดูแลต่างๆ</p> <p>Review of policies, procedures and personnel records.</p> <p>ทบทวนนโยบาย, กระบวนการและบันทึกงานบุคคล</p> <p>SLIMF เอสแอลไอเอ็มเอฟ:</p> <p>Forest Managers are aware of the requirements and there are no objective evidence of non-compliance.</p> <p>ผู้จัดการด้านการจัดการป่าไม้ตระหนักถึงข้อกำหนดและไม่ปรากฏว่ามีหลักฐานเชิงประจักษ์ที่แสดงถึงการไม่ปฏิบัติตามกฎหมาย</p> <p><i>Thailand is a signatory to Forced Labour Convention (1930), Abolition of Forced Labour Convention (1951), Equal Remuneration Convention (1951)</i></p> <p>ประเทศไทยได้ให้อนุสัญญาการใช้แรงงานเกณฑ์ (2473)</p> <p>อนุสัญญาว่าด้วยการยกเลิกแรงงานบังคับ (2494)</p> <p>อนุสัญญาว่าด้วยค่าตอบแทนที่เท่าเทียมกันสำหรับลูกจ้างชายและหญิงซึ่งทำงานมีค่าเท่ากัน (2494)</p> <p>Proof of access to ILO conventions. Copies of the ILO documents 87, 98 and ILO Code of Practice on Safety and Health in Forestry Work (ILO1998) should be available.</p> <p>พิสูจน์ได้ว่าสามารถเข้าถึงข้อมูลในอนุสัญญาว่าด้วยแรงงานระหว่างประเทศควรทำสำเนาเอกสารของอนุสัญญา 87 98</p> <p>และรหัสในการปฏิบัติด้านความปลอดภัยและสุขภาพในด้านการป่าไม้ (ILO 2551) ไว้ให้พร้อม</p>
<p>Indicator 1.3.3 ตัวบ่งชี้ 1.3.3</p> <p>(Not applicable to SLIMF)</p> <p>ไม่ได้นำมาใช้กับเอสแอลไอเอ็มเอฟ</p> <p>Forest Managers have implemented controls to ensure continuing compliance with ITTA.</p> <p>ผู้จัดการด้านการจัดการป่าไม้ได้นำเอาข้อบังคับต่างๆมาใช้ปฏิบัติเพื่อให้ความสอดคล้องกับไอทีทีเอเป็นไปอย่างต่อเนื่อง</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ & แนวปฏิบัติ:</p> <p>Interviews with Forest Managers, regulatory authorities and other stakeholders.</p> <p>การสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการจัดการป่าไม้, หน่วยงานกำกับดูแลต่างๆและผู้มีส่วนได้ส่วนเสียอื่นๆ</p> <p>Review of policies, procedures and records</p> <p>ทบทวนนโยบาย, กระบวนการและบันทึกต่างๆ</p> <p><i>Thailand is signatory to the International Tropical Timber Agreement (ITTA), and a member of the organisation (ITTO). Members are encouraged to support and develop industrial tropical timber reforestation and forest management activities as well as rehabilitation of degraded forest land, with due regard for the interest of local communities dependent on forest resources</i></p> <p>ประเทศไทยได้ลงนามในข้อตกลงว่าด้วยการค้าไม้ซุงป่าเขตร้อนนานาชาติ (ITTA) และเป็นสมาชิกขององค์กร (ITTO)</p> <p>โดยสมาชิกจะได้รับการผลักดันให้สนับสนุนและพัฒนาการฟื้นฟูป่าเพื่อเศรษฐกิจและกิจกรรมด้านการจัดการป่าไม้รวมทั้งการฟื้นฟูป่าไม้เสื่อมโทรมเพื่อชุมชนท้องถิ่นที่ต้องพึ่งพาทรัพยากรป่าไม้</p>

<p>Indicator 1.3.4 ตัวบ่งชี้ที่ 1.3.4</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ & แนวปฏิบัติ:</p>
<p>(Not applicable to SLIMF) ไม่ได้นำมาใช้กับเอสแอลไอเอ็มเอฟ</p> <p>Forest Managers have implemented controls to ensure continuing compliance with the International Biodiversity Convention.</p> <p>ผู้จัดการด้านการจัดการป่าไม้ได้นำเอาข้อบังคับต่างๆมาใช้ปฏิบัติเพื่อให้ความสอดคล้องกับอนุสัญญาว่าด้วยความหลากหลายทางชีวภาพเป็นไปอย่างต่อเนื่อง</p>	<p>Interviews with Forest Managers, regulatory authorities and other stakeholders.</p> <p>การสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการจัดการป่าไม้, หน่วยงานกำกับดูแลต่างๆและผู้มีส่วนได้ส่วนเสียอื่นๆ</p> <p>Review of policies, procedures and records.</p> <p>ทบทวนนโยบาย, กระบวนการและบันทึกต่างๆ</p> <p><i>Thailand is a signatory to International Biodiversity Convention. The three objectives of the Convention are: the conservation of biodiversity, the sustainable use of biological resources and the fair and equitable sharing of benefits arising from the use of genetic resources. The Conservation of the National Environmental Quality Act of 1992 encapsulate the obligations of this convention.</i></p> <p>ประเทศไทยได้ให้สัตยาบันกับอนุสัญญาว่าด้วยความหลากหลายทางชีวภาพ ซึ่งมีวัตถุประสงค์สามประการคือ เพื่ออนุรักษ์ความหลากหลายทางชีวภาพ เพื่อการใช้ทรัพยากรชีวภาพอย่างยั่งยืน และการแบ่งปันผลประโยชน์ที่เกิดจากการใช้ประโยชน์แหล่งพันธุกรรมอย่างเป็นธรรมและเท่าเทียม พระราชบัญญัติสิ่งแวดล้อมแห่งชาติ พ.ศ.2535 ได้ผนวกเอาพันธกรณีต่างๆของอนุสัญญาดังกล่าวเข้าไว้ด้วย</p>
<p>Criterion 1.4 Conflicts between laws, regulations and the FSC Principles and Criteria shall be evaluated for the purposes of certification, on a case-by-case basis, by the certifiers and the involved or affected parties</p> <p>หลักเกณฑ์ที่ 1.4 ผู้ออกใบรับรองและฝ่ายที่เกี่ยวข้องหรือได้รับผลกระทบต้องทำการประเมินข้อขัดแย้งระหว่างกฎหมาย, ระเบียบกฎเกณฑ์และหลักการและหลักเกณฑ์ของเอฟเอสซีเพื่อวัตถุประสงค์ของการออกใบรับรองเป็นรายกรณีไป</p>	
<p>Indicator 1.4.1 ตัวบ่งชี้ที่ 1.4.1</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ & แนวปฏิบัติ:</p>
<p>Any identified conflicts are brought to the attention of SGS and involved or affected parties. ความขัดแย้งใดๆ ที่ตรวจพบจะต้องนำเสนอต่อเอสจีเอสหรือกลุ่มคณะที่เกี่ยวข้อง</p>	<p><i>SGS will assess the conflict and advise on resolution thereof, where such were possible.</i></p> <p>เอสจีเอสจะประเมินข้อขัดแย้งนั้นและให้คำแนะนำในการดำเนินการแก้ไขในกรณีที่ทำได้</p> <p>Interviews with Forest Managers and other stakeholders.</p> <p>การสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการจัดการป่าไม้และผู้มีส่วนได้ส่วนเสียอื่นๆ</p>
<p>Criterion 1.5 Forest management areas should be protected from illegal harvesting, settlement and other unauthorised activities</p> <p>หลักเกณฑ์ที่ 1.5 ควรต้องมีการป้องกันพื้นที่การจัดการป่าไม้จากการตัดฟันที่ผิดกฎหมาย, การตั้งบ้านเรือนและกิจกรรมที่ไม่ได้รับอนุญาตอื่นๆ</p>	
<p>Indicator 1.5.1 ตัวบ่งชี้ที่ 1.5.1</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ & แนวปฏิบัติ:</p>
<p>Forest Managers have taken effective measures to monitor, identify and control illegal harvesting, settlement and other unauthorised activities.</p>	<p>Field observations show no damage from unauthorised or illegal activities</p> <p>ผลจากการสังเกตการณ์ภาคสนามแสดงว่าไม่มีความเสียหายอันเกิดจากกิจกรรมที่ไม่ได้รับอนุญาตหรือผิดกฎหมายใดๆ</p> <p>Manager's explanation of protection/ prevention activities e.g. signs, gates, patrols, etc</p>

<p>ผู้จัดการด้านการจัดการป่าไม้ได้ใช้มาตรการที่มีประสิทธิภาพในการติดตามตรวจสอบ, ระบุและควบคุมการตัดพื้นที่ผิดกฎหมาย, การตั้งบ้านเรือนและกิจกรรมที่ไม่ได้รับอนุญาตอื่นๆ</p>	<p>ผู้จัดการอธิบายถึงกิจกรรมการปกป้อง/ป้องกันต่างๆ เช่น บ้าย, ประตูรั้ว, การลาดตระเวน ฯลฯ</p> <p>Copies of reports made to the authorities of problem activities</p> <p>Boundaries are known to the manager and local communities and are easily identified in the field.</p> <p>มีสำเนารายงานกิจกรรมที่เป็นปัญหาต่างๆที่ส่งให้หน่วยงานที่ดูแล</p> <p>ทั้งผู้จัดการและชุมชนท้องถิ่นรับทราบถึงอาณาเขตซึ่งระบุได้ง่าย</p> <p>Boundaries are marked in areas where there is a high risk of encroachment.</p> <p>มีการทำเครื่องหมายอาณาเขตในจุดที่มีความเสี่ยงต่อการรุกรานสูง</p>
<p>Indicator 1.5.2 ตัวบ่งชี้ที่ 1.5.2</p> <p>There are adequate personnel and surveillance resources to control such activities</p> <p>มีบุคลากรและทรัพยากรสำหรับการตรวจสอบติดตามมากพอสำหรับการควบคุมกิจกรรมต่างๆดังกล่าว</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ & แนวปฏิบัติ:</p> <p>Staff records and records of security incidences</p> <p>Field observations provide no evidence of ongoing illegal activities</p> <p>บันทึกพนักงานและบันทึกเหตุการณ์ด้านความปลอดภัย</p>
<p>Criterion 1.6 Forest managers shall demonstrate a long-term commitment to adhere to the FSC Principles and Criteria</p> <p>หลักเกณฑ์ที่ 1.6</p> <p>ผู้จัดการด้านการป่าไม้ควรแสดงให้เห็นถึงพันธะสัญญาในการยึดถือปฏิบัติตามหลักการและหลักเกณฑ์ของเอฟเอสซีระยะยาว</p>	
<p>Indicator 1.6.1 ตัวบ่งชี้ที่ 1.6.1</p> <p>There is a publicly available policy endorsed by the owner/most senior management explicitly stating long term commitment to forest management practices consistent with the FSC Principles and Criteria</p> <p>มีนโยบายที่ระบุถึงพันธะสัญญาที่มีต่อการจัดการป่าไม้ซึ่งสอดคล้องกับหลักการและหลักเกณฑ์ของเอฟเอสซีในระยะยาวได้อย่างชัดเจน</p> <p>ทั้งนี้เอกสารดังกล่าวได้รับการอนุมัติจากเจ้าของ/ผู้บริหารระดับสูงและเปิดเผยต่อสาธารณะ</p> <p>SLIMF เอสแอลไอเอ็มเอฟ:</p> <p>The forest manager has plans to manage the forest in the long term in a way that is compatible with the FSC Principles and Criteria</p> <p>ผู้จัดการด้านการป่าไม้มีแผนการจัดการป่าไม้ระยะยาวที่สอดคล้องกับหลักการและหลักเกณฑ์ของเอฟเอสซี</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ & แนวปฏิบัติ:</p> <p>Written policy with appropriate statement is available</p> <p>มีการจัดทำเอกสารนโยบายที่เป็นลายลักษณ์อักษรพร้อมด้วยข้อความประกาศที่เหมาะสมไว้ด้วย</p> <p>SLIMF เอสแอลไอเอ็มเอฟ:</p> <p>The management plan แผนการจัดการ</p> <p>Plans (written or informal) for investment, training, and sharing of income or other benefits</p> <p>แผน (ทั้งที่เป็นลายลักษณ์อักษรและอย่างไม่เป็นทางการ) สำหรับการลงทุน, การฝึกอบรมและการแบ่งปันรายได้หรือผลประโยชน์อื่นๆ</p> <p>Past management has been compatible with the P&C</p> <p>การจัดการที่ผ่านมาในอดีตสอดคล้องกับ พี&ซี</p>
<p>Indicator 1.6.2 ตัวบ่งชี้ที่ 1.6.2</p> <p>(Not applicable to SLIMF) ไม่ได้นำมาใช้กับ SLIMF</p> <p>The policy is communicated throughout the organisation (including to contractors) and to external stakeholders</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ & แนวปฏิบัติ:</p> <p>Interviews with Forest Managers, workers and stakeholders.</p> <p>Evidence of distribution of policy to stakeholders.</p> <p>การสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการจัดการป่าไม้, คนงานและผู้มีส่วนได้ส่วนเสีย</p>

<p>มีการเผยแพร่นโยบายภายในองค์กร (รวมถึงผู้รับเหมาด้วย) และผู้มีส่วนได้ส่วนเสียจากภายนอกอย่างทั่วถึง</p>	<p>หลักฐานแสดงการแจกจ่ายนโยบายให้แก่ผู้มีส่วนได้ส่วนเสีย</p>
<p>Indicator 1.6.3 ตัวบ่งชี้ที่ 1.6.3</p> <p>Where the owner/manager has some responsibility for forest lands not covered by the certificate, then there is a clear long term commitment to managing all forests in the spirit of the FSC P&C</p> <p>เจ้าของหรือผู้จัดการที่มีพื้นที่ป่าไม้ที่ไม่ได้อยู่ภายใต้เงื่อนไขของ การรับรอง</p> <p>จะต้องมีพันธะสัญญาระยะยาวในการจัดการป่าไม้ทั้งหมดในควา มรับผิดชอบตามหลักการและเกณฑ์ของเอฟเอสซี</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ & แนวปฏิบัติ:</p> <p><i>The applicant for certification must make a full disclosure of all forest areas over which the applicant has some responsibility, whether as owner (including share or partial ownership), manager, consultant or other responsibility. The disclosure shall be documented in the main assessment report. You must record full details of ownership, forest name, type, area and location for each such forest. This information must be made available to stakeholders as part of the consultation process.</i></p> <p>ผู้ขอรับการรับรองต้องเปิดเผยพื้นที่ป่าไม้ทั้งหมดที่ตนรับผิดชอบไม่ว่าจะในฐานะ เจ้าของ (รวมทั้งความเป็นเจ้าของแบบหุ้นหรือแบบบางส่วน), ผู้จัดการ, ที่ปรึกษาหรือการรับผิดชอบในฐานะอื่นใด</p> <p>การเปิดเผยต้องทำเป็นลายลักษณ์อักษรไว้ในรายงานการประเมินหลัก ทานต้องบันทึกรายละเอียดการเป็นเจ้าของ, ชื่อป่าไม้, ประเภท, พื้นที่และที่ตั้งของป่าแต่จะผินอย่างครบถ้วน</p> <p>ข้อมูลเหล่านี้ต้องถูกส่งให้ผู้มีส่วนได้ส่วนเสียในฐานะที่เป็นส่วนหนึ่งของขบวนการ ปรึกษาหารือด้วย</p> <p><i>When the evaluation does not include all the forest areas in which the applicant is involved, the applicant must explain the reasons for this, and the reasons must be documented in the main assessment report.</i></p> <p>เมื่อการประเมินไม่ได้ทำโดยครอบคลุมพื้นที่ป่าที่ผู้ยื่นคำขอมีส่วนเกี่ยวข้องด้วย ทั้งหมด</p> <p>ผู้ยื่นคำขอจะต้องอธิบายเหตุผลต่อการกระทำดังกล่าวโดยต้องจัดทำเป็นลายลักษณ์ อักษรไว้ในรายงานการประเมินหลักด้วย</p> <p>Evidence of such other forest lands.</p> <p>หลักฐานที่ดินที่เป็นป่าดังกล่าว</p> <p>Policies นโยบาย</p> <p>Interviews with Forest Managers.</p> <p>การสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการจัดการป่าไม้</p>
<p>Indicator 1.6.4 ตัวบ่งชี้ที่ 1.6.4</p> <p>Management of forest areas identified in terms of 1.6.3 complies with the latest FSC Partial Certification Policy</p> <p>การจัดการพื้นที่ป่าตามที่ระบุไว้ในข้อ 1.6.3 นั้นเป็นไปตามนโยบายการออกใบรับรองบางส่วนฉบับล่าสุดของ เอฟเอสซี</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ & แนวปฏิบัติ:</p> <p>Interviews with Forest Managers, policies, procedures and field observations.</p> <p>การสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการจัดการป่าไม้, นโยบาย, กระบวนการ และการสังเกตการณ์ภาคสนาม</p>

PRINCIPLE 2. TENURE AND USE RIGHTS RESPONSIBILITIES:

Long-term tenure and use rights to the land and forest resources shall be clearly defined, documented and legally established.

หลักการที่ 2. ความรับผิดชอบว่าด้วยสิทธิการถือครองและการใช้ประโยชน์

ต้องมีการระบุสิทธิการถือครองและการใช้ประโยชน์ที่ดินระยะยาวรวมทั้งทรัพยากรจากผืนป่าโดยจัดทำเป็นเอกสารและดำเนินการให้ถูกต้องตามกฎหมาย

Criterion 2.1 Clear evidence of long-term forest use rights to the land (e.g. land title, customary rights or lease agreements) shall be demonstrated

หลักเกณฑ์ที่ 2.1 มีหลักฐานแสดงสิทธิการใช้ประโยชน์จากป่าในที่ดินระยะยาวที่ชัดเจน (เช่น ฉโนดที่ดิน, สิทธิตามประเพณีปฏิบัติหรือสัญญาเช่า)

Indicator 2.1.1 ตัวบ่งชี้ที่ 2.1.1

There is documentation showing the owner/manager's legal rights to manage the land and/or utilise forest resources

มีการจัดทำเอกสารที่แสดงสิทธิการจัดการที่ดินตามกฎหมายของเจ้าของ/ผู้จัดการและ/หรือการใช้ประโยชน์ทรัพยากรจากป่า

Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ & แนวปฏิบัติ:

Documentation with appropriate legal status.

การจัดทำเอกสารซึ่งมีสภาพทางกฎหมายที่ถูกต้องเหมาะสม

Maps clearly indicating the boundaries of the FMU.

แผนที่แสดงอาณาเขตหน่วยจัดการป่าไม้ที่ชัดเจน

In the case of plantation forestry, proof that the plantation is registered under the Plantation Law (1992). Surveyed maps are necessary. Note 1 Rai = 0.4 ha

ในกรณีที่ปลูกป่าเพื่อการป่าไม้

ต้องมีการแสดงหลักฐานว่าแปลงป่าปลูกได้ขึ้นจดทะเบียนตามกฎหมายการปลูกป่า (2535) จำเป็นต้องมีแผนที่ทำการสำรวจแล้ว

หมายเหตุ 1 เฮกตาร์ เท่ากับ 6.25 ไร่ หรือ 10,000 ตารางเมตร

Indicator 2.1.2 ตัวบ่งชี้ที่ 2.1.2

The FMU is committed to long-term forest management of at least one rotation length or harvest cycle.

พื้นที่ป่าปลูกได้มีพันธะสัญญากับการจัดการป่าไม้ในระยะยาวอย่างน้อย 1 รอบการตัดฟัน

Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ & แนวปฏิบัติ:

Policies and management plans make clear reference to management objectives that support this indicator.

นโยบายและแผนการจัดการต้องสามารถใช้อ้างอิงถึงวัตถุประสงค์การจัดการที่เป็นที่สนับสนุนตัวบ่งชี้ดังกล่าวอย่างชัดเจน

Indicator 2.1.3 ตัวบ่งชี้ที่ 2.1.3

Where the Forest Manager does not have legal title, the owner/government does not impose constraints that prevent compliance with the SGS Qualifor standard or the objectives of the management plan.

ถ้าผู้จัดการป่าไม้ไม่มีเอกสารสิทธิที่ถูกต้องตามกฎหมาย

เจ้าของ/รัฐบาลไม่ได้กำหนดข้อจำกัดที่ป้องกันการปฏิบัติตามมา

ตรฐานเอสจีเอส คิวลิฟอ์ หรือ

วัตถุประสงค์ของแผนการจัดการ

Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ & แนวปฏิบัติ:

Provisions in agreement for tenure.

สาระแห่งข้อตกลงสำหรับสิทธิการถือครอง

FMU management plans.

แผนการจัดการเอฟเอ็มยู

FMU long term strategies.

ยุทธศาสตร์ระยะยาวสำหรับเอฟเอ็มยู

<p>Criterion 2.2</p> <p>หลักเกณฑ์ที่ 2.2</p> <p>ชุมชนท้องถิ่นที่มีสิทธิการถือครองหรือสิทธิตามประเพณีหรือสิทธิการใช้ประโยชน์ต้องดำรงไว้ซึ่งการควบคุมดูแล, ตามความจำเป็นเพื่อปกป้องสิทธิหรือทรัพยากร, การปฏิบัติงานการป่าไม้เว้นไว้แต่ว่าจะได้ให้สิทธิการควบคุมและความยินยอมแก่หน่วยงานอื่น</p>	<p>Local communities with legal or customary tenure or use rights shall maintain control, to the extent necessary to protect their rights or resources, over forest operations unless they delegate control with free and informed consent to other agencies.</p>
<p>Indicator 2.2.1 ตัวบ่งชี้ที่ 2.2.1</p> <p>All existing legal or customary tenure or use rights that local communities have within the FMU shall be documented and mapped</p> <p>สิทธิการถือครองที่ดินตามกฎหมายหรือตามประเพณีหรือสิทธิการใช้ประโยชน์ที่ชุมชนท้องถิ่นมีอยู่ทั้งหมดต้องดำเนินการจัดทำเป็นเอกสารและแผนที่ไว้ด้วย</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ & แนวปฏิบัติ:</p> <p>Documentation showing acknowledgement by forest management of such agreements and maps.</p> <p>มีการจัดทำเอกสารแสดงถึงการรับรู้ของฝ่ายการจัดการป่าไม้ต่อข้อตกลงและแผนที่นั้นๆ</p> <p>Interviews with Forest Managers and consultation with local community representatives.</p> <p>การสัมภาษณ์ผู้จัดการป่าไม้และการปรึกษากับตัวแทนชุมชนท้องถิ่น</p>
<p>Indicator 2.2.2 ตัวบ่งชี้ที่ 2.2.2</p> <p>Forest planning and operations will be subject to these tenure or use rights unless such have been delegated to other agencies.</p> <p>การจัดทำแผนการจัดการและการปฏิบัติงานด้านป่าไม้ต้องดำเนินการบนพื้นฐานของสิทธิการถือครองหรือการใช้ประโยชน์เว้นไว้แต่ว่าจะได้มอบสิทธิ์นั้นให้แก่ตัวแทน</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ & แนวปฏิบัติ:</p> <p>Forest management plans แผนการจัดการป่าไม้</p> <p>Field observations การสังเกตการณ์ภาคสนาม</p>
<p>Indicator 2.2.3 ตัวบ่งชี้ที่ 2.2.3</p> <p>Where communities have delegated control of their legal or customary tenure or use rights, or part thereof, this can be confirmed by documented agreements and/or interviews with representatives of the local communities</p> <p>กรณีที่ชุมชนได้แต่งตั้งตัวแทนควบคุมให้เป็นผู้ใช้สิทธิการถือครองตามกฎหมายหรือตามประเพณีหรือสิทธิการใช้ประโยชน์ทั้งหมดหรือบางส่วน</p> <p>การกระทำดังกล่าวต้องสามารถยืนยันได้ด้วยเอกสารข้อตกลงและ/หรือจากการสัมภาษณ์ตัวแทนชุมชนท้องถิ่นนั้นๆ</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ & แนวปฏิบัติ:</p> <p>Written agreements. ข้อตกลงที่เป็นลายลักษณ์อักษร</p> <p>Free and informed consent communicated by representatives of local communities.</p> <p>การให้ความยินยอมโดยอิสระและเปิดเผยซึ่งได้รับการสื่อสารจากตัวแทนชุมชนท้องถิ่นนั้นๆ</p> <p>Clear evidence of payment for tenure or use rights.</p> <p>มีหลักฐานการชำระค่าธรรมเนียมสิทธิการถือครองหรือการใช้ประโยชน์ที่ชัดเจน</p>
<p>Indicator 2.2.4 ตัวบ่งชี้ที่ 2.2.4</p>	

<p>Allocation, by local communities, of duly recognized legal or customary tenure or use rights to other parties is documented, with evidence of free and informed consent</p> <p>การจัดสรรสิทธิการถือครองตามกฎหมายหรือตามประเพณีหรือสิทธิการใช้ประโยชน์ที่เป็นที่รับรู้โดยทั่วไปให้แก่ฝ่ายอื่นฝ่ายใดนั้น ต้องมีการจัดทำเป็นเอกสารพร้อมด้วยหลักฐานแสดงความยินยอมโดยอิสระและมีการแจ้งให้ทราบโดยทั่วกัน</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ & แนวปฏิบัติ:</p> <p>Interviews with local communities. การสัมภาษณ์ชุมชนท้องถิ่น</p> <p>Written agreements. ข้อตกลงที่เป็นลายลักษณ์อักษร</p> <p>Free and informed consent communicated by representatives of local communities.</p> <p>การให้ความยินยอมโดยอิสระและเป็นที่ยอมรับโดยทั่วไปผ่านการสื่อสารโดยตัวแทนของชุมชนท้องถิ่นนั้นๆ</p>
<p>Indicator 2.2.5 ตัวบ่งชี้ที่ 2.2.5</p> <p>The forest is accessible to local rights holders.</p> <p>ผู้ถือสิทธิในท้องถิ่นสามารถเข้าใช้ประโยชน์จากผืนป่าได้</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ & แนวปฏิบัติ:</p> <p>Management Plans แผนการจัดการ</p> <p>Interviews with local communities. การสัมภาษณ์ชุมชนท้องถิ่น</p>
<p>Indicator 2.2.6 ตัวบ่งชี้ที่ 2.2.6</p> <p>Monitoring results show no significant impacts caused by access taking place in terms of 2.2.5</p> <p>ผลการติดตามตรวจสอบแสดงว่าไม่มีผลกระทบที่มีนัยสำคัญอันเกิดจากการเข้าใช้ประโยชน์ตามข้อกำหนดที่ 2.2.5</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ & แนวปฏิบัติ:</p> <p>Monitoring records บันทึกการติดตามตรวจสอบ</p> <p>Inspection of areas/resources where access and/or use has taken place.</p> <p>การตรวจสอบพื้นที่/แหล่งทรัพยากรในบริเวณที่มีการเข้าใช้ประโยชน์และ/หรือการทำประโยชน์เกิดขึ้น</p>
<p>Criterion 2.3 Appropriate mechanisms shall be employed to resolve disputes over tenure claims and use rights. The circumstances and status of any outstanding disputes will be explicitly considered in the certification evaluation. Disputes of substantial magnitude involving a significant number of interests will normally disqualify an operation from being certified</p> <p>หลักเกณฑ์ที่ 2.3 ต้องมีกลไกที่เหมาะสมในการแก้ปัญหาข้อพิพาทว่าด้วยการอ้างสิทธิการถือครองและสิทธิการใช้ประโยชน์ สถานการณ์และสถานะของข้อพิพาทที่ดำเนินอยู่จะถูกนำมาพิจารณาโดยถ้วนถี่ในการประเมินเพื่อการออกใบรับรอง ข้อพิพาทที่ส่งผลกระทบอย่างมากต่อกรรมมีส่วนได้ส่วนเสียที่เกี่ยวข้องในปริมาณที่มีนัยสำคัญนั้นโดยปกติจะทำให้การปฏิบัติงานนั้นๆ ถูกตัดสิทธิ์จากการขอการรับรอง</p>	
<p>Indicator 2.3.1 ตัวบ่งชี้ที่ 2.3.1</p> <p>Documented procedures to resolve tenure claims and use right disputes are in place where any potential for such conflicts does exist</p> <p>ต้องมีเอกสารกระบวนการแก้ปัญหาข้อพิพาทการอ้างสิทธิการถือครองและการใช้ประโยชน์สำหรับประเด็นที่อาจเกิดความขัดแย้งขึ้นได้</p> <p>SLIMF เอสแอลไอเอ็มเอฟ:</p> <p>There are no major unresolved disputes relating to tenure and use rights in the forest. Disputes or grievances are being resolved using locally accepted mechanisms and institutions.</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ & แนวปฏิบัติ:</p> <p>Documented procedures. เอกสารกระบวนการต่างๆ</p> <p>Interviews with Forest Managers and consultation with representatives of local communities.</p> <p>การสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการจัดการป่าไม้และการปรึกษากับตัวแทนจากชุมชนท้องถิ่น</p> <p><i>Documented procedures are available that allow for a process that could generally be regarded as open and acceptable to all parties with an objective of achieving agreement and consent through fair consultation. Procedures should allow for impartial facilitation and resolution.</i></p>

<p>Measures are taken to avoid damage to other peoples' use rights or property, resources, or livelihoods. Where accidental damage occurs, fair compensation is provided.</p> <p>ไม่มีข้อพิพาทสำคัญๆเกี่ยวกับสิทธิการถือครองและสิทธิการใช้ประโยชน์จากผืนป่าที่ยังไม่ได้รับการแก้ไข</p> <p>ข้อพิพาทหรือความไม่เป็นธรรมต่างๆได้รับการแก้ไขผ่านกลไกที่เป็นที่ยอมรับทั้งในระดับท้องถิ่นและระดับสถาบัน</p> <p>มีการใช้มาตรการเพื่อหลีกเลี่ยงความเสียหายอันอาจเกิดต่อสิทธิการใช้ประโยชน์หรือสิ่งหวงทรัพย์หรือแหล่งทรัพยากรหรือการดำเนินชีวิตของประชาชนโดยทั่วไป</p> <p>และได้มีการชดเชยอย่างเป็นธรรมในกรณีที่เกิดความเสียหายขึ้นโดยบังเอิญ</p> <p>2.3.1.1: Mechanisms to ensure effective communication between forest managers and workers/villagers are in place</p> <p>2.3.1.1:</p> <p>มีกลไกที่ทำให้มั่นใจได้ว่าการสื่อสารติดต่อที่มีประสิทธิภาพระหว่างผู้จัดการป่าไม้และคนงาน/ชาวบ้าน</p>	<p>มีเอกสารกระบวนการต่างๆที่เอื้อให้เกิดขบวนการทำงานที่กล่าวได้ว่ามีความเป็นกลางและเป็นที่ยอมรับของทุกฝ่าย</p> <p>โดยมีวัตถุประสงค์เพื่อบรรลुข้อตกลงและการให้ความยินยอมผ่านการปรึกษาที่เป็นธรรม</p> <p>กระบวนการเหล่านี้ต้องก่อให้เกิดการอำนวยความสะดวกและการแก้ปัญหาอย่างเท่าเทียม</p> <p>SLIMF เอสแอลไอเอ็มเอฟ:</p> <p>Interviews with Forest Manager and local community groups</p> <p>การสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการจัดการป่าไม้และกลุ่มต่างๆจากชุมชนท้องถิ่น</p> <p>Compliance with the Labour Relations Act</p> <p>สอดคล้องกับพระราชบัญญัติแรงงานสัมพันธ์</p>
<p>Indicator 2.3.2 ตัวบ่งชี้ที่ 2.3.2</p> <p>The Forest Manager shall maintain a record of disputes and the status of their resolution, including evidence related to the dispute and documentation of steps taken to resolve the dispute.</p> <p>ผู้จัดการด้านการป่าไม้ต้องจัดทำบันทึกข้อพิพาทและสถานะการแก้ไขปัญหารวมไปถึงหลักฐานที่เกี่ยวข้องกับข้อพิพาทและต้องจัดทำเอกสารขั้นตอนที่ใช้ในการแก้ปัญหาข้อพิพาทดังกล่าวด้วย</p> <p>2.3.2.1: A register is maintained of all incidents of conflict (between forest managers and owners and people practicing their rights) including complaints and objections</p> <p>2.3.2.2: ต้องลงทะเบียนเหตุการณ์ความขัดแย้งทั้งหมด (ระหว่างผู้จัดการป่าไม้และเจ้าของและประชาชนผู้ใช้สิทธิของตน) รวมทั้งข้อร้องเรียนและข้อคัดค้านต่างๆด้วย</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ & แนวปฏิบัติ:</p> <p>Documented records of disputes</p> <p>เอกสารบันทึกข้อพิพาทต่างๆ</p>
<p>Indicator 2.3.3 ตัวบ่งชี้ที่ 2.3.3</p>	

<p>Unresolved tenure and/or use right disputes that are of a substantial magnitude and involving a significant number of interests should disqualify an operation from being certified.</p> <p>ข้อพิพาทร้ายแรงและเกี่ยวเนื่องกับผลประโยชน์ในระดับที่มีนัยสำคัญเหนือสิทธิการถือครองที่ดินและ/หรือสิทธิการใช้ประโยชน์ที่ยังไม่ได้รับการแก้ไขจะมีผลให้การปฏิบัติงานนั้นๆขาดคุณสมบัติต่อการออกใบรอง</p>	<p>Verifiers & Guidance <i>ตัวตรวจสอบ & แนวปฏิบัติ:</i></p> <p><i>Magnitude of a dispute may be assessed by considering the scale at a landscape level associated with the opinion of a majority of community representatives and/or the time period over which the dispute has been in place</i></p> <p>ความร้ายแรงของข้อพิพาทอาจประเมินโดยพิจารณาจากขนาดในระดับภูมิประเทศที่สอดคล้องกับความเห็นของตัวแทนส่วนใหญ่ของชุมชนและ/หรือระยะเวลาที่เกิดกรณีพิพาท</p> <p>Interviews with Forest Managers and consultation with representatives of local communities.</p> <p>การสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการป่าไม้และการปรึกษากับตัวแทนจากชุมชนท้องถิ่น</p> <p>Complete record of a history of disputes.</p> <p>บันทึกประวัติข้อพิพาทต่างๆฉบับสมบูรณ์</p>
<p>Indicator 2.3.4 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 2.3.4</i></p> <p>(Not applicable to SLIMF) <i>ไม่ได้นำมาใช้ได้กับ</i></p> <p><i>เอสแอลไอเอ็มเอฟ</i></p> <p>Dispute resolution procedures shall make provision for the requirement that where the future tenure or use rights of communities may be compromised, forest operations that are, or may be the direct cause of the dispute, will not be initiated or will be suspended until the dispute had been resolved.</p> <p>ขั้นตอนการแก้ปัญหาข้อโต้แย้งควรจะเป็นสาระสำคัญสำหรับข้อกำหนดว่าในอนาคตกรณีที่มีสิทธิการถือครองหรือการใช้ประโยชน์ถูกละเมิดการปฏิบัติการด้านการป่าไม้ซึ่งเป็นหรืออาจเป็นสาเหตุโดยตรงของข้อพิพาทดังกล่าวจะต้องไม่เกิดขึ้นหรือจะต้องถูกระงับยับยั้งไว้จนกว่าข้อพิพาทนั้นจะได้รับการแก้ไขเรียบร้อยแล้ว</p>	<p>Verifiers & Guidance <i>ตัวตรวจสอบ & แนวปฏิบัติ:</i></p> <p>Interviews with Forest Managers and consultation with representatives of local communities.</p> <p>การสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการป่าไม้และการปรึกษากับตัวแทนจากชุมชนท้องถิ่น</p> <p>Complete record of a history of disputes.</p> <p>บันทึกประวัติข้อพิพาทต่างๆฉบับสมบูรณ์</p>
<p>PRINCIPLE 3. INDIGENOUS PEOPLES' RIGHTS:</p> <p>The legal and customary rights of indigenous peoples to own, use and manage their lands, territories, and resources shall be recognised and respected.</p> <p>หลักการที่ 3 สิทธิของคนพื้นถิ่น</p> <p>ต้องให้ความเคารพและยอมรับต่อสิทธิตามกฎหมายและตามประเพณีของคนพื้นถิ่นในการเป็นเจ้าของ, การใช้ประโยชน์และการจัดการที่ดิน, อาณาบริเวณและทรัพยากรของตน</p>	
<p>Criterion 3.1</p> <p>Indigenous peoples shall control forest management on their lands and territories unless they delegate control with free and informed consent to other agencies</p> <p>หลักเกณฑ์ที่ 3.1</p> <p>ประชาชนพื้นถิ่นควรได้ควบคุมการจัดการป่าไม้ในที่ดินและอาณาบริเวณของตนเว้นไว้แต่ว่าจะได้ทำการโดยอิสระและได้รับความยินยอมที่เป็นที่รับทราบโดยทั่วกันในอันที่จะมอบหมายสิทธินั้นให้ตัวแทนเป็นผู้ควบคุมดูแล</p>	
<p>Indicator 3.1.1 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 3.1.1</i></p>	<p>Verifiers & Guidance <i>ตัวตรวจสอบ & แนวปฏิบัติ:</i></p>

<p>The identity, location and population of all indigenous peoples, including migratory groups, living in the vicinity of the management area are documented by the forest managers.</p> <p>ผู้จัดการด้านการป่าไม้ต้องจัดทำเอกสารระบุอัตลักษณ์, ทำเลที่ตั้งและประชากรของประชาชนพื้นถิ่นทั้งหมดรวมไปถึงชนกลุ่มน้อยที่อาศัยอยู่บริเวณโดยรอบของพื้นที่การจัดการได้ด้วย</p>	<p>Management plans and maps. แผนการจัดการและแผนที่</p> <p>Consultation with representatives of indigenous peoples and government authorities.</p> <p>การปรึกษากับตัวแทนประชากรพื้นถิ่นและหน่วยงานของรัฐ</p> <p><i>ILO 169 (Indigenous and Tribal People's Convention, 1999)</i></p> <p><i>ILO 169 (อนุสัญญาว่าด้วยชนพื้นเมืองและชนเผ่าปีพ.ศ. 2542)</i></p>
<p>Indicator 3.1.2 ตัวบ่งชี้ที่ 3.1.2</p> <p>All rights and claims to lands, territories or customary rights within the management area are documented and/or clearly mapped.</p> <p>มีการจัดทำเอกสารและ/หรือแผนที่เกี่ยวกับสิทธิและการกล่าวอ้างเหนือที่ดิน,</p> <p>อาณาบริเวณหรือสิทธิตามประเพณีภายในพื้นที่การจัดการไว้ด้วย</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ & แนวปฏิบัติ:</p> <p>Management plans and maps. แผนการจัดการและแผนที่</p> <p>Consultation with representatives of indigenous peoples.</p> <p>การปรึกษากับตัวแทนประชากรพื้นถิ่น</p>
<p>Indicator 3.1.3 ตัวบ่งชี้ที่ 3.1.3</p> <p>Rights identified in terms of Indicator 3.1.1 are respected. ต้องให้ความเคารพต่อ สิทธิที่ถูกระบุในตัวบ่งชี้ที่ 3.1.1</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ & แนวปฏิบัติ:</p> <p>Consultation with representatives of indigenous peoples.</p> <p>การปรึกษากับตัวแทนประชากรพื้นถิ่น</p>
<p>Indicator 3.1.4 ตัวบ่งชี้ที่ 3.1.4</p> <p>Forest management operations do not take place in areas identified in Indicator 3.1.3 above, without clear evidence of the free and informed consent of the indigenous or traditional peoples claiming such land, territory or customary rights.</p> <p>ไม่มีการปฏิบัติงานด้านการจัดการป่าไม้ในพื้นที่ตามที่ระบุไว้ในตัวบ่งชี้ข้อ 3.1.3</p> <p>ข้างต้นนี้โดยที่ไม่มีหลักฐานการให้ความยินยอมโดยอิสระและเป็นที่ยอมรับโดยทั่วกัน หรือการอ้างกรรมสิทธิ์ในที่ดินที่, อาณาบริเวณดังกล่าวหรือการอ้างสิทธิตามประเพณีของผู้คนดั้งเดิมแต่อย่างใด</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ & แนวปฏิบัติ:</p> <p><i>Affected communities should have the financial, technical and logistical capacity to enable “free and informed consent”</i></p> <p>ชุมชนที่ได้รับผลกระทบควรมีศักยภาพด้านการเงิน, เทคนิคและเหตุผลเพื่อนำมาซึ่ง</p> <p><i>“การให้ความยินยอมโดยอิสระและเป็นที่ยอมรับโดยทั่วกัน”</i></p> <p>Consultation with representatives of indigenous peoples.</p> <p>การปรึกษากับตัวแทนประชากรพื้นถิ่น</p> <p>No evidence of disputes. ไม่มีหลักฐานว่ามีข้อพิพาท</p> <p>Evidence that agreed payments for use right and/or resources are being made.</p> <p>มีการจัดทำหลักฐานการชำระเงินค่าธรรมเนียมสิทธิการใช้ประโยชน์และ/หรือการใช้ทรัพยากรตามที่ได้ตกลงกันได้</p>
<p>Criterion 3.2 Forest management shall not threaten or diminish, either directly or indirectly, the resources or tenure rights of indigenous peoples</p> <p>หลักเกณฑ์ที่ 3.2 การจัดการป่าไม้ต้องไม่เป็นการคุกคามหรือลดทอน, ไม่ว่าจะโดยตรงหรือทางอ้อม, ทรัพยากรหรือสิทธิการถือครองของประชากรพื้นถิ่น</p>	
<p>Indicator 3.2.1 ตัวบ่งชี้ที่ 3.2.1</p>	

<p>Any impacts of forest management on indigenous communities' resources or tenure rights are identified and recorded ผลกระทบใดๆของการจัดการป่าไม้ต่อทรัพยากรของชุมชนพื้นเมืองหรือสิทธิประโยชน์ได้ถูกระบุและบันทึกไว้</p> <p>SLIMF เอสแอลไอเอ็มเอฟ:</p> <p>Any impacts of forest management on indigenous communities' resources or tenure rights are identified and known by the Forest Manager</p> <p>ผู้จัดการป่าไม้ได้ทำการระบุและรับทราบผลกระทบใดๆของการจัดการป่าไม้ต่อทรัพยากรของชุมชนพื้นเมืองหรือสิทธิประโยชน์</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ & แนวปฏิบัติ:</p> <p>Records or impact assessments. การประเมินบันทึกหรือผลกระทบต่างๆ</p> <p>Consultation with representatives of indigenous peoples การปรึกษากับตัวแทนประชากรพื้นถิ่น</p>
<p>Indicator 3.2.2 ตัวบ่งชี้ที่ 3.2.2</p> <p>Indigenous peoples are explicitly informed of any impacts that forest management may have on their resources or tenure rights</p> <p>ประชากรพื้นถิ่นได้รับแจ้งอย่างชัดเจนถึงผลกระทบใดๆต่อทรัพยากรหรือสิทธิการถือครองของตนอันอาจเกิดจากการจัดการป่าไม้</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ & แนวปฏิบัติ:</p> <p>Records of meetings. บันทึกการประชุม Consultation with indigenous peoples การปรึกษากับตัวแทนประชากรพื้นถิ่น</p>
<p>Indicator 3.2.3 ตัวบ่งชี้ที่ 3.2.3</p> <p>Forest Management will not proceed without clear evidence of the free and informed consent of the indigenous peoples claiming such land, territory or customary rights, accepting impacts identified in terms of Indicator 3.2.1. Where disputes arise post facto, operations affecting these rights will be suspended until such dispute had been resolved</p> <p>ผู้จัดการด้านการป่าไม้จะไม่ดำเนินการโดยปราศจากหลักฐานแสดงการให้ความยินยอมโดยอิสระและเป็นที่ยอมรับโดยทั่วๆไปที่ชัดเจนต่อการอ้างสิทธิ์เหนือที่ดิน, อาณาบริเวณดังกล่าวหรือสิทธิตามประเพณีและยอมรับผลกระทบตามที่ระบุไว้ในตัวบ่งชี้ที่ 3.2.1. ของประชากรพื้นถิ่น กรณีที่เกิดข้อพิพาทขึ้นก่อนที่จะนำข้อกำหนดมาใช้ในการปฏิบัติงานต่างๆที่ส่งผลกระทบต่อสิทธิต่างๆดังกล่าวจะถูกระงับไว้จนกว่าจะสามารถแก้ไขข้อพิพาทนั้นได้</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ & แนวปฏิบัติ:</p> <p>Consultation with representatives of indigenous peoples. การปรึกษากับตัวแทนประชากรพื้นถิ่น</p> <p>Records of dispute resolution บันทึกการแก้ปัญหาข้อพิพาท</p>
<p>Indicator 3.2.4 ตัวบ่งชี้ที่ 3.2.4</p> <p>Actions are taken to prevent or mitigate adverse impacts</p> <p>มีการดำเนินการเพื่อป้องกันหรือบรรเทาผลกระทบเชิงลบ</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ & แนวปฏิบัติ:</p> <p>Field inspections and records of corrective actions การตรวจสอบภาคสนามและบันทึกการดำเนินการแก้ไข</p>

<p>Criterion 3.3 Sites of special cultural, ecological, economic or religious significance to indigenous peoples shall be clearly identified in co-operation with such peoples, and recognised and protected by forest managers.</p> <p>หลักเกณฑ์ที่ 3.3 ต้องระบุพื้นที่ที่มีความสำคัญทางวัฒนธรรม, นิเวศวิทยา, เศรษฐกิจหรือศาสนาเป็นพิเศษต่อประชากรพื้นถิ่นโดยดำเนินการร่วมกับคนเหล่านี้ ทั้งนี้ผู้จัดการด้านการป่าไม้จะต้องรับทราบและให้ความเคารพต่อพื้นที่ต่างๆเหล่านี้ด้วย</p>	
<p>Indicator 3.3.1 ตัวบ่งชี้ที่ 3.3.1</p> <p>Sites of special cultural, historical, ecological, economic or religious significance are identified, described and mapped in co-operation with affected indigenous people.</p> <p>มีการระบุพื้นที่ทางวัฒนธรรม, ประวัติศาสตร์, นิเวศวิทยา, เศรษฐกิจหรือศาสนาที่สำคัญเป็นพิเศษพร้อมด้วยคำบรรยายและแผนที่โดยดำเนินการร่วมกับประชากรพื้นถิ่นที่ได้รับผลกระทบ</p> <p>SLIME เอสแอลไอเอ็มเอฟ:</p> <p>Sites of special cultural, historical, ecological, economic or religious significance have been identified and any special requirements are known.</p> <p>มีการระบุพื้นที่ทางวัฒนธรรม, ประวัติศาสตร์, นิเวศวิทยา, เศรษฐกิจหรือศาสนาที่สำคัญเป็นพิเศษและทราบถึงข้อกำหนดพิเศษต่างๆที่มี</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ & แนวปฏิบัติ:</p> <p>Interviews with Forest Managers and consultation with stakeholders.</p> <p>การสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการป่าไม้และการปรึกษาผู้มีส่วนได้ส่วนเสีย</p> <p>Records and maps. บันทึกและแผนที่</p> <p>Refer also to Indicator 7.1.1 อ้างอิงตัวบ่งชี้ที่ 7.1.1 ด้วย</p> <p>Compliance with National Museum Act, 1961. (e.g. Archaeological sites, Antiques, Art Objects)</p> <p>สอดคล้องกับ พรบ.พิพิธภัณฑสถานแห่งชาติ พ.ศ. 2504 (ได้แก่ พื้นที่ทางโบราณคดี, โบราณวัตถุ, ศิลปะวัตถุ)</p>
<p>Indicator 3.3.2 ตัวบ่งชี้ที่ 3.3.2</p> <p>Management objectives and prescriptions are developed (and documented) in co-operation with affected or interested indigenous people</p> <p>มีการพัฒนา (และจัดทำเอกสาร) วัตถุประสงค์การจัดการและมาตรการต่างๆโดยความร่วมมือกับประชากรพื้นถิ่นที่ได้รับผลกระทบหรือที่ให้ความสนใจ</p> <p>SLIME เอสแอลไอเอ็มเอฟ:</p> <p>Clear management objectives have been identified.</p> <p>มีการระบุวัตถุประสงค์การจัดการไว้อย่างชัดเจน</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ & แนวปฏิบัติ:</p> <p>Management plans and documents. แผนการจัดการและเอกสาร</p> <p>Consultation with stakeholders การปรึกษาผู้มีส่วนได้ส่วนเสีย</p> <p>SLIME เอสแอลไอเอ็มเอฟ:</p> <p>Interviews with the Forest Manager and field observations</p> <p>การสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการป่าไม้และการตรวจสอบภาคสนาม</p>
<p>Indicator 3.3.3 ตัวบ่งชี้ที่ 3.3.3</p> <p>Such areas are identified in working plans and demarcated in the field where this is considered appropriate</p> <p>ได้ระบุพื้นที่ในประเภทดังกล่าวไว้ในแผนการทำงานและระบุตำแหน่งในภาคสนามซึ่งพิจารณาแล้วเห็นว่าเหมาะสม</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ & แนวปฏิบัติ:</p> <p>Operational plans and maps and field observation</p> <p>แผนการปฏิบัติงานและแผนที่และการตรวจสอบภาคสนาม</p>
<p>Indicator 3.3.4 ตัวบ่งชี้ที่ 3.3.4</p>	

<p>All operators and contractors can identify such sites in the field</p> <p>ผู้ปฏิบัติงานและผู้รับเหมาทุกคนสามารถระบุพื้นที่ดังกล่าวในภาคสนามได้</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ & แนวปฏิบัติ:</p> <p>Interviews with operators and field observations. การสัมภาษณ์ผู้ปฏิบัติงานและการตรวจสอบภาคสนาม</p> <p>Consultation with stakeholders การปรึกษาผู้มีส่วนได้ส่วนเสีย</p>
<p>Indicator 3.3.5 ตัวบ่งชี้ที่ 3.3.5</p> <p>Measures are in place to prevent any form of damage or disturbance, other than such agreed with affected indigenous people</p> <p>มีมาตรการป้องกันความเสียหายหรือการรบกวนทุกรูปแบบนอกเหนือจากที่ได้ตกลงไว้กับประชากรพื้นถิ่นที่ได้รับผลกระทบ</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ & แนวปฏิบัติ:</p> <p>Interviews with operators and field observations. การสัมภาษณ์ผู้ปฏิบัติงานและการตรวจสอบภาคสนาม</p> <p>Consultation with stakeholders การปรึกษาผู้มีส่วนได้ส่วนเสีย</p>
<p>Indicator 3.3.6 ตัวบ่งชี้ที่ 3.3.6</p> <p>Rights of access to these areas is permitted</p> <p>ได้มีการให้สิทธิการเข้าถึงพื้นที่เหล่านี้</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ & แนวปฏิบัติ:</p> <p>Consultation with stakeholders การปรึกษาผู้มีส่วนได้ส่วนเสีย</p>
<p>Criterion 3.4 Indigenous peoples shall be compensated for the application of their traditional knowledge regarding the use of forest species or management systems in forest operations. This compensation shall be formally agreed upon with their free and informed consent before forest operations commence.</p> <p>หลักเกณฑ์ที่ 3.4</p> <p>ประชากรพื้นถิ่นควรได้รับค่าตอบแทนสำหรับการนำภูมิปัญญาของตนไปใช้เกี่ยวกับชนิดพันธุ์สิ่งมีชีวิตในป่าหรือระบบการจัดการในการปฏิบัติงานในป่า</p> <p>ค่าตอบแทนเหล่านี้ต้องเป็นที่ตกลงกันโดยได้รับความยินยอมอย่างเป็นทางการและเป็นที่ยอมรับโดยทั่วกันก่อนที่การปฏิบัติงานในป่าจะเริ่มต้นขึ้น</p>	
<p>Indicator 3.4.1 ตัวบ่งชี้ที่ 3.4.1</p> <p>Indigenous peoples' traditional knowledge regarding the use of forest species or management systems in forest operations, which is being, or may be, utilised commercially by the forest organisation, is documented</p> <p>มีการจัดทำเอกสารภูมิปัญญาดั้งเดิมของประชากรพื้นถิ่นว่าด้วยชนิดพันธุ์สิ่งมีชีวิตในป่าหรือระบบการจัดการในการปฏิบัติงานในป่าซึ่งถูกนำไปใช้หรืออาจถูกนำไปใช้ในเชิงพาณิชย์โดยองค์การป่าไม้</p> <p>SLIMF เอสแอลไอเอ็มเอฟ:</p> <p>Indigenous peoples' traditional knowledge regarding the use of forest species or management systems in forest operations, which is being, or may be, utilised commercially by the forest organisation, have been identified</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ & แนวปฏิบัติ:</p> <p>Documented records. เอกสารบันทึกต่างๆ</p> <p>Consultation with indigenous peoples. การปรึกษากับประชากรพื้นถิ่น</p> <p>SLIMF เอสแอลไอเอ็มเอฟ:</p> <p>Interviews with Forest Manager and indigenous peoples/local communities</p> <p>การสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านกรป่าไม้และประชากรพื้นถิ่น/ชุมชนท้องถิ่น</p>

<p>มีการระบุภูมิปัญญาดั้งเดิมของประชากรพื้นถิ่นว่าด้วยชนิดพันธุ์สิ่งมีชีวิตในป่าหรือระบบการจัดการในการปฏิบัติงานในป่าซึ่งถูกนำไปใช้หรืออาจถูกนำไปใช้ในเชิงพาณิชย์โดยองค์การป่าไม้</p>	
<p>Indicator 3.4.2 ตัวบ่งชี้ที่ 3.4.2</p> <p>Indigenous peoples shall be fully informed of the intent and nature of the use of their traditional knowledge by the assessed organisation. Such use will not proceed until indigenous peoples have agreed with free consent</p> <p>ชนพื้นเมืองควรจะได้รับข้อมูลเจตนาและลักษณะการใช้งานภูมิปัญญาดั้งเดิมของตนอย่างครบถ้วนจากองค์กรที่ผ่านการประเมินแล้ว</p> <p>การใช้ประโยชน์ดังกล่าวไม่สามารถดำเนินการได้จนกว่าจะได้รับความเห็นชอบจากประชากรพื้นถิ่นพร้อมด้วยการให้ความยินยอมที่เป็นอิสระ</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ & แนวปฏิบัติ:</p> <p>Records of meetings with representatives of indigenous peoples.</p> <p>บันทึกการประชุมกับตัวแทนประชากรพื้นถิ่น</p> <p>Consultation with representatives of indigenous peoples.</p> <p>การปรึกษากับตัวแทนประชากรพื้นถิ่น</p> <p>Agreements.</p> <p>ข้อตกลงต่างๆ</p>
<p>Indicator 3.4.3 ตัวบ่งชี้ที่ 3.4.3</p> <p>If such traditional knowledge is used for profit by the assessed organisation (or any other organisation under an agreement with the assessed organisation) compensation is formally agreed before such knowledge is used</p> <p>ถ้าการใช้ภูมิปัญญาดังกล่าวเป็นไปเพื่อการแสวงหาผลกำไรโดยองค์กรที่ผ่านการประเมินแล้ว (หรือองค์กรอื่นๆ ภายใต้อข้อตกลงที่ทำไว้กับองค์กรที่ผ่านการประเมินดังกล่าว) ค่าตอบแทนของการนำภูมิปัญญาดังกล่าวไปใช้ต้องได้รับการเห็นชอบอย่างเป็นทางการก่อนที่จะนำภูมิปัญญานั้นไปใช้ได้</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ & แนวปฏิบัติ:</p> <p>Agreements. ข้อตกลงต่างๆ</p> <p>Consultation with representatives of indigenous peoples</p> <p>การปรึกษากับตัวแทนประชากรพื้นถิ่น</p>
<p>Indicator 3.4.4 ตัวบ่งชี้ที่ 3.4.4</p> <p>All agreed compensation is paid</p> <p>ได้ชำระค่าตอบแทนตามที่ได้ตกลงกันไว้แล้วทั้งหมด</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ & แนวปฏิบัติ:</p> <p>Financial records บันทึกการเงิน</p> <p><u>SLIME</u> เอสแอลไอเอ็มเอฟ:</p> <p>Interviews with indigenous peoples/local communities</p> <p>การสัมภาษณ์ตัวแทนประชากรพื้นถิ่น/ชุมชนท้องถิ่น</p>

PRINCIPLE 4. COMMUNITY RELATIONS AND WORKER'S RIGHTS:

Forest management operations shall maintain or enhance the long-term social and economic well being of forest workers and local communities.

หลักการที่ 4. ความสัมพันธ์กับชุมชนและสิทธิของคนงาน

การปฏิบัติงานด้านการจัดการป่าไม้ต้องดำรงไว้ซึ่งหรือส่งเสริมความเป็นอยู่ที่ดีระยะยาวทั้งในด้านสังคมและเศรษฐกิจของคนงานป่าไม้และชุมชนท้องถิ่น

Criterion 4.1 The communities within, or adjacent to, the forest management area should be given opportunities for employment, training, and other services

หลักเกณฑ์ที่ 4.1 ชุมชนต่างๆที่ตั้งอยู่ภายในหรือติดกับพื้นที่การจัดการป่าไม้ต้องได้รับโอกาสในการจ้างงาน, การฝึกอบรมและบริการอื่นๆ

Indicator 4.1.1 ตัวบ่งชี้ที่ 4.1.1

People in local communities are given opportunities in employment, training and contracting คนในชุมชนท้องถิ่นได้รับโอกาสการจ้างงาน

การฝึกอบรมและงานรับเหมาช่วง

SLIMF เอสแอลไอเอ็มเอฟ:

Local workers and contractors should be used wherever possible

แรงงานท้องถิ่นและผู้รับเหมาต้องได้รับการว่าจ้างเมื่อมีโอกาส

Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:

Interviews with Forest Managers and workers.

การสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการป่าไม้และคนงาน

Consultation with representatives of local communities and labour unions.

การปรึกษากับตัวแทนจากชุมชนท้องถิ่นและสหภาพแรงงาน

Training strategies. ยุทธศาสตร์การฝึกอบรม

Job advertisements in local publications

การลงประกาศรับสมัครงานในสิ่งพิมพ์ท้องถิ่น

Indicator 4.1.2 ตัวบ่งชี้ที่ 4.1.2

In large scale organisations, contracts are awarded through a transparent process on the basis of clear criteria; justification for final selections is documented ในองค์กรขนาดใหญ่

ผู้รับเหมาต้องได้รับการว่าจ้างผ่านขบวนการที่โปร่งใสบนพื้นฐานของหลักเกณฑ์ที่มีความชัดเจน; ต้องจัดทำเอกสารตัดสินใจคัดเลือกขั้นสุดท้ายเป็นเอกสาร

Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:

Interviews with contractors.

ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติผู้รับเหมา

Policies and procedures of the assessed organisation.

นโยบายและกระบวนการต่างๆขององค์กรที่ผ่านการประเมินแล้ว

Documentation on contracting of services.

การจัดทำเอกสารการรับเหมาช่วงงานบริการต่างๆ

Indicator 4.1.3 ตัวบ่งชี้ที่ 4.1.3

In large scale organisations training and/or other appropriate forms of assistance to local people and workers to meet the organisation's long-term staffing requirements are developed and supported. ในองค์กรขนาดใหญ่

มีการพัฒนาและสนับสนุนการฝึกอบรม

และ/หรือการให้ความช่วยเหลือ รูปแบบอื่นๆ

ที่เหมาะสมต่อชาวบ้านและแรงงานในท้องถิ่นเพื่อให้บรรลุข้อกำหนดการว่าจ้างพนักงานระยะยาวขององค์กร

Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:

Workers include: employees, contractors, sub-contractors, and any other persons carrying out forestry work on the forest management unit.

คนงานหมายรวมถึง: ลูกจ้าง, ผู้รับเหมา,

ผู้รับเหมาช่วงและบุคคลอื่นใดที่ทำงานด้านการป่าไม้ในหน่วยการจัดการป่าไม้

Long-term training plans. แผนการฝึกอบรมระยะยาว

Interviews with Forest Managers and workers.

การสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการป่าไม้และคนงาน

Indicator 4.1.4 ตัวบ่งชี้ที่ 4.1.4

<p>(Not applicable to SLIMF) ไม่ได้นำไปใช้กับ เอสแอลไอเอ็มเอฟ</p> <p>Support is provided for local infrastructure and facilities at a level appropriate to the scale of the forest resources</p> <p>มีการให้การสนับสนุนโครงสร้างพื้นฐานและสิ่งอำนวยความสะดวกต่างๆในท้องถิ่นระดับที่เหมาะสมต่อขนาดของทรัพยากรป่าไม้</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p><i>Service provision and support for local infrastructure, facilities should, as a minimum, be consistent with meeting management plan objectives over the long term (e.g. provision of basic health, education and training facilities where these do not exist) as well as avoiding or mitigating any negative social impacts of the operations.</i></p> <p>เนื้อหาการให้บริการและสนับสนุนโครงสร้างพื้นฐานด้านสาธารณูปโภคและสิ่งอำนวยความสะดวกต่างๆต้องตรงกับวัตถุประสงค์ของแผนการจัดการระยะยาวเป็นอย่างน้อย (เช่น เนื้อหาด้านสุขภาพขั้นพื้นฐาน, การศึกษาและอุปกรณ์การฝึกอบรมที่ยังขาดอยู่) รวมทั้งต้องหลีกเลี่ยงหรือบรรเทาผลกระทบเชิงลบต่อสังคมจากการปฏิบัติงาน</p> <p>Consultation with representatives of local communities</p> <p>การปรึกษากับผู้แทนชุมชนท้องถิ่น</p> <p>Provision of training; schooling; medical; facilities; housing; accommodation</p> <p>เนื้อหาด้านสิ่งอำนวยความสะดวกในการฝึกอบรม, การให้การศึกษา, การแพทย์, และที่อยู่อาศัย</p>
<p>Indicator 4.1.5 ตัวบ่งชี้ที่ 4.1.5</p> <p>Where practicable, communities are given controlled access to forest and non-forest products on the FMU</p> <p>กรณีที่ทำให้ชุมชนจะได้รับการอนุญาตภายใต้การควบคุมให้เข้าใช้ประโยชน์จากป่าและผลผลิตที่ไม่ใช่ของป่าจากพื้นที่ป่าปลูก</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p>Interviews with Forest Managers and local communities.</p> <p>การสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการป่าไม้และชุมชนท้องถิ่น</p> <p>Evidence of controlled harvesting activities</p> <p>หลักฐานกิจกรรมการตัดพื้นที่ที่มีการควบคุมดูแล</p>
<p>Indicator 4.1.6 ตัวบ่งชี้ที่ 4.1.6</p> <p>Policies and procedures and the implementation thereof make qualifications, skills and experience the basis for recruitment, placement, training and advancement of staff at all levels</p> <p>9k, นโยบายและกระบวนการต่างๆรวมถึงการนำไปปฏิบัติกำหนดให้ใช้คุณสมบัติและประสบการณ์เป็นเกณฑ์พื้นฐานในการรับสมัครงานเข้าทำงาน, การวางตำแหน่งหน้าที่, การฝึกอบรมและความก้าวหน้าของพนักงานในทุกระดับ</p> <p>SLIMF เอสแอลไอเอ็มเอฟ:</p> <p>Employees are not discriminated in hiring, advancement, dismissal remuneration and employment related to social security</p> <p>ลูกจ้างต้องไม่ถูกเลือกปฏิบัติในการจ้างงาน การเลื่อนตำแหน่ง ค่าชดเชยการเลิกจ้างและการจ้างงานที่เกี่ยวข้องกับประกันสังคม</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p><i>No evidence of discrimination on the basis of: race, colour, culture, sex, age, religion, political opinion, national extraction or social origin</i></p> <p>ไม่ปรากฏหลักฐานการเลือกปฏิบัติในเรื่องต่างๆ ได้แก่ เชื้อชาติ, สีผิว, วัฒนธรรม, เพศ, อายุ, ศาสนา, ความคิดเห็นทางการเมือง, ประเทศต้นกำเนิดหรือรากเหง้าทางสังคม</p> <p>Employment policies and procedures.</p> <p>นโยบายการจ้างงานและกระบวนการต่างๆ</p> <p>Interviews with Forest Managers, workers and Labour Union representatives.</p> <p>การสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการป่าไม้และคนงานและผู้แทนสหภาพแรงงาน</p> <p>SLIMF เอสแอลไอเอ็มเอฟ:</p> <p>Interviews with workers and contractors</p> <p>การสัมภาษณ์คนงานและผู้รับเหมา</p>
<p>Indicator 4.1.7 ตัวบ่งชี้ที่ 4.1.7</p>	

<p>All employees, contractors and sub-contractors must be paid a fair wage and other benefits, which meet or exceed all legal requirements and those provided in comparable occupations in the same region</p> <p>ลูกจ้าง ผู้รับเหมาและผู้รับเหมาช่วงทุกรายจะต้องได้รับค่าจ้างและผลประโยชน์อื่น ๆ ที่เป็นธรรม ทั้งนี้ต้องสอดคล้องหรือเกินกว่าที่กฎหมายกำหนดไว้และสามารถเทียบได้กับผลตอบแทนของอาชีพนั้นๆ ในภูมิภาคเดียวกัน</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ: Benefits may include social security payments, pension, accommodation, food, etc. ผลประโยชน์อาจหมายถึงการจ่ายเงินประกันสังคม, บำเหน็จบำนาญ, ค่าที่พัก, อาหาร ฯลฯ Records of payment บันทึกการจ่ายเงิน Interviews with Forest Managers, workers and Labour Union representatives. การสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการป่าไม้และคนงานและตัวแทนสหภาพแรงงาน</p>
<p>Indicator 4.1.8 ตัวบ่งชี้ที่ 4.1.8</p> <p>No workers shall be engaged in debt bondage or other forms of forced labour</p> <p>คนงานทุกคนต้องไม่ถูกพันธนาการด้วยหนี้สินที่เป็นภาระผูกพันหรือรูปแบบการทำงานอื่นใดของการใช้แรงงานทาส</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ: Interviews with Forest Managers, workers and Labour Union representatives การสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการป่าไม้และคนงานและตัวแทนสหภาพแรงงาน</p>
<p>Indicator 4.1.9 ตัวบ่งชี้ที่ 4.1.9</p> <p>Persons under 15 years are not employed in any forestry work</p> <p>ผู้มีอายุต่ำกว่า 15 ปี จะไม่ถูกว่าจ้างให้ทำงานในงานด้านป่าไม้ใดๆ</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ: <i>National legislation may set higher minimum ages, but these ages are defined in ILO Convention 138 Article 3.</i> กฎหมายของประเทศอาจกำหนดอายุขั้นต่ำที่สูงกว่านี้ แต่ตัวเลขอายุเหล่านี้ต้องได้เป็นไปตามนิยามของอนุสัญญา 138 มาตรา 3 ขององค์การแรงงานระหว่างประเทศ Interviews with Forest Managers, workers and Labour Union representatives การสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการป่าไม้และคนงานและตัวแทนสหภาพแรงงาน Observations in the work place. การสังเกตการณ์ในสถานที่ปฏิบัติงาน</p>
<p>Indicator 4.1.10 ตัวบ่งชี้ที่ 4.1.10</p> <p>Persons under 18 years shall not be employed at night or to carry out heavy work or hazardous operations, e.g. pesticide application, harvesting, except for the purposes of training</p> <p>บุคคลอายุ 18 ปีต้องไม่ถูกว่าจ้างให้ทำงานกลางคืนหรือทำงานหนักหรือเป็นอันตราย เช่น การใช้สารกำจัดแมลง, การตัดฟัน เว้นแต่จะเป็นไปเพื่อวัตถุประสงค์ของการฝึกอบรม</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ: <i>Where children and young persons are to be removed from employment in order to comply with this requirement, criterion 4.4 on social impact assessment and mitigation will apply. Organisations are expected to carry out a social impact assessment of the displacement of children from the workplace and effectively mitigate that impact e.g. provide suitable alternative sources of family income and ensure the children have access to adequate education facilities.</i> กรณีที่ต้องเลิกจ้างเด็กหรือผู้เยาว์เพื่อให้เป็นไปตามข้อกำหนดดังกล่าวนี้ให้นำเอาเกณฑ์ที่กำหนดที่ 4.4 ว่าด้วยการประเมินและการบรรเทาผลกระทบด้านสังคมมาใช้ องค์กรต่างๆ ต้องทำการประเมินผลกระทบด้านสังคมต่อเด็กที่ถูกเลิกจ้างและเยียวยาผลกระทบดังกล่าวอย่างมีประสิทธิภาพ เช่น หาแหล่งเงินได้อื่นที่เหมาะสมให้แก่ครอบครัวและต้องมั่นใจว่าเด็กเหล่านี้เข้าถึงอุปกรณ์ด้านการศึกษาได้อย่างเพียงพอ</p>

<p>Criterion 4.2 Forest management <u>should</u> meet or exceed all applicable laws and/or regulations covering health and safety of employees and their families</p> <p>หลักเกณฑ์ที่ 4.2</p> <p>การจัดการด้านการป่าไม้ต้องเป็นไปตามหรือสูงกว่ากฎหมายต่างๆที่บังคับใช้และ/หรือกฎระเบียบที่ครอบคลุมประเด็นด้านสุขภาพและความปลอดภัยของลูกจ้างและครอบครัว</p>	
<p>Indicator 4.2.1 ตัวบ่งชี้ที่ 4.2.1</p> <p>Forest Managers are aware of laws and/or regulations covering health and safety of employees and their families</p> <p>ผู้จัดการด้านการป่าไม้ตระหนักถึงกฎหมายและ/หรือกฎระเบียบว่าด้วยสุขภาพและความปลอดภัยของลูกจ้างและครอบครัว</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p><i>Forestry operations should follow the ILO Code of Practice on Safety and Health in Forestry.</i></p> <p>การปฏิบัติงานด้านการป่าไม้ต้องเป็นไปตามหลักปฏิบัติของไอแอลโอที่ว่าด้วยเรื่องความปลอดภัยและสุขภาพในการทำป่าไม้</p> <p>Interviews with Forest Managers, workers and union representatives.</p> <p>การสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการป่าไม้และคนงานและตัวแทนสหภาพ</p> <p>Guidelines/regulations are readily available.</p> <p>มีแนวปฏิบัติ/กฎระเบียบรองรับอยู่แล้ว</p> <p><i>Compliance with Public Health and Safety Acts 1992</i></p> <p>สอดคล้องกับ พระราชบัญญัติสาธารณสุขและความปลอดภัย 2535</p>
<p>Indicator 4.2.2 ตัวบ่งชี้ที่ 4.2.2</p> <p>Forest Managers comply with laws and/or regulations covering health and safety of employees and their families</p> <p>ผู้จัดการด้านการป่าไม้ดำเนินการสอดคล้องกับกฎหมายและ/หรือกฎระเบียบว่าด้วยสุขภาพและความปลอดภัยของลูกจ้างและครอบครัว</p> <p>For large scale organisations a written safety and health policy and management system are in place</p> <p>สำหรับองค์กรขนาดใหญ่ต้องจัดทำนโยบายความปลอดภัยและสุขภาพและระบบการจัดการไว้เป็นลายลักษณ์อักษรด้วย</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p><i>Forestry operations should follow the ILO Code of Practice on Safety and Health in Forestry.</i></p> <p>การปฏิบัติงานด้านการป่าไม้ต้องเป็นไปตามหลักปฏิบัติของไอแอลโอที่ว่าด้วยเรื่องความปลอดภัยและสุขภาพในการทำป่าไม้</p> <p>Interviews with Forest Managers, workers and union representatives.</p> <p>การสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการป่าไม้, คนงานและตัวแทนสหภาพ</p> <p>Guidelines/regulations are readily available.</p> <p>มีแนวปฏิบัติ/กฎระเบียบรองรับอยู่แล้ว</p> <p>Labour directives and inspection reports.</p> <p>รายงานแนวทางปฏิบัติด้านแรงงานและการตรวจสอบ</p> <p>Company OHS records</p> <p>บันทึกสุขภาพและความปลอดภัยในการทำงานของบริษัท</p>
<p>Indicator 4.2.3 ตัวบ่งชี้ที่ 4.2.3</p> <p>Forest Managers have systematically assessed the risk associated with all tasks and equipment In large scale organisations, compliance with this requirement shall be supported by documentation</p> <p>ผู้จัดการด้านการป่าไม้ได้ทำการประเมินความเสี่ยงอันเนื่องมาจากภาระงานและอุปกรณ์ที่ใช้ในองค์กรขนาดใหญ่อย่างมีระบบ ทั้งนี้ต้องทำเอกสารแสดงความสอดคล้องกับข้อกำหนดไว้ด้วย</p> <p>SLIME เอสแอลไอเอ็มเอฟ:</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p>Documented risk assessments. เอกสารการประเมินความเสี่ยง</p> <p>SLIME เอสแอลไอเอ็มเอฟ:</p> <p>Equipment is available to workers</p> <p>มีการจัดหาอุปกรณ์ต่างๆให้คนงาน</p> <p>Interviews with Forest Managers and workers</p> <p>การสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการป่าไม้และคนงาน</p> <p>Field observations การสังเกตการณ์ภาคสนาม</p>

<p>All work done in the forest must comply with health and safety laws and regulations</p> <p>งานทุกอย่างที่ดำเนินการในผืนป่าต้องเป็นไปตามกฎหมายและกฎระเบียบว่าด้วยสุขภาพและความปลอดภัย</p>	<p><i>Specifically see the ILO Technical guidelines for Safety and health at the Forestry Worksite, 12 General provisions, and clauses 243-276.</i></p> <p>โปรดดูเพิ่มเติมที่ แนวทางปฏิบัติด้านเทคนิคเพื่อความปลอดภัยและสุขภาพในพื้นที่ทำงานด้านป่าไม้ บทบัญญัติทั่วไป 12 และบทเฉพาะกาล 243-276</p> <p><i>Risk assessment should include risks of exposure of workers to excessive UV radiation (ILO CoP on S&H in Forestry Work, 1998)</i></p> <p>การประเมินความเสี่ยงต้องรวมถึงความเสี่ยงที่ทำให้คนงานได้รับปริมาณรังสีอัลตราไวโอเล็ตที่มากเกินไป</p> <p>(หลักปฏิบัติของการแรงงานระหว่างประเทศว่าด้วยความปลอดภัยและสุขภาพในการทำงานด้านการป่าไม้ พ.ศ. 2541)</p>
<p>Indicator 4.2.4 ตัวบ่งชี้ที่ 4.2.4</p> <p>In terms of the risks identified (refer 4.3.2) safe procedures which include the use of personal protective equipment (PPE), emergency procedures and key responsibilities have been recorded.</p> <p>ในส่วนของความเสี่ยงที่ระบุไว้ (อ้างถึงข้อ 4.3.2) ได้มีการจัดบันทึกกระบวนการด้านความปลอดภัยรวมถึงการใช้อุปกรณ์ป้องกันส่วนบุคคล (พีพีอี), กระบวนการในภาวะฉุกเฉินและผู้ที่ทำหน้าที่รับผิดชอบหลักไว้ด้วย</p> <p>SLIMF เอสแอลไอเอ็มเอฟ:</p> <p>All work done in the forest must comply with health and safety laws and regulations</p> <p>งานทุกอย่างที่ดำเนินการในผืนป่าต้องเป็นไปตามกฎหมายและกฎระเบียบว่าด้วยสุขภาพและความปลอดภัย</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p>Interviews with Forest Managers, workers and union representatives. การสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการป่าไม้และคนงานและตัวแทนสหภาพ</p> <p>Documented risk assessments and safety procedures. เอกสารการประเมินความเสี่ยงและกระบวนการด้านความปลอดภัย</p> <p>SLIMF เอสแอลไอเอ็มเอฟ:</p> <p>Equipment is available to workers "ได้จัดหาอุปกรณ์ต่างๆไว้ให้คนงาน"</p> <p>Interviews with Forest Managers and workers การสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการป่าไม้และคนงาน</p> <p>Field observations การสังเกตการณ์ภาคสนาม</p>
<p>Indicator 4.2.5 ตัวบ่งชี้ที่ 4.2.5</p> <p>All workers have had relevant training in safe working practice and where required, hold the necessary skills certificates.</p> <p>คนงานทุกคนได้รับการฝึกอบรมที่เกี่ยวข้องกับหลักปฏิบัติว่าด้วยความปลอดภัยในการทำงานและในกรณีที่มีข้อกำหนดได้คนงานต้องมีใบรับรองทักษะบางประการที่จำเป็นด้วย</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p>Interviews with Forest Managers and workers. การสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการป่าไม้และคนงาน</p> <p>Training schedules and records ตารางการฝึกอบรมและบันทึกต่างๆ</p> <p>Copies of skills certificates. สำเนาใบรับรองทักษะการทำงาน</p>
<p>Indicator 4.2.6 ตัวบ่งชี้ที่ 4.2.6</p> <p>Forestry operations comply as a minimum, with the ILO Code of Practice on Safety and Health in Forestry</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p>Interviews with Forest Managers and workers การสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการป่าไม้และคนงาน</p> <p><i>The FMU should have proof of access to the ILO Code of Practice on Safety and Health in Forestry Work (ILO1998).</i></p>

<p>การปฏิบัติงานด้านการป่าไม้ต้องเป็นไปตามหลักปฏิบัติว่าด้วยความปลอดภัยและสุขภาพในการทำงานของไอแอลโอเป็นอย่างดี</p>	<p>ภายในหน่วยป่าปลูกต้องมีหลักฐานบ่งบอกถึงการเข้าถึงข้อมูลหลักปฏิบัติว่าด้วยความปลอดภัยและสุขภาพในการทำงานด้านการป่าไม้ของไอแอลโอ (ไอแอลโอ 2541)</p>
<p>Indicator 4.2.7 ตัวบ่งชี้ที่ 4.2.7</p> <p>All necessary tools, machines, substances and equipment, including appropriate PPE, are available at the worksite and are in safe and serviceable condition</p> <p>ได้มีการจัดหาเครื่องมือ, เครื่องจักร, วัสดุสิ่งของและอุปกรณ์ที่จำเป็นรวมทั้งพีพีอีที่เหมาะสมไว้ในพื้นที่ทำงาน ทั้งหมดอยู่ในสภาพที่ปลอดภัยและใช้งานได้</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p>Interviews with Forest Managers and workers. การสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการป่าไม้และคนงาน</p> <p>Field observations. การสังเกตการณ์ภาคสนาม</p> <p><i>UV Protection provided for workers based on risk assessment.</i></p> <p>ได้มีการเตรียมการป้องกันรังสียูวีไว้สำหรับคนงานโดยอาศัยผลการประเมินความเสี่ยงเป็นหลัก</p> <p><i>An adequate supply of safe drinking water must be available at the worksite. For Physical work in hot climates, 1litre per person per hour may be required.</i></p> <p>ต้องจัดหาน้ำดื่มที่ปลอดภัยไว้ในพื้นที่ทำงานอย่างเพียงพอ</p> <p>สำหรับการทำงานที่ต้องใช้แรงกายในสภาพอากาศร้อนอาจต้องจัดหาน้ำในปริมาณ จำนวนน้ำ 1 ลิตร/คน/ชม.</p> <p><i>First Aid kits must be available on site and adequately equipped</i></p> <p>ชุดปฐมพยาบาลเบื้องต้นจะต้องมีจัดไว้ในพื้นที่และในจำนวนที่เพียงพอ</p>
<p>Indicator 4.2.8 ตัวบ่งชี้ที่ 4.2.8</p> <p>Managers take measures to ensure that workers use the PPE that is provided</p> <p>ผู้จัดการต้องมีมาตรการต่างๆที่ทำให้มั่นใจได้ว่าคนงานทุกคนใช้ชุดพีพีอีที่จัดหาไว้ให้</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p>Interviews with Forest Managers and workers. การสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการป่าไม้และคนงาน</p> <p>Field observations การสังเกตการณ์ภาคสนาม</p>
<p>Indicator 4.2.9 ตัวบ่งชี้ที่ 4.2.9</p> <p>Health and safety records (including risk evaluations, accident records) are maintained and up-to-date</p> <p>บันทึกด้านสุขภาพและความปลอดภัย (รวมทั้งการประเมินความเสี่ยง บันทึกอุบัติเหตุ) จะต้องดำรงไว้และต้องปรับปรุงให้ทันสมัยอยู่เสมอ</p> <p>SLIME เอสแอลไอเอ็มเอฟ:</p> <p>Basic record is kept of health and safety related incidents</p> <p>มีการทำบันทึกข้อมูลพื้นฐานเหตุการณ์ที่เกี่ยวข้องกับสุขภาพและความปลอดภัยที่เกิดขึ้น</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p>Records of accidents, incidents, instructions to supervisors and workers บันทึกอุบัติเหตุ, เหตุการณ์ต่างๆ, วิธีปฏิบัติสำหรับหัวหน้าและคนงาน</p> <p>SLIME เอสแอลไอเอ็มเอฟ:</p> <p>Records บันทึกต่างๆ</p> <p>Interviews with Forest Manager and workers การสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการป่าไม้และคนงาน</p>
<p>Indicator 4.2.10 ตัวบ่งชี้ที่ 4.2.10</p> <p>Provision is made for medical assistance in case of an accident and/or injury during operations.</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p><i>Emergency assistance needs to be provided to assist a worker in case of an injury sustained during operations. Communication and transport would be an important aspect of this assistance.</i></p>

<p>มีการกำหนดสาระว่าด้วยการให้ความช่วยเหลือด้านการแพทย์ในกรณีที่เกิดอุบัติเหตุและ/หรือการบาดเจ็บอันเนื่องมาจากการปฏิบัติงาน</p>	<p>กรณีที่มีคนงานได้รับบาดเจ็บระหว่างปฏิบัติงานจะต้องมีการให้ความช่วยเหลือในภาวะฉุกเฉินซึ่งการติดต่อสื่อสารและการขนย้ายนับเป็นปัจจัยสำคัญในการให้ความช่วยเหลือดังกล่าว</p> <p>Interviews with Forest Managers and workers</p> <p>การสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการป่าไม้และคนงาน</p>
<p>Indicator 4.2.11 ตัวบ่งชี้ที่ 4.2.11</p> <p>All employees and contractors and their families have access to adequate local medical facilities while working on the FMU.</p> <p>ลูกจ้างผู้รับเหมาและครอบครัวทุกคนมีสิทธิ์ใช้อุปกรณ์ทางการแพทย์ในระหว่างที่ทำงานอยู่ในเอฟเอ็มยู</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p>Interviews with Forest Managers and workers</p> <p>การสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการป่าไม้และคนงาน</p> <p><i>Medical care should be provided if public health services are not available in the area where the workers and their families live.</i></p> <p>ต้องจัดเตรียมการดูแลด้านการแพทย์ไว้ให้หากในพื้นที่ที่คนงานและครอบครัวอาศัยอยู่ไม่มีบริการสาธารณสุข</p> <p><i>First aid kits at the worksite should be well maintained, clearly marked and protected against moisture and debris. There must be trained first aid personnel at the worksite.</i></p> <p>ชุดปฐมพยาบาลสำหรับพื้นที่ทำงานต้องได้รับการดูแลรักษาเป็นอย่างดีและต้องทำเครื่องหมายให้ชัดเจนรวมทั้งต้องป้องกันจากความชื้นและเศษซากปรักหักพังต่างๆ</p> <p>ต้องมีบุคลากรที่ผ่านการฝึกอบรมด้านการปฐมพยาบาลประจำอยู่ในพื้นที่ทำงานด้วย</p>
<p>Indicator 4.2.12 ตัวบ่งชี้ที่ 4.2.12</p> <p>Where located and provided on the FMU worker accommodation and nutrition comply, as a minimum, with the ILO Code of Practice on Safety and Health in Forestry.</p> <p>หากหน่วยเอฟเอ็มยูมีที่พักและอาหารให้กับคนงานอย่างน้อยที่พักและโภชนาการดังกล่าวต้องเป็นไปตามหลักปฏิบัติที่วาดด้วยความปลอดภัยและสุขภาพของไอแอลโอ</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p>Interviews with Managers and workers</p> <p>การสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการป่าไม้และคนงาน</p> <p>Inspection of facilities</p> <p>การตรวจสอบอุปกรณ์ต่างๆ</p>
<p>Indicator 4.2.13 ตัวบ่งชี้ที่ 4.2.13</p> <p>There is evidence of a programme on the FMU that raises awareness of illnesses and diseases endemic to the area that affect forest workers or their families.</p> <p>มีหลักฐานของโปรแกรมในพื้นที่ป่าปลูกที่กระตุ้นความตื่นตัวเรื่องความเจ็บป่วยและโรคประจำถิ่นในพื้นที่ที่มีผลต่อคนงานป่าไม้หรือครอบครัว</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p>Interviews with Forest Managers and workers.</p> <p>การสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการป่าไม้และคนงาน</p> <p>Interviews with social NGOs. การสัมภาษณ์เอ็นจีโอด้านสังคม</p> <p>Records of support. บันทึกการให้การสนับสนุน</p> <p>Health statistics for the region. สถิติด้านสุขภาพสำหรับภูมิภาค</p> <p>SLIMF เอสแอลไอเอ็มเอฟ:</p> <p>Interviews with forest manager and workers</p> <p>การสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการป่าไม้และคนงาน</p>

<p>For large scale organisations there is contribution towards or provision of a prevention and control programme for any illnesses and diseases endemic to the area that affect forest workers or their families</p> <p>สำหรับองค์กรขนาดใหญ่จะมีเงินช่วยเหลือหรือมาตรการในการป้องกันและโปรแกรมการควบคุมสำหรับการเจ็บป่วยและโรคประจำถิ่นในพื้นที่ที่มีผลต่อคนงานหรือครอบครัว</p> <p>SLIMF เอสแอลไอเอ็มเอฟ:</p> <p>There is evidence of a basic programme on the FMU that raises awareness of illnesses and diseases endemic to the area that affect workers or their families</p> <p>มีหลักฐานการจัดโปรแกรมพื้นฐานในพื้นที่ป่าปลูกที่กระตุ้นความตื่นตัวต่อการเจ็บป่วยและโรคประจำถิ่นในพื้นที่ที่มีผลต่อคนงานหรือครอบครัว</p>	
<p>Criterion 4.3 The rights of the workers to organise and voluntarily negotiate with their employers shall be guaranteed as outlined in Conventions 87 and 98 of the International Labour Organisation (ILO).</p> <p>หลักเกณฑ์ที่ 4.3</p> <p>สิทธิของคนงานในการรวมกลุ่มและการต่อรองกับนายจ้างด้วยความสมัครใจต้องได้รับการรับรองโดยอาศัยเค้าโครงจากอนุสัญญาที่ 87 และ 98 ขององค์การแรงงานระหว่างประเทศ (ไอแอลโอ)</p>	
<p>Indicator 4.3.1 ตัวบ่งชี้ที่ 4.3.1</p> <p>Workers are free to organise and or join a trade union of their choice without fear of intimidation or reprisal. This will at a minimum comply with the requirements of the ILO Convention No. 87: Convention concerning Freedom of Association and Protection of the Right to Organise</p> <p>คนงานมีอิสระในการรวมกลุ่มและ/หรือเข้าร่วมกับสหภาพการค้าที่ตนเลือกโดยไม่ต้องหวาดกลัวต่อการข่มขู่หรือการตอบโต้ด้วยความรุนแรง</p> <p>กิจกรรมเหล่านี้ต้องเป็นไปตามข้อกำหนดแห่งอนุสัญญาที่ 87 ของไอแอลโอเป็นอย่างน้อย</p> <p>อนุสัญญาดังกล่าวมีเนื้อหาว่าด้วยเสรีภาพในการสมาคมและการปกป้องสิทธิในการรวมกลุ่ม</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p>Interviews with Forest Managers, workers and labour union representatives.</p> <p>การสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการป่าไม้, คนงานและตัวแทนสหภาพแรงงาน</p> <p><i>Proof of access to ILO Convention No. 87.</i></p> <p>มีหลักฐานที่พิสูจน์การเข้าใช้ อนุสัญญา ข้อ 87 ของไอแอลโอ</p> <p><i>Check that labour unions are included on the stakeholder's list (see 4.4.3).</i></p> <p>ตรวจสอบว่าสหภาพแรงงานจัดอยู่ในรายการบัญชีของผู้มีส่วนได้ส่วนเสียหรือไม่ (ดูที่ข้อ 4.4.3)</p> <p><i>Compliance with Labour Relations Act of 1975</i></p> <p>สอดคล้องกับพระราชบัญญัติแรงงานสัมพันธ์ พ.ศ. 2518</p>
<p>Indicator 4.3.2 ตัวบ่งชี้ที่ 4.3.2</p> <p>Workers are free to organise and bargain collectively. This will at a minimum comply with the requirements of International Labour Organisation convention 98, Convention concerning the Application of the Principles of the Right to Organise and to Bargain Collectively</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p>Interviews with Forest Managers, workers and labour union representatives</p> <p>การสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการป่าไม้, คนงานและตัวแทนสหภาพแรงงาน</p> <p><i>Proof of access to ILO Convention No. 98.</i></p> <p>การพิสูจน์การเข้าใช้ อนุสัญญาข้อ 98 ของไอแอลโอ</p>

<p>คนงานมีเสรีภาพในการรวมกลุ่มและการรวมกลุ่มกันเพื่อเจรจาต่อรอง ซึ่งอย่างน้อยต้องเป็นไปตามข้อกำหนดแห่งอนุสัญญาที่ 98 องค์การแรงงานระหว่างประเทศ</p> <p>อนุสัญญาดังกล่าวมีเนื้อหาว่าด้วยการนำหลักการแห่งสิทธิในการรวมกลุ่มและการเจรจาต่อรองแบบกลุ่มไปปฏิบัติ</p>	
<p>Indicator 4.3.3 ตัวบ่งชี้ที่ 4.3.3</p> <p>There is an effective mechanism in place to provide information to, and enable the participation of workers in decision-making where this directly affects their working terms and conditions</p> <p>มีระบบกลไกที่มีประสิทธิภาพในการให้ข้อมูลแก่และการสร้างความร่วมมือของคนงานในการตัดสินใจประเด็นต่างๆที่ผลกระทบต่อโดยตรงต่อข้อกำหนดและเงื่อนไขในการทำงาน</p> <p>SLIMF เอสแอลไอเอ็มเอฟ:</p> <p>Workers or their representatives are accepted as participants in decision making</p> <p>คนงานหรือตัวแทนได้รับการยอมรับในฐานะผู้มีส่วนร่วมในการตัดสินใจ</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p>Interviews with Forest Managers, workers and labour union representatives</p> <p>การสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการป่าไม้, คนงานและตัวแทนสหภาพแรงงาน</p>
<p>Criterion 4.4 Management planning and operations shall incorporate the results of evaluations of social impact. Consultations shall be maintained with people and groups (both men and women) directly affected by management operations.</p> <p>หลักเกณฑ์ที่ 4.4 ในการวางแผนการจัดการและการปฏิบัติงานต่างๆต้องผนวกเอาผลการประเมินผลกระทบด้านสังคมเข้าไว้ด้วย ต้องดำเนินการปรึกษากับประชาชนหรือกลุ่มคน (ทั้งชายและหญิง) ที่ได้รับผลกระทบโดยตรงจากการปฏิบัติงานด้านการจัดการ</p>	
<p>Indicator 4.4.1 ตัวบ่งชี้ที่ 4.4.1</p> <p>In conjunction with the local stakeholders affected (both men and women) and in accordance with the scale and intensity of management, the social, socio-economic, spiritual and cultural impacts of forest operations are evaluated.</p> <p>เมื่อพิจารณาในประเด็นที่ผู้มีส่วนได้ส่วนเสียในท้องถิ่นได้รับผลกระทบ (ทั้งชายและหญิง)</p> <p>และตามความสอดคล้องกับขนาดและความเข้มข้นของการจัดการแล้วจะต้องมีการประเมินการปฏิบัติงานด้านป่าไม้ที่ส่งผลกระทบต่อสังคม, เศรษฐกิจ-สังคม, จิตวิญญาณและวัฒนธรรมด้วย</p> <p>For large scale organisations, these impacts shall be documented</p> <p>สำหรับองค์กรขนาดใหญ่</p> <p>ต้องจัดทำเอกสารข้อมูลผลกระทบเหล่านี้ไว้ด้วย</p> <p>SLIMF เอสแอลไอเอ็มเอฟ (Small Forests ป่าขนาดเล็ก):</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p><i>New operations will normally be subjected to formal impact assessments and these assessments must include the social environment. For ongoing operations it will be necessary to maintain communication with stakeholders and thus ensure the Forest Manager is aware of any current and/or potential impacts. Management plans must provide mitigatory measures to address such impacts, e.g. problems with dust or noise caused by operations are known and planning is adjusted to reduce or negate such</i></p> <p>โดยปกติแล้วการปฏิบัติงานที่เกิดขึ้นใหม่จะขึ้นอยู่กับประเมินผลกระทบอย่าง เป็นทางการ</p> <p>และการประเมินดังกล่าวต้องครอบคลุมสิ่งแวดล้อมด้านสังคมด้วย</p> <p>สำหรับการปฏิบัติที่ดำเนินอยู่แล้วจำเป็นต้องสื่อสารกับผู้มีส่วนได้ส่วนเสียและที่ นี้ต้องแน่ใจว่าผู้จัดการด้านการป่าไม้ตระหนักถึงผลกระทบต่างๆที่มีอยู่ในปัจจุบันและ/หรือที่อาจเกิดขึ้นได้</p> <p>แผนการจัดการต้องกำหนดมาตรการเยียวยาไว้เพื่อรับมือกับผลกระทบต่างๆ อาทิเช่น</p> <p>เป็นที่รับทราบว่ามีปัญหาฝุ่นละอองหรือเสียงที่เกิดจากการปฏิบัติงานและได้มีการปรับเปลี่ยนแผนงานเพื่อลดหรือขจัดปัญหาดังกล่าว</p>

<p>Anyone who is likely to be directly affected by an operation is informed and has an opportunity to comment.</p> <p>บุคคลใดก็ตามที่อาจได้รับผลกระทบจากการปฏิบัติงานต้องได้รับข้อมูลและมีโอกาสแสดงความคิดเห็น</p> <p>The forest manager must try to avoid negative impacts of operations.</p> <p>ผู้จัดการด้านการป่าไม้ต้องพยายามหลีกเลี่ยงผลกระทบเชิงลบจากการปฏิบัติงาน</p> <p>SLIMF เอสแอลไอเอ็มเอฟ (Low Intensity Forests ป่าที่มีการจัดการต่ำ):</p> <p>The forest manager proactively seeks assistance from external organizations to carry out an assessment of social impacts and/or social impact monitoring and uses the results to plan future management.</p> <p>ผู้จัดการด้านการป่าไม้กระตือรือร้นที่จะแสวงหาความช่วยเหลือจากองค์กรภายนอกเพื่อดำเนินการประเมินผลกระทบด้านสังคมและ/หรือการติดตามตรวจสอบผลกระทบด้านสังคมและนำผลที่ได้ไปใช้ประกอบการวางแผนการจัดการในอนาคต</p>	<p>Interviews with Forest Managers and local communities. การสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการป่าไม้และชุมชนท้องถิ่น</p> <p>SLIMF เอสแอลไอเอ็มเอฟ (Small Forests ป่าขนาดเล็ก):</p> <p>Discussions with neighbours and forest manager การพูดคุยกับเพื่อนบ้านและผู้จัดการด้านการป่าไม้</p> <p>Copies of newspaper advertisements, letters, posters and signs used to inform people of operations. สำเนาโฆษณาจากหนังสือพิมพ์, จดหมาย, โปสเตอร์ และป้ายต่างๆที่ใช้ในการแจ้งให้ประชาชนทราบถึงการปฏิบัติงาน</p> <p>SLIMF เอสแอลไอเอ็มเอฟ (Low Intensity Forests ป่าที่มีการจัดการต่ำ):</p> <p>Copies of Social Impact Assessment reports สำเนารายงานการประเมินผลกระทบด้านสังคม</p> <p>Evidence of changes in management following results of an Social Impact Assessment <u>or</u> monitoring of social impacts. หลักฐานแสดงการเปลี่ยนแปลงในการจัดการอันเป็นผลสืบเนื่องมาจากการประเมินผลกระทบด้านสังคมหรือการติดตามตรวจสอบผลกระทบด้านสังคม</p>
<p>Indicator 4.4.2 ตัวบ่งชี้ที่ 4.4.2</p> <p>(Not applicable to SLIMF) ไม่ได้นำไปใช้กับ เอสแอลไอเอ็มเอฟ</p> <p>Adverse impacts, opportunities for positive impact and areas of potential conflict identified by evaluations are adequately addressed in plans</p> <p>ผลกระทบที่เป็นผลเสีย โอกาสในการมีผลกระทบที่ดี และพื้นที่ที่จะทำให้เกิดความขัดแย้งตามที่ถูกระบุโดยการประเมินจะต้องระบุการแก้ปัญหาอย่างเพียงพอไว้ในแผนงานด้วย</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p>Interviews with Forest Managers and local communities. การสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการป่าไม้และชุมชนท้องถิ่น</p> <p>Management plans แผนการจัดการ</p>
<p>Indicator 4.4.3 ตัวบ่งชี้ที่ 4.4.3</p> <p>An up-to-date list of stakeholders is maintained</p> <p>มีการปรับปรุงบัญชีรายชื่อผู้มีส่วนได้ส่วนเสียให้เป็นปัจจุบันอยู่เสมอ</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p>Records บันทึกต่างๆ</p> <p>Consultation with stakeholders การปรึกษากับผู้มีส่วนได้ส่วนเสีย <i>Including list of surrounding landowners.</i> รวมถึงบัญชีรายชื่อเจ้าของที่ดินที่อยู่โดยรอบด้วย</p>
<p>Indicator 4.4.4 ตัวบ่งชี้ที่ 4.4.4</p> <p>(Not applicable to SLIMF) ไม่ได้นำไปใช้กับ เอสแอลไอเอ็มเอฟ</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p>Records บันทึกต่างๆ</p> <p>Consultation with stakeholders and interviews with Forest Managers การปรึกษากับผู้มีส่วนได้ส่วนเสียและการสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการป่าไม้</p>

<p>There is adequate and ongoing consultation with stakeholders (local people, workers and relevant organisations); in particular, stakeholders are aware that forest management plans and monitoring results are available for inspection, if high impact operations are planned, and that the FMU is being evaluated/monitored for certification</p> <p>มีการปรึกษากับผู้มีส่วนได้ส่วนเสีย (คนท้องถิ่น คนงาน และองค์กรที่เกี่ยวข้อง) อย่างต่อเนื่องและพอเพียง โดยเฉพาะอย่างยิ่งผู้มีส่วนได้ส่วนเสียตระหนักดีว่าสามารถตรวจสอบแผนการจัดการป่าไม้และผลการติดตามตรวจสอบได้หากการปฏิบัติงานที่วางไว้มีผลกระทบสูง และพื้นที่ป่าปลูกนั้นจะต้องถูกประเมิน/ติดตามตรวจสอบเพื่อออกใบให้การรับรอง</p>	
<p>Indicator 4.4.5 ตัวบ่งชี้ที่ 4.4.5</p> <p>Issues raised by stakeholders are treated constructively and objectively</p> <p>ประเด็นที่ถูกยกขึ้นมาโดยผู้มีส่วนได้ส่วนเสียได้รับการดูแลอย่างสร้างสรรค์และมีความชัดเจน</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p>Records บันทึกต่างๆ</p> <p>Consultation with stakeholders and interviews with Forest Managers</p> <p>การปรึกษากับผู้มีส่วนได้ส่วนเสียและการสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการป่าไม้</p>
<p>Indicator 4.4.6 ตัวบ่งชี้ที่ 4.4.6</p> <p>In large scale operations, communications with stakeholders on issues that require action and follow-up shall be documented</p> <p>ในองค์การขนาดใหญ่ต้องจัดทำเอกสารการติดต่อสื่อสารกับผู้มีส่วนได้ส่วนเสียในประเด็นที่จำเป็นต้องมีการดำเนินและติดตามผล</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p>Documentation of communication</p> <p>การจัดทำเอกสารการติดต่อสื่อสาร</p>
<p>Criterion 4.5 Appropriate mechanisms shall be employed for resolving grievances and for providing fair compensation in the case of loss or damage affecting the legal or customary rights, property, resources or livelihoods of local peoples. Measures shall be taken to avoid such loss or damage</p> <p>หลักเกณฑ์ที่ 4.5</p> <p>ต้องใช้ระบบกลไกที่เหมาะสมสำหรับแก้ปัญหาข้อร้องทุกข์และสำหรับการจ่ายค่าชดเชยอย่างเป็นธรรมในกรณีที่มีการสูญเสียหรือความเสียหายเกิดขึ้นอันส่งผลกระทบต่อสิทธิตามกฎหมายหรือตามประเพณี, อสังหาริมทรัพย์, แหล่งทรัพยากรหรือการดำรงชีวิตของประชาชนในท้องถิ่น ต้องมีมาตรการหลีกเลี่ยงการสูญเสียหรือความเสียหายดังกล่าวด้วย</p>	
<p>Indicator 4.5.1 ตัวบ่งชี้ที่ 4.5.1</p> <p>Every effort is made to resolve disputes through fair consultation aimed at achieving agreement and consent</p> <p>ได้พยายามทุกวิถีทางเพื่อแก้ปัญหาข้อโต้แย้งโดยผ่านการปรึกษาหารืออย่างเป็นธรรมเพื่อบรรลุข้อตกลงและการยินยอม</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p>Records บันทึกต่างๆ</p> <p>Consultation with stakeholders and interviews with Forest Managers</p> <p>การปรึกษากับผู้มีส่วนได้ส่วนเสียและการสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการป่าไม้</p>

<p>Indicator 4.5.2 ตัวบ่งชี้ที่ 4.5.2</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p>
<p>(Not applicable to SLIMF) ไม่ได้นำไปใช้กับเอสแอลไอเอ็มเอฟ</p> <p>Dispute resolution is clearly defined. System for resolving disputes includes legal requirements and is documented for <u>large scale operations</u>.</p> <p>มีการระบุวิธีการแก้ปัญหาข้อพิพาทได้อย่างชัดเจน</p> <p>ระบบการแก้ปัญหาข้อพิพาทหมายถึงรวมถึงข้อกำหนดตามกฎหมายรายด้วย</p> <p>ทั้งนี้องค์กรขนาดใหญ่จะต้องจัดทำเอกสารข้อมูลเหล่านี้ไว้ด้วย</p>	<p>Documented dispute resolution เอกสารวิธีการแก้ปัญหาข้อพิพาท</p> <p>Consultation with stakeholders and interviews with Forest Managers</p> <p>การปรึกษากับผู้มีส่วนได้ส่วนเสียและการสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการป่าไม้</p>
<p>Indicator 4.5.3 ตัวบ่งชี้ที่ 4.5.3</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p>
<p>(Not applicable to SLIMF) ไม่ได้นำไปใช้กับเอสแอลไอเอ็มเอฟ</p> <p>Dispute resolution mechanism makes provision for compensations to local people in the case of loss or damage affecting their legal or customary rights, property, resources or livelihoods.</p> <p>กลไกการแก้ปัญหาข้อพิพาทกำหนดให้มีการจ่ายค่าชดเชยแก่ประชาชนในท้องถิ่นกรณีที่เกิดการสูญเสียหรือความเสียหายอันส่งผลกระทบต่อสิทธิตามกฎหมายหรือตามประเพณี, อสังหาริมทรัพย์, แหล่งทรัพยากรหรือการดำรงชีวิต</p>	<p>Records บันทึกต่างๆ</p> <p>Consultation with stakeholders and interviews with Forest Managers</p> <p>การปรึกษากับผู้มีส่วนได้ส่วนเสียและการสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการป่าไม้</p>
<p>Indicator 4.5.4 ตัวบ่งชี้ที่ 4.5.4</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p>
<p>(Not applicable to SLIMF) ไม่ได้นำไปใช้กับเอสแอลไอเอ็มเอฟ</p> <p>There is evidence that all payments agreed in terms of 4.5.3 have been made.</p> <p>มีหลักฐานแสดงการจ่ายค่าชดเชยซึ่งเป็นที่ยอมรับของทุกฝ่ายโดยเป็นไปตามเงื่อนไขในข้อ 4.5.3</p>	<p>Records of payments บันทึกการชำระเงิน</p> <p>Consultation with stakeholders and interviews with Forest Managers</p> <p>การปรึกษากับผู้มีส่วนได้ส่วนเสียและการสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการป่าไม้</p>

PRINCIPLE 5. BENEFITS FROM THE FOREST:

Forest management operations shall encourage the efficient use of the forest's multiple products and services to ensure economic viability and a wide range of environmental and social benefits.

หลักการที่ 5 ผลประโยชน์จากป่า

การปฏิบัติงานตามแผนการจัดการป่าไม้ควรส่งเสริมให้มีการใช้ประโยชน์ผลผลิตที่หลากหลายจากป่าและบริการต่างๆอย่างมีประสิทธิภาพเพื่อก่อให้เกิดความมั่นคงทางเศรษฐกิจรวมทั้งผลประโยชน์ด้านสิ่งแวดล้อมและสังคมในวงกว้าง

Criterion 5.1 Forest management should strive towards economic viability, while taking into account the full environmental, social, and operational costs of production, and ensuring the investments necessary to maintain the ecological productivity of the forest

หลักเกณฑ์ที่ 5.1 การจัดการป่าไม้ต้องมุ่งไปสู่ความมั่นคงด้านเศรษฐกิจขณะเดียวกันต้องให้ความสำคัญต้นทุนด้านสิ่งแวดล้อม, สังคมและต้นทุนด้านการปฏิบัติงานของการผลิต

นอกจากนี้ยังต้องมั่นใจว่าได้มีการลงทุนที่จำเป็นต่อการดำรงไว้ซึ่งผลิตภาพของระบบนิเวศของผืนป่าด้วย

Indicator 5.1.1 ตัวบ่งชี้ที่ 5.1.1

Optimal use is made of the potential annual yield of forest products

มีการใช้ประโยชน์สูงสุดจากผลผลิตจากป่าตามปริมาณที่คาดว่าจะได้ต่อปี

Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:

Annual plan of operations, budgets and financial statements.
Yield estimates

แผนการปฏิบัติงานงาน, งบประมาณและรายงานการเงินรายปี
คาดการณ์ผลผลิต

Indicator 5.1.2 ตัวบ่งชี้ที่ 5.1.2

Current and future budgets include specific provision for environmental and social, as well as all operational costs

งบประมาณในปัจจุบันและอนาคตจะรวมถึงมาตรการเฉพาะสำหรับสิ่งแวดล้อมและสังคม รวมทั้งต้นทุนการปฏิบัติ

SLIMFเอสแอลไอเอ็มเอฟ

The Forest Manager is aiming to be in an economically viable situation which permits long term forest management

ผู้จัดการป่าไม้ต้องตั้งเป้าหมายว่าสถานการณ์ทางเศรษฐกิจจะมีความมั่นคงซึ่งจะทำให้สามารถจัดการป่าไม้ในระยะยาวได้

Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:

Income may be interpreted broadly as direct income from sales of forest products and indirect income from leisure/tourism, charitable fundraising, payments for environmental services rendered and subsidies.

สามารถนิยามคำว่ารายได้กว้างๆได้ว่าหมายถึงเงินได้จากการขายผลผลิตจากป่าโดยตรงและรายได้ทางอ้อมจากสันทนาการ/การท่องเที่ยว, การระดมทุนเพื่อการกุศล,

การจ่ายเงินเป็นค่าบริการด้านสิ่งแวดล้อมและเงินอุดหนุนจากภาครัฐ

Financial planning records and statements.

บันทึกการวางแผนการเงินและรายงานงบการเงิน

Interviews with Forest Managers

การสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการจัดการป่าไม้

Indicator 5.1.3 ตัวบ่งชี้ที่ 5.1.3

Investments are made to maintain the ecological productivity of the forest

มีการลงทุนเพื่อรักษาผลิตภาพของระบบนิเวศของผืนป่า

Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:

Interviews with Forest Managers and environmental NGOs.

การสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการจัดการป่าไม้และเอ็นจีโอด้านสิ่งแวดล้อม

Plans and maps. แผนงานและแผนที่

Observation of ecosystems. การเฝ้าสังเกตระบบนิเวศ

<p>Criterion 5.2 Forest management and marketing operations should encourage the optimal use and local processing of the forest's diversity of products.</p> <p>หลักเกณฑ์ที่ 5.2</p> <p>การปฏิบัติงานด้านการจัดการป่าไม้และการตลาดต้องส่งเสริมให้เกิดการใช้ประโยชน์สูงสุดและเกิดกระบวนการแปรรูปผลผลิตที่หลากหลายจากป่าภายในท้องถิ่น</p>	
<p>Indicator 5.2.1 ตัวบ่งชี้ที่ 5.2.1</p> <p>(Not applicable to SLIMF) ไม่ได้นำไปใช้กับเอสแอลไอเอ็มเอฟ</p> <p>The owner/manager should promote the development of markets for of common, lesser known plantation-grown or natural forest species and non-timber forest products</p> <p>เจ้าของกิจการ/ผู้จัดการต้องส่งเสริมการพัฒนาตลาดสำหรับพืชจากแปลงปลูกที่รู้จักกันโดยทั่วไปหรือที่ยังไม่เป็นที่รู้จักมากนักหรือชนิดพันธุ์พืชจากป่าตามธรรมชาติรวมทั้งผลผลิตจากปีที่ไม่ใช่ไม้ซุงด้วย</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p>Interviews with Forest Managers and consultation with local communities.</p> <p>การสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการจัดการป่าไม้และการปรึกษากับชุมชนต่างๆในท้องถิ่น</p>
<p>Indicator 5.2.2 ตัวบ่งชี้ที่ 5.2.2</p> <p>Local processing and markets are provided access to forest products available from the FMU, unless there is a justifiable reason for not doing so</p> <p>การแปรรูปในท้องถิ่นและตลาดซื้อขายสามารถเข้าใช้ประโยชน์ผลผลิตจากป่าที่มีอยู่ในหน่วยเอฟเอ็มยูได้</p> <p>เว้นไว้แต่ว่าจะมีเหตุผลสมควรที่จะระงับยับยั้ง</p> <p>SLIMFเอสแอลไอเอ็มเอฟ</p> <p>Local processing is used where it is viable.</p> <p>การแปรรูปในท้องถิ่นจะถูกนำมาใช้เมื่อทำได้</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p>Interviews with Forest Managers and consultation with local communities.</p> <p>การสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการจัดการป่าไม้และการปรึกษากับชุมชนต่างๆในท้องถิ่น</p> <p>Evidence of opportunities to support local processing and markets.</p> <p>หลักฐานแสดงถึงการสนับสนุนการแปรรูปในท้องถิ่นและตลาดซื้อขายในโอกาสต่างๆ</p> <p>SLIMF เอสแอลไอเอ็มเอฟ:</p> <p>Details of sales of timber and information about local processing options.</p> <p>รายละเอียดการขายไม้ซุงและข้อมูลเกี่ยวกับทางเลือกของการแปรรูปในท้องถิ่น</p>
<p>Criterion 5.3 Forest management <u>should</u> minimise waste associated with harvesting and on-site processing operations and avoid damage to other forest resources.</p> <p>หลักเกณฑ์ที่ 5.3</p> <p>การจัดการป่าไม้ต้องลดของเสียอันเนื่องมาจากการตัดฟันและการทำงานแปรรูปในพื้นที่และต้องหลีกเลี่ยงไม่ให้เกิดความเสียหายต่อแหล่งทรัพยากรอื่นๆจากป่า</p>	
<p>Indicator 5.3.1 ตัวบ่งชี้ที่ 5.3.1</p> <p>Strategic and tactical/operational harvest planning and harvest operations shall be carried out in accordance with national best practice guidelines (where these do not exist or are inadequate, for tropical high forest the FAO Model Code of Forest Harvesting Practice will apply)</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p>Harvest plans แผนการตัดฟัน</p> <p>Forest Managers' knowledge of local BOPs</p> <p>ความรู้ของผู้จัดการด้านการป่าไม้ในเรื่องนโยบายการเป็นเจ้าของธุรกิจของท้องถิ่น</p>

<p>การวางแผนการตัดฟันเชิงยุทธศาสตร์และเชิงกลยุทธ์/เชิงปฏิบัติ และการทำงานตัดฟันต้องดำเนินการให้เป็นไปตามบทบัญญัติว่าด้วยแนวทางปฏิบัติที่ดีที่สุดของประเทศ (กรณีที่ไม่มีบทบัญญัติดังกล่าวหรือมีไม่เพียงพอให้ใช้รูปแบบหลักปฏิบัติว่าด้วยการตัดฟันไม้เขตร้อนขององค์การอาหารและการเกษตรแห่งสหประชาชาติ)</p> <p>SLIMF เอสแอลไอเอ็มเอฟ:</p> <p>Wood waste and damage to the remaining forest during harvesting and on site processing are minimised.</p> <p>มีการทำให้ของเสียที่เป็นไม้และความเสียหายที่จะเกิดกับป่าระหว่างการตัดฟันและการแปรรูปในพื้นที่ป่าลดน้อยลง</p>	<p>SLIMF เอสแอลไอเอ็มเอฟ:</p> <p>Field inspections การตรวจสอบภาคสนาม</p> <p>Harvest records and sales volumes บันทึกการตัดฟันและปริมาณการขาย</p>
<p>Indicator 5.3.2 ตัวบ่งชี้ที่ 5.3.2</p> <p>Harvesting techniques are designed to avoid log breakage, timber degradation and damage to the forest stand</p> <p>เทคนิคการตัดฟันถูกออกแบบมาเพื่อหลีกเลี่ยงการแตกหักของไม้ซุง, การทำให้ท่อนไม้เสื่อมราคาและความเสียหายต่อไม้ยืนต้นในป่า</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p>Interviews with Forest Managers, supervisors and workers. การสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการจัดการป่าไม้, หัวหน้าคนงานและคนงาน</p> <p>Observation of harvesting operations การเฝ้าสังเกตการทำงานตัดฟัน</p>
<p>Indicator 5.3.3 ตัวบ่งชี้ที่ 5.3.3</p> <p>Waste generated through harvesting operations, is minimised whilst leaving adequate organic material on the forest floor for soil conservation</p> <p>ของเสียที่เกิดขึ้นระหว่างกระบวนการเก็บเกี่ยวตัดฟัน ถูกลดทอนลงให้เหลือน้อยที่สุดขณะเดียวกันก็เหลือเศษซากอินทรีย์วัตถุที่พอเหมาะบนพื้นป่าเพื่อเป็นรักษาสภาพดิน</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p><i>When timber products are removed from the stand sufficient material in the form of tops, branches and solid wood should remain behind to assist the natural nutrient cycle.</i></p> <p>เมื่อทำการขนย้ายท่อนไม้จากป่าควรเหลือยอดไม้, กิ่งและเนื้อไม้แข็งทิ้งไว้ในปริมาณที่มากพอเพื่อเอื้อให้เกิดวงจรธาตุอาหารตามธรรมชาติ</p> <p>Observation of harvesting and on-site processing operations. การเฝ้าสังเกตการทำงานตัดฟันและการแปรรูปในพื้นที่ปฏิบัติงาน</p>
<p>Indicator 5.3.4 ตัวบ่งชี้ที่ 5.3.4</p> <p>Harvested and processed wood and/or products processed on-site are transported from the forest before any deterioration occurs</p> <p>ไม้ที่ตัดฟันและ/หรือผลผลิตที่แปรรูปในพื้นที่ปฏิบัติงานถูกขนย้ายออกไปก่อนที่จะเกิดความเสียหายใดๆ</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p>Observation of harvesting operations. การเฝ้าสังเกตการทำงานตัดฟัน</p> <p>Records of timber deliveries บันทึกการจัดส่งท่อนไม้</p>

<p>Criterion 5.4 Forest management <u>should</u> strive to strengthen and diversify the local economy, avoiding dependence on a single forest product.</p> <p>หลักเกณฑ์ที่ 5.4 การจัดการป่าไม้ต้องมุ่งสร้างความเข้มแข็งและความหลากหลายให้แก่เศรษฐกิจของท้องถิ่น, หลีกเลี่ยงการพึ่งพาสผลผลิตเชิงเดี่ยวจากป่า</p>	
<p>Indicator 5.4.1 ตัวบ่งชี้ที่ 5.4.1</p> <p>The forest should be managed for more than one product, considering both timber and non-timber forest products, commercial or non-commercial use.</p> <p>ป่าไม้ต้องได้รับการจัดการเพื่อให้ได้ผลผลิตมากกว่าหนึ่งชนิด คือ ทั้งที่เป็นไม้ท่อนและที่ไม่ใช่ไม้ท่อนเพื่อการใช้งานทั้งในเชิงพาณิชย์และในลักษณะที่ไม่ใช่เพื่อการค้า</p> <p>SLIMF เอสแอลไอเอ็มเอฟ (Small Forests ผืนป่าขนาดเล็ก):</p> <p>Not applicable ไม่ได้นำมาใช้</p> <p>SLIMF เอสแอลไอเอ็มเอฟ (Low Intensity Forests ผืนป่าที่มีการจัดการต่ำ):</p> <p>Forest management should aim to avoid dependence on a single forest product.</p> <p>การจัดการป่าไม้ต้องมีวัตถุประสงค์เพื่อหลีกเลี่ยงการพึ่งพาสผลผลิตเชิงเดี่ยวจากป่า</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p>Interviews with Forest Managers. การสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการจัดการป่าไม้</p> <p>Forest management planning การวางแผนการจัดการป่าไม้</p> <p>SLIMF เอสแอลไอเอ็มเอฟ (Low Intensity Forests ผืนป่าที่มีการจัดการต่ำ):</p> <p>Sales records. บันทึกการขาย</p> <p>Discussions with local communities and the forest manager การปรึกษากับชุมชนต่างๆในท้องถิ่นและผู้จัดการด้านการจัดการป่าไม้</p>
<p>Indicator 5.4.2 ตัวบ่งชี้ที่ 5.4.2</p> <p>Local initiatives involving the use, processing and/or marketing of forest products are encouraged.</p> <p>ส่งเสริมให้มีการคิดริเริ่ม, การเข้ามามีส่วนในการใช้ประโยชน์, การแปรรูปและ/หรือการตลาดของท้องถิ่น</p> <p>SLIMF เอสแอลไอเอ็มเอฟ (Small Forests ผืนป่าขนาดเล็ก):</p> <p>Not applicable ไม่ได้นำมาใช้</p> <p>SLIMF เอสแอลไอเอ็มเอฟ (Low Intensity Forests ป่าที่มีการจัดการต่ำ):</p> <p>Local initiatives involving the use, processing and or marketing of forest products are encouraged.</p> <p>ส่งเสริมให้มีการคิดริเริ่ม, การเข้ามามีส่วนในการใช้ประโยชน์, การแปรรูปและ/หรือการตลาดของท้องถิ่น</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p>Interviews with Forest Managers. การสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการจัดการป่าไม้</p> <p>Interviews with local service providers การสัมภาษณ์ผู้ให้บริการในท้องถิ่น</p> <p>Forest management planning การวางแผนการจัดการป่าไม้</p> <p>SLIMF เอสแอลไอเอ็มเอฟ (Low Intensity Forests ป่าที่มีการจัดการต่ำ):</p> <p>Sales records. บันทึกการขาย</p> <p>Discussions with local communities and the forest manager การปรึกษากับชุมชนต่างๆในท้องถิ่นและผู้จัดการด้านการจัดการป่าไม้</p>
<p>Indicator 5.4.3 ตัวบ่งชี้ที่ 5.4.3</p> <p>The utilisation of non-timber forest products by local community enterprises is encouraged</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p>Interviews with Forest Managers and consultation with local communities.</p>

<p>สนับสนุนให้ชุมชนท้องถิ่นใช้ประโยชน์ผลผลิตจากป่าที่ไม่ใช่ไม้ที่ อื่น</p>	<p>การสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการจัดการป่าไม้และการปรึกษากับชุมชนต่างๆในท้องถิ่น Evidence of NTFP sales or licenses or permits issued. หลักฐานการขายผลผลิตจากป่าที่ไม่ใช่ไม้ที่อื่นหรือทะเบียนหรือใบอนุญาตที่ผ่านการอนุมัติแล้ว</p>
<p>Criterion 5.5 Forest management operations shall recognise, maintain and, where appropriate, enhance the value of forest services and resources such as watersheds and fisheries</p>	
<p>หลักเกณฑ์ที่ 5.5 ในการปฏิบัติงานด้านการจัดการป่าไม้ต้องรับรู้, ถำรงไว้ซึ่งและ, ณ จุดที่เหมาะสม, ส่งเสริมคุณค่าของบริการและแหล่งทรัพยากรป่าไม้ ตัวอย่างเช่น สันปันน้ำและการทำการประมง</p>	
<p>Indicator 5.5.1 ตัวบ่งชี้ที่ 5.5.1</p> <p>Forest managers are aware of the range of forest services and resources</p> <p>ผู้จัดการป่าไม้ควรตระหนักถึงขอบเขตการบริการของป่าไม้และทรัพยากร</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p>Interviews with Forest Managers การสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการจัดการป่าไม้</p>
<p>Indicator 5.5.2 ตัวบ่งชี้ที่ 5.5.2</p> <p>Forest management practices minimise negative impacts on services and other forest resources</p> <p>การปฏิบัติในการจัดการป่าไม้ลดผลกระทบทางลบต่อบริการและทรัพยากรป่าไม้อื่นๆ ให้น้อยที่สุด</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p>Interviews with Forest Managers การสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการจัดการป่าไม้</p>
<p>Indicator 5.5.3 ตัวบ่งชี้ที่ 5.5.3</p> <p>Forest management practices maintain and where appropriate, enhance the value of forest services and resources:</p> <p>การปฏิบัติในการจัดการป่าไม้ดำรงรักษาและถ้าเป็นไปได้จะต้องเพิ่มคุณค่าของบริการจากป่าไม้และทรัพยากร</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Monitoring evidence that services and resources are maintained มีการเก็บหลักฐานการติดตามตรวจสอบบริการและทรัพยากรป่าไม้อย่างต่อเนื่อง ▪ Practices to enhance services and resources are evident. มีหลักฐานการปฏิบัติเพื่อเพิ่มบริการและทรัพยากร 	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p>Interviews with Forest Managers การสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการจัดการป่าไม้</p>

Criterion 5.6 The rate of harvest of forest products shall not exceed levels, which can be permanently sustained.

หลักเกณฑ์ที่ 5.6 อัตราการเก็บเกี่ยวผลผลิตจากป่าต้องไม่เกินระดับที่จะทำให้เกิดความยั่งยืนอย่างาวร

Indicator 5.6.1 ตัวบ่งชี้ที่ 5.6.1

Data on forest growth, regeneration and volumes harvested and thinned are reported regularly and analysed in comparison with predicted volumes and growth data (data accuracy is appropriate to scale and intensity of management)

มีการทำรายงานข้อมูลด้านการเจริญเติบโตของป่าไม้

การปลูกทดแทน

และปริมาตรที่ตัดฟันและสาขาอย่างสม่ำเสมอรวมทั้งวิเคราะห์เปรียบเทียบปริมาณและการเจริญเติบโตที่คาดการณ์ไว้

(ความถูกต้องของข้อมูลต้องเหมาะสมกับขนาดและความเข้มข้นของการจัดการ)

SLIMF เอสแอลไอเอ็มเอฟ (Small Forests

ผืนป่าขนาดเล็ก):

Harvest levels are sustainable over the long term (a period equivalent to the rotation length of the trees harvested). Note that annual harvest levels may vary hugely.

การตัดฟันอยู่ในระดับที่สร้างความยั่งยืนในระยะยาว

(ระยะเวลาช่วงหนึ่งจะเท่ากับหนึ่งรอบการตัดฟันต้นไม้)

ข้อสังเกตคือระดับการตัดฟันประจำปีอาจจะแตกต่างกันอย่างมาก

SLIMF เอสแอลไอเอ็มเอฟ (Low Intensity Forests

ผืนป่าที่มีการจัดการต่ำ):

Harvest limits are established at sustainable levels, based on conservative estimates of tree growth and yield rates. The harvest limits are stated in the management plan.

มีการจำกัดการตัดฟันให้อยู่ในระดับที่ยั่งยืนบนพื้นฐานของการคาดการณ์อัตราการเจริญเติบโตของไม้และผลผลิตแบบดั้งเดิม การจำกัดการตัดฟันนี้ปรากฏอยู่ในแผนการจัดการด้วย

Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:

Evidence of enumerations, yield calculations and harvesting planning

หลักฐานการตรวจนับ, การคำนวณผลผลิตและแผนการตัดฟัน

SLIMF เอสแอลไอเอ็มเอฟ:

Management plan แผนการจัดการ

Field observations of harvesting sites compared to areas planned for harvesting.

การเฝ้าสังเกตการตัดฟันในพื้นที่ทำงานเปรียบเทียบกับพื้นที่ที่มีการวางแผนการตัดฟัน

Maps of tree location แผนที่จุดที่ปลูกต้นไม้

Harvest and sales records and plans over the relevant time span.

บันทึกการตัดฟันและการขายและแผนงานที่ระบุระยะเวลาในการทำงานที่เกี่ยวข้อง

Data on likely or actual growth rates of species harvested.

ข้อมูลอัตราการเติบโตที่คาดการณ์ไว้และที่เกิดขึ้นจริงของพันธุ์พืชชนิดต่างๆที่ทำการตัดฟัน

Indicator 5.6.2 ตัวบ่งชี้ที่ 5.6.2

Sustainable harvest and thinning intensities and frequencies have been calculated for the FMU based on the most up-to-date available information and do not exceed calculated replenishment rates over the long term.

ได้มีการคำนวณการตัดฟันในระดับที่ยั่งยืนและความเข้มข้นรวมถึงความถี่ของการตัดสำหรับหน่วยป่าปลูกโดยใช้ข้อมูลที่ล่าสุดและไม่เกินไปกว่าอัตราการทดแทนที่คำนวณไว้ในระยะยาว

Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:

Timber resource planning การวางแผนแหล่งที่มาของท่อนไม้

Sustainable production of Eucalyptus trees based on replanting under Royal Forest Department criteria for replanting, Forest Plantation Act.

การผลิตไม้ยูคาลิปตัสที่ยั่งยืนต้องอยู่บนพื้นฐานของการปลูกใหม่ภายใต้เกณฑ์การปลูกใหม่ของกรมป่าไม้ ตามพระราชบัญญัติป่าปลูก

<p>Indicator 5.6.3 ตัวบ่งชี้ที่ 5.6.3</p> <p>Authorised harvesting of non-timber forest products does not exceed calculated replenishment rates over the long term</p> <p>การอนุญาตให้ทำการเก็บเกี่ยวผลผลิตจากป่าที่ไม่ใช่เนื้อไม้ไม่เกินค่าอัตราการทดแทนที่คำนวณไว้ในระยะยาว</p>		<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p>Management plans แผนการจัดการ</p>
<p>PRINCIPLE 6. ENVIRONMENTAL IMPACT:</p> <p>Forest management shall conserve biological diversity and its associated values, water resources, soils, and unique and fragile ecosystems and landscapes, and, by so doing, maintain the ecological functions and the integrity of the forest.</p> <p>หลักการที่ 6 ผลกระทบด้านสิ่งแวดล้อม :</p> <p>การจัดการป่าไม้ต้องช่วยอนุรักษ์ความหลากหลายทางชีวภาพและคุณค่าที่เกี่ยวข้องเนื่องกันรวมถึงแหล่งน้ำ, ดินและระบบนิเวศที่มีลักษณะเฉพาะและเปราะบางและภูมิประเทศ</p> <p>และด้วยการกระทำดังกล่าวนี้จึงเป็นการดำรงไว้ซึ่งหน้าที่ทางนิเวศวิทยาและบูรณาการของผืนป่า</p>		
<p>Criterion 6.1 Assessment of environmental impacts shall be completed - appropriate to the scale, intensity of forest management operations and the uniqueness of the affected resources - and adequately integrated into management systems. Assessments shall include landscape level considerations as well as the impacts of on-site processing facilities. Environmental impacts shall be assessed prior to commencement of site disturbing operations.</p> <p>หลักเกณฑ์ที่ 6.1 ต้องทำการประเมินด้านสิ่งแวดล้อมให้เสร็จสมบูรณ์ – เหมาะสมกับขนาด, ความเข้มข้นของการจัดการป่าไม้และคุณลักษณะพิเศษของแหล่งทรัพยากรที่ได้รับผลกระทบ – แล้วผนวกเข้ากับระบบการจัดการ</p> <p>การประเมินต้องครอบคลุมการพิจารณาในระดับภูมิประเทศเช่นเดียวกับผลกระทบของอุปกรณ์แปรรูปในพื้นที่ทำงาน</p> <p>ต้องทำการประเมินผลกระทบก่อนที่จะเริ่มดำเนินงานซึ่งเป็นการรบกวนพื้นที่ป่า</p>		
<p>Indicator 6.1.1 ตัวบ่งชี้ที่ 6.1.1</p>		<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p>
<p>(Not applicable to SLIMF) ไม่ได้นำมาใช้กับเอสแอลไอเอ็มเอฟ</p> <p>The owner/manager has systematically assessed the potential environmental impacts of all activities (including on-site processing facilities) carried out in the forest; the impacts of forest plans have been considered at the landscape level, taking account of the interaction with adjoining land and other nearby habitats. For <u>large scale organisations</u>, the results of these impact assessments shall be documented.</p>		<p><i>For all operations or activities carried out on the FMU, there should be an evaluation of the possibility of the following potentially negative impacts being caused: soil erosion and compaction; changes to soil productivity; changes to invasive exotic, native or naturalised flora or fauna species abundance, diversity or distribution. Habitat fragmentation, pesticide, lubricant, nutrient or fertiliser pollution (by runoff, spray drift or spillage) and sedimentation of watercourses or water bodies; changes to water flow and drainage regimes of watercourses, water bodies, visual changes to prominent landscapes. Working Instruction 01 regarding on-site processing plants must be used as reference.</i></p>

<p>เจ้าของกิจการ/ผู้จัดการได้ทำการประเมินผลกระทบด้านสิ่งแวดล้อมที่อาจเกิดขึ้นของกิจกรรมทุกประเภท (รวมไปถึงอุปกรณ์แปรรูปในพื้นที่ทำงานด้วย) ที่ดำเนินการในพื้นที่ป่าอย่างมีระบบ ผลกระทบของแผนงานด้านการป่าไม้ได้รับการพิจารณาในระดับภูมิประเทศโดยได้ให้ความสำคัญกับปฏิสัมพันธ์กับที่ดินที่อยู่ติดกันและแหล่งพักอาศัยของสัตว์ต่างๆอยู่ใกล้ๆด้วย สำหรับองค์กรขนาดใหญ่ต้องจัดทำเอกสารผลการประเมินไว้ด้วย</p>	<p>สำหรับการปฏิบัติงานและกิจกรรมทุกประเภทที่ดำเนินการอยู่ในหน่วยป่าปลูกนั้น ต้องมีการประเมินความเป็นไปได้ของผลกระทบเชิงลบที่อาจเกิดจากกิจกรรม ได้แก่ การพังทลายและการกัดตัวของดิน, การเปลี่ยนแปลงต่อผลิตภาพของดิน, การเปลี่ยนแปลงของพืชต่างถิ่นที่แพร่เข้ามา, ความอุดมสมบูรณ์ของพันธุ์พืชและสัตว์ประจำถิ่นหรือที่มีอยู่ตามธรรมชาติ, ความหลากหลายหรือการกระจายตัว, การลดลงของแหล่งที่กักอาศัยของสัตว์, สารกำจัดแมลง, น้ำมันหล่อลื่น, มลพิษจากสารอาหารหรือปุ๋ย (จากการรั่ว, กระเซ็นหรือกระจาย) และการตื่นเขินของสายน้ำหรือลำน้ำต่างๆ, การเปลี่ยนแปลงทัศนียภาพของภูมิประเทศที่โดดเด่น ให้ใช้คำสั่งงาน ๑๖๖ ด้วยโรงงานแปรรูปในพื้นที่ทำงานเป็นเอกสารอ้างอิง</p> <p>Interviews with Forest Managers, environmental NGOs and government conservation agencies.</p> <p>การสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการป่าไม้, เอ็นจีโอด้านสิ่งแวดล้อมและหน่วยงานด้านการอนุรักษ์ของรัฐบาล</p>
<p>Indicator 6.1.2 ตัวบ่งชี้ที่ 6.1.2</p> <p>Site-specific assessments of the potential environmental impacts of all forest operations are carried out prior to commencement of site disturbing operations, in a manner appropriate to the scale of the operations and the sensitivity of the site. Where such activities are considered “significant”, these site-specific assessments are documented. “Significant” activities shall include, but not be restricted to:</p> <p>การประเมินพื้นที่ทำงานเฉพาะแห่งผลกระทบต่อสิ่งแวดล้อมที่อาจเกิดจากการปฏิบัติงานด้านป่าไม้ทุกประเภทนั้นจะต้องดำเนินการก่อนที่จะเริ่มการปฏิบัติงานที่เป็นการรบกวนสิ่งแวดล้อม ทั้งนี้ต้องเหมาะสมกับขนาดของการปฏิบัติงานและความอ่อนไหวของพื้นที่ ในจุดที่ถือว่าการปฏิบัติงานดังกล่าว “มีความสำคัญ” การประเมินพื้นที่ทำงานเฉพาะแห่งจะต้องทำเป็นเอกสาร กิจกรรมที่ระบุ “มีความสำคัญ” ต้องรวมไปถึงแต่ไม่จำกัดเฉพาะหัวข้อต่อไปนี้</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ The building of new roads or substantial rerouting of existing roads; การตัดถนนใหม่หรือการเปลี่ยนเส้นทางจากถนนสายเดิมที่สำคัญ; ▪ Any form of flow restriction in streams and rivers; การขัดขวางการไหลของลำธารและแม่น้ำทุกรูปแบบ; ▪ Aforestation; การปลูกป่า; ▪ Change in genus in the reforestation of more than 100 ha during the same planting season within an operational/management unit, where an FMU comprises more than one; การเปลี่ยนแปลงสกุลพืชจากการปลูกป่าทดแทนในพื้นที่ที่มากกว่า 100 เฮกแตร์ 	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p>A “significant activity is an activity that has the potential to cause environmental impacts that are กิจกรรม “ที่สำคัญ” คือกิจกรรมที่อาจเป็นสาเหตุที่ก่อให้เกิดผลกระทบต่อสิ่งแวดล้อมที่:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Permanent or long term เป็นการถาวรหรือระยะยาว หรือ; or ▪ Affects a wide environment กระทบต่อสิ่งแวดล้อมในวงกว้าง <p>An EIA is the formal procedure that is followed to collect, organise, analyse, interpret and communicate data that are relevant to making a decision. The procedure can however be followed as an informal assessment for a project such as the planning of a harvesting operation. The purpose of an EIA is to minimise negative impacts, ensure the conservation of important features and to enhance positive aspects of the project.</p> <p>อีไอเอคือกระบวนการที่เป็นทางการที่ใช้ในการเก็บรวบรวม, จัดเก็บ, วิเคราะห์, ตีความและสื่อสารข้อมูลที่เกี่ยวข้องกับกระบวนการตัดสินใจ อย่างไรก็ตามอาจใช้กระบวนการดังกล่าวเพื่อทำการประเมินอย่างไม่เป็นทางการสำหรับโครงการ เช่น การวางแผนการดำเนินการตัดฟัน</p> <p>วัตถุประสงค์ของอีไอเอคือเพื่อลดผลกระทบเชิงลบให้น้อยที่สุด, เพื่อป้องกันการอนุรักษ์ลักษณะสำคัญต่างๆและเพื่อส่งเสริมแง่มุมด้านบวกของโครงการ</p> <p>Principles that a formal EIA should comply with are หลักการของอีไอเอที่เป็นทางการ คือ:</p> <p>Informed Decision Making: Decision-making should be based on reliable information.</p> <p>การดำเนินการตัดสินใจโดยมีข้อมูลครบถ้วน: การดำเนินการตัดสินใจควรทำโดยใช้ข้อมูลที่เชื่อถือได้</p> <p>Accountability: Responsibilities must be clearly defined.</p> <p>ความรับผิดชอบ: ต้องระบุการรับผิดชอบให้ชัดเจน</p>

<p>ในช่วงเวลาเดียวกับฤดูกาลปลูกภายในพื้นที่ปฏิบัติการ/จัดการป่าปลูกซึ่งมีหน่วยปลูกมากกว่าหนึ่งแห่ง;</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Recreational activities and associated infrastructure กิจกรรมสันทนาการและที่เกี่ยวข้องกับสาธารณูปโภคพื้นฐาน ▪ Communication masts and associated infrastructure เสาดัดตั้งระบบสื่อสารและสาธารณูปโภคพื้นฐานที่เกี่ยวข้อง ▪ Power lines สายไฟฟ้า ▪ Water lines ระบบน้ำประปา ▪ Change of natural vegetation to commercial or any other use. การเปลี่ยนแปลงของพรรณไม้ธรรมชาติสำหรับการค้าหรือการใช้ในรูปแบบอื่นๆ ▪ Erection of new fences การสร้างรั้วใหม่ ▪ Use of natural areas and products for commercial gain or any other purpose การใช้พื้นที่และผลผลิตธรรมชาติสำหรับผลทางการค้าหรือจุดประสงค์อื่นๆ ▪ New waste disposal sites; พื้นที่ใหม่สำหรับทิ้งของเสีย; ▪ Implementation of new/modified activities/products that may have significant impacts on the environment. การทำกิจกรรมหรือการใช้ผลผลิตใหม่ที่มีการดัดแปลงที่อาจก่อให้เกิดผลกระทบที่สำคัญต่อสิ่งแวดล้อม <p>SLIMF เอสแอลไอเอ็มเอฟ (Small Forests พื้นที่ป่าขนาดเล็ก):</p> <p>Before starting any operation, the possible negative environmental impacts are identified and the operation is designed to minimise them. Assessments do not need to be documented unless legally required</p> <p>ก่อนที่จะเริ่มการปฏิบัติการใดๆได้มีกระบวนการผลกระทบทางลบต่อสิ่งแวดล้อม</p> <p>และการปฏิบัติงานนั้นถูกออกแบบมาเพื่อลดผลกระทบดังกล่าวให้เหลือน้อยที่สุด</p> <p>ไม่จำเป็นต้องทำเอกสารการประเมินเว้นไว้แต่เป็นข้อกำหนดของกฎหมาย</p> <p>SLIMF เอสแอลไอเอ็มเอฟ (Low Intensity Forests ป่าที่มีการจัดการต่ำ):</p>	<p>Environment in the Broadest Sense: The environment includes all aspects (i.e. physical, social, political, economic, visual).</p> <p>สิ่งแวดล้อมในความหมายที่กว้างที่สุด: สิ่งแวดล้อมหมายถึงรวมถึงทุกแง่มุม (อาทิ ด้านกายภาพ, สังคม, การเมือง, เศรษฐกิจ, ทัศนียภาพ)</p> <p>Open Consultation: Consultation with all interested and affected parties must be done in a transparent manner.</p> <p>การปรึกษาหารืออย่างเปิดเผย: การปรึกษาหารือกับทุกฝ่ายที่สนใจและได้รับผลกระทบต้องเป็นไปด้วยความโปร่งใส</p> <p>Specialist Input: Specialists in the particular field must support impact assessments.</p> <p>ข้อมูลจากผู้เชี่ยวชาญ: ต้องมีผู้เชี่ยวชาญเฉพาะด้านเข้ามาช่วยสนับสนุนการประเมินผลกระทบ</p> <p>Alternatives: Consider all possible alternatives in terms of location and activities.</p> <p>ทางเลือกต่างๆ: พิจารณาทางเลือกที่เป็นไปได้ทั้งหมดทั้งในเรื่องของทำเลและกิจกรรม</p> <p>Mitigatory Measures: Assess mitigatory measures that will reduce or negate negative impacts and enhance the positive impacts of the planned activities.</p> <p>มาตรการเยียวยา: ประเมินมาตรการเยียวยาที่จะช่วยลดหรือจัดผลกระทบเชิงลบและสร้างเสริมผลกระทบเชิงบวกให้แก่กิจกรรมที่วางแผนไว้</p> <p>Consider all Stages: The assessment should consider all stages of the development, from the planning phase through to closure.</p> <p>พิจารณาทุกขั้นตอน: ในการประเมินควรพิจารณาการพัฒนาในทุกขั้นตอน ตั้งแต่ขั้นตอนการวางแผนไปจนกระทั่งปิดโครงการ</p> <p>Interviews with Forest Managers also testing their basic knowledge of EIAs.</p> <p>การสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการป่าไม้และทดสอบความรู้พื้นฐานเกี่ยวกับบอร์ไอเอด้วย</p> <p>Records of assessments and decisions.</p> <p>บันทึกการประเมินและการตัดสินใจ</p> <p>Environmental management plans.</p> <p>แผนการจัดการสิ่งแวดล้อม</p> <p>SLIMF เอสแอลไอเอ็มเอฟ:</p> <p>Manager's knowledge of the site and impacts of operations</p> <p>ความรู้เรื่องพื้นที่ทำงานและผลกระทบจากการปฏิบัติงานของผู้จัดการ</p> <p>Field observations การเฝ้าสังเกตภาคสนาม</p> <p>Management plan แผนการจัดการ</p> <p>Documented environmental statement or assessment where legally required</p> <p>เอกสารแถลงการณ์หรือการประเมินสิ่งแวดล้อมในประเด็นที่กฎหมายกำหนด</p>
---	---

<p>Before starting any operation, the possible negative environmental impacts at the site and landscape levels are identified and the operation is designed to minimise them. Assessments do not need to be documented unless legally required</p> <p>ก่อนที่จะเริ่มการปฏิบัติการใดๆได้มีภาวะระบุผลกระทบทางลบต่อสิ่งแวดล้อมในพื้นที่ทำงานและในระดับภูมิประเทศและการปฏิบัติงานนั้นถูกออกแบบมาเพื่อลดผลกระทบดังกล่าวให้เหลือน้อยที่สุด</p> <p>ไม่จำเป็นต้องทำเอกสารการประเมินไว้แต่เป็นข้อกำหนดของกฎหมาย</p>	
<p>Indicator 6.1.3 ตัวบ่งชี้ที่ 6.1.3</p> <p>All potential environmental impacts identified during assessments and planning are considered and ensure that adverse impacts are avoided or mitigated</p> <p>มีการระบุผลกระทบต่อสิ่งแวดล้อมที่อาจเกิดขึ้นทุกประเภทที่ถูกระบุระหว่างการประเมินถูกพิจารณาระหว่างปฏิบัติการและวางแผนและมั่นใจว่าได้หลีกเลี่ยงผลกระทบด้านลบหรือได้รับการบรรเทา</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p>See also requirements 6.5.1 and 6.5.2. ดูที่ข้อกำหนด 6.5.1 และ 6.5.2 ประกอบด้วย</p> <p>Interviews with Forest Managers, supervisors and workers also testing their knowledge of minimum requirements. การสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการป่าไม้, หัวหน้าคนงานและคนงานและทดสอบความรู้เรื่องข้อกำหนดขั้นต่ำด้วย</p> <p>Field observations and operational plans. การเฝ้าสังเกตภาคสนามและแผนการปฏิบัติงาน</p> <p>For <u>large scale operations</u>, these provisions and controls will be documented in plans. สำหรับองค์การขนาดใหญ่</p> <p>สาระและการควบคุมดูแลเหล่านี้ต้องถูกบรรจุอยู่ในแผนงานต่างๆด้วย</p> <p><i>See National Environmental Quality Act.</i> ดูพระราชบัญญัติคุณภาพสิ่งแวดล้อมแห่งชาติ</p>
<p>Indicator 6.1.4 ตัวบ่งชี้ที่ 6.1.4</p> <p>Timely corrective actions are considered and implemented to address both past and potential non-conformances.</p> <p>ได้พิจารณาการดำเนินการแก้ไขอย่างทันท่วงทีและได้นำไปใช้ปฏิบัติจริงเพื่อแก้ไขความไม่ถูกต้องตามข้อกำหนดทั้งในอดีตและที่อาจเกิดขึ้นได้</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p>Corrective Actions การดำเนินการแก้ไข:</p> <p><i>The first objective is, whenever there is a non-conformance</i> <i>วัตถุประสงค์แรก คือ เมื่อใดก็ตามที่มีการไม่ปฏิบัติตามกฎเกิดขึ้น:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ <i>action is taken to correct any damage to the environment that may have occurred (corrective action); and</i> ต้องดำเนินการแก้ไขความเสียหายใดๆที่อาจเกิดขึ้นกับสิ่งแวดล้อม (ปฏิบัติการแก้ไข) และ ▪ <i>measures are instituted to prevent the non-conformance from recurring (preventive action).</i> กำหนดมาตรการต่างๆเพื่อป้องกันไม่ให้เกิดการไม่ปฏิบัติตามกฎ (ปฏิบัติการป้องกัน)

	<p>The <u>second objective</u> is to ensure that preventative action is taken where there is obvious potential for an activity to develop into a non-conformance with subsequent environmental impact(s).</p> <p><i>วัตถุประสงค์ที่สอง คือ</i></p> <p>เพื่อให้แน่ใจว่ามีการใช้ปฏิบัติการป้องกันในจุดที่เห็นได้ชัดว่ากิจกรรมที่ทำนั้นจะพัฒนาไปสู่การไม่ปฏิบัติตามกฎและจะส่งผลกระทบต่อสิ่งแวดล้อมตามมา</p> <p>The <u>third objective</u> is to ensure that CARs are reviewed periodically to identify persistent problem areas and to ensure that such problem areas are appropriately addressed, in either a corrective or a preventative manner.</p> <p><i>วัตถุประสงค์ที่สาม คือ</i></p> <p>เพื่อให้แน่ใจว่ามีการทบทวนคาร์สเป็นระยะๆเพื่อระบุพื้นที่ที่เป็นปัญหาต่อเนื่องและเพื่อให้แน่ใจว่าพื้นที่ที่มีปัญหาดังกล่าวได้รับการดูแลอย่างเหมาะสมไม่ว่าจะเป็นด้วยวิธีการแก้ไขหรือป้องกันก็ตาม</p> <p>Interviews with managers. การสัมภาษณ์ผู้จัดการ</p> <p>Comparison of quality of ongoing operations and associated record of past CARs.</p> <p>การเปรียบเทียบคุณภาพของการปฏิบัติที่ดำเนินอยู่กับบันทึกคาร์สในอดีตที่เกี่ยวข้อง</p>
<p>Indicator 6.1.5 ตัวบ่งชี้ที่ 6.1.5</p> <p>Corrective action requests (CARs) are recorded and closed out appropriately</p> <p>มีการทำบันทึกข้อร้องขอเพื่อดำเนินการแก้ไข (คาร์ส) และปิดประเด็นไปอย่างเหมาะสม</p> <p>SLIMF เอสแอลไอเอ็มเอฟ:</p> <p>Timeous corrective actions are taken</p> <p>ได้ดำเนินการแก้ไขอย่างทันท่วงที</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p><u>Records of CARs</u> บันทึกคาร์ส</p> <p><u>SLIMF</u> เอสแอลไอเอ็มเอฟ:</p> <p>Interviews with the forest Manager and workers and field observations</p> <p>การสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการป่าไม้และคนงานและการเฝ้าสังเกตภาคสนาม</p>
<p>Criterion 6.2</p> <p>Safeguards shall exist which protect rare, threatened and endangered species and their habitats (e.g. nesting and feeding areas). Conservation zones and protection areas shall be established, appropriate to the scale and intensity of forest management and the uniqueness of the affected resources. Inappropriate hunting, fishing, trapping and collecting shall be controlled.</p> <p><i>หลักเกณฑ์ที่ 6.2</i></p> <p>ต้องมีมาตรการรักษาความปลอดภัยเพื่อปกป้องพืชและสัตว์ชนิดพันธุ์หายากที่ถูกคุกคามและเสี่ยงต่อการสูญพันธุ์รวมถึงแหล่งที่พักอาศัยของมันด้วย (อาทิ พื้นที่ทำรังและให้อาหาร)</p> <p>ต้องมีการปันเขตอนุรักษ์และพื้นที่คุ้มครองที่เหมาะสมกับขนาดและความเข้มข้นในการจัดการป่าไม้รวมทั้งลักษณะพิเศษเฉพาะของแหล่งทรัพยากรที่ได้รับผลกระทบ ต้องควบคุมการล่าสัตว์, การทำประมง, การวางกับดักและการเก็บของป่าที่ไม่เหมาะสมด้วย</p>	
<p>Indicator 6.2.1 ตัวบ่งชี้ที่ 6.2.1</p>	

<p>Rare, threatened and endangered species and their habitats present (or likely to be present) on the FMU have been identified and documented ชนิดพันธุ์ที่หายาก ถูกคุกคาม และใกล้สูญพันธุ์ รวมทั้งถิ่นที่อยู่ที่มีอยู่ (หรือมีแนวโน้มว่าจะเกิดขึ้น) ในพื้นที่ป่าปลูกจะต้องถูกระบุและทำเป็นเอกสาร</p> <p>SLIMF เอสแอลไอเอ็มเอฟ (Small Forests) พื้นที่ป่าขนาดเล็ก):</p> <p>Where known, rare, threatened and endangered species and their habitats are protected.</p> <p>กรณีที่เราพบสิ่งมีชีวิตที่จัดอยู่ในสถานะหายาก ถูกคุกคามและใกล้สูญพันธุ์ รวมทั้งถิ่นที่อยู่อาศัยต้องได้รับการคุ้มครอง</p> <p>SLIMF เอสแอลไอเอ็มเอฟ (Low Intensity Forests) พื้นที่ป่าที่มีการจัดการต่ำ):</p> <p>Where known, rare, threatened and endangered species and their habitats are mapped and protected.</p> <p>กรณีที่เราพบสิ่งมีชีวิตที่จัดอยู่ในสถานะหายาก ถูกคุกคามและใกล้สูญพันธุ์ รวมทั้งถิ่นที่อยู่อาศัยต้องได้รับการทำแผนที่และคุ้มครอง</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p><i>Where survey data are incomplete, it should be assumed that relevant species ARE present.</i></p> <p>ในจุดที่ข้อมูลการสำรวจไม่สมบูรณ์ให้ตั้งสมมติฐานว่ามีสิ่งมีชีวิตชนิดพันธุ์ที่เกี่ยวข้องดังกล่าวอาศัยอยู่</p> <p>Interviews with Forest Managers, local experts and government agencies.</p> <p>การสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการป่าไม้, ผู้เชี่ยวชาญในท้องถิ่นและหน่วยงานของรัฐบาล</p> <p>Refer also to 7.1.7 อ้างอิงข้อที่ 7.1.7</p> <p>SLIMF เอสแอลไอเอ็มเอฟ (Small Forests) พื้นที่ป่าขนาดเล็ก):</p> <p>Manager's knowledge of rare, threatened and endangered species in the area.</p> <p>ความรู้เกี่ยวกับสิ่งมีชีวิตชนิดพันธุ์หายากที่ถูกคุกคามและเสี่ยงต่อการสูญพันธุ์ในพื้นที่ของผู้จัดการ</p> <p>Records from other sources of species found on the site.</p> <p>บันทึกข้อมูลสิ่งมีชีวิตชนิดพันธุ์ต่างๆที่พบในพื้นที่ทำงานจากแหล่งข้อมูลอื่นๆ</p> <p>Field observations of nesting and feeding areas of rare, threatened and endangered species.</p> <p>การเฝ้าสังเกตภาคสนามบริเวณพื้นที่ทำรังและให้อาหารของสัตว์ชนิดพันธุ์หายากที่ถูกคุกคามและเสี่ยงต่อการสูญพันธุ์</p> <p>SLIMF เอสแอลไอเอ็มเอฟ (Low Intensity Forests) พื้นที่ป่าที่มีการจัดการต่ำ):</p> <p>Manager's and workers' knowledge of rare, threatened and endangered species in the area.</p> <p>ความรู้เกี่ยวกับสิ่งมีชีวิตชนิดพันธุ์หายากที่ถูกคุกคามและเสี่ยงต่อการสูญพันธุ์ในพื้นที่ของผู้จัดการ</p> <p>Reports of training for forest workers on protection issues.</p> <p>รายงานการฝึกอบรมสำหรับคนงานป่าไม้ว่าด้วยการปกป้องคุ้มครอง</p> <p>Field observations of nesting and feeding areas of rare, threatened and endangered species.</p> <p>การเฝ้าสังเกตภาคสนามบริเวณพื้นที่ทำรังและให้อาหารของสัตว์ชนิดพันธุ์หายากที่ถูกคุกคามและเสี่ยงต่อการสูญพันธุ์</p> <p>Reports of the conservation status of the FMU from other sources.</p> <p>รายงานสถานภาพการอนุรักษ์ของหน่วยป่าปลูกจากแหล่งอื่นๆ</p> <p>See http://www.iucnredlist.org/ List of RTE species. See also Appendix B for reference to the RT&E species of Thailand.</p> <p>ดูเพิ่มเติมที่ http://www.iucnredlist.org/ บัญชีรายการชนิดพันธุ์ดังกล่าว และดูเพิ่มเติมที่ภาคผนวก B</p> <p>สำหรับการอ้างอิงรายชื่อชนิดพันธุ์ดังกล่าวในประเทศไทย</p>
<p>Indicator 6.2.2 ตัวบ่งชี้ที่ 6.2.2</p>	

<p>There is co-operation with acknowledged experts and/or conservation organisations and/or regulatory authorities in identifying conservation zones and protection areas for rare, threatened and endangered species present</p> <p>ได้ร่วมมือกับผู้เชี่ยวชาญที่เป็นที่ยอมรับและ/หรือองค์กรด้านการอนุรักษ์และ/หรือหน่วยงานที่กำกับดูแลในกระบวนการระบุเขตอนุรักษ์และพื้นที่คุ้มครองสำหรับสัตว์ชนิดพันธุ์หายากที่ถูกรักษาและเสี่ยงต่อการสูญพันธุ์ที่มีอยู่</p> <p>SLIMF เอสแอลไอเอ็มเอฟ:</p> <p>Other features which are important for conservation are identified and protected.</p> <p>ได้มีการระบุและคุ้มครองลักษณะเด่นอื่นที่สำคัญต่อการอนุรักษ์</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p>Interviews with Forest Managers, local experts and government agencies.</p> <p>การสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการป่าไม้, ผู้เชี่ยวชาญในท้องถิ่นและหน่วยงานของรัฐบาล</p> <p>SLIMF เอสแอลไอเอ็มเอฟ:</p> <p>Maps showing conservation features</p> <p>แผนที่แสดงลักษณะเด่นที่ได้รับการอนุรักษ์</p> <p>Field observations and interviews with forest manager</p> <p>การเฝ้าสังเกตภาคสนามและการสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการป่าไม้</p> <p>Check stakeholder's list for environmental representation.</p> <p>ตรวจสอบรายการของผู้มีส่วนได้ส่วนเสียสำหรับการเป็นตัวแทนด้านสิ่งแวดล้อม</p> <p><i>Thailand is <u>not</u> signatory to the Ramsar Convention on Wetlands, despite the presence of significant and threatened wetlands. Wetland protection must be viewed as a priority.</i></p> <p>ประเทศไทยยังไม่ได้ให้สัตยาบันต่ออนุสัญญาแรมซาร์ว่าด้วยพื้นที่ชุ่มน้ำทั้งหมดที่มีพื้นที่ชุ่มน้ำที่สำคัญและถูกรักษา</p> <p>การคุ้มครองพื้นที่ชุ่มน้ำต้องได้รับการจัดให้มีความสำคัญลำดับแรกๆ</p> <p>น่าจะไม่ต้อง เพราะไทยมีพื้นที่แรมซาร์ 12 แห่งแล้ว-ความของผู้แปลคนแรก</p>
<p>Indicator 6.2.3 ตัวบ่งชี้ที่ 6.2.3</p> <p>The habitats of rare, threatened and endangered species are demarcated on maps, and, where necessary, on the ground</p> <p>ได้ระบุเขตแหล่งที่อยู่อาศัยของสัตว์ชนิดพันธุ์หายากที่ถูกรักษาและเสี่ยงต่อการสูญพันธุ์ลงบนแผนที่และบนพื้นที่จริงในกรณีที่เป็น</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p>Records and maps. บันทึกต่างๆและแผนที่</p>
<p>Indicator 6.2.4 ตัวบ่งชี้ที่ 6.2.4</p> <p>Rare, threatened and endangered species are protected during operations</p> <p>สัตว์ชนิดพันธุ์หายากที่ถูกรักษาและเสี่ยงต่อการสูญพันธุ์ที่มีอยู่ได้รับการคุ้มครองระหว่างการปฏิบัติงาน</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p>Operational plans. แผนการปฏิบัติงาน</p> <p>Interviews with Forest Managers, local experts and government agencies.</p> <p>การสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการป่าไม้, ผู้เชี่ยวชาญในท้องถิ่นและหน่วยงานของรัฐบาล</p>
<p>Indicator 6.2.5 ตัวบ่งชี้ที่ 6.2.5</p> <p>Authorised hunting, fishing, grazing and collecting activities are managed to ensure they do not exceed sustainable levels</p> <p>มีการจัดการการล่าสัตว์, การทำประมง, การเล็มหญ้าของปศุสัตว์และกิจกรรมการเก็บของป่าที่ได้รับอนุญาตเพื่อไม่ให้เกินระดับของความยั่งยืน</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p>Policies and procedures. นโยบายและกระบวนการต่างๆ</p> <p>Interviews with Forest Managers, local experts and government agencies.</p> <p>การสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการป่าไม้, ผู้เชี่ยวชาญในท้องถิ่นและหน่วยงานของรัฐบาล</p> <p>Field observations and records of collection.</p> <p>การสังเกตการณ์ภาคสนามและบันทึกการเก็บตัวอย่าง</p>

<p>Indicator 6.2.6 ตัวบ่งชี้ที่ 6.2.6</p> <p>Measures are in place to control inappropriate hunting, fishing, grazing and collecting activities</p> <p>มีมาตรการควบคุมกิจกรรมการล่าสัตว์, การทำประมง, การเล็มหญ้าของปศุสัตว์และกิจกรรมการเก็บของป่าที่ไม่เหมาะสม</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p>Policies and procedures. นโยบายและกระบวนการต่างๆ</p> <p>Interviews with Forest Managers, local experts and government agencies.</p> <p>การสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการป่าไม้, ผู้เชี่ยวชาญในท้องถิ่นและหน่วยงานของรัฐบาล</p> <p>Field observations and records of collection.</p> <p>การสังเกตการณ์ภาคสนามและบันทึกการเก็บตัวอย่าง</p>
<p>Criterion 6.3 Ecological functions and values shall be maintained intact, enhanced, or restored, including:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Forest regeneration and succession. ▪ Genetic, species and ecosystem diversity. ▪ Natural cycles that affect the productivity of the forest ecosystem. <p>หลักเกณฑ์ที่ 6.3 หน้าที่และคุณค่าด้านนิเวศวิทยาต้องไม่ได้รับผลกระทบ และต้องได้รับการส่งเสริมหรือฟื้นฟู ไปถึง:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ การปลูกป่าทดแทนและรอบการเติบโต ▪ ความหลากหลายทางพันธุกรรม, ชนิดพันธุ์และระบบนิเวศ ▪ วงจรธรรมชาติที่มีผลกระทบต่อผลิตภาพของระบบนิเวศของผืนป่า 	
<p>Indicator 6.3.1 ตัวบ่งชี้ที่ 6.3.1</p> <p>The status of the FMU with regard to สถานภาพของหน่วยป่าปลูกในด้าน:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ regeneration and succession การปลูกทดแทนและรอบการเติบโต ▪ genetic, species and ecosystem diversity ความหลากหลายทางพันธุกรรม, ชนิดพันธุ์และระบบนิเวศ ▪ natural cycles วงจรตามธรรมชาติ <p>is known or estimated. นั้นได้รับการรับทราบและประเมินแล้ว</p> <p>6.3.1.1: The alien invasive species on the FMU are identified</p> <p>6.3.1.1 ระบุชนิดพันธุ์ต่างถิ่นที่รุกรานในพื้นที่ป่าปลูก</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p><i>This requirement applies to natural forest and plantation management organisations. Compliance might involve an initial assessment and monitoring of the following:</i></p> <p>ข้อกำหนดนี้ใช้กับป่าธรรมชาติและองค์การการจัดการแปลงป่าปลูก</p> <p>การปฏิบัติตามข้อกำหนดอาจรวมถึงการประเมินเบื้องต้นและการติดตามตรวจสอบในประเด็นต่างๆดังต่อไปนี้</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ <i>Regeneration of natural forest areas harvested, degraded areas, fragmented areas, areas damaged by fire, conservation zones and protection areas;</i> การปลูกต้นไม้ทดแทนในป่าธรรมชาติ, พื้นที่ที่ถูกตัดฟัน, พื้นที่เสื่อมโทรม, พื้นที่ที่เสียหายจากไฟไหม้, เขตอนุรักษ์และพื้นที่คุ้มครอง ▪ <i>Impacts of past management e.g. logging, collection of NTFPs, soil erosion</i> ผลกระทบจากการจัดการในอดีต อาทิ การทำไม้, การเก็บผลผลิตจากป่าที่ไม่ใช่ไม้, ดินถล่ม ▪ <i>Distribution and status of plant communities;</i> การกระจายตัวและสถานภาพของไม้ในชุมชน ▪ <i>Conservation status of native floral and faunal assemblages, species and their habitats;</i> สถานภาพด้านการอนุรักษ์การรวมกลุ่ม, ชนิดพันธุ์และแหล่งที่อยู่อาศัยของพืชและสัตว์ประจำถิ่น ▪ <i>Spread of invasive species</i> การแพร่กระจายของชนิดพันธุ์ที่รุกราน ▪ <i>Ongoing soil erosion</i> ภาวะดินถล่มที่กำลังเกิดขึ้น

	<ul style="list-style-type: none"> ▪ <i>Water quality คุณภาพน้ำ</i> <p>Records and maps บันทึกและแผนที่</p> <p>Interviews with Forest Managers and local experts.</p> <p>การสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการป่าไม้และผู้เชี่ยวชาญในท้องถิ่น</p>
<p>Indicator 6.3.2 ตัวบ่งชี้ที่ 6.3.2</p> <p>Silvicultural and/or other management systems are appropriate for the ecology of the forest and resources available</p> <p>วนวัฒนวิทยา และ/หรือ ระบบการจัดการแบบอื่น</p> <p>จะต้องเหมาะสมต่อนิเวศวิทยาของป่าไม้และทรัพยากรที่มีอยู่</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p>Interviews with Forest Managers and local experts</p> <p>การสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการป่าไม้และผู้เชี่ยวชาญในท้องถิ่น</p>
<p>Indicator 6.3.3 ตัวบ่งชี้ที่ 6.3.3</p> <p>Ecological functions (regeneration, succession, diversity, natural cycles) are maintained</p> <p>มีการรักษาไว้ซึ่งการทำหน้าที่เชิงนิเวศวิทยา (การปลูกทดแทน, รอบการเติบโต, ความหลากหลาย, วงจรธรรมชาติ)</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p>Interviews with Forest Managers, local experts.</p> <p>การสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการป่าไม้และผู้เชี่ยวชาญในท้องถิ่น</p> <p>Plans and maps and field observations.</p> <p>แผนงานและแผนที่และการสังเกตการณ์ภาคสนาม</p> <p><i>ITTO Members are encouraged to support and develop industrial tropical timber reforestation and forest management activities as well as rehabilitation of degraded forest land.</i></p> <p>สมาชิกของไอทีโอที่จะได้รับการส่งเสริมสนับสนุนและพัฒนาการปลูกป่าเขตรื้อนทดแทนเพื่อการอุตสาหกรรมและกิจกรรมการจัดการป่าไม้วรวมทั้งการฟื้นฟูพื้นที่ป่าเสื่อมโทรม</p>
<p>Indicator 6.3.4 ตัวบ่งชี้ที่ 6.3.4</p> <p>There is a programme for restoration of degraded sites</p> <p>โปรแกรมนี้เป็นโปรแกรมสำหรับการฟื้นฟูพื้นที่เสื่อมโทรม</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p><i>Enhancement, maintenance and restoration activities should be prepared to provide for the restoration of degraded natural areas, weed infestation, erosion, borrow pits, waste sites, quarries, etc.</i></p> <p>ต้องมีการเตรียมกิจกรรมเพื่อส่งเสริม, อำนวยรักษาและฟื้นฟูเพื่อการฟื้นฟูพื้นที่ทางธรรมชาติที่เสื่อมโทรม, การระบาดของวัชพืช, การพังทลาย, บ่อดิน, ที่ทิ้งของเสีย, หลุมที่เกิดจากการระเบิดหิน ฯลฯ</p> <p>Interviews with Forest Managers, local experts.</p> <p>การสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการป่าไม้และผู้เชี่ยวชาญในท้องถิ่น</p> <p>Plans and maps and field observations.</p> <p>แผนงานและแผนที่และการสังเกตการณ์ภาคสนาม</p>
<p>Indicator 6.3.5 ตัวบ่งชี้ที่ 6.3.5</p> <p>In natural and semi-natural forest, natural regeneration is preferred where adequate for the meeting of management objectives</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p>Plans and maps แผนงานและแผนที่</p> <p>Interviews with Forest Managers, local experts</p> <p>การสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการป่าไม้และผู้เชี่ยวชาญในท้องถิ่น</p>

<p>สำหรับป่าธรรมชาติและกิ่งธรรมชาติควรใช้การทดแทนตามธรรมชาติในกรณีที่มีต้นไม้มากพอทั้งนี้เพื่อให้บรรลุวัตถุประสงค์ของการจัดการ</p>	
<p>Indicator 6.3.6 ตัวบ่งชี้ที่ 6.3.6</p> <p>Where artificial regeneration is planned, the environmental impact has been assessed (refer Criterion 6.1)</p> <p>สำหรับบริเวณที่ได้วางแผนการปลูกทดแทนที่ไม่ได้เป็นไปตามธรรมชาตินั้นได้มีการประเมินผลกระทบด้านสิ่งแวดล้อมแล้ว (อ้างถึงหลักเกณฑ์ที่ 6.1)</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p>Plans and maps แผนงานและแผนที่</p> <p>Interviews with Forest Managers, local experts การสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการป่าไม้และผู้เชี่ยวชาญในท้องถิ่น</p>
<p>Criterion 6.4 Representative samples of existing ecosystems within the landscape shall be protected in their natural state and recorded on maps, appropriate to the scale and intensity of operations and the uniqueness of the affected resources.</p> <p>6.4 การเก็บตัวอย่างที่เป็นตัวแทนกลุ่มของระบบนิเวศที่มีอยู่ภายในภูมิประเทศนั้น ๆ ต้องดำเนินการโดยมีการปกป้องสภาพตามธรรมชาติและบันทึกไว้บนแผนที่ตามความเหมาะสมแก่ขนาดและความเข้มข้นของการปฏิบัติงานและลักษณะพิเศษเฉพาะของแหล่งทรัพยากรที่ได้รับผลกระทบ</p>	
<p>Indicator 6.4.1 ตัวบ่งชี้ที่ 6.4.1</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p>
<p>Conservation zones and protection areas, representative of existing ecosystems, are being protected in their natural state, based on the identification of key biological areas and the requirement for natural corridors (with special reference to plantations) and/or consultation with local experts and government agencies</p> <p>เขตอนุรักษ์และพื้นที่คุ้มครองรวมทั้งตัวแทนของระบบนิเวศที่คงอยู่ล้วนได้รับการคุ้มครองให้อยู่ในสภาพธรรมชาติโดยอยู่บนพื้นฐานของการระบุพื้นที่ทางชีวภาพที่สำคัญและข้อกำหนดว่าด้วยระเบียบธรรมชาติ</p> <p>(พร้อมด้วยการอ้างอิงกรณีพิเศษไปยังแปลงป่าปลูก) และ/หรือการปรึกษาผู้เชี่ยวชาญในท้องถิ่นและหน่วยงานของรัฐบาล</p> <p>SLIMF เอสแอลไอเอ็มเอฟ:</p> <p>Where representative samples of ecosystems are known to exist in the FMU these shall be protected.</p> <p>ในบริเวณที่ทราบว่ามียุทธศาสตร์ตัวอย่างที่เป็นตัวแทนของระบบนิเวศอยู่นั้นหน่วยป่าปลูกต้องให้ความคุ้มครองบริเวณดังกล่าวด้วย</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p>Plans and maps and records of completed work. แผนงาน, แผนที่และบันทึกงานที่เสร็จสมบูรณ์แล้ว</p> <p>Interviews with Forest Managers, local experts and government agencies. การสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการป่าไม้, ผู้เชี่ยวชาญในท้องถิ่นและหน่วยงานของรัฐบาล</p>
<p>Indicator 6.4.2 ตัวบ่งชี้ที่ 6.4.2</p>	

<p>(Not applicable to SLIMF) ไม่ได้นำมาใช้กับเอสแอลไอเอ็มเอฟ</p> <p>Where less than 10% of the total area included in the scope of certification has been set aside for conservation zones and protection areas, justification must be provided for this in the form of consultation with local experts and/or government agencies.</p> <p>กรณีที่มีกรกั้นพื้นที่เพื่อเป็นเขตอนุรักษ์และพื้นที่คุ้มครองรวมอยู่ในขอบเขตการขอการรับรองต่ำกว่าร้อยละ 10 ของพื้นที่ทั้งหมดต้องมีการดำเนินการอย่างเหมาะสมในรูปแบบของการปรึกษาผู้เชี่ยวชาญในท้องถิ่นและ/หรือหน่วยงานของรัฐบาล</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p>Plans and maps and records of completed work. แผนงานและแผนที่และบันทึกงานที่เสร็จสมบูรณ์แล้ว</p> <p>Interviews with Forest Managers, local experts and government agencies. การสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการป่าไม้, ผู้เชี่ยวชาญในท้องถิ่นและหน่วยงานของรัฐบาล</p>
<p>Indicator 6.4.3 ตัวบ่งชี้ที่ 6.4.3</p> <p>Conservation management and protection activities are documented in plans and demarcated on maps.</p> <p>มีการบันทึกการจัดการอนุรักษ์และกิจกรรมการคุ้มครองต่างๆเป็นเอกสารไว้ในแผนงานและทำเครื่องหมายบนแผนที่</p> <p>SLIMF เอสแอลไอเอ็มเอฟ:</p> <p>Conservation management and protection activities have been determined and are demarcated on maps</p> <p>มีการระบุการจัดการอนุรักษ์และกิจกรรมการคุ้มครองต่างๆและทำเครื่องหมายบนแผนที่</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p>Plans and maps, including annual plan of operations. แผนงานและแผนที่รวมทั้งแผนการปฏิบัติงานรายปี</p>
<p>Indicator 6.4.4 ตัวบ่งชี้ที่ 6.4.4</p> <p>Conservation management and protection activities are implemented.</p> <p>มีการนำการจัดการอนุรักษ์และกิจกรรมการคุ้มครองต่างๆไปปฏิบัติ</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p>Records of operations บันทึกการปฏิบัติงาน Field observations การสังเกตการณ์ภาคสนาม</p>
<p>Criterion 6.5 Written guidelines shall be prepared and implemented to: control erosion; minimise forest damage during harvesting, road construction, and all other mechanical disturbances; and protect water resources.</p> <p>6.5 ต้องจัดเตรียมแนวปฏิบัติที่เป็นลายลักษณ์อักษรและนำไปใช้เพื่อ: ควบคุมการพังทลาย, ลดความเสียหายที่เกิดกับป่าระหว่างการตัดฟันให้เหลือน้อยที่สุด, การตัดถนนและการใช้เครื่องยนต์กลไกอื่น ๆ ที่สร้างความรบกวน รวมไปถึงการปกป้องแหล่งน้ำ</p>	
<p>Indicator 6.5.1 ตัวบ่งชี้ที่ 6.5.1</p> <p>All environmentally sensitive forest operations are identified (see 6.1) and written guidelines defining acceptable practice are available to forest managers and supervisors; operational guidelines must meet or exceed national or regional best practice requirements</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p><i>Forest operations include: site preparation, fire belt management, planting, weed control, stand management, harvesting and extraction, road surfacing material extraction and excavation site closure, road network design, road design, construction, maintenance and closure.</i></p>

<p>มีการระบุการปฏิบัติงานด้านการป่าไม้ที่อ่อนไหวต่อสิ่งแวดล้อม (ดูที่ข้อ 6.1)</p> <p>และมีแนวปฏิบัติที่เป็นลายลักษณ์อักษรซึ่งระบุการปฏิบัติที่ยอมรับได้สำหรับผู้จัดการด้านการป่าไม้และหัวหน้าพนักงาน</p> <p>ทั้งนี้แนวทางการปฏิบัติงานต่างๆต้องตรงตามหรือดีกว่าข้อกำหนดในการปฏิบัติที่ดีที่สุดของระดับประเทศและท้องถิ่น</p> <p>SLIMF เอสแอลไอเอ็มเอฟ:</p> <p>All forest management operations that may damage soil (e.g. compaction, erosion) and methods to mitigate or avoid such are known.</p> <p>เป็นที่รับทราบถึงการปฏิบัติงานด้านการจัดการป่าไม้ทุกเรื่องที่จะก่อให้เกิดผลเสียหายต่อดิน (เช่น การอัดตัวแน่น การพังทลาย) และวิธีในการบรรเทาหรือหลีกเลี่ยงผลดังกล่าว</p>	<p>การปฏิบัติงานด้านการป่าไม้หมายถึง: การเตรียมพื้นที่, การจัดการแนวกันไฟ, การปลูก, การควบคุมวัชพืช, การจัดการไม้ยืนต้น, การตัดฟันและการขุดทำลาย, การรื้อวัสดุผิวดินและการปิดพื้นที่ที่ทำการขุดค้น(ทางโบราณคดี), การออกแบบโครงข่ายถนน, การออกแบบถนน, การก่อสร้าง, การซ่อมบำรุงและการปิดงาน</p> <p>Records, plans and maps. บันทึกแผนงานและแผนที่</p> <p>Interviews with Forest Managers and field observations. การสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการป่าไม้และการสังเกตการณ์ภาคสนาม</p> <p>SLIMF เอสแอลไอเอ็มเอฟ:</p> <p>Interviews with Forest Managers and field observations การสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการป่าไม้และการสังเกตการณ์ภาคสนาม</p> <p>Maps showing new roads and locations of new and ongoing operations</p> <p>แผนที่แสดงเส้นทางถนนตัดใหม่และที่ตั้งของการปฏิบัติงานทั้งที่กำลังดำเนินอยู่และที่เกิดขึ้นใหม่</p> <p><i>Harvesting agreements, Code of Practice for Forest Harvesting regional standards</i></p> <p>ข้อตกลงการตัดฟัน หลักปฏิบัติสำหรับการตัดฟันป่าไม้มาตรฐานระดับภูมิภาค</p>
<p>Indicator 6.5.2 ตัวบ่งชี้ที่ 6.5.2</p> <p>Guidelines developed in terms of indicator 6.5.1 are implemented during operations and planning</p> <p>ต้องนำเอาแนวทางปฏิบัติที่พัฒนาขึ้นตามข้อกำหนดของตัวบ่งชี้ที่ 6.5.1 ไปใช้ในระหว่างการปฏิบัติงานและการวางแผนงานด้วย</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p><i>The main assessment report should make explicit reference to the national or regional best practice guidelines used as a reference</i></p> <p>ในรายงานการประเมินหลักต้องแสดงการอ้างอิงถึงแนวปฏิบัติที่ดีที่สุดทั้งระดับชาติและระดับภูมิภาคที่กำหนดให้ใช้เป็นเอกสารอ้างอิงไว้อย่างชัดเจนด้วย</p> <p>Operational plans, interviews with staff and field observations. แผนการปฏิบัติงาน, การสัมภาษณ์พนักงานและการสังเกตการณ์ภาคสนาม</p>
<p>Indicator 6.5.3 ตัวบ่งชี้ที่ 6.5.3</p> <p>Buffer zones are maintained along watercourses and around water bodies in compliance with specifications made in national and regional best practice guidelines</p> <p>มีการดูแลรักษาเขตกันชนตลอดแนวสายน้ำและโดยรอบลำน้ำต่างๆตามรายละเอียดข้อกำหนดที่บรรจุไว้ในแนวปฏิบัติที่ดีที่สุดทั้งในระดับประเทศและระดับภูมิภาค</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p><i>The main assessment report shall make explicit reference to the national or regional best practice guidelines used as a reference.</i></p> <p>ในรายงานการประเมินหลักต้องแสดงการอ้างอิงถึงแนวปฏิบัติที่ดีที่สุดทั้งระดับชาติและระดับภูมิภาคที่กำหนดให้ใช้เป็นเอกสารอ้างอิงไว้อย่างชัดเจนด้วย</p> <p>Operational plans, interviews with staff and field observations. แผนการปฏิบัติงาน, การสัมภาษณ์พนักงานและการสังเกตการณ์ภาคสนาม</p> <p><i>See Code of Practice for Forest Harvesting – FAO ,Regional Office for Asia Pacific, Bangkok.</i></p> <p>ดูเพิ่มเติมหลักปฏิบัติสำหรับการตัดฟันป่าไม้-เอฟเอไอ, สำนักงานระดับภูมิภาคในเอเชียแปซิฟิก กรุงเทพฯ</p> <p><i>SOP's / policy guidelines of the FMU (including streams, gullies and waterways). Impact of roads to be checked.</i></p>

	<p>เอไอพี/แผนนโยบายของพื้นที่ป่าปลูก (รวมถึงลำธาร ร่องน้ำ และทางน้ำ) ผลกระทบของถนนจะต้องได้รับการตรวจตรา</p>
<p>Indicator 6.5.4 ตัวบ่งชี้ที่ 6.5.4</p> <p>Operators are able to implement adequate emergency procedures for clean-up following accidental oil and chemical spillages</p> <p>ผู้ปฏิบัติงานสามารถทำตามขั้นตอนต่างๆในภาวะฉุกเฉินสำหรับการทำความสะอาดน้ำมันที่หกโดยบังเอิญและสารเคมีที่กระเซ็นออกมา</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p>Operational plans, interviews with staff and field observations. แผนการปฏิบัติงาน, การสัมภาษณ์พนักงานและการสังเกตการณ์ภาคสนาม</p> <p>No evidence of significant spillages. ไม่มีหลักฐานบ่งชี้การหกกระจายอย่างมีนัยสำคัญ</p>
<p>Criterion 6.6</p> <p>Management systems shall promote the development and adoption of environmentally friendly non-chemical methods of pest management and strive to avoid the use of chemical pesticides. World Health Organisation Type 1A and 1B and chlorinated hydrocarbon pesticides; pesticides that are persistent, toxic or whose derivatives remain biologically active and accumulate in the food chain beyond their intended use; as well as any pesticides banned by international agreement, shall be prohibited. If chemicals are used, proper equipment and training shall be provided to minimise health and environmental risks.</p> <p>หลักเกณฑ์ที่ 6.6</p> <p>ระบบการจัดการต้องส่งเสริมการพัฒนาและการนำวิธีการจัดการกับแมลงที่ไม่ใช่สารเคมีและเป็นมิตรต่อสิ่งแวดล้อมและมุ่งมั่นที่จะหลีกเลี่ยงการใช้สารเคมีกำจัดแมลง องค์การอนามัยโลกประเภท 1เอ และ 1บี และสารกำจัดแมลงไฮโดรคาร์บอนที่ผสมคลอรีน, สารกำจัดแมลงที่มีผลตกค้างระยะยาว, เป็นพิษหรือมีองค์ประกอบที่ยังคงมีปฏิกิริยาทางชีวภาพและเข้าไปสะสมในห่วงโซ่อาหารเกินกว่าเจตนารมณ์ของการใช้งาน นอกจากนี้ต้องห้ามใช้สารกำจัดแมลงที่ห้ามใช้ภายใต้ข้อตกลงนานาชาติ</p> <p>ถ้ามีการใช้สารเคมีต้องจัดหาอุปกรณ์ที่เหมาะสมและการฝึกอบรมเพื่อลดความเสี่ยงต่อสุขภาพและสิ่งแวดล้อมให้เหลือน้อยที่สุด</p>	
<p>Indicator 6.6.1 ตัวบ่งชี้ที่ 6.6.1</p> <p>There is an up-to-date list of all pesticides used in the organisation that documents trade name, and active ingredient. Where not provided by the product label, authorised applications, application methods and rates will also be documented.</p> <p>มีการปรับปรุงรายชื่อสารเคมีกำจัดศัตรูพืชทั้งหมดที่ใช้ในองค์กรให้ทันสมัยอยู่เสมอและทำบันทึกชื่อการค้าและองค์ประกอบของสารออกฤทธิ์ ถ้าไม่มีระบุไว้ที่ฉลากการอนุญาตให้ใช้</p> <p>วิธีการใช้และอัตราที่ใช้ควรจะทำบันทึกเป็นเอกสาร</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p><i>Chemical pesticides include herbicides, insecticides, fungicides, and rodenticides in the formulation applied in the field (including any surfactants, dispersants or solvents used).</i> สารเคมีกำจัดแมลง ได้แก่ สมุนไพรกำจัดแมลง, ยาฆ่าแมลง, ยาฆ่าเชื้อราและยาฆ่าหนูศัตรูที่ใช้ในท้องนา (รวมถึงสารลดความตึงผิว, สารที่ทำให้แตกตัวและตัวทำละลายที่ใช้ด้วย)</p> <p>Records of chemicals in use. บันทึกสารเคมีที่ใช้</p> <p>Receipts and invoices. ใบเสร็จรับเงินและใบเรียกเก็บเงิน</p> <p>Procedures for the safe and appropriate use of chemicals กระบวนการใช้สารเคมีอย่างปลอดภัยและเหมาะสม</p> <p><i>Compliance with Hazardous Substance Act 1992</i> สอดคล้องกับพระราชบัญญัติวัตถุอันตราย พ.ศ. 2535</p>
<p>Indicator 6.6.2 ตัวบ่งชี้ที่ 6.6.2</p>	

<p>Prohibited pesticides are not used except where:</p> <p>สารเคมีกำจัดศัตรูพืชต้องห้ามจะไม่มีให้นำไปใช้ยกเว้น:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ a derogation of policy has been obtained from the FSC Secretariat; or การยกเลิกนโยบายที่ได้รับการแจ้งจากเลขานุการ FSC หรือ ▪ a temporary exemption has been authorised in terms of FSC-POL-30-001 and its associated documents. การยกเว้นชั่วคราวที่ได้รับการอนุญาตในเรื่องของ FSC-POL-30-001 และเอกสารอื่นๆ ที่เกี่ยวข้อง 	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p>Refer SGS Qualifor Work Instruction 16 for: ให้อ้างอิงคำสั่งงานเอสจีเอส ควอลิฟอร์ 16 สำหรับ</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Current list of prohibited pesticides; รายชื่อสารกำจัดแมลงต้องห้ามในปัจจุบัน ▪ Derogations; การผ่อนปรน ▪ Temporary derogations; and การผ่อนปรนชั่วคราวและ ▪ Use of prohibited chemicals for emergency situations. การใช้สารเคมีต้องห้ามในสถานการณ์ฉุกเฉิน <p>Chemical records บันทึกสารเคมีต่างๆ</p>
<p>Indicator 6.6.3 ตัวบ่งชี้ที่ 6.6.3</p> <p>Where chemicals are used on an on-going basis the owner/manager must prepare a strategy that will have at least the following components:</p> <p>กรณีที่ใช้สารเคมีอย่างต่อเนื่องเจ้าของกิจการ/ผู้จัดการต้องเตรียมยุทธศาสตร์ซึ่งมีองค์ประกอบต่อไปนี้เป็นอย่างน้อย</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ reduction of use is a stated as a long-term objective; ประกาศให้การลดการใช้สารเคมีเป็นวัตถุประสงค์ระยะยาว ▪ a range of methods for pesticide control providing justification for chemical-use as an option; มีวิธีการในการควบคุมสารกำจัดแมลงที่นำมาซึ่งเหตุผลให้การใช้สารเคมีเป็นเพียงทางเลือกหนึ่ง ▪ procedures that promote the optimal use of chemicals (timing, follow-up, equipment, etc) กระบวนการที่ส่งเสริมการใช้ประโยชน์สูงสุดจากสารเคมี (ระยะเวลา, การติดตามผล, อุปกรณ์ ฯลฯ) ▪ clear measurable targets for long term chemical use; with reduction as the objective; เป้าหมายที่วัดได้อย่างชัดเจนสำหรับการใช้สารเคมีในระยะยาว โดยตั้งเป้าหมายที่จะลดการใช้ลง <p>Usage is expressed per product, on a per hectare basis and sub-divided according to catchment or drainage basin.</p> <p>มีการแสดงการใช้ต่อผลิตภัณฑ์โดยคำนวณเป็นพื้นที่ต่อหนึ่งเฮคแตร์แล้วแยกย่อยลงไปตามอ่างเก็บหรือระบายน้ำ</p> <p>SLIMF เอสแอลไอเอ็มเอฟ:</p> <p>There is an indication that alternative methods are being considered leading to a reduction in use of the long term</p> <p>มีตัวบ่งชี้ที่แสดงว่ากำลังมีการพิจารณาวิธีการทางเลือกซึ่งจะนำไปสู่การลดการใช้ในระยะยาว</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p>Usage, and reduction targets should be expressed on a per hectare basis and sub-divided according to operations and catchment/drainage basin; targets should be quantitative ต้องแสดงการใช้งานและเป้าหมายการลดการใช้งานต่อพื้นที่หนึ่งเฮคแตร์แล้วแยกย่อยลงไปตามการปฏิบัติงานและอ่างเก็บ/ระบายน้ำ และควรเป็นเป้าหมายเชิงปริมาณ</p> <p>Some organisations may be allowed to increase use of certain chemical pesticides in the short or medium term, where the use of these pesticides is justified on social or environmental grounds, see 6.6. บางองค์กรอาจยอมให้ใช้สารเคมีกำจัดแมลงบางตัวเพิ่มขึ้นในระยะสั้นและระยะกลางกรณีที่ได้รับการประเมินด้านสังคมและสิ่งแวดล้อมว่าเหมาะสม ดูที่ข้อ 6.6</p> <p>This requirement applies to nurseries located on the certified FMU. ข้อกำหนดนี้ใช้กับเรือนเพาะชำที่ตั้งอยู่ในหน่วยป่าปลูกที่ผ่านการรับรองแล้ว</p> <p>Documented long term strategy เอกสารยุทธศาสตร์ระยะยาว</p> <p>Chemical use records. บันทึกการใช้สารเคมี</p>

<p>Indicator 6.6.4 ตัวบ่งชี้ที่ 6.6.4</p> <p>(Not applicable to SLIMF) ไม่ได้นำมาใช้กับเอสแอลไอเอ็มเอฟ</p> <p>The chemical use strategy (refer 6.6.3) is implemented.</p> <p>มีการวางยุทธศาสตร์การใช้สารเคมี (อ้างอิงข้อที่ 6.6.3)</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p>Field observations and records.</p> <p>การสังเกตการณ์ภาคสนามและบันทึกต่างๆ</p>
<p>Indicator 6.6.5 ตัวบ่งชี้ที่ 6.6.5</p> <p>(Not applicable to SLIMF) ไม่ได้นำมาใช้กับเอสแอลไอเอ็มเอฟ</p> <p>Where pesticides are the preferred method of control for environmental or social reasons, the consideration of alternatives and justification for their use has been determined and documented in cooperation with acknowledged experts</p> <p>ในกรณีที่มีการควบคุมการใช้สารกำจัดแมลงด้วยเหตุผลด้านสิ่งแวดล้อมและสังคมนั้นการพิจารณาใช้สารดังกล่าวเพื่อเป็นทางเลือกรวมทั้งการให้เหตุผลจะต้องถูกกำหนดและจัดทำเป็นเอกสารโดยต้องได้รับความร่วมมือจากผู้เชี่ยวชาญที่เป็นที่ยอมรับด้วย</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p><i>Pesticides may be preferred in some instances, for example, to eliminate invasive weeds, control vectors of serious human diseases.</i></p> <p>ในบางกรณีอาจต้องใช้สารกำจัดแมลง เช่น เพื่อกำจัดวัชพืชที่รุกราน, การควบคุมแมลงกัดกินพืชที่เป็นสาเหตุสำคัญของโรคต่างๆในคน</p> <p>Interviews with Forest Managers and local experts.</p> <p>การสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการป่าไม้และผู้เชี่ยวชาญในท้องถิ่น</p> <p>Documented justification.</p> <p>เอกสารการพิจารณาให้เหตุผล</p>
<p>Indicator 6.6.6 ตัวบ่งชี้ที่ 6.6.6</p> <p>All transport, storage, handling, application and emergency procedures for clean up following accidental spillages of chemical pesticides comply, as a minimum, with the ILO publications ‘Safety & Health in the Use of Agrochemicals: A Guide’, and ‘Safety in the Use of Chemicals at Work’</p> <p>การขนส่ง, การเก็บสินค้า, การจัดการ, การนำไปปฏิบัติและขั้นตอนปฏิบัติในภาวะฉุกเฉินทั้งหมดนั้นอย่างน้อยที่สุดต้องเป็นไปตามสาระของสิ่งพิมพ์ของไอแอลโอว่าด้วย “ความปลอดภัยและสุขภาพในการใช้สารเคมีการเกษตร: แนวทางปฏิบัติ” และ “ความปลอดภัยในการใช้สารเคมีในที่ทำงาน”</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p>Procedures and records. กระบวนการและบันทึกต่างๆ</p> <p>Interviews with staff การสัมภาษณ์พนักงาน</p>
<p>Criterion 6.7 Chemicals, containers, liquid and solid non-organic wastes including fuel and oil shall be disposed in an environmentally appropriate manner at off-site locations.</p> <p>6.7 สารเคมี, ภาชนะบรรจุ, ของเสียทั้งที่เป็นของเหลวและของแข็งรวมไปถึงเชื้อเพลิงและน้ำมันต้องนำไปทิ้งนอกพื้นที่ทำงานอย่างเหมาะสมแก่สภาพแวดล้อม</p>	
<p>Indicator 6.7.1 ตัวบ่งชี้ที่ 6.7.1</p>	

<p>Where such facilities exist, the owner/manager shall ensure that non-organic wastes (e.g. oil, tyres, containers, etc.), including those generated by contractors working on the FMU are recycled where recycling is possible</p> <p>กรณีที่มีการใช้สารต่างๆดังกล่าวเจ้าของกิจการ/ผู้จัดการต้องมั่นใจว่าของเสียที่ไม่ใช่จุลินทรีย์สารเหล่านี้ (อาทิ น้ำมัน, ยางรถยนต์, ภาชนะ ฯลฯ) รวมทั้งของเสียที่เกิดจากผู้รับเหมาที่ทำงานในหน่วยป่าปลูกด้วยนั้นได้ถูกนำกลับไปใช้ซ้ำในสถานที่ทำได้</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p>Field observations and interviews with staff การสังเกตการณ์ภาคสนามและการสัมภาษณ์พนักงาน</p> <p>Records of waste deliveries บันทึกการขนย้ายของเสีย</p> <p><i>Are the FMU staff aware of any local recycling initiatives and do they try to support them?</i></p> <p>เจ้าหน้าที่ของพื้นที่ป่าปลูกมีความตระหนักถึงการริเริ่มการนำกลับมาใช้ใหม่ในท้องถิ่นและได้พยายามให้สนับสนุนหรือไม่?</p>
<p>Indicator 6.7.2 ตัวบ่งชี้ที่ 6.7.2</p> <p>The owner/manager shall ensure that waste that cannot be re-cycled, including that generated by contractors working on the FMU, is disposed of in environmentally appropriate ways.</p> <p>เจ้าของกิจการ/ผู้จัดการต้องมั่นใจว่าของเสียที่นำไปใช้ซ้ำไม่ได้รวมทั้งของเสียที่เกิดจากผู้รับเหมาที่ทำงานในหน่วยป่าปลูกด้วยนั้นถูกกำจัดด้วยวิธีการที่เหมาะสมต่อสภาพแวดล้อม</p> <p>6.7.2.1: Hazardous waste is identified, separated and appropriately disposed of (hazardous waste includes batteries, UV tubes, oil filters, old oil and chemicals and their containers)</p> <p>6.7.2.1 ขยะอันตรายจะต้องถูกระบุ แยกและกำจัดอย่างเหมาะสม (ของเสียมีพิษได้แก่แบตเตอรี่เก่า หลอดไฟยูวี ที่กรองน้ำมัน น้ำมันใช้แล้วและสารเคมีและบรรจุภัณฑ์)</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p><i>Waste includes ของเสียได้แก่:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ <i>Surplus chemicals สารเคมีส่วนเกิน</i> ▪ <i>Chemical containers ภาชนะบรรจุสารเคมี</i> ▪ <i>Plastic waste ของเสียที่ทำจากพลาสติก</i> ▪ <i>Fuels and lubricants น้ำมันเชื้อเพลิงและน้ำมันหล่อลื่น</i> ▪ <i>Worn vehicle tyres ยางรถที่เสื่อมสภาพแล้ว</i> ▪ <i>Used vehicle batteries แบตเตอรี่รถใช้แล้ว</i> ▪ <i>Waste produced from processing operations ของเสียที่เกิดจากการปฏิบัติงานแปรรูป</i> ▪ <i>Domestic ของเสียจากครัวเรือน</i> <p>Evidence that waste has been disposed off in an acceptable manner.</p> <p>มีหลักฐานแสดงการกำจัดของเสียด้วยวิธีการที่ยอมรับได้</p>
<p>Indicator 6.7.3 ตัวบ่งชี้ที่ 6.7.3</p> <p>The owner/manager shall ensure that the handling and disposal of chemicals and chemical containers, including that generated by contractors working on the FMU, shall comply, as a minimum, with the ILO publications ‘Safety & Health in the Use of Agrochemicals: A Guide’, and ‘Safety in the Use of Chemicals at Work’</p> <p>เจ้าของกิจการ/ผู้จัดการต้องมั่นใจว่าการจัดการและการกำจัดสารเคมีและภาชนะบรรจุสารเคมีรวมทั้งของเสียที่เกิดจากผู้รับเหมาที่ทำงานในหน่วยป่าปลูกด้วยนั้นอย่างน้อยที่สุดต้องเป็นไปตามสารของสิ่งพิมพ์ของไอแอลโอว่าด้วย “ความปลอดภัยและสุขภาพในการใช้สารเคมีการเกษตร: แนวทางปฏิบัติ” และ “ความปลอดภัยในการใช้สารเคมีในที่ทำงาน”</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p>Interviews with staff การสัมภาษณ์พนักงาน</p>

Indicator 6.7.4 ตัวบ่งชี้ที่ 6.7.4	Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:
On-site facilities for easy collection of waste are provided มีอุปกรณ์เพื่อให้จัดเก็บของเสียได้ง่ายอยู่ในพื้นที่ทำงาน	Presence of waste receptacles or other at operational sites and service areas. มีภาชนะรองรับของเสียหรืออื่นๆในพื้นที่ปฏิบัติงานและพื้นที่ให้บริการ
Criterion 6.8 Use of biological control agents shall be documented, minimised, monitored and strictly controlled in accordance with national laws and internationally accepted scientific protocols. Use of genetically modified organisms shall be prohibited. 6.8 ในการใช้สิ่งมีชีวิตควบคุมแมลงต่างๆต้องจัดทำเป็นเอกสาร, ลดปริมาณลง, ติดตามตรวจสอบรวมทั้งควบคุมอย่างเข้มงวดตามที่กฎหมายของประเทศกำหนดไว้และตามวิธีปฏิบัติทางวิทยาศาสตร์ที่เป็นที่ยอมรับในระดับนานาชาติ ห้ามใช้สิ่งมีชีวิตที่มีการตัดต่อพันธุกรรม	
Indicator 6.8.1 ตัวบ่งชี้ที่ 6.8.1	Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:
The use of biological control agents is avoided or minimised by making use of best available alternative control methods not entailing excessive cost หลีกเลี่ยงการใช้สิ่งมีชีวิตควบคุมแมลงหรือลดปริมาณลง โดยเลือกใช้วิธีการควบคุมทางเลือกอื่นที่ไม่ก่อให้เกิดค่าใช้จ่ายมากเกินไป	Interviews with Forest Managers. การสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการป่าไม้ Policies and procedures. นโยบายและกระบวนการต่างๆ
Indicator 6.8.2 ตัวบ่งชี้ที่ 6.8.2	Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:
Any use of biological control agents must be supported by documented justification which details: alternative methods of pest or disease control considered, ecological impact assessment, relevant organisations and regulatory authorities consulted ใช้การใช้สิ่งมีชีวิตควบคุมแมลงใดๆมีเอกสารการให้เหตุผลรองรับพร้อมด้วยรายละเอียดต่างๆ ได้แก่ วิธีการทางเลือกในการควบคุมแมลงหรือโรค การประเมินผลกระทบต่อระบบนิเวศ องค์กรที่เกี่ยวข้องและหน่วยงานกำกับดูแลที่ให้คำปรึกษา	Documentation การจัดทำเอกสาร
Indicator 6.8.3 ตัวบ่งชี้ที่ 6.8.3	Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:
All activities where biological control agents are used are documented and monitored กิจกรรมทั้งหมดที่เกี่ยวข้องกับการใช้สิ่งมีชีวิตควบคุมแมลงถูกบันทึกเป็นทำเอกสารและได้รับการติดตามตรวจสอบ	Documentation การจัดทำเอกสาร
Indicator 6.8.4 ตัวบ่งชี้ที่ 6.8.4	

<p>No genetically modified organisms are used in management, production or research programmes within the FMU. ไม่มีการใช้สิ่งมีชีวิตดัดแปลงพันธุกรรมในโปรแกรมการจัดการป่าไม้ การผลิต หรือ การวิจัยภายในพื้นที่ป่าปลูก</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ: Interviews with staff. การสัมภาษณ์พนักงาน Records of biological material sources and supplies บันทึกแหล่งที่มาของวัสดุชีวภาพและและการจัดส่ง</p>
<p>Criterion 6.9 The use of exotic species shall be carefully controlled and actively monitored to avoid adverse ecological impacts</p>	
<p>6.9 ในการใช้สิ่งมีชีวิตชนิดพันธุ์ต่างถิ่นนั้นต้องมีการควบคุมอย่างระมัดระวังและมีการติดตามตรวจสอบอยู่เสมอเพื่อหลีกเลี่ยงผลกระทบไม่พึงประสงค์ต่อระบบนิเวศ</p>	
<p>Indicator 6.9.1 ตัวบ่งชี้ที่ 6.9.1</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p>
<p>Exotic species are assessed for adverse ecological impacts มีการประเมินสิ่งมีชีวิตชนิดพันธุ์ต่างถิ่นเพื่อหาผลกระทบไม่พึงประสงค์ต่อระบบนิเวศ</p>	<p>Records of scientific studies. บันทึกการศึกษาด้านวิทยาศาสตร์ Interviews with Forest Managers การสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการป่าไม้</p>
<p>Indicator 6.9.2 ตัวบ่งชี้ที่ 6.9.2</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p>
<p>The impacts identified in terms of 6.9.1 are avoided or mitigated มีการหลีกเลี่ยงและเยียวยาผลกระทบที่ถูกระบุตามข้อกำหนดในข้อ 6.9.1</p>	<p>Monitoring records บันทึกการติดตามตรวจสอบ</p>
<p>Criterion 6.10 Forest conversion to plantations or non-forest land uses shall not occur, except in circumstances where conversion:</p>	
<p>a) entails a very limited portion of the forest management unit; and b) does not occur on high conservation value forest areas; and c) will enable clear, substantial, additional, secure, long-term conservation benefits across the forest management unit.</p>	
<p>6.10 ต้องไม่มีการแปลงสภาพป่าเป็นพื้นที่ป่าปลูกหรือการใช้ที่ดินที่ไม่ใช่พื้นที่ป่าเกิดขึ้น ยกเว้นในสถานการณ์ที่การแปรสภาพนั้น:</p>	
<p>ก) มีผลเกี่ยวข้องกับหน่วยการจัดการป่าไม้ในสัดส่วนที่น้อยที่สุด ข) ไม่ได้เกิดขึ้นในพื้นที่ป่าที่มีคุณค่าด้านการอนุรักษ์สูง และ ค) นำมาซึ่งประโยชน์ที่ชัดเจนและเพิ่มขึ้นอย่างมากต่อการอนุรักษ์ซึ่งจะมีความมั่นคงในระยะยาวทั่วทั้งหน่วยการจัดการป่าไม้</p>	
<p>Indicator 6.10.1 ตัวบ่งชี้ที่ 6.10.1</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p>
<p>FME shall not convert forests to plantations or non- forest land uses, except where the conversion meets the conditions of 6.10.2 – 6.10.4 below.</p>	<p><i>Clear felling and replanting of a natural or semi-natural forest with a mixture native species in the absence of satisfactory natural regeneration is not considered forest conversion to plantation. Clear felling and replanting of a natural or semi-natural forest with an exotic species is considered conversion.</i></p>
<p>หน่วยป่าปลูกต้องไม่แปลงสภาพป่าเป็นสวนป่าหรือเข้าใช้ที่ดินที่ไม่ใช่ป่า, เว้นแต่กรณีที่มีการแปลงสภาพนั้นตรงกับเงื่อนไขข้อ 6.10.2 – 6.10.4 ข้างล่างนี้</p>	<p>การโค่น, การปลูกไม้ทดแทนในป่าธรรมชาติหรือกึ่งธรรมชาติที่มีพืชชนิดพันธุ์ประจำถิ่นปะปนอยู่โดยไม่มีการกักทดแทนตามธรรมชาติในระดับที่นำพาค่านี้ไม่ถือว่าเป็นการแปลงสภาพป่าให้เป็นสวนป่า</p>

	<p>การโค่น, การปลูกไม้ทดแทนในป่าธรรมชาติหรือกึ่งธรรมชาติที่มีพืชชนิดพันธุ์ต่างถิ่นถือว่าเป็นการแปลงสภาพป่าให้เป็นสวนป่า</p> <p>Interviews with Forest Managers, local experts and government agencies.</p> <p>การสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการป่าไม้, ผู้เชี่ยวชาญในท้องถิ่นและหน่วยงานของรัฐบาล</p> <p>Plans and maps. แผนงานและแผนที่</p> <p>Field observations. การสังเกตการณ์ภาคสนาม</p>
<p>Indicator 6.10.2 ตัวบ่งชี้ที่ 6.10.2</p> <p>If conversion occurs, the area affected shall not exceed 0.5% of the area of the FMU in any one year, nor affect a total of more than 5% of the area of the Management Unit.</p> <p>หากปรากฏว่ามีการแปลงสภาพป่าเกิดขึ้นพื้นที่ที่ได้รับผลกระทบต้องไม่เกินร้อยละ 0.5 ของพื้นที่หน่วยป่าปลูกภายในระยะเวลาหนึ่งปี หรือต้องไม่ส่งผลกระทบต่อเกินกว่าร้อยละ 5 ของพื้นที่หน่วยการจัดการ</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p>Interviews with Forest Managers, local experts and government agencies.</p> <p>การสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการป่าไม้, ผู้เชี่ยวชาญในท้องถิ่นและหน่วยงานของรัฐบาล</p> <p>Plans and maps. แผนงานและแผนที่</p> <p>Field observations. การสังเกตการณ์ภาคสนาม</p>
<p>Indicator 6.10.3 ตัวบ่งชี้ที่ 6.10.3</p> <p>If conversion occurs, the forest manager shall demonstrate that any conversion produces clear, substantial, additional, secure, long-term conservation benefits across the forest management unit.</p> <p>หากปรากฏว่ามีการแปลงสภาพป่าเกิดขึ้นผู้จัดการด้านการป่าไม้ต้องแสดงให้เห็นได้ว่าการแปลงสภาพป่านั้นสร้างประโยชน์ที่ชัดเจนและเพิ่มขึ้นอย่างมากต่อการอนุรักษ์ซึ่งจะมีความมั่นคงในระยะยาวที่วทั้งหน่วยการจัดการป่าไม้</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p><i>Conversion may, for example, have a net conservation benefit where an area is converted back to its original natural or semi-natural habitat type such as open wetland or grassland.</i></p> <p>ตัวอย่างเช่น</p> <p>การแปลงสภาพป่าอาจมีประโยชน์ด้านการอนุรักษ์ในพื้นที่ที่มีการแปลงสภาพกลับคืนสู่แหล่งที่อยู่อาศัยธรรมชาติหรือกึ่งธรรมชาติดั้งเดิมประเภทพื้นที่ชุ่มน้ำหรือทุ่งหญ้า เป็นต้น</p> <p>Interviews with Forest Managers, local experts and government agencies.</p> <p>การสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการป่าไม้, ผู้เชี่ยวชาญในท้องถิ่นและหน่วยงานของรัฐบาล</p>
<p>Indicator 6.10.4 ตัวบ่งชี้ที่ 6.10.4</p> <p>If the conversion occurs, it shall not occur on high conservation value forest areas.</p> <p>หากปรากฏว่ามีการแปลงสภาพป่าเกิดขึ้นพื้นที่ดังกล่าวต้องไม่ใช่พื้นที่ป่าที่มีคุณค่าด้านการอนุรักษ์สูง</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p>Scientific evidence and interviews with Forest Managers and local experts</p> <p>การสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการป่าไม้และผู้เชี่ยวชาญในท้องถิ่น</p>

PRINCIPLE 7. MANAGEMENT PLAN:

A management plan - appropriate to the scale and intensity of the operations - shall be written, implemented, and kept up to date. The long-term objectives of management, and the means of achieving them, shall be clearly stated.

หลักการที่ 7. แผนการจัดการ:

ควรจัดทำแผนการจัดการ - ซึ่งเหมาะสมกับขนาดและความเข้มข้นของการปฏิบัติงาน -

และนำไปปฏิบัติรวมทั้งปรับปรุงข้อมูลให้เป็นปัจจุบันอยู่เสมอ

ทั้งนี้ควรระบุวัตถุประสงค์ระยะยาวและวิธีการที่จะทำให้บรรลุวัตถุประสงค์ดังกล่าว

Criterion 7.1 The management plan and supporting documents shall provide:

หลักเกณฑ์ที่ 7.1 แผนการจัดการและเอกสารสนับสนุนควรให้ข้อมูลต่อไปนี้:

- a) **management objectives;**
วัตถุประสงค์การจัดการ
- b) **description of the forest resources to be managed, environmental limitations, land use and ownership status, socio-economic conditions, and a profile of adjacent lands;**
รายละเอียดแหล่งทรัพยากรป่าไม้ที่ต้องจัดการ, ข้อจำกัดด้านสิ่งแวดล้อม, สิทธิการใช้ที่ดินและสถานะสภาพความเป็นเจ้าของ, เงื่อนไขทางเศรษฐกิจสังคมและประวัติที่ดินที่อยู่ติดกัน
- c) **description of silvicultural and/or other management system, based on the ecology of the forest in question and information gathered through resources inventories**
รายละเอียดระบบการจัดการด้านวนวัฒนและ/หรือด้านอื่น ๆ บนพื้นฐานของระบบนิเวศของป่าที่เข้าดำเนินการและข้อมูลที่รวบรวมจากการเก็บตัวอย่างจากแหล่งทรัพยากร
- d) **rationale for rate of annual harvest and species selection;**
เหตุผลที่ใช้กำหนดอัตราการตัดฟันต่อปีและการเลือกชนิดพันธุ์
- e) **provisions for monitoring of forest growth and dynamics;**
สาระที่กำหนดการติดตามตรวจสอบการเจริญเติบโตและพลวัตของป่า
- f) **environmental safeguards based on environmental assessments;**
การป้องกันความเสียหายต่อสิ่งแวดล้อมบนพื้นฐานของการประเมินด้านสิ่งแวดล้อม
- g) **plans for the identification and protection of rare, threatened and endangered species;**
แผนงานเพื่อใช้ในการจำแนกและคุ้มครองพืชและสัตว์ชนิดพันธุ์หายากที่ถูกคุกคามและเสี่ยงต่อการสูญพันธุ์
- h) **maps describing the forest resource base including protected areas, planned management activities and land ownership;**
แผนที่แสดงรายละเอียดฐานของแหล่งทรัพยากรป่าไมรรวมไปถึงพื้นที่ที่ได้รับการคุ้มครอง, กิจกรรมด้านการจัดการที่ได้วางแผนไว้และความเป็นเจ้าของที่ดิน
- i) **description and justification of harvesting techniques and equipment to be used.**
รายละเอียดและเหตุผลการตัดสินใจเกี่ยวกับเทคนิคการตัดฟันและอุปกรณ์ที่จะใช้

Indicator 7.1.1 ตัวบ่งชี้ที่ 7.1.1

There is a management plan (or overview linking different planning documents)

มีแผนการจัดการ

(หรือภาพรวมที่เชื่อมโยงกับเอกสารด้านการจัดการต่างๆ)

SLIMF เอลแอลไอเอ็มเอฟ:

Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:

Management plan แผนการจัดการ

SLIMF เอลแอลไอเอ็มเอฟ:

Checking the plan exists and contains all the information required.

ตรวจสอบว่ามีแผนงานและมีเนื้อหาที่กำหนดครบถ้วน

<p>Management plans may consist of brief notes and a map แผนการจัดการที่ประกอบด้วยบันทึกย่อและแผนที่</p>	<p>Field checks that the plan has been implemented in the past and is currently still followed. การตรวจสอบภาคสนามว่ามีการนำเอาแผนงานไปใช้ตั้งแต่ในอดีตและยังคงใช้อยู่จนถึงปัจจุบัน</p>
<p>Indicator 7.1.2 ตัวบ่งชี้ที่ 7.1.2</p> <p>Management objectives are clearly described วัตถุประสงค์ของการจัดการได้รับการอธิบายอย่างชัดเจน</p> <p>SLIMF เอลแอลไอเอ็มเอฟ:</p> <p>An outline is provided of objectives and how these will be achieved โครงร่างที่มีอยู่แสดงถึงวัตถุประสงค์และการทำให้สำเร็จตามเป้าหมาย</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p>Management plan แผนการจัดการ</p>
<p>Indicator 7.1.3 ตัวบ่งชี้ที่ 7.1.3</p> <p>Forest resources, attributes of any high conservation value forest, environmental limitations, special characteristics of the forest, land use and ownership status, socio-economic conditions, and adjacent lands are described ให้รายละเอียดของแหล่งทรัพยากรป่าไม้, ลักษณะที่เป็นองค์ประกอบของป่าไม้ที่มีคุณค่าการอนุรักษ์สูง, ข้อจำกัดด้านสิ่งแวดล้อม, ลักษณะพิเศษของป่าไม้, การใช้ประโยชน์ที่ดินและสถานภาพการเป็นเจ้าของ, สภาพสังคมและเศรษฐกิจ และพื้นที่ที่อยู่ติดกัน</p> <p>SLIMF เอลแอลไอเอ็มเอฟ:</p> <p>The forest is broadly described ป่าไม้ได้รับการอธิบายคร่าวๆ</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p>Management plan แผนการจัดการ</p>
<p>Indicator 7.1.4 ตัวบ่งชี้ที่ 7.1.4</p> <p>Silvicultural and/or other management system, based on the ecology of the forest in question and information gathered through resources and inventories, are described มีรายละเอียดแหล่งทรัพยากรป่าไม้ที่ต้องจัดการ, ข้อจำกัดด้านสิ่งแวดล้อม, สิทธิการใช้ที่ดินและสถานภาพความเป็นเจ้าของ, เงื่อนไขทางเศรษฐกิจสังคมและประวัติที่ดินที่อยู่ติดกัน</p> <p>SLIMF เอลแอลไอเอ็มเอฟ:</p> <p>The forest is broadly described ให้รายละเอียดผืนป่าอย่างกว้างๆ</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p>Management plan แผนการจัดการ</p>

<p>Indicator 7.1.5 ตัวบ่งชี้ที่ 7.1.5</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p>
<p>Rate of harvest, species selection, management prescriptions (for production and conservation zones) and operational techniques are documented and justified</p> <p>มีการจัดทำเอกสารและแสดงเหตุผลการกำหนดอัตราการทำไม้, การคัดเลือกชนิดพันธุ์, แผนกำหนดการจัดการ (สำหรับการผลิตและเขตอนุรักษ์) และเทคนิคการปฏิบัติงาน</p> <p>SLIME <u>เอลแอลไอเอ็มเอฟ:</u></p> <p>Sustainable harvest limits and regeneration plans (long term, at least one full rotation period for the whole of the FMU) are provided</p> <p>มีการกำหนดการจำกัดการทำไม้และแผนการปลูกทดแทน (ระยะยาว, อย่างน้อยต้องครบระยะเวลาหนึ่งรอบการทำไม้สำหรับหน่วยจัดการป่าไม้ทั้งหมด)</p>	<p>Management plan แผนการจัดการ</p> <p>SLIME <u>เอลแอลไอเอ็มเอฟ:</u></p> <p>Harvest limits are established at sustainable limits and are based on conservative estimates of tree growth and yield. Silvicultural prescriptions take into account factors such as DBH, seed trees for each species, etc.</p> <p>มีการกำหนดการจำกัดการทำไม้ให้อยู่ในระดับที่ยั่งยืนบนพื้นฐานของการประมาณการด้านการอนุรักษ์ของการเจริญเติบโตและผลผลิตต่อปีของต้นไม้</p>
<p>Indicator 7.1.6 ตัวบ่งชี้ที่ 7.1.6</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p>
<p>Provisions for monitoring forest growth and dynamics are described</p> <p>มาตรการในการติดตามตรวจสอบการเจริญเติบโตของป่าไม้และการเปลี่ยนแปลงจะต้องได้รับการอธิบาย</p> <p>SLIME <u>เอลแอลไอเอ็มเอฟ:</u></p> <p>The plans include provisions for monitoring forest regrowth</p> <p>แผนรวมถึงมาตรการในการติดตามตรวจสอบการเจริญเติบโตของป่าไม้</p>	<p>Management plan แผนการจัดการ</p>
<p>Indicator 7.1.7 ตัวบ่งชี้ที่ 7.1.7</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p>
<p>Refer Criterion 6.1 for description of environmental safeguards อ้างอิงถึงเกณฑ์ที่ 6.1</p> <p>สำหรับรายละเอียดการปกป้องสิ่งแวดล้อม</p>	
<p>Indicator 7.1.8 ตัวบ่งชี้ที่ 7.1.8</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p>
<p>Refer 6.2 for conservation planning and provision for RTE species. อ้างอิงถึง 6.2</p> <p>สำหรับแผนการอนุรักษ์และมาตรการสำหรับสิ่งมีชีวิตหายาก ถูกคุกคาม และใกล้สูญพันธุ์</p>	
<p>Indicator 7.1.9 ตัวบ่งชี้ที่ 7.1.9</p>	

<p>The pest management strategy is documented and describes and justifies objectives, control methods and precautions. ยุทธศาสตร์การจัดการศัตรูพืชจะต้องทำเป็นเอกสารและอธิบายและพิจารณาเรื่องวัตถุประสงค์ วิธีการควบคุม และการระวังป้องกัน</p> <p>Refer also Criterion 6.6 for chemical use in pest management อ้างอิงถึงเกณฑ์ 6.6 สำหรับการใช้สารเคมีที่ใช้ในการจัดการศัตรูพืช</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p>
<p>Indicator 7.1.10 ตัวบ่งชี้ที่ 7.1.10</p> <p>Any control of wild animals is based on a written strategy, which describes and justifies objectives, cull targets, control methods and precautions การควบคุมสัตว์ป่าดำเนินการตามยุทธศาสตร์ที่ได้เขียนบรรยายรายละเอียดและแสดงเหตุผลของวัตถุประสงค์, เป้าหมายการคัดเลือก, วิธีการควบคุมและการระวังป้องกัน</p> <p>SLIMF เอลแอลไอเอ็มเอฟ: Refer Criterion 6.2 อ้างอิงถึงหลักเกณฑ์ที่ 6.2</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p>Written strategy and communication with interested and affected parties. ยุทธศาสตร์ที่เป็นลายลักษณ์อักษรและการสื่อสารกับฝ่ายต่างๆที่ให้ความสนใจและได้รับผลกระทบ</p> <p>Interviews with Forest Managers and consultation with local stakeholders, experts and government agencies. การสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการป่าไม้และการปรึกษาผู้มีส่วนได้ส่วนเสียในท้องถิ่น, ผู้เชี่ยวชาญและหน่วยงานของรัฐบาล</p>
<p>Indicator 7.1.11 ตัวบ่งชี้ที่ 7.1.11</p> <p>There are appropriate maps (at a scale appropriate for planning and supervision activities) showing the forest resource base including protected areas, watercourses, roads and other features important for forest management. มีแผนที่ที่เหมาะสม (โดยมีขนาดที่เหมาะสมสำหรับกิจกรรมการวางแผนและการควบคุมดูแล) แสดงฐานแหล่งทรัพยากรป่ารวมทั้งพื้นที่คุ้มครอง, ลำน้ำ, ถนนและภูมิลักษณะอื่นที่จำเป็นต่อการจัดการป่าไม้</p> <p>SLIMF เอลแอลไอเอ็มเอฟ: There are appropriate maps showing the forest resource base including protected areas, watercourses, roads and ownership. มีแผนที่ที่เหมาะสมแสดงฐานแหล่งทรัพยากรป่ารวมทั้งพื้นที่คุ้มครอง, ลำน้ำ, ถนนและความเป็นเจ้าของ</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p>Maps and associated records แผนที่และบันทึกที่เกี่ยวข้อง</p>
<p>Indicator 7.1.12 ตัวบ่งชี้ที่ 7.1.12</p> <p>Maps shall be prepared prior to commencement of harvesting and road construction ควรจัดเตรียมแผนที่ก่อนเริ่มการตัดฟันและก่อสร้างถนน</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p>Maps and associated records แผนที่และบันทึกที่เกี่ยวข้อง</p>

<p>Indicator 7.1.13 ตัวบ่งชี้ที่ 7.1.13</p> <p>Harvesting techniques and equipment are described and justified</p> <p>มีคำอธิบายและเหตุผลในการพิจารณาเทคนิคการเก็บเกี่ยวตัดฟันและอุปกรณ์</p> <p>SLIMF เอลแอลไอเอ็มเอฟ:</p> <p>The plan describes harvesting methods and silviculture to ensure responsible management</p> <p>แผนที่อธิบายวิธีการเก็บเกี่ยวตัดฟันและวนวัฒนวิทยาเพื่อให้อมั่นใจว่าเป็นแผนการจัดการที่มีความรับผิดชอบ</p>		<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p>Management plan and operational controls.</p> <p>แผนการจัดการและการควบคุมการปฏิบัติงาน</p> <p>Interviews with staff การสัมภาษณ์พนักงาน</p>
<p>Indicator 7.1.14 ตัวบ่งชี้ที่ 7.1.14</p> <p>For large scale operations, planning includes short (operational/annual), medium (tactical/3-5 yearly) and long (strategic, rotation/harvesting cycle) term plans covering all operations and these shall be documented.</p> <p>สำหรับพื้นที่ที่มีการปฏิบัติการณ์ขนาดใหญ่</p> <p>การวางแผนต้องประกอบไปด้วยแผนระยะสั้น (ด้านการปฏิบัติ/รายปี) ระยะกลาง (ด้านกลยุทธ์/ทุก3-5 ปี) และระยะยาว (เชิงยุทธศาสตร์, รอบการปลูก/วงรอบการตัดฟัน) ที่ครอบคลุมการปฏิบัติการณ์ทุกประเภทและควรมีการทำเป็นเอกสาร</p> <p>For small-scale operations a long-term plan covering harvesting operations will be documented. The requirement for documented planning in small-scale operations will be decided by the scale, duration and intensity of the operation. สำหรับพื้นที่ที่มีการปฏิบัติการณ์ขนาดเล็ก</p> <p>แผนระยะยาวครอบคลุมการเก็บเกี่ยวตัดฟันจะต้องมีการทำเป็นเอกสาร</p> <p>ข้อกำหนดสำหรับการวางแผนจัดทำเป็นเอกสารในการปฏิบัติงานขนาดเล็กนั้นจะใช้ข้อมูลด้านขนาด, ระยะเวลาและความเข้มข้นของการปฏิบัติงานในการตัดสินใจ</p> <p>SLIMF เอลแอลไอเอ็มเอฟ:</p> <p>Only a long term plan as outlined in Indicators 7.1.2 to 7.1.11 is required.</p> <p>มีความจำเป็นต้องใช้เฉพาะแผนระยะยาวที่ร่างไว้ในตัวบ่งชี้ 7.1.2 ถึง 7.1.11 เท่านั้น</p>		<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p>Management plan and operational controls.</p> <p>แผนการจัดการและการควบคุมการปฏิบัติงาน</p> <p>Interviews with staff การสัมภาษณ์พนักงาน</p>
<p>Indicator 7.1.15 ตัวบ่งชี้ที่ 7.1.15</p> <p>Plans are being implemented and any deviation from prescription or rate of progress is adequately justified; overall objectives will still be achieved</p>		<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p>Management plan and operational controls.</p> <p>แผนการจัดการและการควบคุมการปฏิบัติงาน</p>

<p>มีการนำแผนงานไปใช้</p> <p>ได้มีการพิจารณาเหตุผลของการเบี่ยงเบนใดๆจากแผนกำหนดหรืออัตราการทำนามากพอ</p> <p>SLIMF เอลแอลไอเอ็มเอฟ:</p> <p>Plans are being implemented and deviations (whilst maintaining long term objectives) can be explained</p> <p>มีการนำแผนงานไปใช้และสามารถอธิบายการเบี่ยงเบนต่างๆ (ซึ่งยังคงไว้ซึ่งวัตถุประสงค์ระยะยาว) ได้</p>	<p>Interviews with staff การสัมภาษณ์พนักงาน</p>
<p>Criterion 7.2 The management plan shall be periodically revised to incorporate the results of monitoring or new scientific and technical information, as well as to respond to changing environmental, social and economic circumstances</p> <p>หลักเกณฑ์ที่ 7.2</p> <p>ต้องมีการทบทวนแผนการจัดการเป็นระยะๆเพื่อผนวกเอาผลการติดตามตรวจสอบหรือข้อมูลทางวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยีใหม่เข้าไว้ด้วย นอกจากนี้ยังเป็นการตอบสนองต่อการเปลี่ยนแปลงของสภาพการณ์ด้านสิ่งแวดล้อม, สังคมและเศรษฐกิจ</p>	
<p>Indicator 7.2.1 ตัวบ่งชี้ที่ 7.2.1</p> <p>In large scale organisations, staff members with responsibility for the overall compilation and updating of the management plan are identified</p> <p>ในองค์กรขนาดใหญ่</p> <p>ต้องแต่งตั้งพนักงานที่มีหน้าที่รับผิดชอบสำหรับการเก็บรวบรวมและปรับปรุงข้อมูลในแผนการจัดการให้เป็นปัจจุบันเสมอ</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p>Company procedures กระบวนการต่างๆของบริษัท</p>
<p>Indicator 7.2.2 ตัวบ่งชี้ที่ 7.2.2</p> <p>(Not applicable to SLIMF)</p> <p>ไม่ได้นำมาใช้กับเอลแอลไอเอ็มเอฟ</p> <p>New scientific and technical developments in production forestry and biodiversity conservation are available at the FMU or Forest Managers have access to this information</p> <p>ที่หน่วยจัดการป่าไม้มีข้อมูลการพัฒนาทางวิทยาศาสตร์และทางเทคนิคใหม่ในการผลิตด้านป่าไม้และการอนุรักษ์ความหลากหลายทางชีวภาพหรือผู้จัดการป่าไม้จะต้องเข้าใช้ข้อมูลเหล่านี้ได้</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p>Publications สิ่งพิมพ์</p> <p>Interviews with Forest Managers การสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการป่าไม้</p>
<p>Indicator 7.2.3 ตัวบ่งชี้ที่ 7.2.3</p> <p>There is evidence that scientific and technical developments and results of monitoring are incorporated into revisions of policies, procedures and plans.</p> <p>มีหลักฐานแสดงว่าได้มีการผนวกการพัฒนาทางวิทยาศาสตร์และทางเทคนิคและผลของการติดตามตรวจสอบเข้าเป็นส่วนหนึ่งของการทบทวนนโยบาย, ขั้นตอนและแผนงานต่างๆ</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p>Interviews with Forest Managers, scientific evidence. การสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการป่าไม้, หลักฐานทางวิทยาศาสตร์</p> <p>Evidence of revised planning หลักฐานแสดงการวางแผนที่ทำการทบทวนแล้ว</p>

<p>SLIMF เอลแอลไอเอ็มเอฟ:</p> <p>There is evidence that scientific and technical developments and results of monitoring are incorporated into revisions of plans.</p> <p>มีหลักฐานแสดงว่าได้มีการผนวกการพัฒนาทางวิทยาศาสตร์และเทคนิคและผลของการติดตามตรวจสอบเข้าเป็นส่วนหนึ่งของการทำงานแผนงาน</p>	
<p>Indicator 7.2.4 ตัวบ่งชี้ที่ 7.2.4</p> <p>There is evidence that changing environmental, social and economic considerations have been included in the revision of the management plan</p> <p>มีหลักฐานแสดงว่าในการทบทวนแผนการดำเนินการนั้นได้รวมเอาการพิจารณาการเปลี่ยนแปลงสิ่งแวดล้อม, สังคมและเศรษฐกิจเข้าไว้ด้วย</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p>Interviews with Forest Managers, scientific evidence.</p> <p>การสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการป่าไม้, หลักฐานทางวิทยาศาสตร์</p> <p>Evidence of revised planning</p> <p>หลักฐานแสดงการวางแผนที่ทำการทบทวนแล้ว</p>
<p>Indicator 7.2.5 ตัวบ่งชี้ที่ 7.2.5</p> <p>In <u>large scale operations</u> a timetable for the periodic revision of the management plan is documented and adhered to</p> <p>ในพื้นที่ปฏิบัติการขนาดใหญ่</p> <p>ต้องจัดทำเอกสารตารางเวลาสำหรับการทบทวนแผนการดำเนินการเป็นระยะๆไว้ด้วยและต้องยึดถือตามตารางเวลานั้น</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p>Management revision timetable and status of current management plan</p> <p>ตารางเวลาการทบทวนการจัดการและสถานะของแผนการดำเนินการปัจจุบัน</p>
<p>Criterion 7.3 Forest workers shall receive adequate training and supervision to ensure proper implementation of the management plan</p> <p>หลักเกณฑ์ที่ 7.3</p> <p>คนงานป่าไม้ต้องได้รับการฝึกอบรมและต้องมีการควบคุมการทำงานอย่างเพียงพอเพื่อให้มั่นใจว่ามีการนำแผนการจัดการดังกล่าวไปปฏิบัติอย่างถูกต้องเหมาะสม</p>	
<p>Indicator 7.3.1 ตัวบ่งชี้ที่ 7.3.1</p> <p>Forest workers at all levels of skill and responsibility are appropriately educated and trained in the tasks they are assigned to and company policy and procedures.</p> <p>คนงานป่าไม้ทุกระดับความสามารถและความรับผิดชอบได้รับการศึกษาที่เหมาะสมและฝึกอบรมในงานที่ได้รับมอบหมายและเหมาะสมต่อนโยบายและขั้นตอนต่างๆของบริษัท</p> <p>SLIMF เอลแอลไอเอ็มเอฟ:</p> <p>Forest workers at all levels of skill and responsibility are appropriately trained in the tasks they are assigned to.</p> <p>คนงานป่าไม้ทุกระดับความสามารถและความรับผิดชอบจะได้รับและฝึกอบรมที่เหมาะสมในงานที่ได้รับมอบหมาย</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p>Training records บันทึกการฝึกอบรม</p> <p>Interviews with workers and management</p> <p>การสัมภาษณ์คนงานและฝ่ายจัดการ</p> <p>Field observations การสังเกตการณ์ภาคสนาม</p>

<p>Indicator 7.3.2 ตัวบ่งชี้ที่ 7.3.2</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p>
<p>(Not applicable to SLIMF) ไม่ได้นำมาใช้กับเอลแอลไอเอ็มเอฟ</p> <p>Managers and supervisors (including those employed by contractors) have received adequate education, training or experience to ensure that they are able to plan and organize forestry operations in accordance with organisations' plans, policies and proceduresผู้จัดการและหัวหน้าคนงาน (รวมถึงผู้ได้รับจ้างโดยผู้รับเหมา) ได้รับการศึกษา, การฝึกอบรม หรือมีประสบการณ์ที่เพียงพอ เพื่อให้มั่นใจว่าสามารถจัดทำแผนและจัดให้มีการปฏิบัติงานด้านการป่าไม้ ตามแผนงาน, นโยบายและขั้นตอนต่างๆขององค์กรได้</p>	<p>Training records บันทึกการฝึกอบรม</p> <p>Interviews with staff การสัมภาษณ์พนักงาน</p>
<p>Indicator 7.3.3 ตัวบ่งชี้ที่ 7.3.3</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p>
<p>All activities are supervised and monitored sufficiently to ensure that plans, policies, procedures and contract specifications (for contractors) are adequately implementedกิจกรรมทุกประเภทจะได้รับการควบคุมดูแลและติดตามตรวจสอบอย่างเพียงพอเพื่อมั่นใจว่าได้นำแผน, นโยบาย ขั้นตอน และตัวกำหนดต่างในสัญญา (สำหรับคู่สัญญา) ไปปฏิบัติอย่างเพียงพอ</p>	<p>Operational procedures กระบวนการด้านการปฏิบัติงาน</p> <p>Interviews with staff. การสัมภาษณ์พนักงาน</p>
<p>Indicator 7.3.4 ตัวบ่งชี้ที่ 7.3.4</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p>
<p>Evidence of formal or informal training exists in the field มีหลักฐานของการฝึกอบรมอย่างเป็นทางการและไม่เป็นทางการอยู่ในพื้นที่ภาคสนาม</p>	<p>Interviews with workers and field observations การสัมภาษณ์คนงานและการสังเกตการณ์ภาคสนาม</p>
<p>Indicator 7.3.5 ตัวบ่งชี้ที่ 7.3.5</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p>
<p>In large scale organisations a formal long-term training plan shall be available ในองค์กรขนาดใหญ่จะต้องมีแผนการฝึกอบรมระยะยาวที่เป็นทางการไว้ด้วย</p>	<p>Strategic training plan แผนฝึกอบรมเชิงยุทธศาสตร์</p>

Criterion 7.4 While respecting the confidentiality of information, forest managers shall make publicly available a summary of the primary elements of the management plan, including those listed in Criterion 7.1 above.

หลักเกณฑ์ที่ 7.4

แม้จะต้องให้ความเคารพในเรื่องการรักษาความลับของข้อมูลแต่ผู้จัดการด้านการป่าไม้ต้องจัดทำบทสรุปขององค์ประกอบเบื้องต้นของแผนการจัดการซึ่งรวมถึงเนื้อหาของหลักเกณฑ์ที่ 7.1 ข้างบนไว้สำหรับบุคคลทั่วไปด้วย

Indicator 7.4.1 **ตัวบ่งชี้ที่ 7.4.1**

There are publicly available statements that provide an up-to-date summary of the primary management plan elements listed in 7.1 at company level

มีแถลงการณ์ที่บุคคลทั่วไปสามารถดูได้ซึ่งให้ข้อมูลบทสรุปที่เป็นปัจจุบันขององค์ประกอบเบื้องต้นของแผนการจัดการตามที่ระบุไว้ในข้อ 7.1

SLIMF **เอลแอลไอเอ็มเอฟ:**

The management plan, or a summary of it (which includes the information required by Indicators 7.1.2 to 7.1.11 is available for the public to see on request. มีการจัดหาแผนการจัดการ

หรือ บทสรุปของแผนดังกล่าว

(ซึ่งประกอบด้วยข้อมูลตามที่กำหนดไว้ในตัวบ่งชี้ 7.1.2 ถึง 7.1.11) ไว้ให้บุคคลทั่วไปด้วยหากมีการร้องขอ

Verifiers & Guidance **ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:**

Public Summary of Management Plan

บทสรุปแผนการจัดการสาธารณะ

SLIMF **เอลแอลไอเอ็มเอฟ:**

Management Plan is available

มีการจัดหาแผนการจัดการไว้ด้วย

PRINCIPLE 8. MONITORING AND ASSESSMENT:

Monitoring shall be conducted - appropriate to the scale and intensity of forest management - to assess the condition of the forest, yields of forest products, chain of custody, management activities and their social and environmental impacts.

หลักการที่ 8. การติดตามตรวจสอบและการประเมิน:

ต้องดำเนินการติดตามตรวจสอบ – อย่างเหมาะสมกับขนาดและความเข้มข้นของการจัดการป่าไม้ – เพื่อประเมินสภาพป่า, ผลผลิตต่อปี, ห่วงโซ่แห่งการพิทักษ์, กิจกรรมการจัดการและผลกระทบด้านสังคมและสิ่งแวดล้อม

Criterion 8.1 The frequency and intensity of monitoring should be determined by the scale and intensity of forest management operations as well as the relative complexity and fragility of the affected environment. Monitoring procedures should be consistent and replicable over time to allow comparison of results and assessments of change.

หลักเกณฑ์ที่ 8.1

ต้องกำหนดความถี่และความเข้มข้นของการติดตามตรวจสอบตามขนาดและความเข้มข้นของปฏิบัติงานด้านการจัดการป่าไม้รวมทั้งความซับซ้อนและเปราะบางของสิ่งแวดล้อมที่ได้รับผลกระทบ

Indicator 8.1.1 **ตัวบ่งชี้ที่ 8.1.1**

All activities that require monitoring are identified.

ได้ระบุกิจกรรมทุกชนิดที่ต้องทำการติดตามตรวจสอบ

For large scale organisations these shall be documented in a monitoring programme.

Verifiers & Guidance **ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:**

Interviews with Management and environmental specialists/stakeholders

การสัมภาษณ์ฝ่ายจัดการและผู้เชี่ยวชาญ/ผู้มีส่วนได้ส่วนเสียด้านสิ่งแวดล้อม

Monitoring programme โปรแกรมการติดตามตรวจสอบ

<p>สำหรับองค์กรขนาดใหญ่จำเป็นต้องจัดทำเป็นเอกสารรวมอยู่ในโปรแกรมการติดตามตรวจสอบด้วย</p>	<p><i>Environmental Monitoring includes :</i></p> <p>การติดตามตรวจสอบรวมถึง:</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Key RT&E species identified from the list identified in terms of C6.2.</i> สิ่งมีชีวิตหายาก ถูกคุกคามและใกล้สูญพันธุ์ที่สำคัญที่ระบุโดยใช้รายการในเกณฑ์ที่ 6.2 • <i>Condition of natural habitats over time.</i> สภาพของถิ่นที่อยู่ตามธรรมชาติในเวลาที่เปลี่ยนไป • <i>Monitoring of stream/river health</i> การติดตามตรวจสอบสุขภาพของลำธาร/แม่น้ำ
<p>Indicator 8.1.2 ตัวบ่งชี้ที่ 8.1.2</p> <p>The frequency, intensity and expense of monitoring are defined and is appropriate to the scale and intensity of the forest management operations and the sensitivity of the receiving environment</p> <p>ได้กำหนดความถี่, ความเข้มข้นและค่าใช้จ่ายของการติดตามตรวจสอบอย่างเหมาะสมกับขนาดและความเข้มข้นของการปฏิบัติงานด้านการจัดการป่าไม้และความอ่อนไหวของสิ่งแวดล้อมที่รับผลกระทบ</p> <p>SLIMF เอลแอลไอเอ็มเอฟ:</p> <p>Monitoring should be done in a consistent and replicable way over time to allow comparison of results and assessment of change.</p> <p>ต้องดำเนินการติดตามตรวจสอบด้วยวิธีการเดียวกันและสามารถนำกลับมาใช้ซ้ำได้เมื่อเวลาผ่านไปเพื่อให้สามารถเปรียบเทียบผลและการประเมินการเปลี่ยนแปลงได้</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p>Monitoring programmes โปรแกรมการติดตามตรวจสอบ SLIMF เอลแอลไอเอ็มเอฟ: Manager's field notes การจดบันทึกภาคสนามของผู้จัดการ Manager's description of how monitoring is done. รายละเอียดวิธีการทำติดตามตรวจสอบของผู้จัดการ</p>
<p>Indicator 8.1.3 ตัวบ่งชี้ที่ 8.1.3</p> <p>(Not applicable to SLIMF) ไม่ได้นำมาใช้กับเอลแอลไอเอ็มเอฟ</p> <p>Consistent and replicable monitoring procedures for each activity are documented in the programme and implemented, allowing for comparison and change over time.</p> <p>ความแน่นอนและขั้นตอนการติดตามตรวจสอบซ้ำสำหรับกิจกรรมต่างๆ ถูกจัดทำเป็นเอกสารในโปรแกรมที่วางไว้และมีการนำไปใช้ ทำให้สามารถทำการเปรียบเทียบและทำการเปลี่ยนแปลงได้ตามเวลาที่เปลี่ยนไป</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p>Monitoring procedures กระบวนการการติดตามตรวจสอบ Interviews with Forest Managers and local experts สัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการป่าไม้และผู้เชี่ยวชาญท้องถิ่น</p>
<p>Indicator 8.1.4 ตัวบ่งชี้ที่ 8.1.4</p>	

<p>Monitoring information is readily available and in a format that facilitates effective auditing and certification by third parties</p> <p>มีข้อมูลการติดตามตรวจสอบพร้อมใช้งานและอยู่ในรูปแบบที่เอื้อต่อการสอบได้อย่างมีประสิทธิภาพและการรับรองโดยฝ่ายที่สาม</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ: Monitoring records, reports and archival system. บันทึก, รายงานและระบบการจัดเก็บเอกสารการติดตามตรวจสอบ Internal audit records บันทึกการสอบภายใน CAR records บันทึกคาร์</p>
<p>Indicator 8.1.5 ตัวบ่งชี้ที่ 8.1.5</p> <p>Corrective actions identified through the monitoring process are appropriately implemented and closed out</p> <p>ได้ดำเนินการแก้ไขที่ระบุผ่านกระบวนการติดตามตรวจสอบดำเนินการด้วยความเหมาะสมและปิดประเด็นได้</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ: Corrective action documentation การจัดทำเอกสารการดำเนินการแก้ไข</p>
<p>Criterion 8.2 Forest management <u>should</u> include the research and data collection needed to monitor, at a minimum, the following indicators</p> <p>หลักเกณฑ์ที่ 8.2 การจัดการป่าไม้ต้องรวมไปถึงการวิจัยและการเก็บข้อมูลที่จำเป็นสำหรับติดตามตรวจสอบตัวบ่งชี้ต่อไปนี้ได้อย่างน้อย:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) yield of all forest products harvested ผลผลิตต่อปีของผลผลิตจากปีที่เก็บเกี่ยวได้; b) growth rates, regeneration and condition of the forest อัตราการเจริญเติบโต, การปลูกทดแทนและสภาพของผืนป่า; c) composition and observed changes in the flora and fauna องค์ประกอบและการเปลี่ยนแปลงที่สังเกตพบในพืชและสัตว์; d) environmental and social impacts of harvesting and other operations ผลกระทบด้านสังคมและสิ่งแวดล้อมจากการตัดฟันและการปฏิบัติงานด้านอื่นๆ; e) costs, productivity, and efficiency of forest management. ต้นทุนค่าใช้จ่าย, ผลผลิตภาพและประสิทธิภาพของการจัดการป่าไม้ 	
<p>Indicator 8.2.1 ตัวบ่งชี้ที่ 8.2.1</p> <p>Yields of all forest products harvested are recorded มีการบันทึกผลผลิตต่อปีจากป่าที่เก็บเกี่ยวได้</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ: Harvesting records บันทึกการตัดฟัน</p>
<p>Indicator 8.2.2 ตัวบ่งชี้ที่ 8.2.2</p> <p>A timber resource inventory is conducted, appropriate to the scale and intensity of forest management</p> <p>การทำรายการเรื่องทรัพยากรไม้ซึ่งจะต้องดำเนินการด้วยความเหมาะสมกับขนาดและความเข้มข้นของการจัดการป่าไม้</p> <p>SLIMF เอสแอลไอเอ็มเอฟ:</p> <p>The manager knows what information they need in order to judge progress towards their objectives. The information is collected and recorded.</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ: <i>Data are collected on growth rates, regeneration, and yield of all forest products harvested as well as the condition of the forest (data accuracy is appropriate to scale and intensity of management)</i> ได้ทำการเก็บข้อมูลอัตราการเจริญเติบโต, การปลูกทดแทนและผลผลิตต่อปีจากป่าที่เก็บเกี่ยวได้รวมทั้งสภาพของป่าไม้ (ความเที่ยงตรงของข้อมูลเหมาะสมกับขนาดและความเข้มข้นของการจัดการ) Documented inventory เอกสารข้อมูลจากป่า SLIMF เอสแอลไอเอ็มเอฟ: Discussions with forest manager. การพูดคุยเกี่ยวกับผู้จัดการด้านการจัดการป่าไม้</p>

<p>ผู้จัดการทราบว่าเป็นต้องใช้อะไรเพื่อตัดสินใจ นำไปสู่วัตถุประสงค์ที่วางไว้ มีการเก็บรวบรวมข้อมูลดังกล่าวและทำบันทึกไว้</p> <p>In all cases this will include สำหรับทุกกรณีข้อมูลนี้จะรวมถึง:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Amount of products harvested ปริมาณผลผลิตที่เก็บเกี่ยวได้ ▪ Effects of operations as identified under C6.1 ผลกระทบต่อภูมิลักษณะที่ระบุในหลักเกณฑ์ที่ 6.1 ▪ Changes in features identified under C6.2 การเปลี่ยนแปลงในภูมิลักษณะตามทีระบุในหลักเกณฑ์ที่ 6.2 ▪ At least annual monitoring of high conservation values identified under C 9.1 ต้องดำเนินการติดตามตรวจสอบรายปีเป็นเป็นอย่างน้อยสำหรับคุณค่าด้านการอนุรักษ์สูงตามทีระบุไว้ใน หลักเกณฑ์ที่ 9.1 ▪ Invasive exotic species สิ่งมีชีวิตชนิดพันธุ์ต่างถิ่นที่รุกราน 	<p>Evidence of the manager's knowledge of the forest and proactive approach to field observation and field notes หลักฐานความรู้ของผู้จัดการเกี่ยวกับป่าไม้และวิธีการสังเกตการณ์ภาคสนามเชิงรุกและการจดบันทึกภาคสนาม</p> <p>Review of manager's field notes, observations or reports on HCVs. บททวนการบันทึกภาคสนาม, การสังเกตการณ์หรือรายงานว่าด้วยเลขซีวีวีของผู้จัดการ</p> <p>Available maps and reports from other sources มีแผนที่และรายงานที่ได้จากแหล่งอื่นด้วย</p>
<p>Indicator 8.2.3 ตัวบ่งชี้ที่ 8.2.3</p> <p>Where non-timber products are used, a resource inventory is conducted, appropriate to the scale and intensity of forest management ณ จุดที่ไม่มีการใช้ผลผลิตที่ไม่ใช่ท่อนไม้ ได้ดำเนินการเก็บข้อมูลแหล่งทรัพยากรตามความเหมาะสมกับขนาดและความเข้มข้นของการจัดการป่าไม้</p> <p>SLIMF เอลแอลไอเอ็มเอฟ: The sustainable harvest levels of non-timber forest products is known การเก็บเกี่ยวผลผลิตที่ไม่ใช่ท่อนไม้ในระดับที่ยั่งยืนเป็นที่รับทราบโดยทั่วไป</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ: Documented Inventory เอกสารข้อมูลจากป่า SLIMF เอลแอลไอเอ็มเอฟ: Interviews with the Forest Manager and field observations การสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการจัดการป่าไม้และการสังเกตการณ์ภาคสนาม</p>
<p>Indicator 8.2.4 ตัวบ่งชี้ที่ 8.2.4</p> <p>(Not applicable to SLIMF) ไม่ได้นำมาใช้กับเอลแอลไอเอ็มเอฟ</p> <p>Data are collected on the composition and observed changes in the flora and fauna and the effectiveness of conservation activities, particularly of rare, threatened and endangered species มีการเก็บข้อมูลองค์ประกอบและการเปลี่ยนแปลงที่สังเกตพบในพืชและสัตว์และประสิทธิภาพของกิจกรรมเพื่อการอนุรักษ์ต่างๆ โดยเฉพาะอย่างยิ่งสิ่งมีชีวิตหายากที่ถูกคุกคามและเสี่ยงต่อการสูญพันธุ์</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ: Monitoring data ข้อมูลการติดตามตรวจสอบ SLIMF เอลแอลไอเอ็มเอฟ: Interviews with Forest Managers การสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการจัดการป่าไม้</p>
<p>Indicator 8.2.5 ตัวบ่งชี้ที่ 8.2.5</p>	

<p>Indicators to track long term changes in terms of environmental and social impacts of forest operations, including health and safety, are determined and monitoring data collected</p> <p>มีการกำหนดตัวบ่งชี้เพื่อสืบเสาะการเปลี่ยนแปลงระยะยาวด้านผลกระทบต่อสิ่งแวดล้อมและสังคมของการจัดการป่าไม้ รวมถึงสุขภาพและความปลอดภัยและได้มีการเก็บรวบรวมข้อมูลการติดตามตรวจสอบด้วย</p> <p>SLIMF เอลแอลไอเอ็มเอฟ:</p> <p>The forest manager is aware of the social impacts of operations and mitigate these where they are negative</p> <p>ผู้จัดการด้านการจัดการป่าไม้ตระหนักถึงผลกระทบต่อสิ่งแวดล้อมจากการปฏิบัติงานและได้ดำเนินการบรรเทาผลกระทบทางลบ</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p>Monitoring data ข้อมูลการติดตามตรวจสอบ</p> <p>Interviews with Forest Managers and consultation with local communities</p> <p>การสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการจัดการป่าไม้และการปรึกษากับชุมชนท้องถิ่น</p> <p><i>The intent of the indicator is to ensure that long term trends in terms of the social and bio-physical environments can be measured. Specific indicators that can provide this information need to be identified.</i></p> <p>เจตนารมณ์ของตัวบ่งชี้ คือ เพื่อให้มั่นใจว่าสามารถวัดแนวโน้มระยะยาวของสิ่งแวดล้อมทางสังคมและทางกายภาพ-ชีวภาพได้ จำเป็นต้องระบุตัวบ่งชี้เฉพาะที่สามารถให้ข้อมูลดังกล่าวได้</p>
<p>Indicator 8.2.6 ตัวบ่งชี้ที่ 8.2.6</p> <p>Data are collected on any wild mammals culled</p> <p>มีการเก็บรวบรวมข้อมูลสัตว์เลี้ยงลูกด้วยนมที่ถูกคัตมา</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p>Data ข้อมูล</p>
<p>Indicator 8.2.7 ตัวบ่งชี้ที่ 8.2.7</p> <p>Post-harvest monitoring is carried out to assess waste and damage to the site.</p> <p>ได้ดำเนินการติดตามตรวจสอบหลังการตัดฟันเพื่อประเมินของเสียและความเสียหายต่อพื้นที่ทำงาน</p> <p>For large scale operations this monitoring shall be documented.</p> <p>สำหรับการปฏิบัติงานขนาดใหญ่ต้องจัดทำเอกสารการติดตามตรวจสอบนี้ไว้ด้วย</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p>Interviews with Forest Managers and supervisors.</p> <p>การสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการจัดการป่าไม้และหัวหน้าคนงาน</p> <p>Field observations การสังเกตการณ์ภาคสนาม</p> <p>Post-harvest monitoring record</p> <p>บันทึกการติดตามตรวจสอบหลังการตัดฟัน</p>
<p>Indicator 8.2.8 ตัวบ่งชี้ที่ 8.2.8</p> <p>The owner/manager records and analyses data on the costs, productivity and efficiency of forest management activities</p> <p>เจ้าของกิจการ/ผู้จัดการบันทึกและวิเคราะห์ข้อมูลด้านต้นทุน, ผลผลิตภาพและประสิทธิภาพของกิจกรรมด้านการจัดการป่าไม้ต่างๆ</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p>Data and records ข้อมูลและบันทึกต่างๆ</p>
<p>Indicator 8.2.9 ตัวบ่งชี้ที่ 8.2.9</p> <p>The results of such analyses (refer 8.2.8) are incorporated into plans</p> <p>ผลการวิเคราะห์ดังกล่าว (อ้างถึงข้อ 8.2.8) ถูกผนวกไว้ในแผนต่างๆด้วย</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p>Data and records ข้อมูลและบันทึกต่างๆ</p>

<p>Indicator 8.2.10 ตัวบ่งชี้ที่ 8.2.10</p> <p>Contractors' performance is monitored, including compliance with contract specifications and legal requirements.</p> <p>มีการติดตามตรวจสอบผลการดำเนินงานของผู้รับเหมาซึ่งรวมถึงความสอดคล้องกับข้อกำหนดแห่งสัญญาและข้อกำหนดของกฎหมายด้วย</p> <p>In large scale organisations, formal auditing of contractors shall be carried out on a regular basis and records thereof maintained</p> <p>ในองค์กรขนาดใหญ่ต้องทำการสอบผู้รับเหมาอย่างเป็นทางการอย่างสม่ำเสมอและจัดบันทึกข้อมูลจากการสอบไว้ด้วย</p>		<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p>Interviews with Forest Managers and contractors. การสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการจัดการป่าไม้และผู้รับเหมา</p> <p>Audit documents เอกสารการสอบ</p> <p><i>The intent of the indicator is not only the monitoring of the daily operations of contractors, but also their compliance with the requirements of their contracts, compliance with legal requirements, the payment of any fees and taxes and compensation of employees and allowances for leave and other associated requirements.</i></p> <p>เจตนารมณ์ของตัวบ่งชี้ไม่เพียงแต่เพื่อติดตามตรวจสอบการปฏิบัติงานในแจ้งละวันของผู้รับเหมาเท่านั้นและยังตรวจสอบการปฏิบัติตามข้อกำหนดแห่งสัญญา, การปฏิบัติตามข้อกำหนดข้อกำหนดของกฎหมาย, การชำระค่าธรรมเนียมและภาษีรวมทั้งการจ่ายเงินชดเชยให้แก่ลูกจ้าง, เบี้ยเลี้ยงสำหรับการลาพักและอื่นๆที่เกี่ยวข้องกับข้อกำหนดต่างๆ</p>
<p>Indicator 8.2.11 ตัวบ่งชี้ที่ 8.2.11</p> <p>Waste disposal sites within the FMU are regularly checked</p> <p>มีการตรวจสอบพื้นที่สำหรับทิ้งของเสียในหน่วยจัดการป่าไม้อย่างสม่ำเสมอ</p>		<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p>Interviews with Forest Managers and field observations การสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการจัดการป่าไม้และการสังเกตการณ์ภาคสนาม</p>
<p>Criterion 8.3 Documentation shall be provided by the forest manager to enable monitoring and certifying organisations to trace each forest product from its origin, a process known as the "chain of custody."</p> <p>หลักเกณฑ์ที่ 8.3</p> <p>ผู้จัดการด้านการป่าไม้ต้องจัดเตรียมเอกสารเพื่อให้ดำเนินการติดตามตรวจสอบและออกใบรับรองให้แก่องค์กรได้โดยที่ตรวจสอบย้อนกลับไปยังที่มาของผลิตภัณฑ์ได้, กระบวนการนี้เป็นที่รู้จักภายใต้หัวข้อ "ห่วงโซ่แห่งการพิทักษ์"</p>		
<p>Indicator 8.3.1 ตัวบ่งชี้ที่ 8.3.1</p> <p>There is a procedure for identifying all products (timber and non-timber) leaving the forest so that the recipient can easily determine the forest of origin.</p> <p>กระบวนการนี้เป็นขั้นตอนการบ่งชี้ผลิตภัณฑ์ทั้งหมด (ทั้งไม้ท่อนและที่ไม่ใช่ไม้)</p> <p>ที่ออกจากป่าเพื่อให้ผู้รับสินค้าสามารถกำหนดทราบผืนป่าต้นทางได้ง่าย</p> <p>For large scale organisations this procedure shall be documented.</p> <p>สำหรับองค์กรขนาดใหญ่ ต้องจัดทำกระบวนการนี้ไว้เป็นเอกสาร</p>		<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p><i>The scope of a joint FM/CoC certificate covers harvesting and transportation of roundwood to the first point of sale, unloading or processing. On site processing e.g. charcoal burning, use of a mobile saw-bench, or purchase and harvesting of standing timber by a third party (e.g. sawmill, harvesting contractor, timber merchant) must be covered by a separate chain of custody certificate if the products are to be sold as certified.</i></p> <p>ใบรับรองร่วมการจัดการป่าไม้/ห่วงโซ่แห่งการพิทักษ์นั้นครอบคลุมการตัดฟันและการขนส่งไม้ทรงกลมไปยังจุดจำหน่ายจุดแรก, การขนลงหรือการแปรรูป สำหรับการแปรรูปในพื้นที่ทำงาน อาทิ การเผาถ่าน, การใช้แท่นเลื่อยเคลื่อนที่หรือการซื้อและการตัดฟันไม้ยืนต้นโดยฝ่ายที่สาม (อาทิ โรงเลื่อย, ผู้รับเหมาตัดฟัน, พ่อค้าไม้) นั้นต้องมีใบรับรองห่วงโซ่แห่งการพิทักษ์แยกต่างหากหากผลิตภัณฑ์นั้นถูกส่งขายในสถานะที่ผ่านการรับรองแล้ว</p> <p>Interview with Forest Managers</p>

	การสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการจัดการป่าไม้ Procedures. กระบวนการต่างๆ
Indicator 8.3.2 ตัวบ่งชี้ที่ 8.3.2	Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:
Documentation of origin and destination of all certified forest products is available for products held at landing areas, stacking areas and processing sites on the FMU สำหรับผลิตภัณฑ์ที่อยู่บนพื้นดินบริเวณต่างๆ, บริเวณที่ตั้งไม้และพื้นที่แปรรูปในหน่วยการจัดการป่าไม้นั้นมีเอกสารแสดงที่มาและปลายทางของผลิตภัณฑ์จากป่าที่ผ่านการรับรองแล้วทุกตัว	Delivery notes, receipts and stock records ใบส่งของ, ใบเสร็จรับเงินและบันทึกการขายสินค้า
Indicator 8.3.3 ตัวบ่งชี้ที่ 8.3.3	Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:
Sales invoices and other documentation related to sales of certified material include the chain of custody certificate number, in the correct format (SGS-FM/CoC-XXXXXX) and indicating the FSC category "FSC 100%". ใบกำกับสินค้าและเอกสารอื่นๆที่เกี่ยวข้องกับการขายวัสดุที่ผ่านการรับรองประกอบไปด้วยเลขหมายใบรับรองห่วงโซ่แห่งการพิทักษ์ในรูปแบบที่ถูกต้อง (เอสจีเอส-เอฟเอ็ม/ซีไอซี-XXXXXX) และระบุประเภทเป็น "เอฟเอสซี 100%"	Sales invoices ใบกำกับสินค้า
Indicator 8.3.4 ตัวบ่งชี้ที่ 8.3.4	Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:
Records are kept of the total quantities of all products sold, as well as of quantities sold to any chain-of-custody certificate holders มีการจดบันทึกปริมาณรวมของผลิตภัณฑ์ทั้งหมดที่ขายไปรวมถึงปริมาณที่ขายให้ผู้ถือใบรับรองห่วงโซ่แห่งการพิทักษ์ด้วย	Sales records, invoices บันทึกการขายและใบกำกับสินค้า
Indicator 8.3.5 ตัวบ่งชี้ที่ 8.3.5	Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:
Use of the FSC trademark is in accordance with policy and has been approved by SGS Qualifor การใช้เครื่องหมายการค้าเอฟเอสซีนั้นเป็นไปตามนโยบายและได้รับอนุมัติจากเอสจีเอส ควอลิฟอร์ แล้ว	Samples of trademark use ตัวอย่างการใช้เครื่องหมายการค้า

Criterion 8.4 The results of monitoring shall be incorporated into the implementation and revision of the management plan.

หลักเกณฑ์ที่ 8.4 ต้องผนวกผลการติดตามตรวจสอบเข้าไว้ในหัวข้อการนำไปปฏิบัติและการทบทวนของแผนการจัดการด้วย

Indicator 8.4.1 ตัวบ่งชี้ที่ 8.4.1

The results of research and monitoring programmes are regularly analysed and incorporated into planning on a regular basis

มีการวิเคราะห์ผลการวิจัยและติดตามตรวจสอบอย่างสม่ำเสมอ และได้ผนวกเข้าไว้ในการวางแผนงานเสมอ

SLIMF เอลแอลไอเอ็มเอฟ:

Refer Indicators 7.2.3 and 7.2.4

อ้างถึงตัวบ่งชี้ที่ 7.2.3 และ 7.2.4

Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:

Interviews with local experts and Forest Managers.

การสัมภาษณ์ผู้เชี่ยวชาญในท้องถิ่นและผู้จัดการด้านการจัดการป่าไม้

Forest planning documents เอกสารการจัดการป่าไม้

Indicator 8.4.2 ตัวบ่งชี้ที่ 8.4.2

There is evidence that monitoring results are used to improve forest management

มีหลักฐานแสดงว่าได้นำเอาผลการติดตามตรวจสอบไปใช้ในการปรับปรุงการจัดการป่าไม้

SLIMF เอลแอลไอเอ็มเอฟ:

Refer Indicators 7.2.3 and 7.2.4

อ้างถึงตัวบ่งชี้ที่ 7.2.3 และ 7.2.4

Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:

Interviews with local experts and Forest Managers

การสัมภาษณ์ผู้เชี่ยวชาญในท้องถิ่นและผู้จัดการด้านการจัดการป่าไม้

Criterion 8.5 While respecting the confidentiality of information, forest managers shall make publicly available a summary of the results of monitoring indicators, including those listed in Criterion 8.2.

หลักเกณฑ์ที่ 8.5

แม้จะต้องให้ความเคารพในเรื่องการรักษาความลับของข้อมูลแต่ผู้จัดการด้านการป่าไม้ต้องจัดทำบทสรุปของผลลัพธ์ตัวบ่งชี้การติดตามตรวจสอบรวมทั้งที่อยู่ในรายการของหลักเกณฑ์ที่ 8.2 ด้วย

Indicator 8.5.1 ตัวบ่งชี้ที่ 8.5.1

Results and/or summaries of monitoring programmes (including those listed in Criterion 8.2) are available to the public within the accepted norms of commercial confidentiality.

มีการจัดทำผลและ/หรือบทสรุปของโปรแกรมการติดตามตรวจสอบ (รวมถึงที่อยู่ในรายการของหลักเกณฑ์ที่ 8.2 ด้วย)

ให้แก่สาธารณะภายใต้ประเพณีปฏิบัติที่ยอมรับได้ของการรักษาความลับของข้อมูลด้านการพาณิชย์

SLIMF เอลแอลไอเอ็มเอฟ:

Refer Indicator 7.4.1

อ้างถึงหลักเกณฑ์ที่ 7.4.1

Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:

Public summary บทสรุปสาธารณะ

PRINCIPLE 9. MAINTENANCE OF HIGH CONSERVATION VALUE FORESTS:

Management activities in high conservation value forests shall maintain or enhance the attributes, which define such forests. Decisions regarding high conservation value forests shall always be considered in the context of a precautionary approach.

หลักการที่ 9. การดูแลรักษาป่าไม้ที่มีคุณค่าด้านการอนุรักษ์สูง:

กิจกรรมด้านการจัดการในพื้นที่ป่าที่มีคุณค่าด้านการอนุรักษ์สูงต้องดูแลรักษาหรือเสริมสร้างคุณลักษณะต่างๆซึ่งบ่งบอกความเป็นป่าประเภทดังกล่าว การตัดสินใจต่างๆที่เกี่ยวข้องกับพื้นที่ป่าที่มีคุณค่าด้านการอนุรักษ์สูงต้องทำในบริบทของวิธีการที่รอบคอบและระมัดระวัง

Criterion 9.1 Assessment to determine the presence of the attributes consistent with High Conservation Value Forests will be completed, appropriate to scale and intensity of forest management

หลักเกณฑ์ที่ 9.1

การประเมินเพื่อกำหนดการมีอยู่ของคุณลักษณะที่ตรงกับป่าที่มีคุณค่าด้านการอนุรักษ์สูงจะเสร็จสมบูรณ์เหมาะสมกับขนาดและความเข้มข้นของการจัดการป่าไม้

Indicator 9.1.1 ตัวบ่งชี้ที่ 9.1.1

The FMU has been adequately assessed (in consultation with conservation organisations, regulatory authorities and other local and national stakeholders) and any HCVMs and their biological and/or socio-economic or cultural attributes have been identified

มีการประเมินหน่วยป่าปลูกอย่างเพียงพอ (ในการปรึกษากับองค์กรด้านการอนุรักษ์, หน่วยงานด้านการกำกับดูแลและผู้มีส่วนได้ส่วนเสียอื่นทั้งในระดับท้องถิ่นและระดับชาติ) และได้ระบุป่าเอชซีวีเอฟรวมทั้งคุณลักษณะด้านชีวภาพและ/หรือ เศรษฐกิจ-สังคมหรือด้านวัฒนธรรมไว้ด้วย

SLIMF เอลแอลไอเอ็มเอฟ:

The FMU has been adequately assessed (in consultation with conservation organisations and regulatory authorities) and any HCVMs and their biological and/or socio-economic or cultural attributes have been identified

มีการประเมินหน่วยป่าปลูกอย่างเพียงพอ (ในการปรึกษากับองค์กรด้านการอนุรักษ์, หน่วยงานด้านการกำกับดูแลและผู้มีส่วนได้ส่วนเสียอื่นทั้งในระดับท้องถิ่นและระดับประเทศ) และได้ระบุป่าเอชซีวีเอฟรวมทั้งคุณลักษณะด้านชีวภาพและ/หรือ เศรษฐกิจ-สังคมหรือด้านวัฒนธรรมไว้ด้วย

Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:

This requirement must be applied to all forests undergoing assessment. HCVMs possess one or more the following attributes:

ข้อกำหนดนี้ต้องนำไปใช้ปฏิบัติกับป่าทุกผืนที่อยู่ระหว่างการประเมิน ป่าเอชซีวีเอฟต้องมีหนึ่งในคุณลักษณะต่อไปนี้หรือมากกว่า:

- *Forest areas containing globally, regionally or nationally significant concentrations of biodiversity values and/or large landscape level forests where viable populations of most/all naturally occurring species exist in natural patterns of distribution and abundance;*

พื้นที่ป่ามีคุณค่าด้านความหลากหลายทางชีวภาพอยู่หนาแน่นอย่างมีนัยสำคัญทั้งในระดับประเทศ, ภูมิภาคและระดับโลก

และ/หรือมีภูมิประเทศที่เป็นป่าขนาดใหญ่ซึ่งมีสิ่งมีชีวิตที่เกิดขึ้นเองตามธรรมชาติปรากฏอยู่ในรูปแบบการกระจายตัวและความอุดมสมบูรณ์ที่เป็นไปตามธรรมชาติ

- *Rare, threatened or endangered ecosystems;*
- *Forests that provide basic ecological services in critical situations (e.g. water quality or flow, protection against erosion or natural disasters such as cyclones or hurricanes, pollinators);*

เป็นป่าที่ให้บริการด้านนิเวศพื้นฐานในภาวะวิกฤติ (อาทิ คุณภาพน้ำหรือการไหล, การป้องกันการพังทลายหรือภัยธรรมชาติ เช่น พายุไซโคลนหรือเฮอริเคน, ตัวแพร่กระจายดอกไม้)

- *Forests fundamental to meeting basic economic or bio-physiological needs of local communities or critical to local community cultural identity.*

เป็นป่าที่โดยพื้นฐานแล้วสามารถตอบสนองความต้องการพื้นฐานด้านเศรษฐกิจหรือด้านชีวภาพ-

กายภาพของชุมชนหรือมีความสำคัญในแง่ที่เป็นเอกลักษณ์ทางวัฒนธรรมของชุมชนท้องถิ่น

Interviews with Forest Managers and local experts.

	<p>การสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการจัดการป่าไม้และผู้เชี่ยวชาญในท้องถิ่น</p> <p>Evidence of assessments. หลักฐานการประเมิน</p>
<p>Indicator 9.1.2 ตัวบ่งชี้ที่ 9.1.2</p> <p>For large scale organisations the assessment procedure shall be documented and records of consultation maintained</p> <p>สำหรับองค์กรขนาดใหญ่</p> <p>ต้องจัดทำขั้นตอนการประเมินเป็นเอกสารและจดบันทึกการปรึกษาไว้ด้วย</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p>Documented procedures and records</p> <p>เอกสารกระบวนการและบันทึกต่างๆ</p>
<p>Criterion 9.2 The consultative portion of the certification process must place emphasis on the identified conservation attributes, and options for the maintenance thereof.</p> <p>หลักเกณฑ์ที่ 9.2</p> <p>สำหรับขบวนการออกใบรับรองในส่วนที่เป็นการปรึกษานั้นต้องให้ความสำคัญกับคุณลักษณะด้านการอนุรักษ์ที่ได้รับการบ่งชี้และทางเลือกสำหรับการดูแลรักษาคุณลักษณะดังกล่าว</p>	
<p>Indicator 9.2.1 ตัวบ่งชี้ที่ 9.2.1</p> <p>The owner/manager has determined appropriate management prescriptions for the HCVF in consultation with (and acceptable to) conservation organisations, regulatory authorities and other local and national stakeholders</p> <p>เจ้าของกิจการ/ผู้จัดการได้บัญญัติแผนกำหนดการจัดการที่เหมาะสมสำหรับป่าเขตรักษาพันธุ์สัตว์ป่า (และเป็นที่ยอมรับของ) องค์กรด้านการอนุรักษ์, หน่วยงานด้านการกำกับดูแลและผู้มีส่วนได้ส่วนเสียอื่นทั้งในระดับท้องถิ่นและระดับประเทศ</p> <p>SLIMF เอลแอลไอเอ็มเอฟ:</p> <p>The owner/manager has determined appropriate management prescriptions for the HCVF in consultation with (and acceptable to) conservation organisations and regulatory authorities.</p> <p>เจ้าของกิจการ/ผู้จัดการได้บัญญัติแผนกำหนดการจัดการที่เหมาะสมสำหรับป่าเขตรักษาพันธุ์สัตว์ป่า (และเป็นที่ยอมรับของ) องค์กรด้านการอนุรักษ์, หน่วยงานด้านการกำกับดูแล</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p>Management plans and maps แผนการจัดการและแผนที่</p> <p>Consultation with stakeholders and/or government agencies or evidence of input by these agents</p> <p>การปรึกษากับผู้มีส่วนได้ส่วนเสียและ/หรือหน่วยงานของรัฐบาลหรือหลักฐานที่ได้จากหน่วยงานเหล่านี้</p>
<p>Indicator 9.2.2 ตัวบ่งชี้ที่ 9.2.2</p> <p>When an HCVF has been identified for its socio-economic or cultural attributes, there shall be joint analysis and decision-making with the stakeholders directly affected</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p>Interviews with Forest Managers, local experts and communities.</p> <p>การสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการจัดการป่าไม้, ผู้เชี่ยวชาญในท้องถิ่นและชุมชน</p> <p>Affected communities/persons are listed on the stakeholder list (refer Criterion 4.4).</p>

<p>เมื่อมีการระบุคุณลักษณะด้านเศรษฐกิจสังคมหรือวัฒนธรรมของป่าเอชซีวีเอฟเกิดขึ้นต้องทำการวิเคราะห์และตัดสินใจร่วมกับผู้มีส่วนได้ส่วนเสียที่ได้รับผลกระทบโดยตรง</p>	<p>ฉบับที่ท้ายชื่อชุมชน/บุคคลที่ได้รับผลกระทบไว้ในรายชื่อผู้มีส่วนได้ส่วนเสีย (อ้างถึงหลักเกณฑ์ที่ 4.4)</p>
<p>Criterion 9.3 The management plan shall include and implement specific measures that ensure the maintenance and/or enhancement of the applicable conservation attributes consistent with the precautionary approach. These measures shall be specifically included in the publicly available management plan summary.</p>	
<p>หลักเกณฑ์ที่ 9.3 แผนการจัดการควรประกอบด้วยและใช้งานมาตรการพิเศษต่างๆที่สร้างความมั่นใจว่าการดูแลรักษาและ/หรือเสริมสร้างคุณลักษณะด้านการอนุรักษ์ที่เกี่ยวข้องนี้ตรงตามวิธีการระวังป้องกัน โดยเฉพาะอย่างยิ่งมาตรการเหล่านี้ต้องประกอบด้วยทสรุปแผนการจัดการสำหรับสาธารณะด้วย</p>	
<p>Indicator 9.3.1 ตัวบ่งชี้ที่ 9.3.1</p> <p>All biological and/or social attributes of any HCVF identified are described in the management plan</p> <p>มีการระบุรายละเอียดคุณลักษณะด้านชีวภาพและ/หรือด้านสังคมของป่าเอชซีวีเอฟไว้ในแผนการจัดการด้วย</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ: Management plan แผนการจัดการ</p>
<p>Indicator 9.3.2 ตัวบ่งชี้ที่ 9.3.2</p> <p>The plan describes the specific measures to be taken to enhance the identified attributes (see also Criterion 7.1)</p> <p>แผนดังกล่าวให้รายละเอียดมาตรการพิเศษที่จะใช้ในการเสริมสร้างคุณลักษณะที่ได้มีการบ่งชี้ (ดูที่หลักเกณฑ์ 7.1 ประกอบด้วย)</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ: Management plan แผนการจัดการ</p>
<p>Indicator 9.3.3 ตัวบ่งชี้ที่ 9.3.3</p> <p>All measures are described in the public summary of the plan</p> <p>รายละเอียดของมาตรการทั้งหมดมีอยู่ในบทสรุปสาธารณะของแผนนี้</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ: Management plan แผนการจัดการ</p>
<p>Indicator 9.3.4 ตัวบ่งชี้ที่ 9.3.4</p> <p>When an HCVF has been identified for biological values, management shall:</p> <p>เมื่อมีการระบุว่ามีย่านป่าเอชซีวีเอฟที่มีคุณค่าด้านชีวภาพฝ่ายจัดการต้อง</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ maintain natural patterns of distribution and abundance of species, <p>ดูแลรักษารูปแบบธรรมชาติของการกระจายตัวและความอุดมสมบูรณ์ของสิ่งมีชีวิตต่างๆ</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ: Management plans and maps. แผนการจัดการและแผนที่ Interviews with Forest Managers and local experts. การสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการจัดการป่าไม้และผู้เชี่ยวชาญในท้องถิ่น Field observations. การสังเกตการณ์ภาคสนาม</p>

<ul style="list-style-type: none"> maintain natural evolutionary and ecological processes (biotic and abiotic, including disturbance), <p>รักษาขบวนการวิวัฒนาการและนิเวศวิทยา (ทั้งที่เป็นสิ่งมีชีวิตและไม่มีชีวิตรวมถึงสิ่งรบกวนต่างๆ)</p> <ul style="list-style-type: none"> avoid fragmentation, and set aside core areas for strict protection <p>หลีกเลี่ยงการแบ่งแยกและปักปันพื้นที่หลักเพื่อการคุ้มครองอย่างเข้มงวด</p>	
<p>Indicator 9.3.5 ตัวบ่งชี้ที่ 9.3.5</p> <p>Critically endangered forest landscapes must be subject to complete protection (i.e. no harvesting)</p> <p>ภูมิภาคประเทศที่เป็นป่าที่มีความเสี่ยงต่อการสูญพันธุ์อย่างร้ายแรง ต้องได้รับการคุ้มครองอย่างสมบูรณ์ (อาทิ ห้ามการตัดฟัน)</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p>Management plans and maps. แผนการจัดการ</p> <p>Interviews with Forest Managers and local experts</p> <p>การสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการจัดการป่าไม้และผู้เชี่ยวชาญในท้องถิ่น</p>
<p>Criterion 9.4 Annual monitoring shall be conducted to assess the effectiveness of the measures employed to maintain or enhance the applicable conservation attributes.</p> <p>หลักเกณฑ์ที่ 9.4</p> <p>ต้องทำการติดตามตรวจสอบทุกปีเพื่อประเมินความมีประสิทธิภาพของมาตรการต่างๆที่ใช้ในการดูแลรักษาหรือเสริมสร้างคุณลักษณะด้านการอนุรักษ์ที่มีอยู่</p>	
<p>Indicator 9.4.1 ตัวบ่งชี้ที่ 9.4.1</p> <p>Monitoring indicators and frequency are defined in consultation with acknowledged experts, local and national stakeholders to monitor effectiveness of each measure described in the plan</p> <p>ได้กำหนดตัวบ่งชี้เพื่อการติดตามตรวจสอบและความถี่ในการปรึกษากับผู้เชี่ยวชาญที่เป็นที่ยอมรับ, ผู้มีส่วนได้ส่วนเสียระดับท้องถิ่นและระดับประเทศเพื่อติดตามตรวจสอบความมีประสิทธิภาพของมาตรการแต่ละอย่างตามที่บรรยายไว้ในแผน</p> <p>SLIMF เอลแอลไอเอ็มเอฟ:</p> <p>Refer Indicator 8.2.2 อ้างถึงตัวบ่งชี้ที่ 8.2.2</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p>Interviews with Forest Managers and local experts</p> <p>การสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการจัดการป่าไม้และผู้เชี่ยวชาญในท้องถิ่น</p>
<p>Indicator 9.4.2 ตัวบ่งชี้ที่ 9.4.2</p> <p>Records of monitoring are kept and used, in consultation with acknowledged experts, local and national stakeholders, to adapt future management</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p>Records of monitoring บันทึกที่การติดตามตรวจสอบ</p>

<p>มีการทำบันทึกการติดตามตรวจสอบและนำไปใช้, ในการปรึกษากับผู้เชี่ยวชาญที่เป็นที่ยอมรับ, ผู้มีส่วนได้ส่วนเสียระดับท้องถิ่นและระดับประเทศ, เพื่อนำไปปรับการจัดการในอนาคต</p> <p>SLIMF เอลแอลไอเอ็มเอฟ:</p> <p>Records of monitoring are kept and used, in consultation with conservation and government agencies, to adapt future management</p> <p>มีการทำบันทึกการติดตามตรวจสอบและนำไปใช้, ในการปรึกษากับผู้เชี่ยวชาญที่เป็นที่ยอมรับ, ผู้มีส่วนได้ส่วนเสียระดับท้องถิ่นและระดับประเทศ, เพื่อนำไปปรับการจัดการในอนาคต</p>	
<p>Indicator 9.4.3 ตัวบ่งชี้ที่ 9.4.3</p>	
<p>Indicator 9.4.4 ตัวบ่งชี้ที่ 9.4.4</p> <p>Managers are actively monitoring research developments which might contribute to management of HCVPs</p> <p>ผู้จัดการทำการติดตามตรวจสอบพัฒนาการด้านการวิจัยต่างๆที่ อาจเป็นประโยชน์ต่อการจัดการป่าเขตรักษาพันธุ์สัตว์ป่า</p> <p>SLIMF เอลแอลไอเอ็มเอฟ:</p> <p>Managers are actively communicating with conservation and government agencies to access research developments which might contribute to management of HCVPs</p> <p>ผู้จัดการสื่อสารกับหน่วยงานด้านการอนุรักษ์และหน่วยงานของ รัฐบาลอย่างกระตือรือร้นเพื่อประเมินพัฒนาการด้านการวิจัยต่างๆที่ อาจเป็นประโยชน์ต่อการจัดการป่าเขตรักษาพันธุ์สัตว์ป่า</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p>Scientific evidence. หลักฐานทางวิทยาศาสตร์</p> <p>Interviews with Forest Managers and local experts</p> <p>การสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการจัดการป่าไม้และผู้เชี่ยวชาญในท้องถิ่น</p>

PRINCIPLE 10. PLANTATIONS:

Plantations shall be planned and managed in accordance with Principles and Criteria 1 – 9, and Principle 10 and its Criteria. While plantations can provide an array of social and economic benefits, and can contribute to satisfying the world’s needs for forest products, they should complement the management of, reduce pressures on, and promote the restoration and conservation of natural forests.

หลักการที่ 10 สวนป่า :

สวนป่าควรได้รับการออกแบบและจัดการตามหลักการและหลักเกณฑ์ที่ 1 – 9 และ หลักการที่ 10

และหลักเกณฑ์ของหลักการนี้ด้วย

ขณะที่สวนป่าสามารถสร้างประโยชน์ทางเศรษฐกิจและสังคมทั้งยังช่วยเติมเต็มความต้องการผลิตผลจากป่าของโลกด้วยนั้นขณะเดียวกันก็ควรทำให้การจัดการป่าธรรมชาติสมบูรณ์ขึ้น รวมทั้งลดแรงกดดันต่อ

และส่งเสริมการฟื้นฟูและอนุรักษ์ป่าธรรมชาติด้วย

Criterion 10.1 The management objectives of the plantation, including natural forest conversion and restoration objectives, shall be explicitly stated in the management plan, and clearly demonstrated in the implementation of the plan.

หลักเกณฑ์ที่ 10.1

วัตถุประสงค์การจัดการของสวนป่าทั้งการแปลงสภาพป่าธรรมชาติและวัตถุประสงค์การฟื้นฟูนั้นต้องถูกระบุไว้อย่างชัดเจนในแผนการจัดการและแสดงให้เห็นอย่างชัดเจนว่ามีกรนำแผนนั้นไปปฏิบัติจริง

Indicator 10.1.1 ตัวบ่งชี้ที่ 10.1.1

The management plan of the plantation explicitly states the management objectives for the plantation itself, as well as for natural forest conversion and restoration (see also Criterion 7.1)

แผนการจัดการของสวนป่าระบุวัตถุประสงค์การจัดการไว้อย่างชัดเจนทั้งสำหรับสวนป่าเองและสำหรับการแปลงสภาพและฟื้นฟูป่าธรรมชาติด้วย (ดูที่หลักเกณฑ์ที่ 7.1 ด้วย)

Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:

“Natural forest” can be also be interpreted as natural vegetation.

“ป่าธรรมชาติ” สามารถตีความได้ว่าหมายถึงพื้นที่ที่มีพืชปกคลุม

Forest Management Plan แผนการจัดการป่าไม้

Interviews with Forest Managers and local experts.

การสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการป่าไม้และผู้เชี่ยวชาญในท้องถิ่น

Indicator 10.1.2 ตัวบ่งชี้ที่ 10.1.2

The achievement of the objectives can be clearly demonstrated

สามารถแสดงให้เห็นอย่างชัดเจนว่าดำเนินการบรรลุวัตถุประสงค์

Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:

Interviews with Forest Managers and local experts.

การสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการป่าไม้และผู้เชี่ยวชาญในท้องถิ่น

Field observations การสังเกตการณ์ภาคสนาม

<p>Criterion 10.2</p>	<p>The design and layout of plantations should promote the protection, restoration and conservation of natural forests, and not increase pressures on natural forests. Wildlife corridors, streamside zones and a mosaic of stands of different ages and rotation periods, shall be used in the layout of the plantation, consistent with the scale of the operation. The scale and layout of plantation blocks shall be consistent with the patterns of forest stands found within the natural landscape.</p> <p>หลักเกณฑ์ที่ 10.2 การออกแบบและแผนผังสวนป่าต้องส่งเสริมการคุ้มครอง, การฟื้นฟูและการอนุรักษ์ป่าธรรมชาติ รวมทั้งต้องไม่เพิ่มความกดดันต่อป่าธรรมชาติ แผนผังสวนป่าควรถูกออกแบบให้มีทางเดินสัตว์ป่า, เขตริมน้ำและการปลูกต้นไม้ที่มีอายุและระยะเวลาของการเติบโตที่ต่างกันสลับกันไปตามความเหมาะสมของขนาดของการปฏิบัติงาน ขนาดและแผนผังของแต่ละบล็อกในสวนป่าต้องสอดคล้องกับรูปแบบของป่าไม้ยืนต้นที่พบภายในภูมิประเทศที่เป็นธรรมชาติ</p>
<p>Indicator 10.2.1 ตัวบ่งชี้ที่ 10.2.1</p> <p>Natural vegetation areas are considered during planning</p> <p>มีการพิจารณาพื้นที่ที่มีพืชปกคลุมในระหว่างวางแผน</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p>Maps แผนที่</p>
<p>Indicator 10.2.2 ตัวบ่งชี้ที่ 10.2.2</p> <p>For protection, restoration and conservation of natural forest and wildlife corridors, refer to Criteria 6.2</p> <p>สำหรับการคุ้มครอง, การฟื้นฟูและการอนุรักษ์ป่าธรรมชาติและทางเดินของสัตว์ป่าให้ อ้างอิงหลักเกณฑ์ที่ 6.2</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p>
<p>Indicator 10.2.3 ตัวบ่งชี้ที่ 10.2.3</p> <p>Buffer zones along watercourses and around water bodies are demarcated on maps in compliance with specifications made in national and regional best practice guidelines. Refer indicator 6.5.3.</p> <p>ได้ทำการแบ่งเขตกันชนตลอดแนวลำน้ำและโดยรอบแหล่งน้ำไว้ในแผนที่ตามข้อกำหนดในแนวทางการปฏิบัติที่ดีที่สุดระดับประเทศและระดับภูมิภาค อ้างอิงตัวบ่งชี้ที่ 6.5.3.</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p>Maps and documentation แผนที่และการจัดทำเอกสาร</p>
<p>Indicator 10.2.4 ตัวบ่งชี้ที่ 10.2.4</p> <p>Buffer zones identified in terms of 10.2.3 are maintained</p> <p>มีการดูแลรักษาเขตกันชนตามที่ระบุในข้อ 10.2.3</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p>Maps and field observations แผนที่และการสังเกตการณ์ภาคสนาม</p>
<p>Indicator 10.2.5 ตัวบ่งชี้ที่ 10.2.5</p> <p>The scale and layout of existing and new plantation blocks are consistent with the patterns of forest stands within the natural landscape.</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p>Maps and field observations แผนที่และการสังเกตการณ์ภาคสนาม</p>

<p>ขนาดและแผนผังของบล็อคลงในสวนป่าทั้งที่มีอยู่เดิมและที่เป็นขอกใหม่ตรงตามรูปแบบของป่าไม้ยืนต้นภายในภูมิประเทศที่เป็นธรรมชาติ</p>	
<p>Criterion 10.3 Diversity in the composition of plantations is preferred, so as to enhance economic, ecological and social stability. Such diversity <u>may</u> include the size and spatial distribution of management units within the landscape, number and genetic composition of species, age classes and structures.</p> <p>หลักเกณฑ์ที่ 10.3 สวนป่าควรประกอบด้วยองค์ประกอบที่มีความหลากหลายเพื่อเสริมสร้างความมั่นคงทางเศรษฐกิจ, ะนิเวศและทางสังคม ความหลากหลายดังกล่าวนี้อาจประกอบไปด้วยขนาดและการกระจายตัวของพื้นที่ว่างของหน่วยจัดการภายในภูมิประเทศ, องค์ประกอบด้านจำนวนและพันธุกรรมของชนิดพันธุ์พืชและสัตว์ ช่วงชั้นอายุและโครงสร้าง</p>	
<p>Indicator 10.3.1 ตัวบ่งชี้ที่ 10.3.1</p> <p>Plantation planning and reestablishment make provision for diversity in species and/or provenances and/or clones to achieve optimal economic, ecological and social stability</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p>Forest plans and maps แผนป่าไม้และแผนที่</p> <p>Field observations การสังเกตการณ์ภาคสนาม</p>
<p>Indicator 10.3.2 ตัวบ่งชี้ที่ 10.3.2</p> <p>Maximum clear-cut size is defined. Documented justification shall be provided where there are potential adverse environmental or socio-economic impacts</p> <p>มีการระบุขนาดการตัดสางที่มากที่สุด</p> <p>ต้องจัดทำเอกสารเหตุผลประกอบการตัดสินใจในจุดที่อาจก่อผลกระทบเชิงลบต่อสิ่งแวดล้อมหรือเศรษฐกิจ-สังคมไว้ด้วย</p> <p>SLIMF เฮลแอลไอเอ็มเอฟ:</p> <p>Maximum clear-cut size is defined and justified.</p> <p>มีการระบุขนาดการตัดสางที่มากที่สุด</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p>Policies and procedures. นโยบายและกระบวนการต่างๆ</p> <p>SLIMF เฮลแอลไอเอ็มเอฟ:</p> <p>Interviews with Forest Managers and field observations</p> <p>การสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการป่าไม้และการสังเกตการณ์ภาคสนาม</p>
<p>Criterion 10.4 The selection of species for planting shall be based on their overall suitability for the site and their appropriateness to the management objectives. In order to enhance the conservation of biological diversity, native species are preferred over exotic species in the establishment of plantations and the restoration of degraded ecosystems. Exotic species, which shall be used only when their performance is greater than that of native species, shall be carefully monitored to detect unusual mortality, disease, or insect outbreaks and adverse ecological impacts.</p> <p>หลักเกณฑ์ที่ 10.4 การเลือกชนิดพันธุ์สำหรับปลูกนั้นควรอิงความเหมาะสมโดยรวมสำหรับพื้นที่ทำงานและความเหมาะสมต่อวัตถุประสงค์การจัดการ เพื่อเป็นการเสริมสร้างการอนุรักษ์ความหลากหลายทางชีวภาพควรเลือกใช้ชนิดพันธุ์ประจำถิ่นแทนชนิดพันธุ์ต่างถิ่นในการเริ่มสร้างสวนป่าและในการฟื้นฟูระบบนิเวศที่เสื่อมโทรม</p> <p>ส่วนชนิดพันธุ์ต่างถิ่นซึ่งจะใช้ก็ต่อเมื่อให้ผลผลิตที่ดีกว่าชนิดพันธุ์ประจำถิ่นนั้นต้องทำการติดตามตรวจสอบอย่างระมัดระวังเพื่อสืบหาลักษณะที่ดี, การแพร่กระจายของโรคหรือแมลงและผลกระทบเชิงลบต่อระบบนิเวศ</p>	
<p>Indicator 10.4.1 ตัวบ่งชี้ที่ 10.4.1</p>	

<p>Selection of species, provenances and clones is based on documented trials that demonstrate their suitability to the site and management objectives</p> <p>การคัดเลือกชนิดพันธุ์, แหล่งที่มาและโคลนทำโดยอ้างอิงข้อมูลจากเอกสารการทดลอง ต่างๆที่แสดงถึงความเหมาะสมของชนิดพันธุ์ต่อพื้นที่และวัตถุประสงค์ การจัดการ</p> <p>SLIMF เอลแอลไอเอ็มเอฟ:</p> <p>The species chosen for plantations are suited to the site and matched to the objectives.</p> <p>ชนิดพันธุ์ที่เลือกใช้ในสวนป่าเหมาะสมกับพื้นที่และตรงตามวัตถุประสงค์</p>	<p>Verifiers & Guidance <i>ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</i></p> <p>Scientific evidence and interviews with local experts หลักฐานทางวิทยาศาสตร์และการสัมภาษณ์ผู้เชี่ยวชาญท้องถิ่น</p> <p>SLIMF เอลแอลไอเอ็มเอฟ:</p> <p>Discussions with manager about plantation objectives การพูดคุยเกี่ยวกับผู้จัดการเกี่ยวกับวัตถุประสงค์ของสวนป่า</p> <p>Plans for future planting แผนงานสำหรับการวางแผนในอนาคต</p> <p><i>Species approved by Royal Forest Department.</i> ชนิดพันธุ์ได้รับการรับรองจากกรมป่าไม้</p>
<p>Indicator 10.4.2 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 10.4.2</i></p> <p>Exotic species are used only where they outperform native species in meeting management objectives</p> <p>จะนำชนิดพันธุ์ต่างถิ่นมาใช้ก็ต่อเมื่อให้ผลผลิตที่ดีกว่าชนิดพันธุ์ ประจำถิ่นในแง่ของความตรงตามวัตถุประสงค์</p>	<p>Verifiers & Guidance <i>ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</i></p> <p>Scientific evidence and interviews with local experts หลักฐานทางวิทยาศาสตร์และการสัมภาษณ์ผู้เชี่ยวชาญท้องถิ่น</p>
<p>Indicator 10.4.3 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 10.4.3</i></p> <p>Information is available on seed sources and these can be traced to the stand data</p> <p>มีข้อมูลด้านแหล่งที่มาของเมล็ดพันธุ์และสามารถใช้สืบค้นไปถึง ข้อมูลไม้ยืนต้นได้</p>	<p>Verifiers & Guidance <i>ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</i></p> <p>Plant records บันทึกแผนงาน</p>
<p>Criterion 10.5 A proportion of the overall forest management area, appropriate to the scale of the plantation and to be determined in regional standards, shall be managed so as to restore the site to a natural forest cover.</p> <p>หลักเกณฑ์ที่ 10.5 สัดส่วนพื้นที่การจัดการป่าไม้ทั้งหมดซึ่งต้องเหมาะสมกับขนาดของสวนป่าและจะได้รับการกำหนดตามมาตรฐานระดับภูมิภาคนั้นต้องได้รับการจัดการเพื่อให้เกิดการฟื้นฟูปื้นที่ที่ครอบคลุมผืนป่าธรรมชาติด้วย</p>	
<p>Indicator 10.5.1 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 10.5.1</i></p> <p>At least 10% of the overall forest management area is managed so as to restore the site to a natural forest cover and/or other natural ecosystems. Refer Criterion 6.2. Where less than 10% is present, this shall be agreed with authorities and/or local experts.</p>	<p>Verifiers & Guidance <i>ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</i></p> <p>SLIMF เอลแอลไอเอ็มเอฟ:</p> <p>Field observations of conservation features การสังเกตการณ์ภาคสนามของภูมิลักษณะด้านการอนุรักษ์</p> <p>Plans for future improvements แผนงานต่างๆเพื่อการปรับปรุงในอนาคต</p>

<p>Indicator 10.6.3 ตัวบ่งชี้ที่ 10.6.3</p> <p>Major water resources within the forest area are identified</p> <p>มีการระบุแหล่งน้ำที่สำคัญในพื้นที่ป่าไม้</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p>Maps and interviews with Forest Managers</p> <p>แผนที่และการสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการป่าไม้</p>	
<p>Indicator 10.6.4 ตัวบ่งชี้ที่ 10.6.4</p> <p>For impacts on soil and other biophysical aspects, refer also to Criteria 6.1 and 6.5</p> <p>สำหรับผลกระทบต่อดินและลักษณะทางชีวภาพกายภาพอื่นๆ ให้อ้างอิงหลักเกณฑ์ที่ 6.1 และ 6.5 ด้วย</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p>	
<p>Criterion 10.7 Measures shall be taken to prevent and minimise outbreaks of pests, diseases, fire and invasive plant introductions. Integrated pest management shall form an essential part of the management plan, with primary reliance on prevention and biological control methods rather than chemical pesticides and fertilisers. Plantation management should make every effort to move away from chemical pesticides and fertilisers, including their use in nurseries. The use of chemicals is also covered in Criteria 6.6 and 6.7.</p> <p>หลักเกณฑ์ที่ 10.7 ต้องดำเนินการป้องกันและลดการแพร่กระจายของแมลงศัตรูพืช, โรคพืช, ไฟและการนำพืชชนิดุกรานเข้ามา การจัดการแมลงศัตรูพืชแบบบูรณาการต้องเป็นส่วนหนึ่งของแผนการจัดการโดยมีความเกี่ยวข้องในเบื้องต้นกับวิธีการป้องกันและควบคุมด้วยสิ่งมีชีวิตแทนการใช้สารเคมีกำจัดแมลงและปุ๋ยเคมี</p> <p>ในการจัดการสวนป่านั้นควรพยายามทุกวิถีทางที่จะหนีห่างจากการใช้สารเคมีกำจัดแมลงและปุ๋ยเคมีรวมทั้งการนำไปใช้ในเรือนเพาะชำด้วย หัวข้อการใช้สารเคมีนั้นมีอยู่ในหลักเกณฑ์ที่ 6.6 และ 6.7 ด้วย</p>		
<p>Indicator 10.7.1 ตัวบ่งชี้ที่ 10.7.1</p> <p>The principle forest pests and diseases are identified.</p> <p>มีการระบุแมลงศัตรูพืชและโรคพืชหลักๆ</p> <p>For large scale organisations these shall be documented.</p> <p>สำหรับองค์กรขนาดใหญ่ต้องจัดทำเป็นเอกสารไว้ด้วย</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p>	
<p>Indicator 10.7.2 ตัวบ่งชี้ที่ 10.7.2</p> <p>There is a documented pest and invasive plant management strategy.</p> <p>มีเอกสารยุทธศาสตร์การจัดการแมลงศัตรูพืชและพืชสายพันธุ์รุกราน</p> <p>(For chemical use, refer to criterion 6.6</p> <p>สำหรับการใช้สารเคมีให้อ้างอิงหลักเกณฑ์ที่ 6.6 ด้วย)</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p>	
<p>Indicator 10.7.3 ตัวบ่งชี้ที่ 10.7.3</p> <p>Effective control and remedial action is taken in the event of a pest, disease or invasive plant problem.</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p>Interview with Forest Managers and staff.</p> <p>การสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการป่าไม้และพนักงาน</p>	

<p>มีการดำเนินการควบคุมและเยียวยาที่มีประสิทธิภาพในการจัดการกับปัญหาแมลงศัตรูพืช, โรคพืชหรือพืชที่รุกราน</p> <p>For large scale organisations these actions shall be documented.</p> <p>สำหรับองค์กรขนาดใหญ่ต้องจัดทำเป็นเอกสารไว้ด้วย</p>	<p>Documentation การจัดทำเอกสาร</p>
<p>Indicator 10.7.4 ตัวบ่งชี้ที่ 10.7.4</p> <p>Where required, effective measures are taken to protect the plantation from fire.</p> <p>มีการใช้มาตรการป้องกันสวนป่าจากการเกิดไฟไหม้ที่มีประสิทธิภาพในบริเวณที่จำเป็น</p> <p>For large scale organisations there is regular monitoring of fire readiness that test all procedures</p> <p>สำหรับองค์กรขนาดใหญ่</p> <p>มีการติดตามตรวจสอบความพร้อมรับมือไฟป่าซึ่งจะทำการทดสอบทุกขั้นตอนอย่างสม่ำเสมอ</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p><i>These measure will include documented* procedures for fire suppression that include definition of responsibilities and reporting lines.</i></p> <p>มาตรการเหล่านี้จะประกอบไปด้วยขั้นตอนที่เป็นเอกสาร*สำหรับการควบคุมเพลิงซึ่งรวมถึงนิยามของหน้าที่ความรับผิดชอบและสายการบังคับบัญชาด้วย</p> <p>Interviews with staff and records of training.</p> <p>การสัมภาษณ์พนักงานและบันทึกการฝึกอบรม</p> <p>Fire readiness and control procedures.</p> <p>ความพร้อมและกระบวนการควบคุมไฟ</p>
<p>Criterion 10.8 Appropriate to the scale and diversity of the operation, monitoring of plantations, shall include regular assessment of potential on-site and off-site ecological and social impacts, (e.g. natural regeneration, effects on water resources and soil fertility, and impacts on local welfare and social well-being), in addition to those elements addressed in principles 8, 6 and 4. No species should be planted on a large scale until local trials and/or experience have shown that they are ecologically well-adapted to the site, are not invasive, and do not have significant negative ecological impacts on other ecosystems. Special attention will be paid to social issues of land acquisition for plantations, especially the protection of local rights of ownership, use or access.</p> <p>หลักเกณฑ์ที่ 10.8 ด้วยความเหมาะสมกับขนาดและความหลากหลายของการปฏิบัติงาน</p> <p>การติดตามตรวจสอบสวนป่าต้องประกอบไปด้วยการประเมินผลกระทบทางระบบนิเวศและสังคมทั้งในและนอกพื้นที่ทำงานตามปกติ (อาทิ การรบกวนใหม่ตามธรรมชาติ, ผลต่อแหล่งน้ำและความอุดมสมบูรณ์ของดินและผลกระทบต่อสวัสดิการและความเป็นอยู่ที่ดีของคนในท้องถิ่น) นอกเหนือไปจากองค์ประกอบต่างๆตามกล่าวมาแล้วในหลักการที่ 8, 6 และ 4</p> <p>ไม่ควรปลูกพืชชนิดพันธุ์ใดลงบนพื้นที่ขนาดใหญ่จนกว่าการทดลองและ/หรือประสบการณ์จะแสดงให้เห็นว่าชนิดพันธุ์เหล่านั้นสามารถปรับตัวเข้ากับระบบนิเวศของพื้นที่ได้เป็นอย่างดี และไม่ใชชนิดพันธุ์รุกรานทั้งต้องไม่มีผลกระทบเชิงลบที่มีนัยสำคัญทางนิเวศวิทยาหรือต่อระบบนิเวศอื่น ๆ ทั้งนี้ต้องให้ความสนใจเป็นพิเศษต่อประเด็นทางสังคมในการเข้าไปครอบครองที่ดินเพื่อทำสวนป่า โดยเฉพาะอย่างยิ่งการคุ้มครองสิทธิการเป็นเจ้าของ, การใช้ประโยชน์หรือการเข้าไปในที่ดินของคนในท้องถิ่น</p>	
<p>Indicator 10.8.1 ตัวบ่งชี้ที่ 10.8.</p> <p>For potential on-site impacts, see Criteria 6.1 and 6.5</p> <p>สำหรับผลกระทบในพื้นที่ที่อาจเกิดขึ้นนั้นให้ดูที่หลักเกณฑ์ที่ 6.1 และ 6.5</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p>
<p>Indicator 10.8.2 ตัวบ่งชี้ที่ 10.8.2</p> <p>(Not applicable to SLIMF)</p> <p>ไม่ได้นำมาใช้กับเอลเอลไอเอ็มเอฟ</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p><i>Off-site impacts may include ผลกระทบนอกพื้นที่ที่อาจประกอบด้วย:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ <i>Spread of exotic plantation species.</i>

<p>Potential biophysical and social off-site impacts shall be monitored on a regular basis</p> <p>ต้องดำเนินการติดตามตรวจสอบผลกระทบนอกพื้นที่ด้านชีวภาพกายภาพและด้านสังคมอย่างสม่ำเสมอ</p>	<p>การแพร่กระจายของชนิดพันธุ์ต่างถิ่นในสวนป่า</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ <i>Unwanted natural regeneration of native plantation species</i> การงอกใหม่ตามธรรมชาติของชนิดพันธุ์ประจำถิ่นซึ่งไม่เป็นที่ต้องการ ▪ <i>Effects on water resources</i> ผลต่อแหล่งน้ำ ▪ <i>Effects on soil fertility</i> ผลต่อความอุดมสมบูรณ์ของดิน ▪ <i>Impacts on the aesthetics of the landscape</i> ผลกระทบต่อทัศนียภาพของภูมิประเทศ <p>Interviews with Forest Managers and local communities and/or experts. การสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการป่าไม้และชุมชนท้องถิ่นและ/หรือผู้เชี่ยวชาญ</p> <p>Evidence of consultation. หลักฐานการปรึกษา</p>
<p>Indicator 10.8.3 ตัวบ่งชี้ที่ 10.8.3</p> <p>(Not applicable to SLIMF) ไม่ได้นำมาใช้กับเซลล์ไอเอ็มเอฟ</p> <p>There is evidence of consultation with affected parties in terms of the impacts identified under 10.8.2</p> <p>มีหลักฐานการปรึกษากับฝ่ายต่างๆที่ได้รับผลกระทบว่าด้วยผลกระทบตามที่ระบุไว้ในหัวข้อ 10.8.2</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p> <p>Interviews with Forest Managers and local communities and/or experts. การสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการป่าไม้และชุมชนท้องถิ่นและ/หรือผู้เชี่ยวชาญ</p> <p>Evidence of consultation. หลักฐานการปรึกษา</p>
<p>Indicator 10.8.4 ตัวบ่งชี้ที่ 10.8.4</p> <p>For exotic or invasive species issues, see Criteria 6.9 and 10.7</p> <p>สำหรับประเด็นเรื่องชนิดพันธุ์ต่างถิ่นหรือรุกรานนั้นให้ดูที่หลักเกณฑ์ที่ 6.9 และ 10.7</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p>
<p>Indicator 10.8.5 ตัวบ่งชี้ที่ 10.8.5</p> <p>For social impacts, see Criteria 2.1, 2.2, 4.2 and 4.4.</p> <p>สำหรับผลกระทบด้านสังคมให้ดูที่หลักเกณฑ์ที่ 2.1, 2.2, 4.2 และ 4.4.</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p>

Criterion 10.9 Plantations established in areas converted from natural forests after November 1994 normally shall not qualify for certification. Certification may be allowed in circumstances where sufficient evidence is submitted to the certification body that the manager/owner is not responsible directly or indirectly of such conversion.

หลักเกณฑ์ที่ 10.9 โดยปกติสวนป่าที่ตั้งอยู่ในพื้นที่ที่เกิดจากแปลงสภาพป่าธรรมชาติภายหลังเดือนพฤศจิกายน พ.ศ. 2537 นั้นต้องถือว่าไม่มีคุณสมบัติสำหรับการออกใบรับรอง

อย่างไรก็ตามอาจยอมให้มีการดำเนินการออกใบรับรองในกรณีที่ผู้จัดการ/เจ้าของกิจการสามารถนำเสนอหลักฐานได้อย่างเพียงพอว่าตนไม่มีส่วนทั้งโดยทางตรงหรือทางอ้อมต่อการแปลงสภาพดังกล่าว

Indicator 10.9.1 ตัวบ่งชี้ที่ 10.9.1

Accurate data is compiled on all conversions since 1994.

มีการเก็บข้อมูลที่เที่ยงตรงของการแปลงสภาพป่าทั้งหมดตั้งแต่ปี พ.ศ. 2537

Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:

Clear felling and replanting of a natural or semi-natural forest with a mixture of native species in the absence of satisfactory natural regeneration is not considered forest conversion to plantation. Clear felling and replanting of a natural or semi-natural forest with an exotic species is considered conversion.

การตัดถางและการปลูกพืชชนิดพันธุ์ประจำถิ่นนานาชนิดผสมผสานกันใหม่ในผืนป่าธรรมชาติหรือกึ่งธรรมชาติโดยไม่มีการงอกใหม่ตามธรรมชาติอย่างเป็นที่น่าพอใจนั้นไม่ถือว่าเป็นการแปลงสภาพป่าให้เป็นสวนป่า แต่การตัดถางและการปลูกพืชชนิดพันธุ์ต่างถิ่นทดแทนในผืนป่าธรรมชาติหรือกึ่งธรรมชาติถือว่าเป็นการแปลงสภาพป่า

Where the requirements of criteria 10.9 are in conflict with criterion 6.10, the latter will take precedence.

กรณีที่ข้อกำหนดของหลักเกณฑ์ที่ 10.9 ขัดแย้งกับหลักเกณฑ์ที่ 6.10 ให้ยึดอย่างหลังเป็นหลัก

Interviews with Forest Managers and Government Agencies.

การสัมภาษณ์ผู้จัดการด้านการป่าไม้และหน่วยงานของรัฐบาล

Plantations plans and maps. แผนงานสวนป่าและแผนที่

Indicator 10.9.2 ตัวบ่งชี้ที่ 10.9.2

Areas converted from natural forest to plantation since November 1994 are not certified, except where the Organization provides clear and sufficient evidence that it was not directly or indirectly responsible for the conversion.

พื้นที่ที่ถูกแปลงสภาพจากป่าธรรมชาติตั้งแต่เดือนพฤศจิกายน 2537 ไม่ได้รับการรับรอง

ยกเว้นกรณีที่องค์กรมีหลักฐานที่ชัดเจนและเพียงพอว่าไม่มีส่วนรับผิดชอบทั้งโดยทางตรงและทางอ้อมต่อการแปลงสภาพป่า

Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:

Legal evidence of ownership or use-right

หลักฐานการเป็นเจ้าของหรือสิทธิการใช้ประโยชน์ตามกฎหมาย

NON TIMBER FOREST PRODUCTS CHECKLIST V1-0 FOR NATURAL RUBBER (2019-01-18) รายการตรวจสอบผลิตภัณฑ์จากป่าที่ไม่ใช่เนื้อไม้ V1-0 สำหรับยางธรรมชาติ (2019-01-18)

PRINCIPLE 1. COMPLIANCE WITH LAWS AND PRINCIPLES OF THE FSC.

Forest management shall respect all applicable laws of the country in which they occur, and international treaties and agreements to which the country is a signatory, and comply with all FSC Principles and Criteria.

หลักการที่ 1. ความสอดคล้องกับกฎหมายและหลักการต่างๆของเอฟเอสซี:

การจัดการป่าไม้ต้องเคารพต่อทุกแง่มุมของกฎหมายทุกฉบับที่บังคับใช้ในประเทศนั้น ๆ รวมถึงสนธิสัญญาและข้อตกลงนานาชาติที่ประเทศนั้นได้ให้สัตยาบันไว้ และต้องสอดคล้องกับหลักการและหลักเกณฑ์ของเอฟเอสซี

Overview: The use of non-timber forest products, in this case natural rubber (*Hevea brasiliensis*) must be made within the ethical and legal framework of international laws and policies related to the environment and human rights, and as well as according to the laws.

The use of natural rubber does not require to have specific legal permits or specific licenses. The extraction takes place in natural rubber plantations established for this specific purpose within the FME. Because the conditions described above, they are not included in this addendum additional indicators apply to natural rubber; RA interim standard for evaluation of forest management shall apply in this perspective.

Note: Recently natural rubber plantations have begun to establish rubber plantations in natural protected areas, so it will be necessary to assess, under Criterion 1.1, the existence of specific regulations for the use of rubber.

ภาพรวม: การใช้ผลิตภัณฑ์จากป่าที่ไม่ใช่เนื้อไม้ ในกรณียางธรรมชาติ (*Hevea brasiliensis*)

จะต้องทำภายใต้กรอบจริยธรรมและกฎหมายของกฎหมายและนโยบายระหว่างประเทศที่เกี่ยวข้องกับสิ่งแวดล้อมและสิทธิมนุษยชน

และตามกฎหมายอื่นๆ เช่นเดียวกัน การใช้ยางธรรมชาติไม่จำเป็นต้องมีใบอนุญาตตามกฎหมาย หรือใบอนุญาตเฉพาะ

การสกัดเกิดขึ้นในสวนยางธรรมชาติที่จัดตั้งขึ้นเพื่อจุดประสงค์เฉพาะภายในเอฟเอ็มอี เพราะเงื่อนไขดังกล่าวข้างต้น

พวกเขาจะไม่ถูกรวมอยู่ในภาคผนวกตัวชี้วัดเพิ่มเติมนี้มาใช้กับยางธรรมชาติ

มาตรฐานชั่วคราวระหว่างอาร์เอสสำหรับการประเมินผลการจัดการป่าไม้จะนำมาใช้ในมุมมองนี้

หมายเหตุ: เมื่อเร็ว ๆ นี้สวนยางพาราได้เริ่มสร้างสวนยางพาราในพื้นที่คุ้มครองตามธรรมชาติ ดังนั้นจึงจำเป็นต้องประเมินภายใต้เกณฑ์ 1.1 ที่มีอยู่ของกฎระเบียบเฉพาะสำหรับการใช้ยาง

PRINCIPLE 2. TENURE AND USE RIGHTS RESPONSIBILITIES:

Long-term tenure and use rights to the land and forest resources shall be clearly defined, documented and legally established.

หลักการที่ 2. ความรับผิดชอบว่าด้วยสิทธิการถือครองและการใช้ประโยชน์

ต้องมีการระบุสิทธิการถือครองและการใช้ประโยชน์ที่ดินระยะยาวรวมทั้งทรัพยากรจากผืนป่าโดยจัดทำเป็นเอกสารและดำเนินการให้ถูกต้องตามกฎหมาย

Criterion 2.1 Clear evidence of long-term forest use rights to the land (e.g. land title, customary rights, or lease agreements) shall be demonstrated.

หลักเกณฑ์ที่ 2.1 มีหลักฐานแสดงสิทธิการใช้ประโยชน์จากป่าในที่ดินระยะยาวที่ชัดเจน (เช่น ฉโนดที่ดิน, สิทธิตามประเพณีปฏิบัติหรือสัญญาเช่า)

Indicator 2.1.1 ตัวบ่งชี้ที่ 10.2.2

Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:

<p>Agreements shall exist between the FME and third party commercial Natural rubber (<i>Hevea brasiliensis</i>) harvesters and should be documented e.g., a lease contract or other agreement outlining harvest area, estimated extracted volume, etc.</p> <p>ข้อตกลงจะมีอยู่ระหว่าง เอฟเอ็มอี และบุคคลที่สามของการเก็บเกี่ยวยางธรรมชาติ (<i>Hevea brasiliensis</i>)เชิงพาณิชย์ และควรจัดทำเป็นเอกสาร เช่น สัญญาเช่า หรือข้อตกลงอื่น ๆ ที่ระบุถึงพื้นที่เก็บเกี่ยว, ปริมาณการสกัดโดยประมาณ เป็นต้น</p>	
<p>Criterion 2.2</p> <p>Local communities with legal or customary tenure or use rights shall maintain control, to the extent necessary to protect their rights or resources, over forest operations unless they delegate control with free and informed consent to other agencies.</p> <p>หลักเกณฑ์ที่ 2.2</p> <p>ชุมชนท้องถิ่นที่มีสิทธิการถือครองหรือสิทธิตามประเพณีหรือสิทธิการใช้ประโยชน์ต้องดำรงไว้ซึ่งการควบคุมดูแล, ตามความจำเป็นเพื่อปกป้องสิทธิหรือทรัพยากร, การปฏิบัติงานการป่าไม้เว้นไว้แต่ว่าจะได้ให้สิทธิการควบคุมและความยินยอมแก่หน่วยงานอื่น</p>	
<p>Indicator 2.2.1 ตัวบ่งชี้ที่ 10.2.3</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p>
<p>Local communities shall receive fair and adequate benefits for any use of their name or image in marketing of Natural rubber (<i>Hevea brasiliensis</i>).</p> <p>ชุมชนท้องถิ่นจะได้รับความยุติธรรม และผลประโยชน์ที่เพียงพอสำหรับการใช้งานใดๆ จากชื่อหรือภาพลักษณ์ของพวกเขาในการตลาดของยางธรรมชาติ (<i>Hevea brasiliensis</i>)</p>	
<p>Indicator 2.2.2 ตัวบ่งชี้ที่ 10.2.4</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p>
<p>When local knowledge is the basis of Natural rubber (<i>Hevea brasiliensis</i>) patent, informed consent shall be obtained and the affected community shall receive fair and adequate benefits.</p> <p>เมื่อความรู้ท้องถิ่นเป็นพื้นฐานของสิทธิบัตรยางธรรมชาติ (<i>Hevea brasiliensis</i>) จะต้องได้รับความยินยอมจากชุมชน และชุมชนที่ได้รับผลกระทบจะได้รับผลประโยชน์ที่ยุติธรรมและเพียงพอ</p>	

Criterion 2.3

Local communities with legal or customary tenure or use rights shall maintain control, to the extent necessary to protect their rights or resources, over forest operations unless they delegate control with free and informed consent to other agencies.

หลักเกณฑ์ที่ 2.3

ชุมชนท้องถิ่นที่มีสิทธิการถือครองหรือสิทธิตามประเพณีหรือสิทธิการใช้ประโยชน์ต้องดำรงไว้ซึ่งการควบคุมดูแล, ตามความจำเป็นเพื่อปกป้องสิทธิหรือทรัพยากร, การปฏิบัติงานการป่าไม้เว้นไว้แต่ว่าจะได้ให้สิทธิการควบคุมและความยินยอมแก่หน่วยงานอื่น

Indicator 2.3.1 ตัวบ่งชี้ที่ **10.2.5**

Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:

Large-scale harvesting and commercialization of Natural rubber (*Hevea brasiliensis*) shall be described in advance to affected communities, by means which are appropriate to the local reality, when the harvest of such products has the potential to impact local subsistence use.

การเก็บเกี่ยวและการค้ายางธรรมชาติ(*Hevea brasiliensis*)ในพื้นที่ขนาดใหญ่

จะต้องอธิบายล่วงหน้าให้กับชุมชนที่ได้รับผลกระทบโดยวิธีการที่เหมาะสมกับความเป็นจริงในท้องถิ่น เมื่อการเก็บเกี่ยวผลผลิตดังกล่าวมีศักยภาพที่จะส่งผลกระทบต่อการใช้ยังชีพในท้องถิ่น

PRINCIPLE 3. INDIGENOUS PEOPLES' RIGHTS.

The legal and customary rights of indigenous peoples to own, use and manage their lands, territories and resources shall be recognized and respected.

หลักการที่ 3 สิทธิของคนพื้นถิ่น

ต้องให้ความเคารพและยอมรับต่อสิทธิตามกฎหมายและตามประเพณีของคนพื้นถิ่นในการเป็นเจ้าของ, การใช้ประโยชน์และการจัดการที่ดิน, อาณาบริเวณและทรัพยากรของตน

The rights of indigenous peoples to use NTFPs for subsistence needs must be protected. Natural rubber (*Hevea brasiliensis*) play central roles in cultural and religious ceremonies for indigenous communities and their protection may promote cultural survival and positive relations between stakeholders. Certification should seek to minimize any potentially negative impacts of market forces on traditional local use and management of forests and forest products. Certification should also avoid creating dependency relationships that may disrupt cultural balance, integrity, and belief systems, and that exploit indigenous-related knowledge and image.

สิทธิของชนพื้นเมืองในการใช้ NTFPs สำหรับความต้องการยังชีพจะต้องได้รับการปกป้อง ยางธรรมชาติ(*Hevea brasiliensis*)

มีบทบาทสำคัญในทางวัฒนธรรมและพิธีกรรมทางศาสนาสำหรับชุมชนพื้นเมือง

และการคุ้มครองอาจส่งเสริมความอยู่รอดทางวัฒนธรรมและความสัมพันธ์เชิงบวกระหว่างผู้มีส่วนได้ส่วนเสีย

การรับรองควรรักษาผลกระทบบางอย่างที่เกิดขึ้นจากกลไกตลาดที่มีต่อการใช้งานในท้องถิ่น และการจัดการป่าไม้ และผลิตภัณฑ์จากป่าให้น้อยที่สุด

การรับรองควรหลีกเลี่ยงการสร้างความสัมพันธ์ในการพึ่งพาซึ่งอาจทำลายความสมดุลทางวัฒนธรรม, ความสมบูรณ์, และระบบความเชื่อ

และใช้ประโยชน์จากความรู้และภาพลักษณ์ที่เกี่ยวข้องกับชนพื้นเมือง

<p>Criterion 3.3 Sites of special cultural, ecological, economic or religious significance to indigenous peoples shall be clearly identified in co-operation with such peoples, and recognised and protected by forest managers.</p> <p>หลักเกณฑ์ที่ 3.3 ต้องระบุพื้นที่ที่มีความสำคัญทางวัฒนธรรม, นิเวศวิทยา, เศรษฐกิจหรือศาสนาเป็นพิเศษต่อประชากรพื้นถิ่นโดยดำเนินการร่วมกับคนเหล่านี้ ทั้งนี้ผู้จัดการด้านการป่าไม้จะต้องรับทราบและให้ความเคารพต่อพื้นที่ต่างๆเหล่านี้ด้วย</p>	
<p>Indicator 3.3.1 ตัวอย่างที่ 10.2.2</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p>
<p>Culturally and religiously significant sites, groves, plants and animals of cultural or religious importance shall be identified and protected from Natural rubber (<i>Hevea brasiliensis</i>) harvesting activities.</p> <p>สถานที่สำคัญทางวัฒนธรรมและศาสนา, ห้วยอมป่า, พืชพันธุ์และสัตว์ต่างๆ ที่มีความสำคัญทางวัฒนธรรมหรือศาสนา จะต้องได้รับการระบุและปกป้องจากกิจกรรมการเก็บเกี่ยวยางพารา (<i>Hevea brasiliensis</i>)</p>	
<p>Criterion 3.4 Indigenous peoples shall be compensated for the application of their traditional knowledge regarding the use of forest species or management systems in forest operations. This compensation shall be formally agreed upon with their free and informed consent before forest operations commence.</p> <p>หลักเกณฑ์ที่ 3.4 ประชากรพื้นถิ่นควรได้รับค่าตอบแทนสำหรับการนำภูมิปัญญาของตนไปใช้เกี่ยวกับชนิดพันธุ์สิ่งมีชีวิตในป่าหรือระบบการจัดการในการปฏิบัติงานในป่า ค่าตอบแทนเหล่านี้ต้องเป็นที่ตกลงกันโดยได้รับความยินยอมอย่างเป็นทางการและเป็นอิสระจากประชากรพื้นถิ่นและเป็นที่รับทราบโดยทั่วกันก่อนที่การปฏิบัติงานในป่าจะเริ่มต้นขึ้น</p>	
<p>Indicator 3.4.1 ตัวอย่างที่ 10.2.3</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p>
<p>Indigenous communities receive shall fair and adequate benefits for any use of their name or image in marketing of Natural rubber (<i>Hevea brasiliensis</i>).</p> <p>ชุมชนพื้นเมืองจะได้รับความยุติธรรม และผลประโยชน์ที่เพียงพอสำหรับการใช้งานใดๆจากชื่อหรือภาพลักษณ์ของพวกเขาในการตลาดของยางธรรมชาติ (<i>Hevea brasiliensis</i>)</p>	
<p>Indicator 3.4.2 ตัวอย่างที่ 10.2.3</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p>
<p>When indigenous knowledge is the basis of a Natural rubber (<i>Hevea brasiliensis</i>) patent, informed consent shall be obtained and the affected community shall receive fair and adequate benefits.</p>	

<p>เมื่อภูมิปัญญาท้องถิ่นเป็นพื้นฐานของสิทธิบัตรยางธรรมชาติ (<i>Hevea brasiliensis</i>) จะต้องได้รับความยินยอมจากชุมชน และชุมชนที่ได้รับผลกระทบจะได้รับผลประโยชน์ที่ยุติธรรมและเพียงพอ</p>	
<p>PRINCIPLE 4. COMMUNITY RELATIONS AND WORKER'S RIGHTS. <i>Forest management operations shall maintain or enhance the long-term social and economic well being of forest workers and local communities.</i> หลักการที่ 4. ความสัมพันธ์กับชุมชนและสิทธิของแรงงาน การปฏิบัติงานด้านการจัดการป่าไม้ต้องดำรงไว้ซึ่งหรือส่งเสริมความเป็นอยู่ที่ดีระยะยาวทั้งในด้านสังคมและเศรษฐกิจของแรงงานป่าไม้และชุมชนท้องถิ่น</p> <p>Workers involved in operations management and use of natural rubber may be linked to the FME (employees, forest owner/manager and relatives), or they may be third contracted parties to perform specific jobs harvesting or plantation management (local communities, enterprises, individuals). SGS interim standard for evaluation of forest management shall apply in this respect. คนงานที่เกี่ยวข้องกับการจัดการการดำเนินงาน และการใช้ยางธรรมชาติอาจเชื่อมโยงกับเอฟเอ็มอี (พนักงาน, เจ้าของป่า / ผู้จัดการ และเครือข่าย) หรือพวกเขาอาจเป็นผู้สัญญาที่สามในการปฏิบัติงานเก็บเกี่ยว หรือจัดการแปลงปลูกโดยเฉพาะ (ชุมชนท้องถิ่น, รัฐวิสาหกิจ, เอกชน) มาตรฐานชั่วคราวของเอสจีเอสสำหรับการประเมินการจัดการป่าไม้จะนำมาใช้ในส่วนนี้</p>	
<p>PRINCIPLE 5. BENEFITS FROM THE FOREST. <i>Forest management should encourage the efficient use of the forest multiple products and services to ensure economic viability and a wide range of environmental and social benefits.</i> หลักการที่ 5 ผลประโยชน์จากป่า การปฏิบัติงานตามแผนการจัดการป่าไม้ควรส่งเสริมให้มีการใช้ประโยชน์ผลผลิตที่หลากหลายจากป่าและบริการต่างๆอย่างมีประสิทธิภาพเพื่อก่อให้เกิดความมั่นคงทางเศรษฐกิจรวมทั้งผลประโยชน์ด้านสิ่งแวดล้อมและสังคมในวงกว้าง</p>	
<p>The NTFP natural rubber comes directly from the management of tree plantations natural rubber (<i>Hevea brasiliensis</i>), which were planted for that purpose, so that the interim standard shall apply in this respect. ยางธรรมชาติ NTFP มาจากการจัดการของสวนยางพารา (<i>Hevea brasiliensis</i>) โดยตรง ซึ่งปลูกไว้เพื่อจุดประสงค์นั้น ดังนั้นมาตรฐานชั่วคราวจะมีผลบังคับใช้ในส่วนนี้</p>	
<p>Criterion 5.1 Forest management should strive toward economic viability, while taking into account the full environmental, social, and operational costs of production, and ensuring the investments necessary to maintain the ecological productivity of the forest. หลักเกณฑ์ที่ 5.1 การจัดการป่าไม้ต้องมุ่งไปสู่ความมั่นคงด้านเศรษฐกิจขณะเดียวกันต้องให้ความสำคัญต้นทุนด้านสิ่งแวดล้อม, สังคมและต้นทุนด้านการปฏิบัติงานของการผลิต นอกจากนี้ยังต้องมั่นใจว่าได้มีการลงทุนที่จำเป็นต่อการดำรงไว้ซึ่งผลิตภาพของระบบนิเวศของผืนป่าด้วย</p>	
<p>Indicator 5.1.1 ตัวบ่งชี้ที่ 10.2.3</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p>
<p>FME shall have a financial analysis (or a budgetary projection if it is SLIMF) demonstrating the long term economic viability of the use of natural rubber, taking into account the environmental, social and operational costs of forest management. The assumptions of the analysis shall be duly substantiated.</p>	

<p>เอฟเอ็มอี จะต้องมีการวิเคราะห์ทางการเงิน (หรือประมาณการงบประมาณถ้าเป็น เอสแอลไอเอ็มเอฟ) แสดงให้เห็นถึงศักยภาพทางเศรษฐกิจในระยะยาวของการใช้ยาธรรมชาติ คำนึงถึงต้นทุนด้านสิ่งแวดล้อม, สังคม และการดำเนินงานของการจัดการป่าไม้ สมมติฐานจากการวิเคราะห์จะต้องได้รับการรับรองสำเนาถูกต้อง</p>	
<p>Criterion 5.2 Forest management and marketing operations should encourage the optimal use and local processing of the forest's diversity of products.</p> <p>หลักเกณฑ์ที่ 5.2 การปฏิบัติงานด้านการจัดการป่าไม้และการตลาดต้องส่งเสริมให้เกิดการใช้ประโยชน์สูงสุดและเกิดกระบวนการแปรรูปผลผลิตที่หลากหลายจากป่าภายในท้องถิ่น</p>	
<p>Indicator 5.2.1 ตัวบ่งชี้ที่ 10.2.3</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p>
<p>The FME shall encourage the optimal use of the rubber obtained, thus maximizing the economic benefits from their use.</p> <p>เอฟเอ็มอีจะต้องส่งเสริมให้ใช้ยางที่ได้อย่างดีที่สุด จึงเพิ่มประโยชน์ทางเศรษฐกิจให้สูงสุดจากการใช้งาน</p>	
<p>Criterion 5.3 Forest management should minimise waste associated with harvesting operations and on-site processing operations and avoid damage to other forest resources.</p> <p>หลักเกณฑ์ที่ 5.3 การจัดการป่าไม้ต้องลดของเสียอันเนื่องมาจากการตัดฟันและการทำงานแปรรูปในพื้นที่และต้องหลีกเลี่ยงไม่ให้เกิดความเสียหายต่อแหล่งทรัพยากรอื่น ๆ จากป่า</p>	
<p>Indicator 5.3.1 ตัวบ่งชี้ที่ 10.2.3</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p>
<p>The FME, rubber collectors, transporters and / or processing centers should optimize their methods and equipment to minimize waste associated with harvesting and processing.</p> <p>เอฟเอ็มอี, คนเก็บยาง, ผู้ขนส่ง และ / หรือศูนย์แปรรูป ควรปรับวิธีและอุปกรณ์ให้เหมาะสมเพื่อลดของเสียที่เกี่ยวข้องกับการเก็บเกี่ยวและการแปรรูป</p>	
<p>Criterion 5.4 The rate of harvest of forest products shall not exceed levels which can be permanently sustained.</p> <p>หลักเกณฑ์ที่ 5.4 อัตราการเก็บเกี่ยวผลผลิตจากป่าต้องไม่เกินระดับที่จะทำให้เกิดความยั่งยืนอย่างถาวร</p>	
<p>Indicator 5.4.1 ตัวบ่งชี้ที่ 10.2.3</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p>

The intensity of use of natural rubber should be in accordance with the specific management plan. Incision intensity, which defines the intensity of extraction of natural rubber shall be adjusted seasonally dry and rainy season according to a combination of experience and / or long-term local knowledge, in order to avoid overexploitation.

ความเข้มของการใช้ยางธรรมชาติควรเป็นไปตามแผนการจัดการที่เฉพาะเจาะจง

ความแรงของรอยกรีดซึ่งกำหนดความเข้มของการสกัดยางธรรมชาติ จะต้องมีการปรับในฤดูแล้งและฤดูฝน

ตามการผสมผสานของประสบการณ์และ /

หรือความรู้ท้องถิ่นในระยะยาว

เพื่อหลีกเลี่ยงการแสวงหาผลประโยชน์มากเกินไป

PRINCIPLE 6. ENVIRONMENTAL IMPACT

Forest management shall conserve biological diversity and its associated values, water resources, soils, and unique and fragile ecosystems and landscapes, and by so doing, maintain the ecological functions and the integrity of the forest.

หลักการที่ 6 ผลกระทบด้านสิ่งแวดล้อม :

การจัดการป่าไม้ต้องช่วยอนุรักษ์ความหลากหลายทางชีวภาพและคุณค่าที่เกี่ยวข้องเนื่องกันรวมถึงแหล่งน้ำ,

ดินและระบบนิเวศที่มีลักษณะเฉพาะและเปราะบางและภูมิประเทศ

และด้วยการกระทำดังกล่าวนี้จึงเป็นการดำรงไว้ซึ่งหน้าที่ทางนิเวศวิทยาและบูรณาการของผืนป่า

The management of natural rubber (*Hevea brasiliensis*), if carried out properly, it can help recover degraded habitats and reducing deforestation natural forest, protecting the integrity of natural resources and forests in general. Each type of product or service produced by rubber plantations involves different harvesting regimes and impacts, so management activities should reflect those differences. The interim RA standard for evaluation of forest management (FM-32) shall apply this perspective.

การจัดการยางธรรมชาติ (*Hevea brasiliensis*) หากดำเนินการอย่างถูกต้องมันสามารถช่วยฟื้นฟูถิ่นอาศัยที่เสื่อมโทรมและลดการทำลายป่าตามธรรมชาติ

ปกป้องความสมบูรณ์ของทรัพยากรธรรมชาติและป่าไม้โดยทั่วไป

ผลิตภัณฑ์หรือบริการแต่ละประเภทที่ผลิตโดยสวนยางพารานั้นเกี่ยวข้องกับระบบการเก็บเกี่ยวและผลกระทบที่แตกต่างกัน

ดังนั้นกิจกรรมการจัดการควรสะท้อนถึงความแตกต่างเหล่านั้น มาตรฐานชั่วคราวของอาร์เอ สำหรับการประเมินการจัดการป่า (FM-32) จะถูกใช้ในมุมมองนี้

Criterion 6.6 Management systems shall promote the development and adoption of environmentally friendly non-chemical methods of pest management and strive to avoid damaging the environment. It should also avoid using chemical pesticides. In addition, pesticides classified as Type 1A and 1B are prohibited by the World Health Organization (WHO); pesticides hydrocarbons, and those compounds of chlorine; pesticides that are persistent, toxic or whose derivatives remain biologically active and accumulate in the food chain beyond their intended use; and any pesticides banned by international agreements. If chemicals are used, proper equipment and training shall be provided to minimise health and environmental risks.

หลักเกณฑ์ที่ 6.6

ระบบการจัดการต้องส่งเสริมการพัฒนาและการนำวิธีการจัดการกับแมลงที่ไม่ใช้สารเคมีและเป็นมิตรต่อสิ่งแวดล้อมและมุ่งมั่นที่จะหลีกเลี่ยงการใช้สารเคมีกำจัดแมลง องค์การอนามัยโลกประเภท 1เอ และ 1บี และสารกำจัดแมลงไฮโดรคาร์บอนที่ผสมคลอรีน, สารกำจัดแมลงที่มีผลตกค้างระยะยาว, เป็นพิษหรือมีองค์ประกอบที่ยังคงมีปฏิกิริยาทางชีวภาพและเข้าไปสะสมในห่วงโซ่อาหารเกินกว่าเจตนารมณ์ของการใช้งาน นอกจากนี้ต้องห้ามใช้สารกำจัดแมลงที่ห้ามใช้ภายใต้ข้อตกลงนานาชาติ ถ้ามีการใช้สารเคมีต้องจัดหาอุปกรณ์ที่เหมาะสมและการฝึกอบรมเพื่อลดความเสี่ยงต่อสุขภาพและสิ่งแวดล้อมให้เหลือน้อยที่สุด

Indicator 6.6.1 ตัวบ่งชี้ที่ 10.2.3

Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:

It should be avoided as far as possible, the use of pesticides in the nursery, clonal garden, planting and in the process of extraction, transport and storage of rubber. (If pesticides are used, it is necessary to comply with indicators of the SGS standard.

ควรหลีกเลี่ยงเท่าที่จะทำได้ในการการใช้สารกำจัดศัตรูพืชในเรือนเพาะชำ, สวนโคลนนิ่ง, การปลูก และในกระบวนการสกัด, การขนส่ง และการเก็บรักษายาง (หากมีการใช้ยาฆ่าแมลงจำเป็นต้องปฏิบัติตามตัวชี้วัดของมาตรฐานเอสจีเอส)

PRINCIPLE 7. MANAGEMENT PLA

A management plan - appropriate to the scale and intensity of the operations - shall be written, implemented and kept up to date. The long-term objectives of management, and the means of achieving them, shall be clearly stated.

หลักการที่ 7. แผนการจัดการ:

ควรจัดทำแผนการจัดการ - ซึ่งเหมาะสมกับขนาดและความเข้มข้นของการปฏิบัติงาน -

และนำไปปฏิบัติรวมทั้งปรับปรุงข้อมูลให้เป็นปัจจุบันอยู่เสมอ

ทั้งนี้ควรระบุวัตถุประสงค์การจัดการระยะยาวและวิธีการที่จะทำให้บรรลุวัตถุประสงค์ดังกล่าว

Management plans for natural rubber plantations (*Hevea brasiliensis*) should include aspects of the process of extracting natural rubber, as well as the expected volumes of wood; SGS standard for evaluation of forest management shall apply in this perspective. Notwithstanding the above, in this addendum it includes aspects corresponding to latex as a NTFP.

แผนการจัดการยางธรรมชาติ (*Hevea brasiliensis*) ควรรวมถึงแง่มุมของกระบวนการสกัดยางธรรมชาติเช่นเดียวกับปริมาณไม้ที่คาดหวัง มาตรฐาน เอสจีเอส สำหรับกระบวนการจัดการป่าไม้จะนำมาใช้ในมุมมองนี้ อย่างไรก็ตามข้างต้น ในภาคผนวกนี้จะรวมถึงแง่มุมที่สอดคล้องกับน้ำยางชั้นเช่นเดียวกับ เอ็นทีเอฟพี

- Criterion 7.1** The management plan and supporting documents shall provide:
- a) Management objectives.
 - b) Description of the forest resources to be managed, environmental limitations, land use and ownership status, socio-economic conditions, and a profile of adjacent lands.
 - c) Description of silvicultural and / or other management system, based on the ecology of the forest and on information obtained through forest inventories.
 - d) The rationale for rate of annual harvest and species selection.
 - e) Provisions for monitoring forest growth and dynamics.
 - f) Environmental safeguards based on environmental assessments.
 - g) Plans for the identification and protection of rare, threatened or endangered.
 - h) Maps describing the forest resource base including protected areas, planned management activities and land ownership.
 - i) Description and justification of harvesting techniques and equipment to be used.

หลักเกณฑ์ที่ 7.1 แผนการจัดการและเอกสารสนับสนุนควรให้ข้อมูลต่อไปนี้:

- a) วัตถุประสงค์การจัดการ
- b) รายละเอียดแหล่งทรัพยากรป่าไม้ที่ต้องจัดการ, ข้อจำกัดด้านสิ่งแวดล้อม, สิทธิการใช้ที่ดินและสถานะภาพความเป็นเจ้าของ, เงื่อนไขทางเศรษฐกิจสังคมและประวัติที่ดินที่อยู่ติดกัน
- c) รายละเอียดระบบการจัดการด้านวนวัฒนและ/หรือด้านอื่น ๆ บนพื้นฐานของระบบนิเวศของป่าและข้อมูลที่ได้จากการเก็บรักษาป่า
- d) เหตุผลที่ใช้กำหนดอัตราการเก็บเกี่ยวต่อปีและการเลือกชนิดพันธุ์
- e) สารที่กำหนดการติดตามตรวจสอบการเจริญเติบโตและผลผลิตของป่า
- f) การป้องกันความเสียหายต่อสิ่งแวดล้อมบนพื้นฐานของการประเมินด้านสิ่งแวดล้อม
- g) แผนงานเพื่อใช้ในการจำแนกและคุ้มครองพืชและสัตว์ชนิดพันธุ์หายากที่ถูกรบกวนและเสี่ยงต่อการสูญพันธุ์
- h) แผนที่แสดงรายละเอียดฐานของแหล่งทรัพยากรป่าไม้รวมไปถึงพื้นที่ที่ได้รับการคุ้มครอง, กิจกรรมด้านการจัดการที่วางแผนไว้และความเป็นเจ้าของที่ดิน
- i) รายละเอียดและเหตุผลการตัดสินใจเกี่ยวกับเทคนิคการเก็บเกี่ยวและอุปกรณ์ที่จะใช้

Indicator 7.1.1 ตัวบ่งชี้ที่ 10.2.3	Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:
<p>FME shall have a specific plan for the use of natural rubber and plantation management, which should at least include:</p> <p>เอฟเอ็มอีจะต้องมีแผนเฉพาะสำหรับการใช้ยางธรรมชาติและการจัดการสวนป่า ซึ่งอย่างน้อยควรรวมถึง</p> <ol style="list-style-type: none"> a) Management objectives; วัตถุประสงค์การจัดการ b) Socio-economic conditions of local communities; เงื่อนไขทางเศรษฐกิจและสังคมของชุมชนท้องถิ่น c) Harvesting areas (described on a map, if possible); พื้นที่เก็บเกี่ยว (อธิบายบนแผนที่ถ้าเป็นไปได้) 	

<p>d) Rate, timing, and quantity of natural rubber to be harvested, based on the age and condition of harvestable trees and the established best management practices for rubber. (อัตรา, ช่วงเวลา และปริมาณในการเก็บเกี่ยวยางธรรมชาติ ขึ้นอยู่กับอายุและสภาพของต้นที่เก็บเกี่ยวได้ และแนวทางการจัดการยางพาราที่ดีที่สุด)</p> <p>e) Description and justification of the amount of natural rubber harvested, the implemented harvesting technique and the equipment used; รายละเอียดและเหตุผลของปริมาณยางธรรมชาติที่เก็บเกี่ยวได้ เทคนิคการเก็บเกี่ยว และเครื่องมือที่ใช้</p> <p>f) Sources Information that sustain natural rubber management activities, (i.e., based on site-specific field data, local knowledge or published regional research and government requirements). แหล่งข้อมูลที่สนับสนุนกิจกรรมการจัดการยางธรรมชาติ (เช่น ข้อมูลเฉพาะภาคสนาม, ความรู้ท้องถิ่น หรือการวิจัยระดับภูมิภาคที่ตีพิมพ์ และข้อกำหนดของรัฐบาล)</p> <p>g) Definition of mitigation measures based on environmental assessments. คำจำกัดความของมาตรการบรรเทาผลกระทบจากการประเมินสิ่งแวดล้อม</p>	
<p>Criterion 7.2 Forest workers shall receive adequate training and supervision to ensure proper หลักเกณฑ์ที่ 7.2 คนงานป่าไม้ต้องได้รับการฝึกอบรมและกำกับดูแลอย่างเพียงพอเพื่อให้แน่ใจอย่างเหมาะสม</p>	
<p>Indicator 7.2.1 ตัวบ่งชี้ที่ 10.2.3</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p>
<p>There must be evidence that field workers implement, correctly, the rubber tapping guidelines set out in the management plan of natural rubber. จะต้องมีหลักฐานว่าผู้ปฏิบัติงานภาคสนามปฏิบัติตามแนวทางการกรีดยางอย่างถูกต้องตามที่กำหนดไว้ในแผนการจัดการยางธรรมชาติ</p>	
<p>Criterion 7.3 Forest producers should have a summary of the main elements of the management plan, including those listed in Criterion 7.1. The confidentiality of this information will be respected หลักเกณฑ์ 7.3 ผู้ผลิตป่าไม้ควรมีบทสรุปขององค์ประกอบหลักของแผนการจัดการรวมถึงสิ่งที่ระบุไว้ในเกณฑ์ 7.1 ความลับของข้อมูลนี้จะได้รับการเคารพ</p>	
<p>Indicator 7.3.1 ตัวบ่งชี้ที่ 10.2.3</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p>

The public summary of the management plan should include aspects related to the use of natural rubber, as listed in the 7.1.1.NTFP Indicator.

บทสรุปแผนการจัดการสาธารณะควรรวมถึงแง่มุมต่างๆที่เกี่ยวข้อง
 กับการใช้ยางธรรมชาติตามที่ระบุไว้ใน
 7.1.1.ตัวบ่งชี้เอ็นทีเอฟพี

PRINCIPLE 8. MONITORING AND ASSESSMENT

Monitoring shall be conducted - appropriate to the scale and intensity of forest management to assess the condition of the forest, yields of forest products, chain of custody, management activities and their social and environmental impacts.

หลักการที่ 8. การติดตามตรวจสอบและการประเมิน:

ต้องดำเนินการติดตามตรวจสอบ – อย่างเหมาะสมกับขนาดและความเข้มข้นของการจัดการป่าไม้ – เพื่อประเมินสภาพป่า, ผลผลิตต่อปี, ห่วงโซ่แห่งการพิทักษ์, กิจกรรมการจัดการและผลกระทบด้านสังคมและสิ่งแวดล้อม

The internal monitoring systems are crucial to provide quality control for forest management operations of extracting natural rubber level plantations, identify social, ecological, economic and operational challenges, and to report on the success or failure of management interventions to resolve problems. In some operations natural rubber, monitoring may be adequate, but extremely informal. Assessors may need to move some operations toward more formal and documented monitoring systems, which in the end can serve to improve management quality and effectiveness.

ระบบการตรวจสอบภายในมีความสำคัญต่อการควบคุมคุณภาพสำหรับการจัดการป่าไม้ในการสกัดสวนยางธรรมชาติระดับสวนป่า ระบุสังคม, นิเวศวิทยา, เศรษฐกิจ และความท้าทายด้านการปฏิบัติงาน และเพื่อรายงานความสำเร็จหรือความล้มเหลวของการแทรกแซงการจัดการเพื่อแก้ไขปัญหา

ในการปฏิบัติงานบางอย่างของยางธรรมชาติตรวจสอบอาจเพียงพอแต่ไม่เป็นทางการ

ผู้ประเมินอาจจำเป็นต้องย้ายการดำเนินการบางอย่างไปยังระบบการตรวจสอบที่เป็นทางการ และเป็นเอกสาร

ซึ่งในที่สุดสามารถให้บริการเพื่อปรับปรุงคุณภาพการจัดการและประสิทธิผล

Criterion 8.1 Frequency and intensity of monitoring should be determined according to the scale and intensity of forest management operations, and according to the relative complexity and fragility of the affected environment. Monitoring procedures should be consistent and replicable over time, to allow comparison of results and assessment of changes. Management objectives.

หลักเกณฑ์ที่ 8.1 ความถี่และความเข้มข้นของการตรวจสอบ ควรกำหนดตามขนาดและความรุนแรงของการดำเนินการจัดการป่าไม้ และตามความซับซ้อนและความเปราะบางของสภาพแวดล้อมที่ได้รับผลกระทบ
 ขั้นตอนการตรวจสอบควรมีความสอดคล้องและจำลองแบบได้ตลอดเวลา
 เพื่อให้สามารถเปรียบเทียบผลลัพธ์และการประเมินการเปลี่ยนแปลงวัตถุประสงค์การจัดการ

Indicator 8.1.1 ตัวบ่งชี้ที่ 10.2.3

Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:

FME shall develop a plan for periodic monitoring and reporting, specific for handling of natural rubber.

เอฟเอ็มอีจะต้องพัฒนาแผนสำหรับการตรวจสอบติดตาม

และรายงานเป็นระยะ

โดยเฉพาะสำหรับการจัดการยางธรรมชาติ

<p>Criterion 8.2 Forest management should include the research and data collection needed to monitor, at a minimum, the following indicators:</p> <p>a) Yield of all forest products harvested. b) Growth rates, regeneration and condition of the forest. c) The composition and observed changes in the flora and fauna. d) Environmental and social impacts of harvesting and other operations. e) Costs, productivity and efficiency of forest management.</p> <p>หลักเกณฑ์ที่ 8.2 การจัดการป่าไม้ต้องรวมไปถึงการวิจัยและการเก็บข้อมูลที่จำเป็นสำหรับติดตามตรวจสอบตัวบ่งชี้ต่อไปนี้ได้เป็นอย่างดี</p> <p>a) ผลผลิตของผลิตภัณฑ์ป่าที่เก็บเกี่ยวได้ทั้งหมด b) อัตราการเจริญเติบโต, การปลูกทดแทนและสภาพของผืนป่า c) องค์ประกอบและการเปลี่ยนแปลงที่สังเกตพบในพืชและสัตว์ d) ผลกระทบด้านสังคมและสิ่งแวดล้อมจากการตัดฟันและการปฏิบัติงานด้านอื่นๆ e) ต้นทุนค่าใช้จ่าย, ผลผลิตภาพและประสิทธิภาพของการจัดการป่าไม้</p>	
<p>Indicator 8.2.1 ตัวบ่งชี้ที่ 10.2.3</p> <p>FME shall monitor and record information on the following aspects: เอฟเอ็มอีจะต้องตรวจสอบ และบันทึกข้อมูลในด้านต่าง ๆ ดังต่อไปนี้</p> <p>a) Quantity of natural rubber harvested;ปริมาณการเก็บเกี่ยวยางธรรมชาติ b) Growth and recovery after the use of natural rubber;การเจริญเติบโตและการฟื้นตัวหลังจากการใช้ยางธรรมชาติ c) Management costs of natural rubber;ต้นทุนการจัดการยางธรรมชาติ d) Social impacts of management; andผลกระทบทางสังคมจากการจัดการ และ e) Monitoring the implementation of mitigation measures ตรวจสอบติดตามการดำเนินการตามมาตรการบรรเทาผลกระทบ</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p>
<p>Criterion 8.3 Documentation shall be provided by the forest manager to enable monitoring and certifying organizations to trace each forest product from its origin. This is a process known as the "chain of custody".</p> <p>หลักเกณฑ์ที่ 8.3 ผู้จัดการด้านการป่าไม้ต้องจัดเตรียมเอกสารเพื่อให้ดำเนินการติดตามตรวจสอบและออกไปรับรองให้แก่องค์กรได้โดยที่ตรวจสอบย้อนกลับไปยังที่มาของผลิตภัณฑ์ได้, กระบวนการนี้เป็นที่รู้จักภายใต้หัวข้อ "ห่วงโซ่แห่งการพิทักษ์"</p>	
<p>Indicator 8.3.1 ตัวบ่งชี้ที่ 10.2.3</p> <p>Volume and source data on loads of natural rubber shall be available in the forest, and at processing and transportation centers controlled by FME.</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p>

<p>ปริมาณและแหล่งข้อมูลเกี่ยวกับปริมาณยางธรรมชาติ จะต้องมีอยู่ในป่า และที่ศูนย์ประมวลผล และการขนส่งที่ควบคุมโดย เอฟเอ็มอี</p>	
<p>Indicator 8.3.2 ตัวบ่งชี้ที่ 10.2.3</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p>
<p>The sales/delivery note and other documentation related to the sale/delivery of natural rubber as a certified product shall include the description of the product group (eg, rubber FSC 100%), and certification code in the correct format (i.e., SGS-FM/COC-XXXXXX).</p> <p>บันทึกการขาย / การส่งมอบ และเอกสารอื่น ๆ ที่เกี่ยวข้องกับการขาย / การส่งมอบยางธรรมชาติ ในฐานะผลิตภัณฑ์ที่ได้รับการรับรองจะต้องมีคำอธิบายของกลุ่ม ผลิตภัณฑ์ (เช่น ยางพารา FSC 100%) และรหัสรับรองในรูปแบบที่ถูกต้อง (เช่น SGS-FM / COC- XXXXXX)</p>	
<p>Indicator 8.3.3 ตัวบ่งชี้ที่ 10.2.3</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p>
<p>The certificate shall be clearly distinguished from the non-certified product by means of marks or labels, separate storage and sale notes attached to the point of sale, ie, to the "forest gate".</p> <p>ใบรับรองต้องมีความแตกต่างอย่างชัดเจนจากผลิตภัณฑ์ที่ไม่ผ่าน การรับรอง โดยใช้เครื่องหมาย หรือฉลาก, บันทึกการจัดเก็บ และการขายแยกต่างหากที่แนบกับจุดขาย เช่น ไปที่ "Forest Gate"</p>	
<p>Criterion 8.5 Forest managers shall have a summary available to the public of the results of monitoring indicators, including those listed in Criterion 8.2. the confidentiality of this information will be respected.</p> <p>หลักเกณฑ์ที่ 8.5 ผู้จัดการป่าไม้จะต้องมีบทสรุปต่อสาธารณชนเกี่ยวกับผลของตัวชี้วัดการเฝ้าระวังตรวจสอบติดตาม รวมถึงรายการที่อยู่ในเกณฑ์ 8.2 ความลับของข้อมูลนี้จะได้รับการเคารพ</p>	
<p>Indicator 8.5.1 ตัวบ่งชี้ที่ 10.2.3</p>	<p>Verifiers & Guidance ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:</p>
<p>FME shall make available to the public a summary of the results of the main elements of its monitoring system for natural rubber.</p> <p>เอฟเอ็มอีจะต้องเปิดเผยต่อสาธารณะถึงผลสรุปขององค์ประกอบ หลักของระบบการเฝ้าระวังตรวจสอบติดตามยางธรรมชาติ</p>	

Principle 9. MAINTENANCE OF HIGH CONSERVATION VALUE FORESTS

Management activities in high conservation value Forest (HCVF) shall maintain or enhance the attributes that define such forests. Decisions regarding high conservation value forest always be considered in the context of a precautionary approach

หลักการที่ 9. การดูแลรักษาป่าไม้ที่มีคุณค่าด้านการอนุรักษ์สูง:

กิจกรรมด้านการจัดการในพื้นที่ป่าที่มีคุณค่าด้านการอนุรักษ์สูงต้องดูแลรักษาหรือเสริมสร้างคุณลักษณะต่างๆซึ่งบ่งบอกความเป็นป่าประเภทดังกล่าว การตัดสินใจต่างๆที่เกี่ยวข้องกับพื้นที่ป่าที่มีคุณค่าด้านการอนุรักษ์สูงต้องทำในบริบทของวิธีการที่รอบคอบและระมัดระวัง

Because the natural rubber tree plantations advantage of rubber (*Hevea brasiliensis*) that have been established for this specific purpose, are not natural forests that may have attributes of high conservation value. However, there are cases where natural rubber plantations (*Hevea brasiliensis*) are set in surrounding areas or buffer natural forests. Due to this, the provisions of the SGS Standard for Forest Management evaluation shall be applied.

เพราะยางธรรมชาติได้จากสวนยางพาราเป็นข้อได้เปรียบของยาง (*Hevea brasiliensis*) ที่ได้รับการจัดตั้งขึ้นเพื่อวัตถุประสงค์เฉพาะนี้

ไม่ใช่ป่าธรรมชาติที่อาจมีคุณลักษณะของการอนุรักษ์ที่มีคุณค่าสูง อย่างไรก็ตามมีกรณีที่สวนยางธรรมชาติ (*Hevea brasiliensis*)

ตั้งอยู่ในพื้นที่โดยรอบหรือแนวกันชนป่าธรรมชาติ ด้วยเหตุนี้จึงนำบทบัญญัติของมาตรฐานเอสจีเอส สำหรับการประเมินการจัดการป่าไม้มาใช้

Principle 10. MAINTENANCE OF HIGH CONSERVATION VALUE FORESTS

Plantations shall be planned and managed in accordance with Principles and Criteria 1 to 9 and Principle 10 and its criteria. While plantations can provide an array of social and economic benefits and can contribute to satisfying the world's need for forest products, they should complement the management of, reduce pressures on, and/or promote the restoration and conservation of natural forests.

หลักการที่ 10 สวนป่า :

สวนป่าควรได้รับการออกแบบและจัดการตามหลักการและหลักเกณฑ์ที่ 1 – 9 และ หลักการที่ 10

และหลักเกณฑ์ของหลักการนี้ด้วย

ขณะที่สวนป่าสามารถสร้างประโยชน์ทางเศรษฐกิจและสังคมทั้งยังช่วยเติมเต็มความต้องการผลิตผลจากป่าของโลกด้วยนั้นขณะเดียวกันก็ควรทำให้การจัดการป่าธรรมชาติสมบูรณ์ขึ้น รวมทั้งลดแรงกดดันต่อ และส่งเสริมการฟื้นฟูและอนุรักษ์ป่าธรรมชาติด้วย

The non-timber forest product natural rubber is directly linked to the 10 principle of plantations, because this produced in NTFP plantations natural rubber (*Hevea brasiliensis*).

ผลิตภัณฑ์ยางธรรมชาติที่มีใช้เนื้อไม้มีการเชื่อมโยงโดยตรงกับหลักการ 10 ประการของการทำสวนป่า เพราะสิ่งนี้ผลิตในสวนป่า เอ็นทีเอฟพีของยางพาราธรรมชาติ (*Hevea brasiliensis*)

This NTFP is harvested through the action of tree incision. In the management plan of plantation should be stipulated the management and extraction of latex and in this addendum, criteria and indicators complementary to the activity of natural rubber extraction indicators are established. Non-timber forest products, in this case, natural rubber latex, provide a range of social and economic local, regional and international benefits, and have the potential to diversify sources of income from forestry operations.

เอ็นทีเอฟพีนี้มีการเก็บเกี่ยวผ่านการกระทำทำให้เกิดผลของต้นไม้ ในแผนการจัดการของสวนป่าควรกำหนดการจัดการ และการสกัดน้ำยาง และในภาคผนวกนี้ หลักเกณฑ์และตัวชี้วัดเสริมมีการจัดตั้งขึ้นเพื่อกิจกรรมของตัวชี้วัดการสกัดยาง ผลิตภัณฑ์จากป่าที่มีใช้เนื้อไม้ในกรณีนี้ น้ำยางพาราธรรมชาติ

เอื้ออำนวยช่วงของสังคมและเศรษฐกิจในท้องถิ่น, ผลประโยชน์ในระดับภูมิภาค และระหว่างประเทศ,

และมีศักยภาพในการกระจายแหล่งที่มาของรายได้จากการดำเนินงานด้านป่าไม้

The intention of NTFP certification is to optimize the socioeconomic potential of certain species with market potential to improve the profitability of forest management in the FMUs. In the case of natural rubber plantations (*Hevea brasiliensis*) latex is one of the products and services that this species can provide, in addition to forest wood emphasis. To ensure economic viability and sustainability of plantations, the FME will make efforts to diversify income Start implementing management purposes latex harvesting and wood.

ความตั้งใจของการรับรองเอ็นทีเอฟพี คือการปรับให้เหมาะสมกับศักยภาพทางเศรษฐกิจและสังคมของบางสายพันธุ์ที่มีศักยภาพทางการตลาด

เพื่อปรับปรุงผลกำไรของการจัดการป่าใน หน่วยจัดการป่าไม้ต่างๆ ในกรณีของสวนยางพาราธรรมชาติ (*Hevea brasiliensis*) น้ำยางเป็นหนึ่งในผลิตภัณฑ์และบริการ

สายพันธุ์นี้สามารถให้ได้นอกเหนือจากการเน้นเนื้อไม้ เพื่อให้มั่นใจถึงศักยภาพทางเศรษฐกิจและความยั่งยืนของการเพาะปลูก

เอฟเอ็มอีจะทำความพยายามในการกระจายรายได้ เริ่มดำเนินการตามวัตถุประสงค์การจัดการการเก็บเกี่ยวน้ำยางและเนื้อไม้

The natural rubber latex has good and bad economic cycles. Like timber harvesting, marketing natural rubber latex should follow sound marketing plans and have adequate to ensure the viability in the long term conservation of the plantation, and the stability of the FME financial investments.

นํายางพาราธรรมชาติมีวัฏจักรเศรษฐกิจทั้งที่ดีและไม่ดีเหมือนการเก็บเกี่ยวเนื้อไม้ การตลาดนํายางธรรมชาติควรทำตามแผนการตลาดที่สมบูรณ์ และมีความเพียงพอที่จะมั่นใจในการทำงานได้ของการอนุรักษ์สวนป่าในระยะยาว

Criterion 10.1 Measure shall be taken to maintain or improve soil structure, fertility and biological activity. The techniques and rate of harvesting, road and trail construction and maintenance, and the choice of species shall not result in longterm soil degradation or adverse impacts on water quality, quantity or substantial deviation from stream course drainage pattern.

หลักเกณฑ์ที่ 10.1 ต้องดำเนินการมาตรฐานรักษาหรือปรับปรุงโครงสร้างของดิน, ความอุดมสมบูรณ์และกิจกรรมชีวภาพ

เทคนิคและอัตราการตัดฟันรวมทั้งการสร้างและซ่อมถนนและเส้นทางเดินต่าง ๆ ต้องไม่เป็นผลให้เกิดการเสื่อมโทรมของดินในระยะยาวหรือผลด้านลบต่อคุณภาพ, ปริมาณของน้ำหรือการเปลี่ยนแปลงรูปแบบการไหลของเส้นทางน้ำในลำธารอย่างใหญ่หลวง

Indicator 10.1.1 **ตัวบ่งชี้ที่ 10.2.3**

Verifiers & Guidance **ตัวตรวจสอบ&แนวปฏิบัติ:**

FME shall take measures to minimize soil degradation (in structure fertility and biological activity), during the extraction of natural rubber latex.

เอฟเอ็มอีจะต้องใช้มาตรการเพื่อลดการเสื่อมสภาพของดิน (ในความอุดมสมบูรณ์ของโครงสร้าง และกิจกรรมทางชีวภาพ) ในระหว่างการสกัดนํายางธรรมชาติ

ANNEX A ภาคผนวก เอ

GENERAL NTFP MANAGEMENT CONSIDERATIONS FOR NATURAL RUBBER LATEX

การพิจารณาการจัดการ เอ็นทีเอฟพี ทัวไป สำหรับน้ำยางธรรมชาติ

Note: หมายเหตุ

This section is so general references on the cultivation of natural rubber; bibliographical prescriptions reported here are not necessarily linked to the requirements of the indicators of this Addendum, so should not be taken as elements to be evaluated in the field.

ส่วนนี้เป็นข้อมูลอ้างอิงทั่วไปเกี่ยวกับการเพาะปลูกยางธรรมชาติ;

รายงานการบัญญัติบรรณานุกรมนี้ไม่จำเป็นต้องเชื่อมโยงกับข้อกำหนดของตัวชี้วัดของภาคผนวกนี้

ดังนั้นไม่ควรนำมาเป็นองค์ประกอบที่ต้องมีการประเมินในภาคสนาม

Human factor ปัจจัยด้านมนุษย์

In natural rubber production is closely linked to the human factor. Genetic and physiological conditions of the trees determine the production potential. The effective yield depends on the incision technique, ie collection standards (depth, length of cut, etc.), performed rigorously define an intensity of exploitation under favorable climatic conditions allow to obtain the best production potential of the trees.

ในการผลิตยางธรรมชาตินั้นเชื่อมโยงกับปัจจัยมนุษย์อย่างใกล้ชิด สภาพทางพันธุกรรม และสรีรวิทยาของต้นไม้กำหนดศักยภาพการผลิต

ผลผลิตที่ได้จะขึ้นอยู่กับเทคนิคของรอยแผล เช่น มาตรฐานการเก็บ (ความลึก, ความยาวของการตัด เป็นต้น)

การดำเนินการอย่างจริงจังกำหนดความเข้มของการใช้ประโยชน์ ภายใต้สภาพภูมิอากาศเอื้ออำนวยให้ได้รับศักยภาพการผลิตที่ดีที่สุดของต้นไม้

Performance should be considered over several years. Some conditions can result in momentarily high production levels, yet unfavorable for the ecological balance of the tree, and involve long, mediocre productions. (P. Compagnon).

ประสิทธิภาพควรได้รับการพิจารณาเป็นเวลาหลายปี เงื่อนไขบางประการอาจส่งผลให้ระดับการผลิตสูงขึ้นชั่วคราว

ยังไม่เอื้ออำนวยสำหรับความสมดุลทางนิเวศวิทยาของต้นไม้ และเกี่ยวข้องกับการผลิตที่ยาวนาน และปานกลาง

The implementing rules of incision being defined, the human factor involved in the rigor and quality of implementation of these standards. Among them, the depth of incision, whose deviation from 1 to 2/10 mm, in excess or less, remarkably affects production requires a trained and skilled hand work.

กฎระเบียบการดำเนินการของรอยกรีดที่ถูกกำหนดไว้ ปัจจัยมนุษย์ที่เกี่ยวข้องกับความเข้มงวด และคุณภาพของการปฏิบัติตามมาตรฐานเหล่านี้

ความลึกของรอยกรีดที่มีค่าเบี่ยงเบนจาก 1 ถึง 2/10 มม. ไม่ว่าจะมากหรือน้อยส่งผลกระทบต่อการผลิตอย่างมากโดยเฉพาะต้องใช้มือที่ผ่านการฝึกอบรมและมีทักษะ

They are equally important: พวกเขามีความสำคัญเท่าเทียมกัน

- Timeliness and speed of execution of work, due to the low production of trees a few hours after sunrise,
 ทันเวลา และความรวดเร็วของการปฏิบัติงาน เนื่องจากจะมีการผลิตจากต้นน้อยลงหลังจากพระอาทิตย์ขึ้น
- Incision care in order to avoid injuries in the cambium, which are causes of diseases in the pica panel.
 การดูแลแผลเพื่อหลีกเลี่ยงการบาดเจ็บในแคมเบียม ซึ่งเป็นสาเหตุของโรคในแผงพิก้า
- In addition, all precautions you should take the to prevent accidental loss of latex.
 นอกจากนี้ข้อควรระวังทั้งหมดที่ควรทำเพื่อป้องกันการสูญเสียยางโดยบังเอิญ

Good performance requires a hand plantation of adequate, stable and trained workforce. The ability of workers can vary according to regions; They can be both good men, women and teenagers, after a training "rubber tapping" which is often limited to 2 or 3 weeks. (P. Compagnon)

ประสิทธิภาพที่ดีต้องมีมือทำสวนป่าอย่างเพียงพอ, แรงงานที่มีมั่นคง และผ่านการฝึกอบรม ความสามารถของแรงงานแตกต่างกันไปตามภูมิภาค

พวกเขาสามารถเป็นได้ทั้งผู้ชาย, ผู้หญิง และวัยรุ่น หลังจากการฝึกอบรม "การกรีดยาง" ซึ่งมักจะ จำกัดเพียง 2 หรือ 3 สัปดาห์

Climatology and Temperature ภูมิอากาศและอุณหภูมิ

Generally, it is considered suitable for the natural rubber an average temperature of 25 °C. In general, it is the average temperature at sea level in the regions between the equator and the 10 or 15 degrees north or south - area where the vast majority of the plantations are. In fact, the average temperature can hide variations that can be inconvenient for the natural rubber. (P. Compagnon)

โดยทั่วไปถือว่าเหมาะสมสำหรับยางธรรมชาติที่อุณหภูมิเฉลี่ย 25 ° C โดยทั่วไปแล้วมันคืออุณหภูมิเฉลี่ยที่ระดับน้ำทะเลในภูมิภาคระหว่างเส้นศูนย์สูตร และ 10 หรือ 15 องศาเหนือหรือใต้ - พื้นที่ส่วนใหญ่ที่เป็นสวนป่า ในความเป็นจริงอุณหภูมิเฉลี่ยสามารถซ่อนความแปรปรวนที่ไม่สะดวกสำหรับยางธรรมชาติ

Rainfall ปริมาณน้ำฝน

The annual rainfall amount and distribution of this are of great importance in heveicultura. For the trees to ensure sufficient growth, it is essential that certain rainfall conditions exist.

ปริมาณน้ำฝนประจำปีและการกระจายตัวของสิ่งนี้มีความสำคัญอย่างยิ่งในการทำยางพารา

สำหรับต้นไม้มันให้มั่นใจว่ามีการเติบโตอย่างเพียงพอจำเป็นอย่างยิ่งที่จะต้องมีเงื่อนไขของปริมาณน้ำฝน

Moreover, a water shortage is a limitation of production. On the contrary, abundant rains also disturbing and increase the risk of accidental bites and production losses. Rainfall should be considered under the following three aspects:

นอกจากนี้การขาดแคลนน้ำเป็นข้อจำกัดของการผลิต ในทางตรงกันข้ามฝนที่ตกชุกยังรบกวน และเพิ่มความเสี่ยงต่อการถูกกัดเซาะโดยไม่ตั้งใจ และการสูญเสียจากการผลิต ปริมาณน้ำฝนควรพิจารณาภายใต้สามด้านต่อไปนี้

- a) Annual rainfall. ปริมาณฝนรายปี
- b) Distribution of rainfall throughout the year. การกระจายของปริมาณน้ำฝนตลอดทั้งปี
- c) Distribution of rain throughout the day. การกระจายของฝนตลอดทั้งวัน

Hygrometry ความชื้นสัมพัทธ์

In all rubber plantation regions, the humidity of the atmosphere in the first hour is near saturation.

ในทุกพื้นที่ที่เพาะปลูกยางพาราความชื้นของบรรยากาศในช่วงชั่วโมงแรกใกล้ถึงจุดอิ่มตัว

We have seen the importance that these conditions have for good latex spill. Even in countries with a long dry season, the humidity can reach down to 50% at noon during the dry months. At this time of year, the humidity in any way remains high in the morning by the fact more marked in low temperature and condensation occur in the form of fog and dew.

เราได้เห็นความสำคัญว่าสภาวะเหล่านี้มีการไหลของน้ำยางที่ดี แม้ในประเทศที่มีฤดูแล้งยาวนานความชื้นสามารถลดลงถึง 50% ในตอนเที่ยงของช่วงฤดูแล้ง

ในช่วงเวลานี้ของปีความชื้นในทางใดทางหนึ่งยังคงอยู่ในระดับสูงในตอนเช้า เนื่องจากความจริงที่ถูกต้องหมายถึงไว้ในอุณหภูมิต่ำ

และการควบแน่นเกิดขึ้นในรูปแบบของหมอกและน้ำค้าง

These conditions are paramount importance, since during the first months of the dry season, and even the budding stage help to have high yields. Instead, during the time of the budding stage, if these conditions continue to favor the onset of certain diseases of leaves. (P. Compagnon).

เงื่อนไขเหล่านี้มีความสำคัญยิ่ง ตั้งแต่ในช่วงเดือนแรกของฤดูแล้ง และแม้แต่ช่วงที่ออกดอกช่วยให้ได้ผลผลิตที่สูง แต่ในช่วงระยะเวลาของการออก

สภาพนี้ยังคงสนับสนุนการรุกรานของโรคบางอย่างของใบ

Winds ลม

Hevea is a tree that is more or less easily broken, so the winds can cause significant losses.

ยางพาราเป็นต้นไม้ที่แตกหักได้ง่ายมากหรือน้อยซึ่งลมอาจทำให้เกิดการสูญเสียอย่างมีนัยสำคัญ

Among several clones selected for their productivity, there are some that have proven to be better wind resistance and are preferably those that are planted. However, the term burst strength is relative. Certain regions may suffer from extremely violent winds that any hevea resist. (P. Compagnon).

ในบรรดาโคลนนิ่งหลาย ๆ ตัวที่เลือกเพื่อเพิ่มผลผลิตมีบางชนิดที่พิสูจน์แล้วว่าสามารถต้านทานแรงลมได้ดีกว่า อย่างไรก็ตามก็ตามคำว่ากำลังการออกมีความสัมพันธ์กัน บางภูมิภาคอาจได้รับผลกระทบจากกระแสลมที่รุนแรงอย่างรุนแรง

Relief การสูงเคาะระห์

The hevea can be planted in both hilly and flat terrain land. However, from the point of view of the cost of establishing and operating the flat or slight slope are more favorable. The preparation and maintenance of soil can not be made by mechanical means when the slope is greater than 10- 15%. On the other hand, sloping terrain must have protection works against erosion. The rugged terrain also present a problem for the collection and increased risk of accidental loss of latex.

ยางพาราสามารถปลูกได้ทั้งในดินแดนที่เป็นภูเขา และที่ราบ อย่างไรก็ตาม จากมุมมองของค่าใช้จ่ายในการจัดตั้ง และการดำเนินงานความลาดชันพื้นที่ราบหรือเล็กน้อยจะดีกว่า การเตรียมและการบำรุงรักษาดินไม่สามารถทำได้ด้วยวิธีทางจักรกลเมื่อความชันมากกว่า 10 - 15% ในทางกลับกันภูมิประเทศที่ลาดเอียงต้องมีการป้องกันการพังทลาย ภูมิประเทศที่ขรุขระยังแสดงถึงปัญหาในการรวบรวม และเพิ่มความเสี่ยงต่อการสูญเสียน้ำยางโดยไม่ตั้งใจ

When the slope is greater than 4-5%, it is recommended to plant in contour lines. When the general topography of an area dedicated to the heveicultura allows plant without having to make annoying parcellings, you try to limit the planting of land with more than 15% slope and planting land is avoided with greater than 25-30% slopes. (P. Compagnon)

เมื่อความชันมากกว่า 4-5% แนะนำให้ปลูกตามแนวเส้นคอนทัวร์

เมื่อภูมิประเทศทั่วไปของพื้นที่ที่มุ่งเน้นกับการปลูกยางพาราจะช่วยให้ต้นไม้ไม่ต้องมีการแบ่งส่วนที่นำราคา

คุณพยายามจำกัดการปลูกที่ดินที่มีความลาดชันมากกว่า 15% และหลีกเลี่ยงพื้นที่เพาะปลูกที่มีความลาดชันมากกว่า 25-30%

Diseases and pests โรคและแมลง

Dry cutting (F. Rivano) หน้ายางแห้ง

Natural rubber has the particularity of not being the product of a fruit or a root, as most crop production. The laticiferous tissues generates Hevea brasiliensis rubber.

ยางธรรมชาติมีลักษณะเฉพาะที่ไม่ใช่ผลิตภัณฑ์จากผลไม้ หรือราก เนื่องจากผลผลิตส่วนใหญ่ต้นยางพาราสร้างเนื้อเยื่อหน้ายาง

In normal operation, the incision is performed 3 to 4 times per fortnight. The spill of the latex 3 to 8 hours, according to the clones and ecoclimatic conditions. Various diseases of the cortex, due to known fungi (Phytophthora palmivora) can disrupt this organization. However, since the exploitation of hevea went from wild harvest to planting well organized, a phenomenon has appeared and seems to be widening as they increase yields. It is the dry cutting, characterized by the partial or complete absence of spillage of latex after incision.

ในการปฏิบัติงานปกติแผลจะถูกดำเนินการ 3 ถึง 4 ครั้งต่อสัปดาห์ การไหลของน้ำยางขึ้นประมาณ 3 ถึง 8 ชั่วโมงตามโคลนนิ่ง และสภาพระบบนิเวศ โรคต่าง ๆ

ของเชื้อเห็ดเกิดจากเชื้อราที่รู้จัก (Phytophthora palmivora) สามารถขัดขวางองค์กรณ์ได้ อย่างไรก็ตาม

ตั้งแต่แสงผลประโยชน์จากยางพาราเปลี่ยนจากการเก็บเกี่ยวจากป่าไปสู่การปลูกอย่างดี ปรากฏการณ์หนึ่งเกิดขึ้น

และดูเหมือนว่าจะกว้างขึ้นเมื่อพวกเขาเพิ่มผลผลิต มันคืออาการหน้ายางแห้งโดยมีการขาดน้ำยางบางส่วนหรือทั้งหมดหลังจากการกรีด

This syndrome, is serious from an economic point of view, and today become a priority in research programs. The efforts made to date have shown the great complexity of the problem. To solve it, we must approach it in a multidisciplinary and international framework to better understand this disease and possibly multiforme identify different variants.

โรคนี้รุนแรงจากมุมมองทางเศรษฐกิจ และวันนี้กลายเป็นลำดับความสำคัญในโครงการวิจัย ความพยายามในปัจจุบันได้แสดงให้เห็นถึงความซับซ้อนของปัญหา เพื่อแก้ปัญหาเหล่านี้เราต้องเข้าถึงในกรอบสหวิทยาการ และระหว่างประเทศเพื่อให้เข้าใจโรคนี้ได้ดีขึ้น

Dry cutting hevea is known for a long time. The term of bast Brown (brown bark) that has been associated since the beginning of the century, has helped to cause confusion about it. Indeed, the dry cutting reflected not only causes but symptoms can be very different, although they carry the same effects: degradation laticifero system and reduction or disappearance of the production of latex in rubber trees.

หน้ายางแห้งเป็นที่รู้จักกันมานาน คำว่า **bast Brown** (เปลือกสีน้ำตาล) ที่สัมพันธ์กันมาตั้งแต่ต้นศตวรรษได้สร้างความสับสน ที่จริงแล้วหน้ายางแห้งนั้นไม่เพียงแต่ทำให้เกิดอาการเท่านั้น แต่อาการอาจแตกต่างกันมาก การเสื่อมสภาพของระบบท่อน้ำยาง และการลด หรือการหายไปของการผลิตน้ำยางในต้นยางพารา

Among the direct or indirect causes of the disease, we must mention the over-exploitation due to the intensity of stimulation incision or too strong, but also the season, drought, soil quality certain.

ท่ามกลางสาเหตุทางตรงหรือทางอ้อมของโรค เราต้องพูดถึงการแสวงผลประโยชน์มากเกินไปเนื่องจากความรุนแรงของการกระตุ้นแผลหรือแรงเกินไป

แต่ยังเป็นความแน่นอนของฤดูกาล, ภัยแล้ง, คุณภาพดิน

Non-random localization of diseased trees has also oriented towards finding studies of various pathogens, without the lack of results today allows to eliminate this hypothesis.

การจำกัดวงต้นไม้ที่เป็นโรคโดยไม่สุ่ม ยังมุ่งเน้นไปที่การค้นหาคำอธิบายของเชื้อโรคต่างๆ โดยปราศจากการขาดผลลัพท์วันนี้อ่อนญาติให้กำจัดสมมติฐานนี้

Sensitivity dry cutting is a clonal property, which can be very strong; Also, PB235 and PB260 clones for being fast metabolism that makes them more vulnerable. Consequently, clones with slower metabolisms are less likely to get sick.

Differences in symptoms and disease progression have allowed distinguish different types of dry cutting. Some disappear after a prolonged break from incision; therefore, they are reversible.

ความไวของหน้ายางแห้งเป็นคุณสมบัติของสายพันธุ์ ซึ่งสามารถรุนแรงมาก ; นอกจากนี้สายพันธุ์ PB235 และ PB260

สำหรับการเมแทบอลิซึมอย่างรวดเร็วที่ทำให้พวกเขามีความเสี่ยงมากขึ้น ดังนั้นสายพันธุ์ที่มีเมแทบอลิซึมช้าจะมีโอกาสป่วยน้อยลง

ความแตกต่างของอาการและการลุกลามของโรคช่วยให้เห็นความแตกต่างของหน้ายางแห้ง บางที่อาจหายไปหลังจากหยุดเป็นเวลานานจากแผล;

ดังนั้นพวกมันจึงย้อนกลับมาได้

Other, despite a long period of rest and in some cases a slight return production inexorably lead to total dry tree; therefore, they are much more serious. (F. Rivano).

อื่น ๆ แม้จะมีช่วงเวลาพักนาน และในบางกรณีการผลิตผลตอบแทนเพียงเล็กน้อยอย่างไม่ลดละนำไปสู่ต้นไม้แห้งทั้งหมด; ดังนั้นพวกเขาจึงจริงจังมากขึ้น

Dry cutting without necrosis หน้ายางแห้งโดยไม่มีเนื้อร้าย

(Seasonal dry cutting) (หน้ายางแห้งตามฤดูกาล)

It is often evolving throughout the year and is partial. You can change often and quickly, but is always transitory. No cytological or histological particularly symptom can be linked to the phenomenon. In general, there are few consequences at the level of production. (F. Rivano).

มันมักจะมีการพัฒนาตลอดทั้งปีและเป็นเพียงบางส่วน คุณสามารถเปลี่ยนได้บ่อยและรวดเร็ว แต่มันจะไม่เปลี่ยนแปลง

ไม่มีเซลล์วิทยาหรือเนื้อเยื่อวิทยาโดยเฉพาะ อาการสามารถเชื่อมโยงกับปรากฏการณ์ โดยทั่วไปแล้วจะมีผลกระทบเพียงเล็กน้อยในระดับการผลิต

(Dry cutting induced overexploitation) (หน้ายางแห้งที่เกิดจากการแสวงผลประโยชน์มากเกินไป)

If over-exploitation is not extended, this type of cut is often reversible. It should be distinguished due to over exploitation intensity incision and over-exploitation due to overstimulation.

หากแสวงหาผลประโยชน์มากเกินไปไม่ขยาย การตัดแบบนี้มักจะส่งผลย้อนกลับ มันควรจะแตกต่าง จากการใช้ความรุนแรงมากเกินไป

และการแสวงหาผลประโยชน์เกินกำหนดจากการเกินกำหนดเวลา

(On-operation due to the intensity of incision) (การปฏิบัติงานจากความรุนแรงของแผล)

It looks very clearly and is reported by several authors. Full spiral involves drier than average spiral cuts. So, does the frequency of pica. Higher induce drier than the lower courts. Incision orientation and cutting height also have an influence. The upward incision or high panels show fewer symptoms of dry cutting than he downward incision or low panel.

มันดูชัดเจนมาก และมีการรายงานโดยผู้เขียนหลายคน การตัดรูปแบบเต็มวงรอบจะแห้งกว่าการตัดวงรอบเฉลี่ย ดังนั้นความถี่ของพิก้า

การชักจูงสูงกว่าทำให้หน้าแห้งกว่าส่วนล่าง การวางแนวของแผล และความสูงของการตัดก็มีอิทธิพลเช่นกัน การกรีดขึ้น

หรือหน้าสูงแสดงอาการของการหน้าแห้งน้อยกว่าการกรีดลงหรือหน้าต่ำ

(On-operation due to stimulation with ethylene) (การปฏิบัติงานจากการกระตุ้นด้วยเอทิลีน)

Stimulation by ethylene applied with caution not induce dry cuts. During operation, certain parameters must be controlled: the percentage of active ingredient stimulant, frequency of application, frequency of incision, clonal sensitivity and physiological condition of the harvested trees. On the contrary, too intensive stimulation causes the appearance of dry cuts whose gravity may be important. (F. Rivano).

การกระตุ้นด้วยเอทิลีนที่ใช้ด้วยความระมัดระวังไม่ทำให้เกิดการหน้ายางแห้ง ระหว่างการดำเนินการจะต้องควบคุมพารามิเตอร์บางอย่าง :

เปอร์เซ็นต์ของสารกระตุ้นการออกฤทธิ์, ความถี่ในการใช้งาน, ความถี่ของการกรีด, ความไวของสายพันธุ์ และลักษณะทางกายภาพของต้นยางพารา

ในทางตรงกันข้ามการกระตุ้นอย่างเข้มข้นเกินไปทำให้ลักษณะของหน้ายางแห้งซึ่งแรงโน้มถ่วงอาจมีความสำคัญ

Dry necrotic Court โรคเปลือกแห้ง

It is necrosis whole cortex, characterized by a coffee staining tissues bast and senescence, not only the lactiferous mantles but also the constituent cell assemblies. It also has the fundamental characteristic ranging in the phloem. In very few cases, it also affects the cambium, which is still functional, or wood. It is a profound disruption secondary phloem, characterized by an anarchic cell multiplication. (F. Rivano).

มันเป็นเนื้อร้ายทั้งเปลือก ลักษณะเป็นเนื้อเยื่อถูกย่อยด้วยสีกาแฟ และการเสื่อมสภาพ ไม่เพียงแต่ท่อน้ำยาง แต่ยักรวมถึงส่วนประกอบของเซลล์ด้วย นอกจากนี้ยังมีแสดงลักษณะพื้นฐานตั้งแต่ในโฟลโลม ในบางกรณีก็มีผลต่อแคมเบียมด้วยเช่นกัน ซึ่งยังคงใช้งานได้ หรือให้เนื้อไม้ มันเป็นการหยุดชะงักที่ลึกลงในโฟลโลมระดับรองลักษณะเซลล์จะทวีคูณครอบคลุม

South American leaf disease caused by *Microcyclus ulei* โรคใบไหม้อเมริกาใต้เกิดจากเชื้อรา ***Microcyclus ulei***

It is a superior fungus belonging to the class of the Ascomycetes, presented in its life cycle three morphologically different stages with three types of spores: conidia, ascospores and pycnidiospores; The first two types are those with a infectante function. Symptoms corresponding to the imperfect form (conidiana) vary with the age of the leaf at the time of infection. The first symptoms are a small swelling where the conidia are formed. Infected stems petioles and deform, bend and can be wound in a spiral; lesions are dried and can be opened. The injured tissue hypertrophy. (F. Rivano).

มันเป็นเชื้อราเหนือกว่าที่อยู่ในชั้นของ **Ascomycetes** นำเสนอในวงจรชีวิตสามขั้นตอนที่แตกต่างกันทางสัณฐานวิทยา กับสปอร์สามประเภท : **conidia, ascospores** และ **pycnidiospores** ; สองประเภทแรกคือประเภทที่มีฟังก์ชัน **infectante** อาการที่สอดคล้องกับรูปแบบที่ไม่สมบูรณ์ (**conidiana**) แตกต่างกันไปตามอายุของใบในเวลาที่เกิดเชื้อ อาการแรกคืออาการบวมเล็กน้อย ๆ ที่เกิดจาก **conidia** ก้านใบที่ติดเชื้อและผิดรูป, โค้งงอ และสามารถเป็นแผลในวงรอบแผลแห้งและสามารถเปิดได้ จากเนื้อเยื่อที่เกิดความเสียหายมากเกินไป

Multiplication of planting การเพิ่มจำนวนการปลูก

Via generative: This means by seeds; It is the method of natural reproduction. This method is still used in individual cases in certain countries in the Far East that have seed with a proven value. This plant material has the advantage of being more rustic, but in general the same production levels are not achieved with grafted trees.

Vegetatively: This is the playback method used for large-scale plantation establishment. In practice, by vegetative propagation method we understand only gusseted grafting also multiplication stake; however, for now, the results have not been great. However, the use of multiplication by cuttings on an industrial scale, subject to faithfully reproduce the feature set of the mother tree, allow a new progression in the vegetative propagation of selected plant material for producing plantations with high production.

In practice, grafting is the only technique used for industrial multiplication. For grafted plants it is required to have one side of a rootstock and the other buds grown on budwood. (F. Rivano).

ต้นกำเนิดโดยตรง : หมายถึงโดยเมล็ด มันเป็นวิธีการสืบพันธุ์ตามธรรมชาติ วิธีนี้ยังคงใช้ในบางกรณีในบางประเทศในตะวันออกไกล พิสูจน์แล้วว่าเมล็ดมีค่าวัสดุพืชที่มีข้อได้เปรียบในความเป็นชนบทมากกว่า แต่โดยทั่วไปแล้วระดับการผลิตเดียวกันนั้นจะไม่ประสบความสำเร็จเท่ากับการตอนกิ่ง

การขยายพันธุ์ : เป็นวิธีการที่ใช้ในพื้นที่สวนป่าขนาดใหญ่ ในทางปฏิบัติโดยวิธีการขยายพันธุ์พืช เราเข้าใจเฉพาะการตอนกิ่งด้วยการเพิ่มจำนวนหลัก อย่างไรก็ตามสำหรับตอนนี้ผลลัพธ์ยังไม่ดีพอ อย่างไรก็ตามการเพิ่มจำนวนด้วยการตัดในระดับอุตสาหกรรมขึ้นอยู่กับการทำงานซ้ำๆของคุณลักษณะของต้นแม่ช่วยให้มีความก้าวหน้าใหม่ในการขยายพันธุ์พืชของวัสดุพืชที่เลือกสำหรับการผลิตสวนป่าที่มีการผลิตสูง

Definition of incision ความหมายของรอยแผล

The latex cell content in which the rubber is, has the peculiarity of being regenerated; It is regenerated within the laticífero system. Hevea is distinguished from most crops in the fact that these elements of the plant (fruits, seeds, vegetative organs) or fully harvested.

ปริมาณเซลล์ของน้ำยางที่ยางเป็น มีลักษณะเฉพาะของการสร้างใหม่ มันถูกสร้างใหม่ภายในระบบท่อน้ำยาง

ยางพาราแตกต่างจากพืชส่วนใหญ่ในความจริงที่ว่าองค์ประกอบเหล่านี้ของพืช (ผล, เมล็ด, อวัยวะพืช) หรือเก็บเกี่ยวอย่างเต็มที่

The latex is placed in a network of communicating vessels laticíferos roughly between them; It is fluid. The incision of these vessels allows the spill latex outward. This operation is repeated throughout the year with a characteristic frequency of incision system. (P. Compagnon).

น้ำยางจะบรรจุในเครือข่ายของเวสเซลท่อน้ำยางระหว่างกัน มันเป็นของเหลว การกรีดแผลของเวสเซลเหล่านี้ทำให้น้ำยางรั่วไหลออกไปภายนอก การดำเนินการนี้เกิดขึ้นแล้วซ้ำอีกตลอดทั้งปีขึ้นกับลักษณะความถี่ของระบบกรีด

Volume drained bark ปริมาณการระบายจากเปลือก

The importance of spill of the latex depends on the drained area and the number of laticíferos vessels involved in the production, ie the thickness of cortex and incised surface crust affected by the incision.

ความสำคัญของการไหลของน้ำยางขึ้นอยู่กับพื้นที่การระบาย และจำนวนเวสเซลท่อน้ำยางที่เกี่ยวข้องในการผลิต เช่น ความหนาของเยื่อหุ้ม และเปลือกผิวรอยบากที่ได้รับผลกระทบจากการกรีด

The drained volume is the productive zone of the tree and in which the latex is regenerated.

ปริมาณที่ระบายออกมาเป็นพื้นที่ที่มีประสิทธิภาพของต้นไม้ และน้ำยางจะถูกสร้างใหม่

Numerous parameters condition: the depth, length, slope, location of the panel, the number of open in the same tree cuts and finally the sense in which the bark is incised at the time of each incision. (P. Compagnon).

เงื่อนไขพารามิเตอร์ต่าง ๆ : ความลึก, ความยาว, ความชัน, ตำแหน่งของหน้ากรีด, จำนวนที่เปิดในการตัดต้นไม้เดียวกัน และท้ายสุดความรู้สึกที่เปลือกต้นถูกรอยบากในเวลาของแต่ละแผล

Incision depth ความลึกของแผล

The observation of the structure of the crust shows a laticífero system consists of concentric laticíferos mantles that have little connection between them. These mantles are renewed periodically from the cambium and progressively degenerate as they move away to the outside of the crust. Younger and more active vessels, from the viewpoint of rubber biosynthesis, and therefore more productive, are closest to the cambium; its latex can be harvested more. Hence it makes the importance of the depth of incision for the spill.

การสังเกตโครงสร้างของเปลือกแสดงให้เห็นว่าระบบท่อน้ำยางประกอบด้วยท่อน้ำยางที่ปกคลุมอยู่ที่มีส่วนเชื่อมต่อกันอยู่เล็กน้อย

ส่วนปกคลุมเหล่านี้ได้รับการต่ออายุเป็นระยะจากแคมเบียม และเสื่อมถอยไปเรื่อย ๆ ขณะที่พวกมันเคลื่อนตัวออกไปนอกเปลือก เวสเซลที่อายุน้อยและใช้งานมาก จากมุมมองของการสังเคราะห์ยาง และทำให้มีประสิทธิภาพมากขึ้น อยู่ใกล้กับแคมเบียม ; น้ำยางสามารถเก็บเกี่ยวได้มากขึ้น

ดังนั้นจึงต้องให้ความสำคัญกับความลึกของแผลสำหรับการไหล

Incising the bark does not have to reach the cambium. It can generate very fragile area responsible for regenerating the bast after the incision. If this area is damaged at the time of the incision, it may causing subsequent scarring or less marked deformation over the regenerated bark it becomes uneven and, therefore, difficult to chop in subsequent cycles. Moreover, an excessively deep basin create disease wounds panel, with consequences on subsequent incision conditions. The incision has to respect an area of 1 mm to 1.5 mm near the cambium. (P. Compagnon).

การกรีดเปลือกไม้นั้นไม่จำเป็นต้องไปถึงแคมเบียม มันสามารถสร้างพื้นที่ที่บอบบางมากเพื่อมีหน้าที่ในการสร้างใหม่หลังจากการกรีด

หากบริเวณนี้ได้รับความเสียหายในเวลาที่เกิดกรีด มันอาจทำให้เกิดแผลเป็นภายหลังหรืออย่างน้อยมีเครื่องหมายความผิดปกติกับเปลือกที่งอกใหม่ซึ่งจะไม่สม่ำเสมอ และสิ่งยากที่จะสับในรอบต่อไป ยิ่งไปกว่านั้นแ่งที่ลึกมากเกินไปยังสร้างบาดแผลจากโรคแผลงหน้ากรีด กับผลที่เกิดกับสภาพแผลที่ตามมา

การกรีดจะต้องพิจารณาในพื้นที่ 1 มม. ถึง 1.5 มม. ใกล้กับแคมเบียม

Cutting length ความยาวการตัด

For long cuts, cortex located in the two cut ends (whose generatrix line can be the same in the case of a "complete spiral") can be drawn by both ends of the cut. This means that production per centimeter cutting will be reduced in the case of long cuts (and particularly in the case of a complete spiral) in short cuts.

สำหรับการตัดระยะยาว เยื่อหุ้มตั้งอยู่ที่จบสองรอบตัด (ซึ่งสายตัวก่อกำเนิดสามารถเหมือนกันในกรณีของ "วงรอบสมบูรณ์")

สามารถวาดโดยปลายทั้งสองของการตัด ซึ่งหมายความว่าผลผลิตที่ลดการตัดต่อเช่นเดิมตรงจะทำการลดลงในกรณีนี้ที่ตัดระยะยาว

(และโดยเฉพาะอย่างยิ่งในกรณีของวงรอบสมบูรณ์) ในทางกลับ

A Slit, despite being very productive, more or less strangling tree and may result eventually a disturbance in circulation of sap. Underfeeding of laticíferos sucrose may cause some downtime, problems even dry cutting. (P. Compagnon).

หนึ่งรอยกรีด แม้จะมีประสิทธิภาพมาก เค้นต้นไม้มากหรือน้อย และในที่สุดอาจส่งผลให้เกิดการรบกวนการไหลเวียนของยางไม้

การให้อาหารแก่ท่อน้ำยางในปริมาณน้อยอาจทำให้ระบบหยุดทำงาน เกิดปัญหาแม้กระทั่งหน้ายางแห้ง

Number of cuts จำนวนการตัด

Due to the progressive coagulation of the latex after incision, the effusion decreases. Therefore, a chopped laticífero is not completely emptied of its contents. The area of interest for the incision is therefore limited.

เนื่องจากการแข็งตัวของน้ำยางหลังจากการกรีดปริมาณน้ำตาลลดลง ดังนั้นท่อน้ำยางที่เขื่อนแล้วจึงไม่ถูกยุบลงอย่างสมบูรณ์ของความจุพื้นที่ที่มีผลประโยชน์สำหรับการกรีดจึงมีจำกัด

The productivity of a tree can be improved by increasing the number of cuts. (P. Compagnon).

ผลผลิตของต้นไม้สามารถปรับปรุงได้โดยการเพิ่มจำนวนการตัด

Slope ความลาดชัน

The sap ducts of a trunk are not vertical but spiral shaped. The angle of the layer is, in most cases, inclined to the right going from bottom to top. The cut, which in any case must be tilted to allow spillage of latex, will be oriented so as to capture a maximum of laticiferous vessels.

ท่อน้ำยางของลำต้นไม้ได้เป็นแนวตั้ง แต่มีรูปร่างเป็นเกลียว มุมของเลเยอร์มักจะเอียงไปทางขวาจากล่างขึ้นบน การกรีดที่ในกรณีใด ๆ จะต้องเอียงเพื่อให้ให้น้ำยางไหล จะมุ่งเน้นเพื่อที่จะเข้ายึดครองเวสเซลท่อน้ำยางให้มากที่สุด

Cutting height ความสูงการกรีด

It indirectly influences the volume of drained bark, since the thickness and the number of laticiferous mantles of this bark vary with the height of the cut. This point is more sensitive with high standing trees, with a conical trunk and whose number of laticiferous mantles is much higher in the lower part of the trunk. With grafted trees, the differences are smaller.

มันส่งผลทางอ้อมต่อปริมาณการไหลจากเปลือก เนื่องจากความหนาแน่นและจำนวนท่อน้ำเลี้ยงของเปลือกนี้แตกต่างกันไปตามความสูงของการกรีด

จุดนี้มีความไวมากขึ้นกับความสูงของไม้ยืนต้น ด้วย ดัชนีลำต้นทรงกรวยและมีจำนวน ท่อน้ำยางสูงมากกว่าส่วนล่างของลำต้น ต้นไม้ที่ตอนงแตกต่างกันเล็กน้อย

Cutting height also influences the characteristics of the latex, productivity and certain features of the spill. In a high cut, rate is higher obstruction, logical phenomenon considering the higher content of magnesium latex. (P. Compagnon).

ความสูงการกรีดยังมีอิทธิพลต่อลักษณะของน้ำยาง ผลผลิต และคุณสมบัติบางอย่างของการไหล ในการตัดที่สูงอัตราการอุดตันจะสูงขึ้น ปรากฏการณ์เชิงตรรกะเมื่อพิจารณาปริมาณแมกนีเซียมในน้ำยางที่สูงขึ้น

Sense of incision ประสาทสัมผัสของการกรีด

The exploitation of the bark can be done by chopping up or down, ascending or reverse incision and downward or normal incision. In the normal incision, the drainage area is located below the cut. In the reverse pole, the drainage area is located above the cut, where the nutritive elements arrive freely. The regeneration of the latex can be done in the best conditions; but the bark in regeneration, located below the cut, are seen with disadvantage. This bark regenerates more slowly. The reverse pole is handled especially at an advanced age of the trees, with the aim of making the upper part of the trunks profitable (above approximately 1.30 m). (P. Compagnon).

การหาประโยชน์จากเปลือกสามารถทำได้โดยการกรีดขึ้นหรือลง กรีดจากน้อยไปมากหรือถอยหลัง หรือกรีดลงต่ำหรือปกติ ในการกรีดปกติ

พื้นที่การระบายตั้งอยู่ด้านล่างการตัด ในเสาคีตทางตรงข้าม พื้นที่ระบายตั้งอยู่เหนือรอยตัด ที่ซึ่งองค์ประกอบธาตุอาหารมาถึงได้อย่างอิสระ

การออกใหม่ของน้ำยางสามารถทำได้ในสภาวะที่ดีที่สุด; แต่เปลือกในการฟื้นฟูที่อยู่ด้านล่างรอยตัดจะเห็นข้อเสียเปรียบ เปลือกนี้จะงอกใหม่ช้ากว่า

เสาคีตทางตรงข้าม จะถูกจัดการโดยเฉพาะอย่างยิ่งในต้นไม้สูงอายุ โดยมีจุดประสงค์ในการทำให้ส่วนบนของลำต้นเป็นประโยชน์ (สูงประมาณ 1.30 ม.)

APPENDIX B ภาคผนวก เอ**REGULATIONS AND STANDARDS APPLICABLE IN THAILAND**

กฎระเบียบและมาตรฐานต่างๆที่ใช้บังคับในประเทศไทย

A	NATIONAL LEGISLATION บทบัญญัติของประเทศ
	Forestry, Agriculture and Environment: การป่าไม้ การเกษตรกรรม และสิ่งแวดล้อม
1.	Enhancement and Conservation of the National Environmental Quality Act 1992 พระราชบัญญัติส่งเสริมและรักษาคุณภาพสิ่งแวดล้อมแห่งชาติ พุทธศักราช 2535
2.	Factories Act 1992 พระราชบัญญัติโรงงาน พ.ศ.2535
3.	Cleanliness and Orderliness of the Country Act 1992 พระราชบัญญัติรักษาความสะอาดและความเป็นระเบียบเรียบร้อยของบ้านเมือง พ.ศ. 2535
4.	Hazardous Substances Act 1992 พระราชบัญญัติวัตถุอันตราย พ.ศ.2535
5.	Poisonous Substances Act 1967, amended in 1973
6.	Energy Conservation Promotion Act 1992 พ.ร.บ.ศ.การส่งเสริมการอนุรักษ์พลังงาน พ.2535
7.	Wildlife Conservation and Protection Act 1992 พระราชบัญญัติคุ้มครองและสงวนสัตว์ป่า พ.ศ 2535
8.	Conservation of Wild Elephants Act 1921 (second issue 1960) พระราชบัญญัติการอนุรักษ์ช้างไทย พ.ศ. 2464 (ฉบับที่ 2 2503)
9.	Forestry Act 1947, amended in 1989 พระราชบัญญัติการป่าไม้ พ.ศ. 2490 แก้ไข พ.ศ. 2532
10.	Forest Plantation Act 1992 พระราชบัญญัติสวนป่า พ.ศ. 2535
11.	Forest Reserve Act 1964 พระราชบัญญัติป่าสงวนแห่งชาติ พ.ศ. 2507
12.	National Park Act 1961 พระราชบัญญัติอุทยานแห่งชาติ พ.ศ. 2504
13.	Logging Ban (1989) ยกเลิกการสัมปทานการทำไม้ซุง (2532)

14.	Fishery Act 1945, amended in 1985 พระราชบัญญัติการประมง พ.ศ. 2488
15.	Land Use and Planning การใช้ประโยชน์ที่ดินและการวางแผน <ul style="list-style-type: none"> • Construction Building Control Act 1979 • City Planning Act 1975 • Land Reform for Agriculture Act 1975 • Investment Promotion Act 1977 • Industrial Estate Authority of Thailand Act (No. 3) 1996
16.	Water Resources and Marine Environment ทรัพยากรน้ำและสิ่งแวดล้อมทางทะเล <ul style="list-style-type: none"> • Groundwater Act 1977 พระราชบัญญัติน้ำบาดาล พ.ศ. 2520 • Groundwater Act (No. 2) 1992 พระราชบัญญัติน้ำบาดาล (ฉบับที่ 2) พ.ศ. 2535 • Navigation in Thai Waterways Act 1913 พระราชบัญญัตินำทางในไทย พ.ศ.2456 • Prevention of Ships Collision Act 1979 พระราชบัญญัติเกี่ยวกับการป้องกันการชนกันของเรือ พ.ศ. 2522 • Regulations on Prevention and Combating of Oil Pollution • Watershed Classification Act (1985) พระราชบัญญัติการจัดประเภทลุ่มน้ำ พ.ศ. 2528
	Cultural and social: วัฒนธรรม ประเพณี และสังคม
17.	Public Health Act 1992 พระราชบัญญัติสุขภาพแห่งชาติ
18.	Safety Act (1992) พระราชบัญญัติความปลอดภัย พ.ศ. 2535
19.	Labour Protection Law (1998) พระราชบัญญัติคุ้มครองแรงงาน พ.ศ. 2541
20.	Labour Relations Act (1975) พระราชบัญญัติแรงงานสัมพันธ์ พ.ศ. 2518
21.	Archaeological Sites, Antiques, Art Objects and National Museum Act 1961
B	REGULATIONS PERTINENT TO FORESTRY RELATED TO AND EMERGING FROM NATIONAL LEGISLATION AND OTHER LEGISLATIVE INSTITUTIONS: กลไกที่เกี่ยวข้องกับการป่าไม้และเริ่มมาจากบทบัญญัติกฎหมายของประเทศและบทบัญญัติกฎหมายของสถาบันอื่นๆ
22.	Notification of MOSTE on Types and Sizes of Projects or Activities of Government Agencies, State Enterprises or Private Persons Required to Prepare an Environmental Impact Assessment Report 1992 (24 August 1992)
23.	Notification of Ministry of Industry Concerning Storage and Disposal of Toxic Substances 1982
24.	Notification of Ministry of Industry Concerning Industrial Effluent Standards 1982
25.	Notification of Ministry of Industry concerning manufacture and use of toxic substances 1982
26.	Notification of the Ministry of Industry Concerning Factory Wastes 1988
27.	Notification Concerning Duty Reduction on Energy Efficiency and Environmental Technology 1988

C	INTERNATIONAL AGREEMENTS PERTINENT TO FORESTRY ข้อตกลงนานาชาติที่เกี่ยวข้องกับการป่าไม้
28.	<p>Convention on Biological Diversity: The CBD was signed by 150 government leaders at the 1992 Rio Earth Summit and entered into force in December 1993. There are currently 188 Parties to the Agreement. The three objectives of the Convention are: the conservation of biodiversity, the sustainable use of biological resources and the fair and equitable sharing of benefits arising from the use of genetic resources. The principles of the CDB are broad in scope and unlike CITES, the CBD does not contain detailed provisions on implementation. Accordingly, implementation of the CBD depends on the incorporation of the Convention and associated policies and guidelines into the national legislation of Member States.</p> <p>อนุสัญญาว่าด้วยความหลากหลายทางชีวภาพ (CBD) อนุสัญญาได้รับการลงนามโดยผู้นำรัฐบาล 150 ประเทศ เมื่อปี 2535 ในการประชุม ริโอ เดอจาเนโร ซัมมิต และบังคับใช้เมื่อเดือนธันวาคม 2534 ปัจจุบันมีภาคีสมาชิก 188 ประเทศให้สัตยาบัน วัตถุประสงค์หลัก 3 ข้อของอนุสัญญาฯ คือ อนุรักษ์ความหลากหลายทางชีวภาพ การใช้ทรัพยากรชีวภาพอย่างยั่งยืน และการแบ่งปันผลประโยชน์จากทรัพยากรพันธุกรรมอย่างยุติธรรม หลักการของอนุสัญญาฯ มีขอบเขตที่กว้างขวาง ไม่เหมือนกับ CITES ตรงที่ CBD ไม่ได้บอกถึงรายละเอียดมาตรการในการทำให้บรรลุเป้าหมาย อย่างไรก็ตามการทำให้บรรลุตามกรอบของ CBD ขึ้นอยู่กับความสอดคล้องของ CBD กับนโยบายและแนวทางในกฎหมายของประเทศสมาชิก</p>
29.	<p>Convention on the International Trade in Endangered Species (CITES): The Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora (CITES) was developed in the early 1970's in response to concerns that unregulated international trade in wild species of wild fauna and flora could have a detrimental impact on species and their ecosystems. It currently has 167 State Parties and regulates trade in about 30 000 species. Only a small number of these are actually endangered, the majority being species for which trade measures have been introduced to avoid conservation threat. Parties acceding to CITES agree to place controls on international trade in species that are listed in any of the Convention's three Appendices.</p> <p>อนุสัญญาว่าด้วยการค้าระหว่างประเทศของสิ่งมีชีวิตใกล้สูญพันธุ์ (CITES) CITES ได้ถูกพัฒนาในช่วงต้นปี 2513 เพื่อตอบสนองต่อความห่วงใยการไม่ควบคุมการค้าขายระหว่างประเทศของสัตว์ป่าและพืชป่าที่จะมีผลต่อสิ่งมีชีวิตและระบบนิเวศของมัน ปัจจุบันมีภาคีสมาชิกทั้งหมด 167 ประเทศและมีมาตรการควบคุมสิ่งมีชีวิตประมาณ 30000 ชนิด มีสิ่งมีชีวิตจำนวนไม่มากของทั้งหมดที่อยู่ในสถานภาพใกล้สูญพันธุ์ สิ่งมีชีวิตหลักส่วนใหญ่ที่ทำการค้าได้รับการบรรจุไว้เพื่อไม่ให้คุกคามการอนุรักษ์ ประเทศที่ยอมรับ CITES จะต้องควบคุมการค้าขายระหว่างประเทศในสิ่งมีชีวิตดังกล่าวที่ขึ้นบัญชีรายชื่อไว้ในภาคผนวกทั้งสามส่วน</p>
30.	<p>International Labour Organisation (ILO): with specific reference to สหภาพแรงงานสากล (ILO) โดยมีความจำเพาะในด้าน</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Code of Practice on Safety and Health in Forestry ▪ Convention 87: Freedom of Association and Protection of the Right to Organise. ▪ Convention 98: Application of the Principles of the Right to Organise and Bargain Collectively. ▪ Convention 138: Minimum Age for Working ▪ Guidelines for worker's health surveillance ▪ Guidelines for Labour Inspection in Forestry 2005 ▪ Guidelines for Occupational Health and Safety ▪ Protection of Worker's personal data
31.	<p>The International Tropical Timber Agreement (ITTA) was adopted on 26 January 1994 (successor agreement to the ITTA, 1983). There are currently 58 members, comprising 32 producing and 26 consuming members, including the European Community. The agreement is open to any state that produces or consumes tropical timber, and to intergovernmental organizations having responsibilities in respect of the negotiation, conclusion, and application of international agreements. The members represent 90 per cent of world trade in tropical timber and over 75 per cent of the world's tropical forests.</p> <p>ข้อตกลงด้านการค้าไม้ซุงเขตร้อนระหว่างประเทศ (ITTA) ได้รับการยอมรับตั้งแต่ 26 มกราคม 2537 (เห็นด้วยตั้งแต่ 2526) ปัจจุบันมีประเทศสมาชิกจำนวน 58 ประเทศ ประกอบด้วยผู้ผลิต 32 ราย และผู้ซื้อ 26 ราย รวมทั้งประเทศกลุ่มสหภาพยุโรป</p>

	<p>ข้อตกลงนี้เปิดเผยต่อประเทศที่ผลิตหรือบริโภคไม้ซุงเขตร้อน และองค์ระหว่างประเทศที่รับผิดชอบต่อการเจรจาต่อรอง สรุป และใช้ข้อตกลงระหว่างประเทศ สมาชิกร้อยละ 90 ทั่วโลกที่ค้าขายไม้ซุงเขตร้อนและมากกว่าร้อยละ 75 ของป่าไม้เขตร้อนของโลก</p> <p>The International Tropical Timber Organization (ITTO), established by the ITTA, 1983, administers the provisions and supervises the operation of this Agreement. It has the following mission statement: 'The ITTO facilitates discussion, consultation and international co-operation on issues relating to the international trade and utilization of tropical timber and the sustainable management of its resource base. Among its objectives are to:</p> <p>องค์การค้าไม้ซุงเขตร้อนระหว่างประเทศ (ITTO) ก่อตั้งโดย ITTA 2526 มีหน้าที่บริหารมาตรการและให้คำปรึกษาการปฏิบัติตามข้อตกลง โดยมีพันธกิจที่กล่าวไว้ดังนี้ ITTO มีหน้าที่อำนวยความสะดวกการปรึกษาหารือ ให้คำปรึกษาและร่วมมือระหว่างประเทศในประเด็นที่เกี่ยวกับการค้าระหว่างประเทศและการใช้ประโยชน์ไม้ซุงเขตร้อน และการจัดการอย่างยั่งยืนด้านทรัพยากร โดยมีวัตถุประสงค์ดังนี้</p> <ul style="list-style-type: none"> • Provide an effective framework for consultation, international co-operation, and policy development among all members with regard to all relevant aspects of the world timber economy; <p>จัดทำกรอบการทำงานที่มีประสิทธิภาพสำหรับการให้คำปรึกษา ร่วมมือระหว่างประเทศ และพัฒนานโยบายระหว่างประเทศสมาชิกในด้านที่เกี่ยวข้องกับเศรษฐกิจการค้าไม้ของโลก</p> <ul style="list-style-type: none"> • Provide a forum for consultation to promote non-discriminatory timber trade practices; <p>จัดหาเวทีสำหรับการให้คำปรึกษาเพื่อสนับสนุนการปฏิบัติที่ไม่มีการกีดกันการค้าไม้ซุง</p> <ul style="list-style-type: none"> • Contribute to the process of sustainable development; <p>ส่งเสริมกระบวนการพัฒนาอย่างยั่งยืน</p> <ul style="list-style-type: none"> • Encourage members to support and develop industrial tropical timber reforestation and forest management activities as well as rehabilitation of degraded forest land, with due regard for the interest of local communities dependent on forest resources; and, <p>ผลักดันสมาชิกเพื่อสนับสนุนและพัฒนาการฟื้นฟูป่าไม้เขตร้อนเพื่อทำซุงเป็นการค้าและกิจกรรมการจัดการป่าไม้รวมทั้งการฟื้นฟูพื้นที่ป่าไม้ที่เสื่อมโทรม ด้วยความสนใจต่อชุมชนท้องถิ่นที่ต้องอาศัยทรัพยากรป่าไม้ และ</p> <ul style="list-style-type: none"> • Encourage members to develop national policies aimed at sustainable utilization and conservation of timber-producing forests and their genetic resources and at maintaining the ecological balance in the regions concerned, in the context of tropical timber trade. <p>ผลักดันสมาชิกให้พัฒนานโยบายระดับชาติที่มีเป้าหมายเพื่อการใช้ประโยชน์อย่างยั่งยืนและการอนุรักษ์ป่าไม้เพื่อการทำไม้ซุงและทรัพยากรพันธุกรรมในระดับที่ดำรงรักษาความสมดุลของนิเวศวิทยาในภูมิภาค ในบริบทของการค้าไม้ซุงเขตร้อน</p>
D	LOCAL STANDARDS AND BEST OPERATING PRACTICES มาตรฐานของท้องถิ่นและการปฏิบัติที่ดีที่สุด
32.	Codes of Practices for Forest Harvesting in the Asia Pacific – FAO Regional Office, Thailand – www.fao.org/documents
33.	Watershed; Commercial tree plantations in Thailand volume 9, no. 3 – www.wrm.org
34.	Thailand Forestry in a global context – Asia-Pacific Forestry sector Outlook Study – www.fao.org
35.	Pesticides regulations in Thailand – www.colarado.org
36.	World Rainforest Movement bulletin no. 72 – www.wrm.org.uy
37.	The case of eucalyptus plantations in Thailand – www.geocities.com/rainforest

38.	APCEL Report : Thailand – www.sunsite.nus.edu.sg/apcel
39.	Country Report on Human Rights practices, Thailand – US Department of State, www.state.gov

A	NATIONAL LEGISLATION กฎหมายของประเทศ
	<p>Legal Rights to Harvest สิทธิการตัดฟันตามกฎหมาย:</p> <ul style="list-style-type: none"> <p>Land tenure and management rights สิทธิการถือครองที่ดินและสิทธิในการจัดการ <i>Legislation covering land tenure rights, including customary rights as well as management rights that includes the use of legal methods to obtain tenure rights and management rights. It also covers legal business registration and tax registration, including relevant legal required licenses.</i></p> <p>กฎหมายที่ครอบคลุมสิทธิการถือครองที่ดินรวมไปถึงสิทธิตามประเพณีและสิทธิในการจัดการอันประกอบไปด้วยวิถีทางตามกฎหมายเพื่อให้ได้มาซึ่งสิทธิการถือครองและสิทธิในการจัดการ</p> <p>นอกจากนี้ยังครอบคลุมการจดทะเบียนธุรกิจและภาษีตามกฎหมายอันหมายรวมถึงทะเบียนต่างที่เกี่ยวข้องตามที่กฎหมายกำหนด</p> <p>Concession licenses ใบอนุญาตสัมปทาน <i>Legislation regulating procedures for the issuing of forest concession licenses, including use of legal methods to obtain concession license. Especially bribery, corruption and nepotism are well-known issues in connection with concession licenses.</i></p> <p>กฎหมายที่กำหนดกระบวนการต่างๆสำหรับการออกใบอนุญาตสัมปทานรวมถึงการใช้สิทธิตามกฎหมายเพื่อให้ได้มาซึ่งใบอนุญาตสัมปทาน โดยเฉพาะอย่างยิ่งการติดสินบน,</p> <p>การซื้อโกงและการเอื้อประโยชน์ต่อพวกพ้องเป็นประเด็นที่ทราบกันดีว่ามักเข้ามามีส่วนพัวพันกับการออกใบอนุญาตสัมปทาน</p> <p>Management and harvest planning การวางแผนการจัดการและการตัดฟัน <i>Any legal requirements for management planning, including conducting forest inventories, having a forest management plan and related planning and monitoring, as well as approval of these by competent authorities.</i></p> <p>ข้อกำหนดตามกฎหมายใดๆสำหรับการวางแผนการจัดการรวมถึงการดำเนินการเก็บตัวอย่างจากป่า,</p> <p>การจัดทำแผนการจัดการป่าไม้และการวางแผนและการติดตามตรวจสอบต่างๆที่เกี่ยวข้องนอกเหนือไปจากการผ่านการอนุมัติของแผนต่างๆเหล่านี้โดยหน่วยงานที่มีความสามารถ</p> <p>Harvesting permits การอนุญาตให้ทำการตัดฟัน <i>Legislation regulating the issuing of harvesting permits, licenses or other legal document required for specific harvesting operations. It includes the use of legal methods to obtain the permit. Corruption is a well-known issue in connection with the issuing of harvesting permits.</i></p> <p>กฎหมายที่กำหนดการออกใบอนุญาตตัดฟัน, ทะเบียนหรือเอกสารทางกฎหมายอื่นๆที่จำเป็นสำหรับการปฏิบัติงานด้านการตัดฟันโดยเฉพาะ โดยรวมถึงการใช้วิถีทางตามกฎหมายเพื่อให้ได้มาซึ่งใบอนุญาต เป็นที่ทราบกันดีว่าการซื้อโกงมักเข้ามามีส่วนพัวพันกับการออกใบอนุญาตตัดฟัน</p>
40.	Forest Act, B.E. 2484 (1941) พระราชบัญญัติป่าไม้ พุทธศักราช 2484
41.	Forest Plantation Act, B.E. 2535 (1992) พระราชบัญญัติสวนป่า พ.ศ. 2535
42.	National Forest Reserve Act, B.E. 2507 (1964) พระราชบัญญัติป่าสงวนแห่งชาติ พ.ศ. 2507
43.	Logging Ban B.E. 2532 (1989) พระราชกำหนดปิดสัมปทานทำไม้ พ.ศ. 2532
	<p>Timber Harvesting Activities กิจกรรมการตัดฟันไม้ท่อน</p> <ul style="list-style-type: none"> <p>Timber harvesting regulations กฎระเบียบว่าด้วยการตัดฟันไม้ท่อน <i>Any legal requirements for harvesting techniques and technology including selective cutting, shelter wood regenerations, clear felling, transport of timber from felling site and seasonal limitations etc. Typically this includes regulations on the size of felling areas, minimum age and/or diameter for felling activities and elements that shall be preserved during felling etc. Establishment of skidding or hauling trails, road construction, drainage systems and</i></p>

	<p><i>bridges etc. shall also be considered as well as planning and monitoring of harvesting activities. Any legally binding codes for harvesting practices shall be considered.</i></p> <p>ข้อกำหนดตามกฎหมายใดๆสำหรับเทคนิคและเทคโนโลยีการตัดฟันรวมถึงการตัด, การปลูกไม้ให้ร่มเงาทดแทน, การตัดถาง, การขนท่อนไม้ออกจากพื้นที่ทำการโค่นและข้อกำหนดตามฤดูกาล ฯลฯ โดยเฉพาะอย่างยิ่งกฎระเบียบว่าด้วยขนาดพื้นที่ทำการโค่น, อายุขั้นต่ำและ/หรือเส้นผ่านศูนย์กลางสำหรับกิจกรรมการตัดฟันและองค์ประกอบต่างๆที่ต้องรักษาไว้ระหว่างการโค่น ฯลฯ ต้องพิจารณาสร้างเส้นทางลากไม้, ถนน, ระบบระบายน้ำ, สะพานและอื่นๆเช่นเดียวกับการวางแผนและการติดตามตรวจสอบกิจกรรมการตัดฟัน ทั้งนี้ต้องพิจารณาหลักปฏิบัติในการตัดฟันที่เกี่ยวข้องด้วย</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Protected sites and species พื้นที่และชนิดพันธุ์ที่ได้รับการคุ้มครอง <i>Covers legislation related to protected areas as well as protected, rare or endangered species, including their habitats and potential habitats</i> ครอบคลุมกฎหมายที่ว่าด้วยพื้นที่คุ้มครองและการคุ้มครองชนิดพันธุ์พืชและสัตว์หายากที่ถูกคุกคามและเสี่ยงต่อการสูญพันธุ์รวมทั้งแหล่งที่อยู่อาศัยและพื้นที่ที่จากเป็นแหล่งที่อยู่อาศัยได้ ● Environmental requirements ข้อกำหนดด้านสิ่งแวดล้อม <i>Covers legislation related to environmental impact assessment in connection with harvesting, acceptable level for soil damage, establishment of buffer zones (e.g. along water courses, open areas, breeding sites), maintenance of retention trees on felling site, seasonal limitation of harvesting time, and environmental requirements for forest machineries.</i> ครอบคลุมกฎหมายที่ว่าด้วยการประเมินผลกระทบต่อสิ่งแวดล้อมที่เนื่องเกี่ยวกับการตัดฟัน, ความเสียหายต่อดินในระดับที่ยอมรับได้, การสร้างเขตกันชน (อาทิ ตามแนวลำน้ำ, พื้นที่เปิดโล่ง, แหล่งเพาะพันธุ์), การรักษาดินไม้ที่ขึ้นในพื้นที่ทำการโค่น, ข้อกำหนดที่เกี่ยวข้องของเวลาในการตัดฟันและข้อกำหนดด้านสิ่งแวดล้อมสำหรับเครื่องจักรที่ใช้ในการทำป่าไม้ ● Health and safety สุขภาพและความปลอดภัย <i>Legally required personal protection equipment for persons involved in harvesting activities, use of safe felling and transport practice, establishment of protection zones around harvesting sites, and safety requirements to machinery used. Legally required safety requirements in relation to chemical usage. The health and safety requirements that shall be considered relate to operations in the forest (not office work, or other activities less related to actual forest operations).</i> อุปกรณ์ป้องกันส่วนบุคคลตามที่กฎหมายกำหนดที่ใช้ในกิจกรรมการตัดฟัน, การใช้วิธีปฏิบัติในการโค่นและขนส่งที่ปลอดภัย, การสร้างเขตป้องกันรอบพื้นที่ตัดฟันและข้อกำหนดด้านความปลอดภัยเกี่ยวกับเครื่องจักรที่ใช้งาน ข้อกำหนดด้านความปลอดภัยตามที่กฎหมายกำหนดที่เกี่ยวกับการใช้สารเคมี ทั้งนี้ต้องพิจารณาข้อกำหนดว่าด้วยสุขภาพและความปลอดภัยที่เกี่ยวกับการปฏิบัติงานในป่า (ที่ไม่ใช่ในงานสำนักงานหรือกิจกรรมอื่นๆที่เกี่ยวข้องกับการปฏิบัติงานด้านการป่าไม้ในระดับที่น้อยกว่าที่กล่าวมา) ● Legal employment การจ้างงานตามกฎหมาย <i>Legal requirements for employment of personnel involved in harvesting activities including requirement for contracts and working permits, requirements for obligatory insurances, requirements for competence certificates and other training requirements, and payment of social and income taxes withhold by employer. Furthermore, the points cover observance of minimum working age and minimum age for personal involved in hazardous work, legislation against forced and compulsory labour, and discrimination and freedom of association</i> ข้อกำหนดทางกฎหมายสำหรับการจ้างบุคลากรที่เกี่ยวข้องกับกิจกรรมการตัดฟันรวมทั้งข้อกำหนดสำหรับสัญญาและใบอนุญาตทำงาน, ข้อกำหนดสำหรับประกันภัยโดยบังคับ, ข้อกำหนดสำหรับใบรับรองความสามารถและข้อกำหนดด้านการฝึกอบรมอื่นๆ การชำระภาษีเงินได้และภาษีสังคมซึ่งนายจ้างหักไว้ ยิ่งไปกว่านั้นยังต้องครอบคลุมประเด็นการสังเกตการณ์อายุการทำงานขั้นต่ำและอายุขั้นต่ำสำหรับบุคลากรที่ทำงานที่มีอันตราย, กฎหมายต่อต้านการใช้แรงงานทาสและโดยบังคับรวมทั้งไปถึงการเลือกปฏิบัติและเสรีภาพในการรวมกลุ่มด้วย
44.	Forest Plantation Act, B.E. 2535 (1992) พระราชบัญญัติสวนป่า พ.ศ. 2535
45.	National Forest Reserve Act, B.E. 2507 (1964) พระราชบัญญัติป่าสงวนแห่งชาติ พ.ศ. 2507
46.	Forest Act, B.E. 2484 (1941) พระราชบัญญัติป่าไม้ พุทธศักราช 2484
47.	Chain Saw Act, B.E. 2545 (2002) พระราชบัญญัติเลื่อยโซ่ยนต์ พ.ศ. 2545
48.	Wildlife Preservation and Protection Act, B.E. 2535 (1992) พระราชบัญญัติสงวนและคุ้มครองสัตว์ป่า พ.ศ.2535

49.	National Park Act, B.E. 2504 (1961) พระราชบัญญัติอุทยานแห่งชาติ พ.ศ. 2504
50.	Enhancement and Conservation of National Environment Quality Act, B.E. 2535 (1992) พระราชบัญญัติส่งเสริมและรักษาคุณภาพสิ่งแวดล้อมแห่งชาติ พ.ศ. 2535
	<p>Custom regulations กฎระเบียบด้านศุลกากร</p> <p><i>Custom legislation covering areas such as export/import licenses, product classification (codes, quantities, qualities and species)</i></p> <p>กฎหมายตามประเพณีที่ครอบคลุมด้านต่างๆ เช่น ใบอนุญาตนำเข้า/ส่งออก, การแยกประเภทผลิตภัณฑ์ (รหัส, ปริมาณ, คุณภาพและชนิดพันธุ์)</p>
51.	Custom Act B.E. 2548(2005) พระราชบัญญัติศุลกากร (ฉบับที่ 20) พ.ศ.2548
	<p>CITES ไชเตส</p> <p><i>CITES permits (the Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora, also known as the Washington Convention)</i></p> <p>ใบอนุญาตไชเตส (อนุสัญญาการค้าระหว่างประเทศซึ่งชนิดพันธุ์พืชและสัตว์ที่เสี่ยงต่อการสูญพันธุ์ หรือที่รู้จักในชื่ออนุสัญญาวอชิงตัน)</p>
52.	NA
53.	NA
	Other อื่นๆ
54.	NA
55.	NA
B	REGULATIONS PERTINENT TO FORESTRY RELATED TO AND EMERGING FROM NATIONAL LEGISLATION AND OTHER LEGISLATIVE INSTITUTIONS กฎระเบียบว่าด้วยการทำป่าไม้โดยตรงที่เกี่ยวข้องกับและบัญญัติโดยสภานิติบัญญัติแห่งชาติและสถาบันนิติบัญญัติอื่นๆ :
56.	NA
57.	NA
C	INTERNATIONAL AGREEMENTS PERTINENT TO FORESTRY ข้อตกลงนานาชาติว่าด้วยการทำป่าไม้โดยตรง
58.	Convention on Biological Diversity อนุสัญญาว่าด้วยความหลากหลายทางชีวภาพ
59.	Convention on the International Trade in Endangered Species (CITES) อนุสัญญาว่าด้วยการค้าระหว่างประเทศซึ่งชนิดพันธุ์สัตว์และพืชป่าใกล้สูญพันธุ์ (ไชเตส)
60.	International Labour Organisation (ILO) องค์การแรงงานนานาชาติ (ไอแอลโอ) (insert all ILO conventions relevant to the country) ผนวกอนุสัญญาไอแอลโอทุกฉบับที่เกี่ยวข้องกับประเทศไทย
61.	
D	LOCAL STANDARDS AND BEST OPERATING PRACTICES มาตรฐานท้องถิ่นและหลักการปฏิบัติงานที่ดีที่สุด
62.	NA
63.	NA

APPENDIX C ภาคผนวก บี

LIST OF RARE THREATENED AND ENDANGERED SPECIES LISTED FOR THAILAND

รายชื่อพืชและสัตว์ชนิดพันธุ์หายากที่ถูกคุกคามและเสี่ยงต่อการสูญพันธุ์ที่จัดทำขึ้นสำหรับประเทศไทย

The following websites provide information about Thailand's RT&E species:

หน้าเว็บต่างๆข้างล่างนี้ให้ข้อมูลต่างๆเกี่ยวกับพืชและสัตว์ชนิดพันธุ์หายากที่ถูกคุกคามและเสี่ยงต่อการสูญพันธุ์ของประเทศไทย

www.iucnredlist.org (IUCN red lists รายชื่อที่มีความเสี่ยงสูงของไอยูซีเอ็น)

www.panda.org

www.earthsendangered.com (this allows a search per country for species lists

สามารถค้นหารายการชนิดพันธุ์พืชและสัตว์เป็นรายประเทศได้)

www.nationsencyclopedia.com (information per country ข้อมูลรายประเทศ)

www.animalinfo.org (information per country ข้อมูลรายประเทศ)

www.conservationoutdoors.org (species search per country ค้นหารายการชนิดพันธุ์พืชและสัตว์รายประเทศ)

www.nationalredlist.org (email info@nationalredlists.org)

APPENDIX D ภาคผนวก ซี**LIST OF ISSUES OF CONTENTION RAISED BY STAKEHOLDERS IN TERMS OF THIS STANDARD**

รายการประเด็นข้อพิพาทต่างๆที่เกี่ยวกับมาตรฐานฉบับนี้ซึ่งผู้มีส่วนได้ส่วนเสียยกขึ้นมา

Issue Nr จำนวนประเด็น	Issue ประเด็น

End of Standard จบมาตรฐาน